叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 529 }
{ - }

{529}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['hɑ:lədeɪz] [ɪn] [kæmp] .
HOLIDAYS IN CAMP .
假期 在 营 .

营地假期。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[waɪld] - [bi:z] [ænd; ənd] [bi:] - ['hʌntɪŋ] .
WILD - BEES AND BEE - HUNTING .
荒野 - 蜜蜂 和 蜜蜂 - 打猎 .

野生蜜蜂和猎蜂。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
A FRIEND OF THE FAMILY .
一个 朋友 的 这 家庭 .

一位家庭朋友。

['ɪŋglɪʃ] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [sə'lisitəz] .
ENGLISH COUNSEL AND SOLICITORS .
英语 法律顾问 和 律师 .

英国律师和事务律师。

['leɪdi] ['frɛdrɪks, 'frɛdɜ-ɪks]['daiəmənds] .

LADY	**FREDERICK'S**	**DIAMONDS**	**.**
女士	弗雷德里克的	钻石	.

弗雷德里克夫人的钻石。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .

OCCASIONAL	**NOTES**	**.**
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [rest] .

A	**SONG**	**OF**	**REST**	**.**
一个	歌曲	的	休息	.

安息之歌。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .

No	**.**	**138**	**.**	**—**	**Vol**	**.**
不	.	-	.	—	沃尔	.

第 138 期——第 138 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[praɪs] 1½d .

Price	**1½d**	**.**
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [ˈɔːgəst] - , - .

SATURDAY	**,**	**AUGUST**	**21**	**,**	**1886**	**.**
周六	,	八月	-	,	-	.

1886年8月21日，星期六。

['hɑːlədeɪz] [ɪn] [kæmp] .

HOLIDAYS	**IN**	**CAMP**	**.**
假期	在	营	.

营地假期。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

ACROSS	**THE**	**ATLANTIC**	**.**
穿过	这	大西洋	.

横跨大西洋。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kuːlɪst] , [moʊst] ['nɔːrðərli] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌmərz]

In	**the**	**United**	**States**	**,**	**even**	**in**	**the**	**coolest**	**,**	**most**	**northerly**	**portion**	**,**	**the**	**summers**
在	这	团结的	各州	,	甚至	在	这	最酷	,	最多	北风	部分	,	这	夏天

[ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːt] ;

are	**long**	**and**	**hot**	**;**
是	长的	和	热的	;

在美国，即使在最凉爽、最北端的地区，夏季也漫长而炎热；

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['skɔːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

the	**July**	**days**	**are**	**scorching**	**and**	**the**	**nights**	**are**	**suffocating**	**in**	**the**	**crowded**
这	七月	天	是	灼热	和	这	夜晚	是	令人窒息的	在	这	挤

['sɪtiz] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [taʊnz] ;

cities	**and**	**larger**	**towns**	**;**
城市	和	更大的	城镇	;

七月的白天酷热难耐，夜晚在拥挤的城市和较大的城镇里令人窒息；

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:gəst] [kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪŋ] - [dɔ:g] - [deɪz] , -

with	August	comes	a	little	change	,	but	then	come	the	exhausting	'	dog	-	days	,	'
和	八月	来	一个	小的	改变	,	但	然后	来	这	精疲力竭	-	狗	-	天	,	-

[wen] ,

when	,
什么时候	,

八月带来了一些变化，但随后便是令人疲惫的“三伏天”，那时，

[ðoʊ] [ðə; ði]['mɜ:rkjəri] [wɪl] [nɑ:t] [rʌn] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] ,

though	the	mercury	will	not	run	so	high	in	the	thermometer	,
尽管	这	汞	将要	不是	跑步	所以	高的	在	这	温度计	,

虽然温度计上的水银柱不会升得那么高，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [stɪl] [dʒʊ'laɪ] .

the	atmosphere	is	as	unpleasant	as	if	it	were	still	July	.
这	气氛	是	作为	令人不快的	作为	如果	它	是	仍然	七月	.

空气中弥漫着令人不快的气息，仿佛还停留在七月。

[ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] ['meni] [hu:] ['kænɑ:t][du:][soʊ] ,

Those	who	can	afford	it	—	and	many	who	cannot	do	so	,
那些	WHO	能	买得起	它	—	和	许多	WHO	不能	做	所以	,

那些负担得起的人——以及许多负担不起的人，

[bʌt; bət]['fænsi] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:][æz; əz][ðer; ðər] ['welθi] ['neɪbərz] [du:] — [bɪ'gɪn][ɪn][dʒu:n][tu:; tə]

but	fancy	they	must	do	as	their	wealthy	neighbours	do	—	begin	in	June	to
但	想要	他们	必须	做	作为	他们的	富裕	邻居	做	—	开始	在	六月	到

[flɪt][tu:; tə] ['si:saɪd] ,

flit	to	seaside	,
掠过	到	海滨	,

但他们却自以为必须像富裕的邻居那样——从六月开始就飞往海边度假。

['maʊnt(ə)n] , [ɔ:r] [sprɪŋz] [hoʊ'tel] ,

mountain	,	or	Springs	hotel	,
山	,	或者	斯普林斯	酒店	,

山，或温泉酒店，

[wer] [ðeɪ] [peɪ] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [rent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['taɪni] [ru:m] [æz; əz] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

where	they	pay	as	high	a	rent	for	a	tiny	room	as	would	give	them	a
在哪里	他们	支付	作为	高的	一个	租	为了	一个	微小的	房间	作为	会	给	他们	一个

[hoʊl] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .

whole	house	in	town	.
所有的	房子	在	镇	.

他们支付的租金，在城里租一栋房子，却只能租到一个很小的房间。

[hɪr] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [steɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]['su:ts][ðem; ðəm] ,

Here	the	ladies	and	children	stay	for	such	a	time	as	suits	them	,
这里	这	女士们	和	孩子们	停留	为了	这样的	一个	时间	作为	西装	他们	,

妇女和儿童可以在这里停留任意时长。

[ɔ:r][æz; əz]['su:ts]['pɑ:ˌpɑ:z] [pɜ:rs] .

or	as	suits	papa's	purse	.
或者	作为	西装	爸爸的	钱包	.

或者看爸爸的钱包情况而定。

[ɪf] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['tʃoʊzn] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][menz]['pleɪsɪz][ʌv; əv]

If	the	hotel	chosen	is	within	a	reasonable	distance	of	the	men's	places	of
如果	这	酒店	选定	是	之内	一个	合理的	距离	的	这	男士	地方	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

如果所选酒店距离男士们的工作场所距离合理，

[ðeɪ] [wɪl] [flɑːk] [ðer; ðər][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] ['ɜːrli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

they	will	flock	there	on	Saturday	night	,	and	hasten	away	early	on	Monday
他们	将要	群	那里	在	周六	夜晚	,	和	趋	离开	早期的	在	周一

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他们会在周六晚上蜂拥而至，并在周一清晨匆匆离开。

[æt; ət][sʌm; səm][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] , ['sɜːrt(ə)n] [treɪnz] [ɔːr]['boʊts][hæv; həv][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [neɪm] ,

At	some	resorts	,	certain	trains	or	boats	have	the	local	name	,
在	一些	度假村	,	肯定	火车	或者	船	有	这	当地的	姓名	,

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] ,

for	the	season	,
为了	这	季节	,

在一些度假胜地，某些火车或船只会根据季节拥有当地名称。

[ʌv; əv] - ['hʌzbəndz] - [treɪn] - [ɔːr][boʊt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

of	'	husbands	'	train	'	or	boat	,	as	the	case	may	be	.
的	-	丈夫们	-	火车	-	或者	船	,	作为	这	案件	可能	是	.

丈夫的火车或船，视情况而定。

[ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['lʌvər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ][ə'lɜːrt]

The	maidens	who	have	no	lover	to	look	for	at	this	time	are	on	the	alert
这	少女们	WHO	有	不	情人	到	看	为了	在	这	时间	是	在	这	警报

[tuː; tə] [siː] [wʌt] - [nuː] [men] - ['mesərz][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs]

to	see	what	'	new	men	'	Messrs	So	-	and	-	so	will	bring	with	them	this
到	看	什么	-	新的	男人	-	先生们	所以	-	和	-	所以	将要	带来	和	他们	这

['sætərdeɪ] ;

Saturday	;
周六	;

此时此刻还没有情人的少女们都警觉起来，想看看某某先生们这个星期六会带来什么样的"新男人"；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [dɜːrθ] [ʌv; əv]['elɪdʒəb(ə)l][men] — ['elɪdʒəb(ə)l] ,

for	there	is	an	appalling	dearth	of	eligible	men	—	eligible	,
为了	那里	是	一个	令人震惊	匮乏	的	有资格的	男人	—	有资格的	,

因为适龄男性严重短缺——适龄的，

[ɪf] ['oʊnli][æz; əz] ['ɛskɔrts] [ɔːr]['pɑːrtnərz][æt; ət] ['tenɪs] [ɔːr] [kə'tɪljən] [æt; ət][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌmər]

if	only	as	escorts	or	partners	at	tennis	or	cotillon	at	most	of	these	summer
如果	仅有的	作为	伴游	或者	合作伙伴	在	网球	或者	科蒂隆	在	最多	的	这些	夏天

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

resorts	.
度假村	.

即便只是在这些夏季度假胜地担任陪护人员或网球或社交舞会的伴侣。

[bɪ'twiːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['fænsi] - [wɜːrk]

Between	Monday	and	Saturday	the	ladies	amuse	themselves	with	fancy	-	work
之间	周一	和	周六	这	女士们	娱乐	他们自己	和	想要	-	工作

, ['gɑːsɪp] , ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] ['nɑːvəlz] ,

,	gossip	,	reading	of	light	novels	,
,	闲话	,	阅读	的	光	小说	,

周一到周六，女士们会做些手工、闲聊、读些轻松小说来消磨时间。

[fɔːlt] - ['faɪndɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [miːlz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] [meɪk] ,

fault	-	finding	with	the	meals	,	or	with	the	noise	other	people's	children	make	,
过错	-	寻找	和	这	餐	,	或者	和	这	噪音	其他	人们的	孩子们	制作	,

对饭菜挑剔，或者对别人家孩子制造的噪音不满，

[ænd; ənd] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][men] [huː] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːlədeɪ] ,

and	flirting	with	the	men	who	,	taking	their	own	holiday	,
和	调情	和	这	男人	WHO	,	采取	他们的	自己的	假期	,

并与那些自己度假的男人调情，

[ɑːr; ər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

are	remaining	at	the	hotel	for	a	week	or	two	.
是	其余的	在	这	酒店	为了	一个	星期	或者	二	.

将在酒店住一到两周。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

Then	,	too	,	there	is	usually	,
然后	,	也	,	那里	是	通常	,

此外，通常还有，

[ɪn][soʊ] [mɪkst] [æn; ən] [ə'sembli] [æz; əz][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]

in	so	mixed	an	assembly	as	must	necessarily	be	found	at	even	the	most
在	所以	混合	一个	集会	作为	必须	一定	是	成立	在	甚至	这	最多

[sɪ'lekt] [hoʊˈtel] ,

select	hotel	,
选择	酒店	,

即使是最高档的酒店，也必然会遇到如此形形色色的人群聚集在一起。

[æt; ət] [liːst] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] , [pər'hæps][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['sɪmpli]

at	least	one	person	who	has	something	queer	,	perhaps	no	worse	than	simply
在	至少	一	人	WHO	有	某物	酷儿	,	也许	不	更糟	比	简单地

[greɪt] [ˌeksen'trɪsəti] ,

great	eccentricity	,
伟大的	古怪	,

至少有一个人有些古怪，或许并不比单纯的古怪更严重。

[əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] ['fəːniʃiz] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['bɔːdəz] [fɔːr; fər] ['endləs]

about	her	,	and	so	furnishes	material	to	her	fellow	-	boarders	for	endless
关于	她	,	和	所以	提供	材料	到	她	同伴	-	寄宿生	为了	无尽的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gɑːsɪp] .

speculation	and	gossip	.
推测	和	闲话	.

关于她的种种传闻，为她的室友们提供了无休止的猜测和闲言碎语的素材。

[hoʊˈtel] - [laɪf][ɪz][soʊ][dɪs'teɪstf(ə)l][tuː; tə] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'spensɪv] ,

Hotel	-	life	is	so	distasteful	to	many	and	so	expensive	,
酒店	-	生活	是	所以	令人厌恶的	到	许多	和	所以	昂贵的	,

酒店生活对很多人来说既令人厌恶又非常昂贵。

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [ə'rɪzn] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['sʌmərɪŋ] — ['kæmpɪŋ] - [aʊt] ;

that	there	has	of	late	arisen	another	way	of	summering	—	camping	-	out	;
那	那里	有	的	晚的	出现	其他	方式	的	夏季	—	野营	-	出去	;

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['tentɪŋ] ,

but	not	necessarily	tenting	,
但	不是	一定	帐篷	,

最近出现了一种新的避暑方式——露营；但不一定非得是搭帐篷。

[ðoʊ] [sʌm; səm][prɪ'fɜːr] [ðæt] .

though	some	prefer	that	.
尽管	一些	更喜欢	那	.

不过有些人更喜欢那样。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['mʌʃrʊmz]

All	over	the	northern	portion	of	the	land	there	are	springing	up	like	mushrooms
全部	超过	这	北方	部分	的	这	土地	那里	是	弹簧	向上	喜欢	蘑菇

['rʌfli] - [bɪlt] ['kɔtidʒz] ,

roughly	-	built	cottages	,
大致	-	建造	小屋	,

在这片土地的北部，到处都像雨后春笋般冒出了简陋的小屋。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tent][ɪn][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['wɔːtər] - [taɪt] , [hæv; həv][hɑːrd]

which	are	only	better	than	a	tent	in	that	they	are	water	-	tight	,	have	hard
哪个	是	仅有的	更好的	比	一个	帐篷	在	那	他们	是	水	-	紧的	,	有	难的

[flɔːrz] ,

floors	,
楼层	,

它们比帐篷好的地方仅仅在于它们防水、有硬底。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stɪf] [geɪl] .

and	are	not	apt	to	be	blown	down	at	the	first	stiff	gale	.
和	是	不是	易于	到	是	吹	向下	在	这	第一的	僵硬的	大风	.

而且不容易被一阵强风吹倒。

[ðiːz] ['kɔtidʒz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ʌn'peintid] , [ɔːr][bʌt; bət] ['slaɪtli] [soʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tuː]

These	cottages	are	often	unpainted	,	or	but	slightly	so	,	and	have	two
这些	小屋	是	经常	未上漆	,	或者	但	轻微地	所以	,	和	有	二

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

这些小屋通常没有粉刷，或者只是略微粉刷过，而且只有两间房。

[smɔːl] , [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd][wʌn][lɑːrdʒ][ɔːr] [tuː] [smɔːl][ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] ; [ɪf] [ðə; ði]['lætər] ,

small	,	down	-	stairs	,	and	one	large	or	two	small	rooms	above	;	if	the	latter	,
小的	,	向下	-	楼梯	,	和	一	大的	或者	二	小的	房间	多于	;	如果	这	后者	,

楼下是一间小房间，楼上是一间大房间或两间小房间；如果是后者，

[ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ɪz] ['rerli] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [haɪ] .

the	partition	is	rarely	more	than	six	feet	high	.
这	分割	是	很少	更多的	比	六	脚	高的	.

隔断的高度很少超过六英尺。

[wen] [ðə; ði]['kæmpərz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪkst] ['pɑːrti] , [nɑːt] ['sɪmpli] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

When	the	campers	are	a	mixed	party	,	not	simply	father	,	mother	,	and	children	,
什么时候	这	露营者	是	一个	混合	派对	,	不是	简单地	父亲	,	母亲	,	和	孩子们	,

当露营者是混合组成的队伍，而不仅仅是父亲、母亲和孩子时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sliːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

the	young	men	sleep	down	in	the	living	-	room	,
这	年轻的	男人	睡觉	向下	在	这	活的	-	房间	,

年轻人们睡在客厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌp] - [sterz] [bedz][ɑːr; ər] ['kɜːtənd] [ɔːf][baɪ] ['kɜːtənz] [ɔːr] [skriːnz] .

and	the	up	-	stairs	beds	are	curtained	off	by	curtains	or	screens	.
和	这	向上	-	楼梯	床	是	帘幕	离开	经过	窗帘	或者	屏幕	.

楼上的床铺用帘子或屏风隔开。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [i'rektid] [nɪr] ['wɔːtər][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [oʊld]['oʊʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

The	cottage	is	always	erected	near	water	of	some	sort	,	old	ocean	having	the
这	小屋	是	总是	竖立	靠近	水	的	一些	种类	,	老的	海洋	拥有	这

['prefrəns] ,

preference	,
偏爱	,

小屋总是建在水边，最好是靠近古老的海洋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paɪnwʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd][ɔːr] [leɪk] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['pɑːpjələr] .

and	a	pinewood	on	the	edge	of	a	pond	or	lake	is	also	popular	.
和	一个	松林	在	这	边缘	的	一个	池塘	或者	湖	是	还	受欢迎的	.

池塘或湖泊边缘的松树林也很受欢迎。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [sʌtʃ] [spɑ:t] , [ɪn] [meɪn] , [wer] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [pæst] [ə; eɪ] ['veri]

I	remember	one	such	spot	,	in	Maine	,	where	some	friends	of	mine	passed	a	very
我	记住	一	这样的	点	,	在	缅因州	,	在哪里	一些	朋友们	的	矿	通过了	一个	非常

[dɪ'laɪtf(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ;

delightful	vacation	;
愉快	假期	;

我记得缅因州有这样一个地方，我的一些朋友在那里度过了一个非常愉快的假期；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪn] - [groʊv][nɑ:t] ['meni] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstə] ,

it	was	a	pine	-	grove	not	many	miles	from	the	city	of	Augusta	,
它	曾是	一个	松树	-	树林	不是	许多	英里	从	这	城市	的	奥古斯塔	,

那是一片松树林，距离奥古斯塔市不远。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [freʃ] - ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [dɑ:t]

on	the	very	edge	of	one	of	those	hundreds	of	fresh	-	water	lakelets	which	dot
在	这	非常	边缘	的	一	的	那些	数百	的	新鲜的	-	水	小湖	哪个	点

[meɪn] [soʊ] ['θɪkli] .

Maine	so	thickly	.
缅因州	所以	浓密	.

就在缅因州星罗棋布的数百个淡水小湖之一的边缘。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [hæd; həd] [i'rektid] [faɪv] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['haʊzɪz] ,

The	owner	of	the	land	had	erected	five	of	these	simple	houses	,
这	所有者	的	这	土地	有	竖立	五	的	这些	简单的	房屋	,

土地的主人建造了五座这样的简陋房屋。

[ænd; ənd] ['rentɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [rɪˌspektə'bɪləti] , [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

and	rented	them	to	persons	of	the	highest	respectability	,	one	being	a
和	租来的	他们	到	人	的	这	最高	体面	,	一	存在	一个

[haɪ] [sku:l] ['ti:tʃər] ,

High	School	teacher	,
高的	学校	老师	,

并将房屋出租给德高望重之人，其中一位是高中教师。

[wʌn][ə; eɪ] [ˌjʊnə'vɜ:rslɪst] ['mɪnɪstər] , [wʌn][æn; ən] ['edɪtər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

one	a	Universalist	minister	,	one	an	editor	,	and	so	on	.
一	一个	普救论者	部长	,	一	一个	编辑	,	和	所以	在	.

其中一位是普救派牧师，一位是编辑，等等。

[ðə; ði]['rent(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['mɑ:dərət] — [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]

The	rental	was	very	moderate	—	at	the	rate	of	a	dollar	a	day	for	those
这	租赁	曾是	非常	缓和	—	在	这	速度	的	一个	美元	一个	天	为了	那些

[hu:] ['oʊnli] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [wi:ks] ;

who	only	wished	to	remain	one	or	two	weeks	;
WHO	仅有的	希望	到	保持	一	或者	二	周	;

租金非常实惠——对于只想住一两周的人来说，每天只需一美元；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [les] ['fɪgjər] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['sʌmər]

but	at	a	very	much	less	figure	if	they	took	a	cottage	for	the	two	summer
但	在	一个	非常	很多	较少的	数字	如果	他们	采取	一个	小屋	为了	这	二	夏天

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

但如果他们租一间度假小屋住上两个夏季月份，费用就会低得多。

[ðɪs] [praɪs] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][aɪs] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	price	included	the	use	of	all	the	ice	they	needed	for	the	preservation	of
这	价格	包括	这	使用	的	全部	这	冰	他们	需要	为了	这	保存	的

[ðer; ðər] [fu:d] ,

their	food	,
他们的	食物	,

这个价格包含了他们保存食物所需的所有冰块的使用费用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld] [eɪt] ['pɝːsənz] .

and	a	rowboat	which	would	hold	eight	persons	.
和	一个	划艇	哪个	会	抓住	八	人	.

还有一艘可容纳八人的划艇。

[ðə; ði]['kæmpərz] [brɔːt] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɜːrnɪtʃər] ;

The	campers	brought	their	own	furniture	;
这	露营者	带来	他们的	自己的	家具	;

露营者们自带了家具;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [fjuː] [θɪŋz] [wʌn] ['æktʃuəli] [niːdz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfərt]

and	it	is	really	surprising	how	few	things	one	actually	needs	to	live	in	comfort
和	它	是	真的	奇怪	如何	很少	事物	一	实际上	需求	到	居住	在	舒适

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	a	month	.
为了	一个	月	.

令人惊讶的是，一个人要想舒适地生活一个月，真正需要的东西其实很少。

[ðə; ði][pɑːnd] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði]['ɪndiən] [neɪm] — [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæn; ðən][tuː; tə]

The	pond	which	bears	the	Indian	name	—	more	easy	to	pronounce	than	to
这	池塘	哪个	熊	这	印度	姓名	—	更多的	简单的	到	发音	比	到

[raɪt] — [ʌv; əv] - ,

write	—	of	Cobbasacontee	,
写	—	的	-	,

这个池塘以印第安语的名字命名——发音比书写容易——叫做科巴萨康蒂（Cobbasacontee），

[ɪz] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ɪz] ['dɑːtɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['aɪləndz] ,

is	well	stocked	with	fish	,	and	is	dotted	all	over	with	pretty	little	islands	,
是	出色地	库存充足	和	鱼	,	和	是	虚线	全部	超过	和	漂亮的	小的	岛屿	,

这里鱼类资源丰富，而且星罗棋布着许多美丽的小岛。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['kæpɪt(ə)l]['pleɪsɪz][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ]

which	are	capital	places	to	land	and	build	a	fire	to	cook	the	fish	you
哪个	是	首都	地方	到	土地	和	建造	一个	火	到	厨师	这	鱼	你

[hæv; həv][dʒʌst] [kɔːt] .

have	just	caught	.
有	只是	捕捉	.

这些地方非常适合登陆，生火烹饪你刚捕获的鱼。

[ɪf] { - }

If	{	530	}
如果	{	-	}

如果{530}

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt][æz; əz] [wel]

you	have	taken	the	precaution	to	bring	with	you	a	coffee	-	pot	as	well
你	有	已采取	这	预防	到	带来	和	你	一个	咖啡	-	锅	作为	出色地

[æz; əz][jʊr; jər] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

as	your	frying	-	pan	,
作为	你的	煎炸	-	平底锅	,

你考虑到了这一点，不仅带了煎锅，还带了咖啡壶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɔːfi] , ['ʃʊgər] , [kən'denst] [mɪlk] , ['pepər] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] ['bʌtərd] [bred] ,

and	some	coffee	,	sugar	,	condensed	milk	,	pepper	,	salt	,	and	buttered	bread	,
和	一些	咖啡	,	糖	,	浓缩版	牛奶	,	胡椒	,	盐	,	和	涂黄油的	面包	,

还有咖啡、糖、炼乳、胡椒粉、盐和涂了黄油的面包。

[juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] — [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [kɪŋ] .

you	can	soon	have	a	meal	fit	for	a	king	—	a	hungry	king	.
你	能	很快	有	一个	一顿饭	合身	为了	一个	国王	—	一个	饥饿的	国王	.

你很快就能享用一顿足以款待饥肠辘辘的国王的盛宴了。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [sʌtʃ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][aɪ] [meɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

How	**well**	**I**	**remember**	**one**	**such**	**excursion**	**I**	**made**	**two**	**years**	**ago**	**!**
如何	出色地	我	记住	一	这样的	短途旅行	我	制成	二	年	前	!

我至今仍清晰地记得两年前的那次旅行!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [nʌn] ['veri] [jʌŋ] ,

There	**were**	**five**	**in**	**the**	**party**	**,**	**none**	**very**	**young**	**,**
那里	是	五	在	这	派对	,	没有任何	非常	年轻的	,

一行五人，没有一个很年轻。

[ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn]['prez(ə)nt] .

and	**none**	**at**	**all**	**in**	**love**	**with**	**any**	**one**	**present**	**.**
和	没有任何	在	全部	在	爱	和	任何	一	展示	.

而且没有一个人爱上在场的任何一个人。

[wiː; wi] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['seɪlboʊt] [wɪtʃ] [meɪd] [pɑːrt]

We	**two**	**ladies**	**were**	**afraid**	**to**	**trust**	**ourselves**	**in**	**the**	**tiny**	**sailboat**	**which**	**made**	**part**
我们	二	女士们	是	害怕的	到	相信	我们自己	在	这	微小的	帆船	哪个	制成	部分

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ʌv; əv] [tuː] ,

of	**our**	**fleet**	**of**	**two**	**,**
的	我们的	舰队	的	二	,

我们两个女人不敢相信自己能驾驭那艘小帆船，它是我们两艘帆船组成的船队中的一艘。

[soʊ][wiː; wi][ænd; ənd][maɪ] ['frɛndz] ['nefjuː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] .

so	**we**	**and**	**my**	**friend's**	**nephew**	**started**	**off**	**in**	**the**	**rowboat**	**.**
所以	我们	和	我的	朋友们	侄子	开始	离开	在	这	划艇	.

于是，我和朋友的侄子一起划着小船出发了。

['hɑːrdli][hæd; həd][wiː; wi][gɑːt] [wel] [aʊt] , [haʊ'evər] ,

Hardly	**had**	**we**	**got**	**well**	**out**	**,**	**however**	**,**
几乎	有	我们	得到	出色地	出去	,	然而	,

然而，我们刚脱身不久，

[wen] [ðə; ði]['seɪlər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][seɪl][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt]

when	**the**	**sailor**	**of**	**the**	**party**	**found**	**that**	**his**	**sail**	**was**	**not**	**fitted**	**to**	**the**	**boat**
什么时候	这	水手	的	这	派对	成立	那	他的	帆	曾是	不是	适配	到	这	船

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ;

it	**was**	**in**	**;**
它	曾是	在	;

当队伍中的水手发现他的帆与他所在的船不匹配时;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt][ðə; ði][men][bʌt; bət][ðæt] [seɪlz][ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ]

and	**nothing**	**would**	**suit**	**the**	**men**	**but**	**that**	**sails**	**and**	**oars**	**must**	**change**
和	没有什么	会	套装	这	男人	但	那	帆	和	桨	必须	改变

['pleɪsɪz] [waɪl] ['pæsndʒə˞] [sæt] [stɪl] ;

places	**while**	**passengers**	**sat**	**still**	**;**
地方	尽管	乘客	卫星	仍然	;

只有当帆和桨互换位置，而乘客保持静止不动时，男人们才会满意。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ʌn'spoʊkən][kwɑːmz; kwɔːmz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [glɑːnsiz] [ʌv; əv]

and	**in**	**spite**	**of**	**our**	**unspoken**	**qualms**	**and**	**our**	**glances**	**of**
和	在	尽管如此	的	我们的	未说出口的	疑虑	和	我们的	眼神	的

[ˌmɪs'trʌst] ['slaili] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

mistrust	**slily**	**exchanged**	**with**	**one**	**another**	**,**
不信任	狡猾地	交换	和	一	其他	,

尽管我们彼此之间心存疑虑，也偷偷交换着不信任的眼神，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl]['æftər][ɔːl] .

we	**had**	**to**	**go**	**under**	**full**	**sail**	**after**	**all**	**.**
我们	有	到	去	在下面	满的	帆	后	全部	.

我们最终还是得扬帆起航。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ɪts] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] - ['fɪk(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , - [ðæt]

And	how	the	wind	did	justify	its	title	of	'	fickle	as	a	woman	,	'	that
和	如何	这	风	做过	证明合法	它是	标题	的	-	反复无常	作为	一个	女士	,	-	那

['mɔːrnɪŋ] !

morning	!
早晨	!

那天早晨，风果然名不虚传，它"像女人一样善变"这个称号名副其实！

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wiː; wi] [wʊd] [skʌd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [ə'lɑːrmɪŋ] [staɪl] ,

For	a	few	moments	we	would	scud	over	the	water	in	a	rather	alarming	style	,
为了	一个	很少	时刻	我们	会	飞毛腿	超过	这	水	在	一个	相当	令人担忧	风格	,

有那么一会儿，我们会以一种相当惊险的方式在水面上疾驰而过。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [skɪf] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] ['pɜːrsənz] ; [ðen]

considering	that	our	skiff	was	capable	of	holding	only	about	six	persons	;	then
考虑	那	我们的	小艇	曾是	有能力的	的	保持	仅有的	关于	六	人	;	然后

,

,
,

考虑到我们的小艇只能容纳大约六个人；那么，

['æftər] ['hævɪŋ] ['dɪpt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnl] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [laɪkt] , [ðə; ði] [briːz] [wʊd]

after	having	dipped	our	gunwale	quite	as	often	as	I	liked	,	the	breeze	would
后	拥有	浸入	我们的	舷缘	相当	作为	经常	作为	我	喜欢	,	这	微风	会

['vænɪʃ] ,

vanish	,
消失	,

当我随心所欲地将船舷浸入水中之后，微风便消失了。

[ðə; ði] [seɪl] [wʊd] [hæŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['laɪfləs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɪ'kɑːmd] .

the	sail	would	hang	limp	and	lifeless	,	and	we	were	becalmed	.
这	帆	会	悬挂	跛行	和	无生命	,	和	我们	是	平静	.

船帆无力地垂着，我们被困在了无风带里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn] [fɑːr] [ə'hed] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [jet] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

The	other	boat	was	soon	far	ahead	;	and	while	we	were	yet	within	sight
这	其他	船	曾是	很快	远的	前方	;	和	尽管	我们	是	然而	之内	视线

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ,

of	our	camp	,
的	我们的	营	,

另一艘船很快就远远领先了；而当我们还在营地附近时，

[ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪʃ]

the	occupants	had	reached	our	destination	,	and	were	hauling	in	the	fish
这	居住者	有	达到	我们的	目的地	,	和	是	运输	在	这	鱼

[wɪð; wɪθ] [moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [rə'pɪdəti] .

with	most	provoking	rapidity	.
和	最多	挑衅	快速	.

船上的人已经到达了目的地，并且以惊人的速度把鱼拉了上来。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [spæz'mɑːdɪk] , ['ræpɪd] [skimz] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːnd] , [wiː; wi] [dɪ'stɜːrbd] [ə; eɪ]

During	one	of	our	spasmodic	,	rapid	skims	down	the	pond	,	we	disturbed	a
期间	一	的	我们的	痉挛性的	,	迅速的	撇油	向下	这	池塘	,	我们	不安	一个

['mʌðər] - [luːn] .

mother	-	loon	.
母亲	-	潜鸟	.

在我们一次急促地快速滑过池塘时，我们惊扰了一只母潜鸟。

['læfɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] , [wɪrd] ['mænər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] -

Laughing	at	us	in	the	strange	,	weird	manner	peculiar	to	that	sort	of	water	-
笑	在	我们	在	这	奇怪的	,	诡异的	方式	奇特	到	那	种类	的	水	-

[faʊl] ,

fowl	,
鸡	,

它们用那种水禽特有的奇怪方式嘲笑我们，

[ʃiː; ʃi][swæm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'lʊr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] ,

she	swam	down	the	shore	,	trying	to	allure	us	to	chase	her	,
她	游泳	向下	这	支撑	,	尝试	到	引诱	我们	到	追赶	她	,

她顺着岸边游过来，试图引诱我们去追她。

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nest] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][luːns] ,

and	not	believe	that	there	was	a	nest	full	of	little	loons	,
和	不是	相信	那	那里	曾是	一个	巢	满的	的	小的	潜鸟	,

而且不相信那里有个满是小潜鸟的巢穴，

[les] ['hɑːrdi][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər] ,

less	hardy	than	the	young	one	which	was	paddling	along	beside	her	,
较少的	耐寒的	比	这	年轻的	一	哪个	曾是	划桨	沿着	旁	她	,

不如在她身旁划水的那条小鱼强壮。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['sedʒɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [heɪst] [æz; əz]

among	those	long	sedges	from	which	she	had	started	out	with	such	haste	as
之中	那些	长的	莎草	从	哪个	她	有	开始	出去	和	这样的	匆忙	作为

['aʊər; ɑːr][boʊt] [druː] [nɪr] [ðem; ðəm] .

our	boat	drew	near	them	.
我们的	船	画	靠近	他们	.

当我们的船靠近时，她便匆匆从那些长长的莎草丛中出发了。

[fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][maɪl][ʃiː; ʃi] ['lʊrd] [ˌjuː 'es] — [soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] —

For	as	much	as	a	quarter	of	mile	she	lured	us	—	so	she	put	it	—
为了	作为	很多	作为	一个	四分之一	的	英里	她	诱饵	我们	—	所以	她	放	它	—

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm] ,

away	from	her	home	,
离开	从	她	家	,

她引诱我们远离她的家，足足走了四分之一英里——她是这么说的。

['ænsər] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][traɪd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər][toʊnz] .

answering	us	when	we	tried	to	imitate	her	tones	.
回答	我们	什么时候	我们	尝试	到	模拟	她	音调	.

当我们试图模仿她的语气时，她会回答我们。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ə; eɪ] [luːn] [læf] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌmər] [naɪt] ?

Did	you	ever	hear	a	loon	laugh	in	the	dusk	stillness	of	a	warm	summer	night	?
做过	你	曾经	听到	一个	潜鸟	笑	在	这	黄昏	寂静	的	一个	温暖的	夏天	夜晚	?

你是否曾在温暖夏夜的黄昏静谧中听到过潜鸟的笑声？

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] , ['ɪri] [saʊnd] — [ə; eɪ] ['loʊnsəm] , [ʌn'hæpi] [saʊnd] .

It	has	a	queer	,	eerie	sound	—	a	lonesome	,	unhappy	sound	.
它	有	一个	酷儿	,	怪异	声音	—	一个	寂寞	,	不开心	声音	.

它有一种怪异、诡异的声音——一种孤独、不快乐的声音。

['æftər] [mʌtʃ] ['tækɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] ,

After	much	tacking	and	drifting	,
后	很多	追踪	和	漂流	,

经过多次转向和漂移后，

[wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [wer] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] ['sɪti] ['neɪbərz] ,

we	came	at	last	to	a	little	island	where	two	of	my	friend's	city	neighbours	,
我们	来了	在	最后的	到	一个	小的	岛	在哪里	二	的	我的	朋友们	城市	邻居	,

我们最终来到了一个小岛上，我朋友的两个城市邻居就住在这里。

[ə; eɪ]['mɪnɪstər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [dʒʌdʒ] , [wɜ:r; wər] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['kɑ:tɪdʒ] ,

a	minister	and	a	learned	judge	,	were	camping	in	a	tiny	cottage	,
一个	部长	和	一个	学习	法官	,	是	野营	在	一个	微小的	小屋	,

一位牧师和一位博学的法官在一间小木屋里露营。

[set][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [spɑ:t] ,

set	in	a	most	lovely	spot	,
放	在	一个	最多	迷人的	点	,

坐落在一个非常优美的地方，

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['blækberi] [vaɪnz] ['groʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ]['veri] ['dɔ:rweɪ]

a	tangle	of	underbrush	and	blackberry	vines	growing	up	to	the	very	doorway
一个	纠纷	的	草丛	和	黑莓	藤蔓	生长	向上	到	这	非常	门口

.

:

.

茂密的灌木丛和黑莓藤蔓一直蔓延到门口。

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['skwirəlz] — [soʊ] [teɪm] [ðæt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃ] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tri:z]

Little	brown	squirrels	—	so	tame	that	at	our	approach	they	ran	down	the	trees
小的	棕色的	松鼠	—	所以	驯服	那	在	我们的	方法	他们	跑	向下	这	树木

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['du:ɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][doʊ'meɪn] — [spræŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə]

to	see	what	we	were	doing	in	their	domain	—	sprang	about	from	tree	to
到	看	什么	我们	是	正在做	在	他们的	领域	—	弹簧	关于	从	树	到

[tri:] ,

tree	,
树	,

那些棕色的小松鼠非常温顺，我们一靠近，它们就从树上跑下来，看看我们在它们的领地里做什么。它们在树间跳来跳去。

[ɔ:r] ['skæmpəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][sɔ:ft] [græs] ,

or	scampered	over	the	soft	grass	,
或者	四处逃窜	超过	这	柔软的	草	,

或者在柔软的草地上飞奔，

[kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hɑ:rm][ðem; ðəm] [waɪl] ['fɪʃɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['plenti] ;

quite	aware	that	no	one	would	harm	them	while	fishes	were	so	plenty	;
相当	意识到的	那	不	一	会	伤害	他们	尽管	鱼	是	所以	很多	;

他们很清楚，只要鱼类资源丰富，就不会有人伤害他们；

[bɜ:rdz] ['twɪtə] [ænd; ənd] [sʌŋ] ; ['i:dn] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['pi:sf(ə)l] .

birds	twittered	and	sung	;	Eden	could	not	have	been	more	peaceful	.
鸟类	推特	和	唱	;	伊甸园	可以	不是	有	到过	更多的	和平	.

鸟儿啁啾鸣唱，伊甸园再也找不到比这更宁静祥和的地方了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['aɪləndz][tu:; tə][bi:; bi] [haɪrd][ɔ:r] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [sɔ:ŋ] .

There	are	scores	of	such	islands	to	be	hired	or	bought	for	a	mere	song	.
那里	是	得分	的	这样的	岛屿	到	是	雇用	或者	买	为了	一个	仅仅	歌曲	.

像这样的岛屿数不胜数，而且租金或售价都非常低廉。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər][ɪn'spekt][ə; eɪ] [haʊs] [kept][baɪ][ðə; ðɪ]['ævərɪdʒ][mæn] ?

Did	you	ever	inspect	a	house	kept	by	the	average	man	?
做过	你	曾经	检查	一个	房子	保留	经过	这	平均的	男人	?

你有没有考察过普通人居住的房子?

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [men] [wen] ['kæmpɪŋ] [ɑ:r; ər] ['rerli] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] ['dɪʃɪz]

I	have	heard	that	men	when	camping	are	rarely	in	the	habit	of	washing	dishes
我	有	听到	那	男人	什么时候	野营	是	很少	在	这	习惯	的	洗涤	菜肴

['eni] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][help] ;

any	oftener	than	they	can	help	;
任何	更频繁	比	他们	能	帮助	;

我听说，男人们在露营时很少会经常洗碗，除非他们能帮忙。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðæt] ['kɑ:tɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [sʌm; səm]

and	since	I	saw	the	little	kitchen	attached	to	that	cottage	,	I	am	sure	some
和	自从	我	锯	这	小的	厨房	随附的	到	那	小屋	，	我	是	当然	一些

[men] ,

men	,
男人	，

自从我看到那间小屋旁边的小厨房后，我确信有些男人，

[sʌm; səm] ['lɜ:rnɪd] [men] , [dəunt] ['wɜ:ri] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['traɪfəlz][æz; əz] ['gri:si] [pænz][ɔ:r]['graɪmi][tɪnz] !

some	learned	men	,	don't	worry	over	such	trifles	as	greasy	pans	or	grimy	tins	!
一些	学习	男人	，	不	担心	超过	这样的	琐事	作为	腻	平底锅	或者	肮脏的	罐头	！

有些有学问的人，不会为油腻的平底锅或脏兮兮的罐子之类的小事烦恼！

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:mræd][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] ;

The	judge	and	his	comrade	had	gone	out	for	a	day's	fishing	;
这	法官	和	他的	同志	有	已消失	出去	为了	一个	天	钓鱼	；

法官和他的同伴出去钓鱼一天；

[wi:; wi][hæd; həd][met][ðem; ðəm][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [daʊn] ,

we	had	met	them	on	our	way	down	,
我们	有	遇见	他们	在	我们的	方式	向下	，

我们在下山的路上遇到了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɔ:rdʒəli] [beɪd] [ˌju: 'es] [meɪk] [ɑ:r'selvz] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðer; ðər][ə'boʊd] .

and	they	cordially	bade	us	make	ourselves	perfectly	at	home	in	their	abode	.
和	他们	诚挚地	巴德	我们	制作	我们自己	完美	在	家	在	他们的	住所	.

他们热情地邀请我们随意住进他们的住所。

[wi:; wi][dɪd][soʊ] .

We	did	so	.
我们	做过	所以	.

我们照做了。

[ðeɪ] [sent][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ə; eɪ][fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,

They	sent	us	a	message	,	a	few	days	later	,
他们	发送	我们	一个	信息	，	一个	很少	天	之后	，

几天后，他们给我们发了条信息。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] ['vɪzɪt][ðer; ðər] [haʊs] [ə'gen] .

that	they	wished	the	ladies	would	visit	their	house	again	.
那	他们	希望	这	女士们	会	访问	他们的	房子	再次	.

他们希望这些女士们能再次来他们家做客。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] ['rɛkəgˌnaɪzd][ðer; ðər][oʊn] [kʌps][ænd; ənd] ['sɔ:səz] [wen] [ðeɪ] [went][tu:; tə][get]

I	know	they	hardly	recognised	their	own	cups	and	saucers	when	they	went	to	get
我	知道	他们	几乎	已确认	他们的	自己的	杯子	和	碟子	什么时候	他们	去	到	得到

['sʌpər] [ðæt] [naɪt] !

supper	that	night	!
晚餐	那	夜晚	！

我知道那天晚上他们去吃晚饭的时候，几乎认不出自己的杯子和碟子了！

[ðə; ði] ['fə:niʃiŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['kɔtidʒz] [ɪz] ['veri] ['prɪmətɪv] .

The	furnishing	of	most	of	these	cottages	is	very	primitive	.
这	家具	的	最多	的	这些	小屋	是	非常	原始	.

这些小屋的陈设大多非常简陋。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz][ɑ:r; ər][ə; eɪ][saɪn] - [nɑ:n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

Comfortable	beds	are	a	sine	quâ	non	to	those	who	are	accustomed	to
舒服的	床	是	一个	正弦	-	非	到	那些	WHO	是	习惯	到

[her] - ['mætrəsɪz] [ænd; ənd]['plaɪənt] [sprɪŋz] ,

hair	-	mattresses	and	pliant	springs	,
头发	-	床垫	和	柔韧的	弹簧	，

对于那些习惯了硬邦邦的床垫和柔软弹簧床的人来说，舒适的床是必不可少的。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [sliːp] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['restfəli] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][draɪ] [kliːn] [heɪ] .

and	one	can	sleep	sweetly	and	restfully	on	a	bed	of	dry	clean	hay	.
和	一	能	睡觉	甜蜜地	和	安宁地	在	一个	床	的	干燥	干净的	干草	.

人们可以睡在干燥干净的干草床上，睡得香甜安稳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] ['empti] [tɪks] , [ænd; ənd][draɪ] [græs] [ɔːr] ,

It	is	not	much	trouble	to	carry	empty	ticks	,	and	dry	grass	or	,
它	是	不是	很多	麻烦	到	携带	空的	蜱虫	,	和	干燥	草	或者	,

携带空蜱虫和干草或

[stɪl] ['betər] , [paɪn] - ['niːdlz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

still	better	,	pine	-	needles	can	be	had	for	the	gathering	.
仍然	更好的	,	松树	-	针	能	是	有	为了	这	采集	.

更好的办法是，可以收集松针。

['blæŋkits] [ænd; ənd] [θɪk] [kwɪlts][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][hænd] , [fɔːr; fər] , [noʊ]['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [deɪz]

Blankets	and	thick	quilts	must	be	on	hand	,	for	,	no	matter	what	the	days
毯子	和	厚的	被子	必须	是	在	手	,	为了	,	不	事情	什么	这	天

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

毯子和厚被子必须准备齐全，因为无论天气如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪli] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][sʌn][ɪz] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

it	is	sure	to	be	chilly	the	moment	the	sun	is	well	out	of	sight	.
它	是	当然	到	是	寒冷	这	片刻	这	太阳	是	出色地	出去	的	视线	.

太阳一旦完全落山，肯定会冷很多。

[ə; eɪ] [kɑːt] - [bed][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['nesəseri] — [fɔːr; fər] [frendz] [huː] , [ɪn] [taʊn] , ['kænɑːt][faɪnd][taɪm][tuː; tə]

A	cot	-	bed	is	also	necessary	—	for	friends	who	,	in	town	,	cannot	find	time	to
一个	婴儿床	-	床	是	还	必要的	—	为了	朋友们	WHO	,	在	镇	,	不能	寻找	时间	到

['vɪzɪt][wʌn] ,

visit	one	,
访问	一	,

婴儿床也是必需品——方便那些身在城里却抽不出时间来看望你的朋友。

[wɪl] ['glædli]['træv(ə)l] ['fɪfti] [maɪlz][tuː; tə][kæmp][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['krəʊniːz] [huː]

will	gladly	travel	fifty	miles	to	camp	a	day	or	two	with	their	cronies	who
将要	乐意	旅行	五十	英里	到	营	一个	天	或者	二	和	他们的	亲信	WHO

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] — [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][juːz][æt; ət] [naɪt] ,

have	a	cottage	—	not	only	for	use	at	night	,
有	一个	小屋	—	不是	仅有的	为了	使用	在	夜晚	,

他们很乐意驱车五十英里去和朋友们一起露营一两天，这些朋友的小屋不仅供他们晚上使用，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;

but	to	be	converted	into	a	lounge	in	the	daytime	;
但	到	是	转换	进入	一个	休息室	在	这	白天	;

但白天会改建成休息室；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['hæməks] [tuː; tə] [slɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]

and	of	course	there	will	be	hammocks	to	sling	under	the	trees	or	on	the
和	的	课程	那里	将要	是	吊床	到	吊索	在下面	这	树木	或者	在	这

[piˈɑːzə] .

piazza	.
广场	.

当然，树下或广场上也会有吊床可以挂着。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['fɑːrmər] [nɪr] [huː] [wɪl] ['glædli] [sel] — [æt; ət]['sɪti]['praɪsɪz] — ['bʌtər] , [egz] ,

There	is	always	a	farmer	near	who	will	gladly	sell	—	at	city	prices	—	butter	,	eggs	,
那里	是	总是	一个	农民	靠近	WHO	将要	乐意	卖	—	在	城市	价格	—	黄油	,	鸡蛋	,

附近总会有农民乐意以城市价格出售黄油、鸡蛋等。

[ænd; ənd] [mɪlk] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [leɪks] [ɑːr; ər] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,

and	milk	;	and	as	most	of	these	lakes	are	well	stocked	with	fish	,
和	牛奶	;	和	作为	最多	的	这些	湖泊	是	出色地	库存充足	和	鱼	,

还有牛奶；而且由于这些湖泊大多鱼类资源丰富，

[blæk] [beɪs] , ['pɪkərəl] , [traʊt] , [ɔːr] [pɜːrtʃ] — [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [kæmp] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

black	bass	,	pickerel	,	trout	,	or	perch	—	or	if	the	camp	is	on	the	seashore	,
黑色的	低音	,	梭鱼	,	鳟鱼	,	或者	栖息	—	或者	如果	这	营	是	在	这	海滨	,

黑鲈、梭鲈、鳟鱼或河鲈——或者如果营地在海边，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mækrəl] , ['lɔbstəz] , [klæmz] , [ænd; ənd] ['griːdi] , ['oʊpən] - [maʊðd] ['skʌlpɪn] ,

there	are	mackerel	,	lobsters	,	clams	,	and	greedy	,	open	-	mouthed	sculpin	,
那里	是	鲭鱼	,	龙虾	,	蛤蜊	,	和	贪婪的	,	打开	-	嘴巴	杜父鱼	,

这里有鲭鱼、龙虾、蛤蜊，还有贪婪的、张着大嘴的杜父鱼。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [dɪ'vaʊər] [mɔːr] [beɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hʊkt] [ðæn; ðən] ['eni] [ten] ['ʌðər] [fɪʃ] ,

which	can	devour	more	bait	without	being	hooked	than	any	ten	other	fish	,
哪个	能	吞食	更多的	饵	没有	存在	钩子	比	任何	十	其他	鱼	,

它能吞食比其他十种鱼都多的饵料而不被钩住，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['tʃaʊdər] [wen] [ɪ'nʌf] [ɑːr; ər] [kɔːt] — [noʊ] [wʌn] [niːdz]

but	which	make	a	fairly	good	chowder	when	enough	are	caught	—	no	one	needs
但	哪个	制作	一个	相当	好的	浓汤	什么时候	足够的	是	捕捉	—	不	一	需求

['sʌfər] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

suffer	from	hunger	.
遭受	从	饥饿	.

但如果捕获的数量足够多，就能做成相当不错的杂烩汤——没有人会挨饿。

['sevrəl] ['prɪti] [groʊvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kenəˌbek] [ænd; ənd] [pə'nɔbskɔt] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] ['juːtəlaɪz] [fɔːr; fər]

Several	pretty	groves	on	the	Kennebec	and	Penobscot	rivers	are	utilised	for
一些	漂亮的	小树林	在	这	肯纳贝克	和	佩诺布斯科特	河流	是	利用	为了

[kæmp] - ['miːtiŋz] .

camp	-	meetings	.
营	-	会议	.

肯纳贝克河和佩诺布斯科特河沿岸有几片美丽的树林，被用作露营聚会的场所。

[hɪr] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Here	,	for	a	week	,
这里	,	为了	一个	星期	,

在这里待一周，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] — [wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər] [dʌn] ['heɪɪŋ] —

usually	in	the	latter	part	of	August	—	when	the	farmers	are	done	haying	—
通常	在	这	后者	部分	的	八月	—	什么时候	这	农民	是	完毕	干草	—

[ɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

or	the	beginning	of	September	,
或者	这	开始	的	九月	,

通常在八月下旬——农民们收割完干草的时候——或者九月初，

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [held] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , ['pɑːpjələr] ['priːtʃəz] [ɔːr]

religious	services	are	held	morning	,	noon	,	and	night	,	popular	preachers	or
宗教	服务	是	握住	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	受欢迎的	传道者	或者

[ɪg'zɔːrtərz] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .

exhorters	being	invited	to	take	part	.
劝诫者	存在	受邀	到	拿	部分	.

宗教仪式在早晨、中午和晚上举行，邀请受欢迎的传教士或劝诫者参加。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [held] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli]

The	grounds	immediately	around	the	spot	where	the	services	are	held	are	generally
这	理由	立即地	大约	这	点	在哪里	这	服务	是	握住	是	一般来说

[oʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] ,

owned	by	a	stock	Company	,
拥有	经过	一个	库存	公司	,

举行宗教仪式的场所周围的土地通常归股份公司所有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɔːrdər] [ɑːr; ər] ['veri] [strɪkt] ,

and	the	regulations	for	the	preservation	of	good	order	are	very	strict	,
和	这	法规	为了	这	保存	的	好的	命令	是	非常	严格的	,

[ænd; ənd] ['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːrst] :

and	rigidly	enforced	:
和	严格地	强制执行	:

维护良好秩序的规章制度非常严格，并且严格执行:

[laɪts] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['aʊər] ;

lights	must	be	out	at	a	given	hour	;
灯	必须	是	出去	在	一个	给定	小时	;

必须在指定时间熄灯;

[ʌn'siːmli] [mɜːrθ] [ɔːr] ['sekjələr] ['mjuːzɪk] [ɪz] [nɑːt] ['tɔləreitid] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ;

unseemly	mirth	or	secular	music	is	not	tolerated	on	Sunday	;
不体面的	欢笑	或者	世俗	音乐	是	不是	容忍	在	星期日	;

星期天不允许有不雅的嬉笑打闹或播放世俗音乐;

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] [ɪz] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

the	sale	of	intoxicating	liquors	is	not	permitted	at	any	time	,
这	销售	的	醉人	酒	是	不是	允许	在	任何	时间	,

任何时候都禁止销售含酒精饮料。

[nɔːr] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['praɪvət] [tents] [ɔːr] ['kɔtidʒz] ,

nor	the	use	of	them	in	private	tents	or	cottages	,
也不	这	使用	的	他们	在	私人的	帐篷	或者	小屋	,

也不允许在私人帐篷或小屋中使用它们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'troʊl] [fɔːrs] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [hænd] .

if	it	can	be	detected	by	the	patrol	force	always	on	hand	.
如果	它	能	是	检测到	经过	这	巡逻	力量	总是	在	手	.

如果巡逻队随时待命，就能发现它。

[ðiːz] [ruːlz] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [kæmp] - [laɪf]

These	rules	are	absolutely	necessary	to	prevent	the	freedom	of	camp	-	life
这些	规则	是	绝对地	必要的	到	防止	这	自由	的	营	-	生活

[frʌm; frəm] [dɪ'dʒɛnəˌreɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['laɪs(ə)ns] ;

from	degenerating	into	license	;
从	退化的	进入	执照	;

这些规则对于防止营地生活的自由堕落成放纵是绝对必要的;

[fɔːr; fər] ['meni] [jʌŋ] [foʊks] [goʊ] [tuː; tə] [kæmp] - ['miːtɪŋ] [huː] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

for	many	young	folks	go	to	camp	-	meeting	who	care	very	little	for	the
为了	许多	年轻的	各位	去	到	营	-	会议	WHO	关心	非常	小的	为了	这

[rɪ'lɪdʒəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] .

religious	part	of	the	affair	.
宗教	部分	的	这	事务	.

许多年轻人参加露天露营聚会，但他们对聚会的宗教部分却漠不关心。

[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kæmp] - [graʊndz] ;

The	Methodists	have	the	largest	number	of	camp	-	grounds	;
这	卫理公会	有	这	最大	数字	的	营	-	理由	;

卫理公会教徒拥有最多的露营地;

[bʌt; bət] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	other	denominations	are	more	or	less	fond	of	them	.
但	其他	面额	是	更多的	或者	较少的	喜爱	的	他们	.

但其他教派或多或少都喜欢他们。

[aɪ][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪst][kæmp] - [graʊnd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [meɪn] ['rɪvəz] ; [ænd; ənd]

I	once	visited	a	Spiritualist	camp	-	ground	on	one	of	these	Maine	rivers	;	and
我	一次	到访	一个	唯灵论者	营	-	地面	在	一	的	这些	缅因州	河流	;	和

[ə; eɪ]['dæmpər] ,

a	damper	,
一个	阻尼器	,

我曾去过缅因州一条河边的一个唯灵论者营地；还有一块烤面包，

[mɔːr] ['goʊstli] [spɑːt][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ; ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

more	ghostly	spot	could	not	well	be	imagined	;	everything	and	everybody
更多的	幽灵般的	点	可以	不是	出色地	是	想象	;	一切	和	大家

[lʊkt] ['moʊldi] ,

looked	mouldy	,
看起来	发霉的	,

难以想象还有比这更阴森恐怖的地方；所有东西和每个人都显得发霉了。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	one	might	,	without	much	stretch	of	the	imagination	,
和	一	可能	,	没有	很多	拉紧	的	这	想像力	,

而且，不费吹灰之力，人们或许会认为

[ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mə'tɪərɪəˌlaɪzd]['spɪrɪt] [pɑːp] [ʌp] ['eniwer] .

expect	to	see	a	materialised	spirit	pop	up	anywhere	.
预计	到	看	一个	实体化	精神	流行音乐	向上	任何地方	.

随时准备看到实体化的灵魂突然出现。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['nevər] ['eni] - [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] - [æt; ət][kæmp] ;

I	understand	,	however	,	that	there	were	never	any	'	manifestations	'	at	camp	;
我	理解	,	然而	,	那	那里	是	绝不	任何	-	表现	-	在	营	;

但我了解到，营地里从来没有发生过任何"示威活动"；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][held][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [feɪθ] .

it	was	only	held	for	the	dissemination	of	their	peculiar	faith	.
它	曾是	仅有的	握住	为了	这	传播	的	他们的	奇特	信仰	.

它举行的唯一目的就是传播他们独特的信仰。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][men][hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	party	of	about	a	dozen	boys	and	four	or	five	men	have	gone	for	the
一个	派对	的	关于	一个	打	男孩们	和	四	或者	五	男人	有	已消失	为了	这

[pæst][sɪks] ['jɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] { - }

past	six	years	to	a	little	{	531	}
过去的	六	年	到	一个	小的	{	-	}

过去六年里，大约有十几个男孩和四五个男人去了一个小{531}

['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['hæmpʃə] [leɪk] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [leɪk] - ,

island	in	a	New	Hampshire	lake	not	far	from	Lake	Winnipisaukee	,
岛	在	一个	新的	汉普郡	湖	不是	远的	从	湖	-	,

新罕布什尔州的一个湖泊中的岛屿，距离温尼伯索基湖不远。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ,

which	is	a	favourite	summer	resort	on	account	of	its	beautiful	scenery	,
哪个	是	一个	最喜欢的	夏天	采取	在	帐户	的	它是	美丽的	风景	,

这里风景优美，是人们喜爱的避暑胜地。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] .

to	pass	the	months	of	July	and	August	.
到	经过	这	几个月	的	七月	和	八月	.

度过七月和八月。

[ðer; ðər] ['tempəreri] ['dwelɪŋ] [ɪz] ['veri] ['prɪmətɪv] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ru:f] [ænd; ənd]

Their	temporary	dwelling	is	very	primitive	,	not	much	more	than	a	roof	and
他们的	暂时的	住宅	是	非常	原始	,	不是	很多	更多的	比	一个	屋顶	和

[θri:] [wɔ:lz] ,

three	walls	,
三	墙壁	,

他们的临时住所非常简陋，不过是一个屋顶和三面墙而已。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

for	they	intend	to	spend	all	their	time	in	the	open	air	.
为了	他们	打算	到	花费	全部	他们的	时间	在	这	打开	空气	.

因为他们打算把所有时间都花在户外。

['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ði:z] [bɔɪz] [hæv; həv] [held] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l]

Every	Sunday	afternoon	these	boys	have	held	religious	services	;	they	have	a	small
每一个	星期日	下午	这些	男孩们	有	握住	宗教	服务	;	他们	有	一个	小的

['pɑ:rlər] ['ɔ:rgən] ,

parlour	organ	,
客厅	器官	,

每个星期天下午，这些男孩都会举行宗教仪式；他们有一台小型客厅管风琴。

[ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ]['kwaɪər] [ðəm'selvz] .

and	form	a	choir	themselves	.
和	形式	一个	唱诗班	他们自己	.

他们自己组建了一个合唱团。

[ðeɪ] [ɪn'tend] [ðɪs] [jɪr] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['kwaɪər]['prɑ:pərli] ['vestɪd] ,

They	intend	this	year	,	if	possible	,	to	have	their	choir	properly	vested	,
他们	打算	这	年	,	如果	可能的	,	到	有	他们的	唱诗班	适当地	既得权益	,

他们计划今年尽可能地为合唱团成员购置正式的服装。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [prer] .

for	their	service	is	according	to	the	Book	of	Common	Prayer	.
为了	他们的	服务	是	根据	到	这	书	的	常见的	祷告	.

他们的礼拜仪式是按照《公祷书》进行的。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['eni][sɔ:rt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] ,

There	is	not	a	church	of	any	sort	within	a	long	distance	,
那里	是	不是	一个	教会	的	任何	种类	之内	一个	长的	距离	,

附近很远的地方没有任何教堂。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['ræðər] ['θɪnli] ['setld] .

for	this	portion	of	the	State	is	rather	thinly	settled	.
为了	这	部分	的	这	状态	是	相当	薄薄的	定居	.

因为该州这一地区人口密度较低。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [nu:] ['hæmpʃə] [ðæt] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [steɪts] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmɝz][ðer; ðər]

It	is	of	New	Hampshire	that	residents	of	other	States	say	that	the	farmers	there
它	是	的	新的	汉普郡	那	居民	的	其他	各州	说	那	这	农民	那里

[hæv; həv][tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] ,

have	to	sharpen	the	noses	of	the	sheep	,
有	到	锐化	这	鼻子	的	这	羊	,

其他州的居民都说，新罕布什尔州的农民不得不磨尖羊的鼻子。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [krɑ:p][ðə; ði] [græs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [æz; əz] [nu:] ['hæmpʃə] [ɪz][ɔ:l]

in	order	that	they	may	crop	the	grass	between	the	rocks	,	as	New	Hampshire	is	all
在	命令	那	他们	可能	庄稼	这	草	之间	这	岩石	,	作为	新的	汉普郡	是	全部

['rɑ:ks] .

rocks	.
岩石	.

以便他们可以割除岩石间的草，因为新罕布什尔州到处都是岩石。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'tend] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [triːt] , [ðoʊ] ,

The	natives	attend	the	boys	'	service	as	a	treat	,	though	,
这	本地人	出席	这	男孩们	-	服务	作为	一个	对待	,	尽管	,

当地人参加男孩们的仪式，纯粹是为了享受一番。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt]['veri] [wel] [noʊn] [ðer; ðər] ,

as	the	church	is	not	very	well	known	there	,
作为	这	教会	是	不是	非常	出色地	已知	那里	,

因为这座教堂在那里并不广为人知。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] .

they	are	not	quite	sure	that	they	approve	of	the	ceremonial	.
他们	是	不是	相当	当然	那	他们	批准	的	这	仪式	.

他们不太确定是否赞成这种仪式。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [leɪ] , [haʊ'evər] ;

The	service	is	not	always	lay	,	however	;
这	服务	是	不是	总是	躺	,	然而	;

然而，服务并不总是平常的；

['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['klɜːrdʒi][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['bɪʃəp] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][kæmp]

several	distinguished	clergy	and	one	or	two	bishops	have	visited	this	little	camp
一些	杰出的	牧师	和	一	或者	二	主教们	有	到访	这	小的	营

[ænd; ənd][hæv; həv] [priːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	have	preached	for	them	.
和	有	布道	为了	他们	.

几位德高望重的神职人员和一两位主教都曾到访过这个小营地，并为他们布道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [sɪks] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]

One	of	the	boys	told	me	that	during	these	six	years	there	had	been	but
一	的	这	男孩们	讲述	我	那	期间	这些	六	年	那里	有	到过	但

[wʌn] ['sʌndeɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðer; ðər] [hʌt]

one	Sunday	when	it	rained	so	hard	that	they	had	to	hold	service	in	their	hut
一	星期日	什么时候	它	下雨了	所以	难的	那	他们	有	到	抓住	服务	在	他们的	小屋

.

:

.

其中一个男孩告诉我，在这六年里，只有一次星期天雨下得很大，他们不得不在小屋里举行礼拜。

['daʊtləs] , [sʌm; səm][deɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrmənənt]['tʃæp(ə)l][ðer; ðər] .

Doubtless	,	some	day	there	will	be	a	permanent	chapel	there	.
毫无疑问	,	一些	天	那里	将要	是	一个	永恒的	教堂	那里	.

毫无疑问，将来有一天那里会建起一座永久性的教堂。

[ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [gʊd] [taɪmz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][hæv; həv][æt; ət] [ðiːz] [kæmps] !

And	oh	,	what	good	times	the	little	ones	have	at	these	camps	!
和	哦	,	什么	好的	时代	这	小的	一个	有	在	这些	营地	!

哦，孩子们在这些夏令营里玩得真开心！

[noʊ] [faɪn] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [kliːn] ; [noʊ] [ə'træktɪv] [bʌt; bət] [fər'bɪdn] ['æli] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

No	fine	clothes	to	be	kept	clean	;	no	attractive	but	forbidden	alley	children	to
不	美好的	衣服	到	是	保留	干净的	;	不	吸引人的	但	禁止	胡同	孩子们	到

[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;

be	avoided	;
是	避免	;

无需保持精致衣物的洁净；无需避开那些迷人却禁忌的街头孩童；

[noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rʌn]['oʊvər] ; [noʊ] [krɔːs] [dɔːgz][tuː; tə] [fɪr] ;

no	danger	of	being	run	over	;	no	cross	dogs	to	fear	;
不	危险	的	存在	跑步	超过	;	不	叉	狗	到	害怕	;

没有被车撞的危险；没有凶猛的狗需要担心；

[ænd; ənd][noʊ] ['ventʃərɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['mæmə] [ɔ:r] [nɜ:rs] ,

and	no	venturing	out	in	the	water	without	the	knowledge	of	mamma	or	nurse	,
和	不	冒险	出去	在	这	水	没有	这	知识	的	妈妈	或者	护士	,

没有妈妈或保姆的允许，不许擅自下水。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [noʊ][wʌn][ɪz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪfs] ;

for	here	no	one	is	too	busy	to	have	one	eye	on	the	little	mischiefs	;
为了	这里	不	一	是	也	忙碌的	到	有	一	眼睛	在	这	小的	恶作剧	;

因为在这里，没有人会忙到忽略那些小小的恶作剧；

[bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɔ:r]['oʊʃ(ə)n][æz; əz] [wʊd]

but	as	much	paddling	about	on	the	brink	of	the	lake	or	ocean	as	would
但	作为	很多	划桨	关于	在	这	边缘	的	这	湖	或者	海洋	作为	会

[dɪ'laɪt] ['eni] [smɔ:l] [hɑ:rt] .

delight	any	small	heart	.
喜	任何	小的	心	.

但是，在湖泊或海洋边缘划船玩耍，足以让任何一颗赤子之心感到快乐。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [fɔ:r; fər] ['mɑ:məz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] :

And	then	,	too	,	for	mamma's	side	of	the	question	:
和	然后	,	也	,	为了	妈妈的	边	的	这	问题	:

此外，还有妈妈这边的看法：

[noʊ]['kændi] - [ʃɑ:ps] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['peniz] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [ɔ:r][ðə; ði] [terz]

no	candy	-	shops	to	draw	the	pennies	out	of	her	pocket	,	or	the	tears
不	糖果	-	商店	到	画	这	便士	出去	的	她	口袋	,	或者	这	眼泪

[frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪz] ;

from	disappointed	eyes	;
从	失望的	眼睛	;

没有糖果店能让她掏出口袋里的零钱，也没有失望的泪水能让她流下眼泪；

[noʊ] ['koʊksɪŋ] - [kɑ:nt][wi:; wi][goʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ?

no	coaxing	'	Can't	we	go	play	with	So	-	and	-	so	?
不	哄骗	-	不能	我们	去	玩	和	所以	-	和	-	所以	?

不要哄劝"我们能不能和某某一起玩？"

- [noʊ]['skɑ:rlət]['fi:vər][ɔ:r]['mi:z(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['neɪbɚz] ['prɑ:dʒəni] ;

'	no	scarlet	fever	or	measles	to	be	caught	from	some	neighbour's	progeny	;
-	不	猩红	发烧	或者	麻疹	到	是	捕捉	从	一些	邻居	后代	;

"不会从邻居的孩子身上传染猩红热或麻疹；

[noʊ]['i:v(ə)l] ['influənsiz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] ;

no	evil	influences	to	be	feared	for	the	older	boys	and	girls	;
不	邪恶的	影响	到	是	害怕	为了	这	老	男孩们	和	女孩们	;

对于年龄较大的男孩和女孩来说，无需担心受到任何不良影响；

[ænd; ənd][noʊ] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	no	parties	to	be	made	for	or	attended	by	the	children	.
和	不	各方	到	是	制成	为了	或者	参加	经过	这	孩子们	.

不得为儿童举办或让儿童参加任何聚会。

['mʌðər] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'stɔ:rər] ,

Mother	Nature	is	a	great	restorer	,
母亲	自然	是	一个	伟大的	修复器	,

大自然拥有强大的修复能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][du:] [mɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'nu:]

and	a	few	days	of	uninterrupted	intercourse	with	her	do	more	to	renew
和	一个	很少	天	的	不间断	交往	和	她	做	更多的	到	更新

[ðə; ði] ['weɪstɪd] [helθ] [ɔ:r] [rɪ'lækst] ['enədʒiz] ,

the	wasted	health	or	relaxed	energies	,
这	浪费	健康	或者	轻松	能量	,

与她进行几天不间断的性生活，更能恢复失去的健康或疲惫的精力。

[ðæn; ðən][æz; əz]['meni] [wi:ks] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd]['geɪəti][æt; ət][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][rɪ'zɔ:rt] ;

than	as	many	weeks	of	dress	and	gaiety	at	a	fashionable	resort	;
比	作为	许多	周	的	裙子	和	欢乐	在	一个	时髦	采取	;

比在时尚度假胜地享受数周的盛装打扮和欢乐时光还要好;

[ænd; ənd][soʊ]['sensəb(ə)l]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'vɪnst] .

and	so	sensible	people	are	becoming	more	and	more	convinced	.
和	所以	明智的	人们	是	成为	更多的	和	更多的	确信	.

因此，越来越多的明智人士对此深信不疑。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .

IN	ALL	SHADES	.
在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .

CHAPTER	XLI	.
章	xli	.

第四十一章

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [jelɪŋ] [mɑ:b][kʊd; kəd][kloʊz] [ə'gen] [raʊnd] ['hæri] [noʊ'ɛlz]['fɔ:lən]['bɑ:di] ,

Before	the	yelling	mob	could	close	again	round	Harry	Noel's	fallen	body	,
前	这	大喊	暴民	可以	关闭	再次	圆形的	哈里	诺埃尔的	倒下	身体	,

在叫喊的暴民再次围拢到倒地的哈里·诺埃尔的尸体周围之前，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪld] ['ɑ:nslɔ:t] [ʌv; əv] [ˌʌp'reɪzd] ['kʌtləs] ,

with	their	wild	onslaught	of	upraised	cutlasses	,
和	他们的	荒野	猛攻	的	抬起	弯刀	,

他们挥舞着弯刀，疯狂地发起攻击。

[mɔ:r] ['deɪndʒərəs][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [pres] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ðɪ]['prɑ:streɪt]

more	dangerous	to	one	another	in	the	thick	press	than	to	the	prostrate
更多的	危险的	到	一	其他	在	这	厚的	按	比	到	这	前列腺

['ɪŋglɪʃmən] [ɔ:r][tu:; tə] [pʊr] ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['nɔ:rə] ,

Englishman	or	to	poor	fainting	and	unconscious	Nora	,
英国人	或者	到	贫穷的	昏厥	和	无意识	诺拉	,

在拥挤的人群中，他们彼此之间的危险性远大于对倒地不起的英国人或昏厥不醒的诺拉的危险性。

[ə'nʌðər] ['heɪsti] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔrsəz] [hu:f] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ʌp][ðə; ðɪ]

another	hasty	clatter	of	horse's	hoofs	burst	upon	them	from	behind	, up	the
其他	仓促	哒	的	马匹	蹄子	爆裂	之上	他们	从	在后面	, 向上	这

['hɪli] ['pæθweɪ] ,

hilly	pathway	,
丘陵	路径	,

身后，沿着山间小路，又传来一阵急促的马蹄声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] , [klɪr] ,

and	a	loud	,	clear	,
和	一个	大声	,	清除	,

响亮、清晰的

[kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt][ɪn] ['rezənənt] [toʊnz] [ðæt] ['əʊvətɒpt] [ænd; ənd] ['stɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

commanding	voice	called	out	in	resonant	tones	that	overtopped	and	stilled	for	a
指挥	嗓音	称为	出去	在	共振	音调	那	被淹没	和	静止	为了	一个

['moʊmənt][ðə; ðɪ] [tu:'mʌltʃuəs] ['mɜ:rmər][ʌv; əv]['ni:groʊ] [ʃri:ks] :

moment	the	tumultuous	murmur	of	negro	shrieks	:
片刻	这	动荡的	低语	的	黑人	尖叫	:

一声洪亮的声音响起，盖过了黑人喧闹的尖叫声，使之暂时平息下来:

- [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwi:nz] [neɪm] — [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwi:nz] [neɪm] , [hoʊld] ; [dɪ'spɜ:rs] [ðer; ðər] !

'	In	the	Queen's	name	—	in	the	Queen's	name	,	hold	;	disperse	there	!
-	在	这	女王大学	姓名	—	在	这	女王大学	姓名	,	抓住	;	分散	那里	!

“以女王的名义——以女王的名义，停止行动；在那里解散！”

- [ðæt] [fə'mɪliər] [ˌædʒʊ'reɪʃən] ['æktɪd] [laɪk] ['mædʒɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [hæf] - ['neɪkɪd] [θrɔːŋ]

'	That	familiar	adjuration	acted	like	magic	on	the	fierce	and	half	-	naked	throng
-	那	熟悉的	誓言	行动	喜欢	魔法	在	这	凶猛的	和	一半	-	裸	人群

[ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['niːgrəuz] .

of	ignorant	and	superstitious	plantation	negroes	.
的	无知	和	迷信的	种植园	黑人	.

"那句熟悉的劝诫对一群凶狠、半裸的、无知迷信的种植园黑奴产生了神奇的效果。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['maɪti] [wɜːrd][tuː; tə]['kɑːndʒər][wɪð; wɪθ] ,

It	was	indeed	to	them	a	mighty	word	to	conjure	with	,
它	曾是	的确	到	他们	一个	强大的	单词	到	变戏法	和	,

对他们来说，这的确是一个威力无穷的词语。

[ðæt] [laʊd] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstənt] [kwiːn] ,

that	loud	challenge	in	the	name	of	the	great	distant	Queen	,
那	大声	挑战	在	这	姓名	的	这	伟大的	遥远	女王	,

那声以遥远的伟大女王名义发出的响亮挑战，

[huːz] [riˈæləti] [siːmd] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz] ['ʌtərli] [rɪ'muːvd]

whose	reality	seemed	as	far	away	from	them	and	as	utterly	removed
谁	现实	似乎	作为	远的	离开	从	他们	和	作为	完全地	已移除

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sfɪr] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .

from	their	little	sphere	as	heaven	itself	.
从	他们的	小的	领域	作为	天堂	本身	.

他们的现实似乎离他们很远，与他们的小世界完全隔绝，就像天堂本身一样。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['kʌtləs] ['ɪnstəntli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]

They	dropped	their	cutlasses	instantly	,	for	a	brief	moment	of	doubt	and
他们	掉落	他们的	弯刀	即刻	,	为了	一个	简短的	片刻	的	怀疑	和

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;

hesitation	;
犹豫	;

他们立刻丢掉了手中的弯刀，短暂地犹豫了一下；

[ə; eɪ] [fjuː] ['vɔɪsɪz] [stɪl] ['ʃaʊtɪd] ['fɪrsli] , - [kɪl] [hɪm; ɪm] — [kɪl] [hɪm; ɪm] !

a	few	voices	still	shouted	fiercely	,	'	Kill	him	—	kill	him	!
一个	很少	声音	仍然	喊叫	激烈地	,	-	杀	他	—	杀	他	!

仍有几声凶狠地喊道："杀了他——杀了他！"

- [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [kraɪ][əˈroʊz] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd]

'	and	then	a	unanimous	cry	arose	among	all	the	surging	mass	of	wild	and
-	和	然后	一个	一致	哭	出现	之中	全部	这	滔滔	大量的	的	荒野	和

['skaʊlɪŋ] [blæk] [hjuːˈmænəti] :

scowling	black	humanity	:
皱眉	黑色的	人类	:

随后，在所有汹涌澎湃、怒目圆睁的黑人人群中，爆发出一阵一致的呐喊：

- ['mɪstər] - , ['mɪstər] - !

'	Mr	Hawtorn	,	Mr	Hawtorn	!
-	先生	-	,	先生	-	!

"霍顿先生，霍顿先生！"

[hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] ['mɪsɪz] [kwiːn] [neɪm] , [soʊ][gɪb][ˌjuː 'es]['wɔːrnɪn] - .

Him	come	in	Missis	Queen	name	,	so	gib	us	warnin	'	.
他	来	在	夫人	女王	姓名	,	所以	吉布	我们	警告	-	.

他以 Missis Queen 的名义来，所以请给我们一个警告。

[naʊ] [ˌjuː 'es] [^wain] [tuː; tə] [get] ['dʒʌstɪs] .

Now	us	gwine	to	get	justice	.
现在	我们	格温	到	得到	正义	.

现在我们要争取正义。

['mɪstər] - , ['mɪstər] - !
Mr Hawtorn , Mr Hawtorn !
先生 - , 先生 - !

霍顿先生，霍顿先生！

- [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['kriːoʊl] - [bɔːrn][plæn'teɪʃ(ə)n][hændz] [ðʌs] ['welkəmd] ['iːgərli] [wʌt] [ðeɪ]
' But while the creole - born plantation hands thus welcomed eagerly what they
- 但 尽管 这 克里奥尔语 - 出生 种植园 双手 因此 欢迎 急切地 什么 他们
[lʊkt] [ə'pɑːn] ,
looked upon ,
看起来 之上 ,

但是，尽管克里奥尔裔种植园工人如此热切地欢迎他们所看到的景象，

[ɪn][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] , [æz; əz][ðə; ði] ['kwiːnz] [də'rekt] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] , ['luːɪs]
in their simplicity , as the Queen's direct mouthpiece and representative , Louis
在 他们的 简单 , 作为 这 女王大学 直接的 喉舌 和 代表 , 路易斯
[dɛl'gɑːdoʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
Delgado , his face distorted with rage ,
德尔加多 , 他的 脸 扭曲 和 愤怒 ,

他们的言辞简朴，作为女王的直接代言人和代表，路易·德尔加多，脸上满是愤怒的扭曲表情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ['despərətli] ,
and his arms plying his cutlass desperately ,
和 他的 武器 合奏 他的 弯刀 绝望地 ,

他拼命地挥舞着弯刀，

[fraund] [ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]
frowned and gnashed his teeth more fiercely than ever with rage and
皱眉 和 咬牙切齿 他的 牙齿 更多的 激烈地 比 曾经 和 愤怒 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
disappointment ;
失望 ;

他怒火中烧，失望透顶，眉头紧锁，咬牙切齿，比以往任何时候都更加凶狠。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪld]['æfrɪkən] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'raʊzd] ,
for his wild African passion was now fully aroused ,
为了 他的 荒野 非洲 热情 曾是 现在 完全 被唤醒 ,

他那狂野的非洲激情此刻已完全被唤醒。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['taɪgər] [ðæt] [hæz; həz][wʌns] ['teɪstɪd] [blʌd] ,
and like the tiger that has once tasted blood ,
和 喜欢 这 老虎 那 有 一次 尝过 血 ,

就像尝过血的老虎一样，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['bɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['vendʒf(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['hækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helpləs]
he would not be balked of the final vengeful delight of hacking his helpless
他 会 不是 是 犹豫不决 的 这 最终的 复仇的 喜 的 黑客攻击 他的 无助
['vɪktɪm] ['sloʊli] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['tɔːrtʃər] .
victim slowly to pieces in a long - drawn torture .
受害者 缓慢地 到 件 在 一个 长的 - 绘制 酷刑 .

他绝不会放过最终复仇的快感，将无助的受害者慢慢地、痛苦地折磨成碎片。

- ['mɪsɪz] [kwiːn] !
' Missis Queen !
- 夫人 女王 !

"女王小姐！"

- [hiː; hi][kraɪd] [kən'temptʃuəsli] ,
' he cried contemptuously ,
- 他 哭 轻蔑地 ,

他轻蔑地喊道：

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

turning	round	and	brandishing	his	cutlass	with	savage	joy	once	more	before	the
转弯	圆形的	和	挥舞	他的	弯刀	和	野蛮的	喜悦	一次	更多的	前	这

[aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['səubəd] [kəm'pænjənz] — - ['mɪsɪz] [kwiːn] ,

eyes	of	his	half	-	sobered	companions	—	'	Missis	Queen	,
眼睛	的	他的	一半	-	清醒	同伴	—	-	夫人	女王	,

他转身，再次带着野蛮的喜悦，在半醉的同伴们面前挥舞着弯刀——"女王小姐，

[hɪm; ɪm] [seɪ] ['dɑːr] !

him	say	dar	!
他	说	达尔	!

他说"dar！"

[hɑː] , [hɑː] , [wʌt] [hɪm; ɪm] [seɪ] [dæt] [fɔːr; fər] ?

Ha	,	ha	,	what	him	say	dat	for	?
哈	,	哈	,	什么	他	说	数据	为了	?

哈哈，他为什么这么说?

[wʌt] [diː] [kwiːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

What	de	Queen	to	me	,	I	want	you	tell	me	?
什么	德	女王	到	我	,	我	想	你	告诉	我	?

女王对我意味着什么？我想听听你怎么说?

[aɪ] - [ker] [fɔːr; fər] [kwiːn] , [ɔːr] [dʒʌdʒ] , [ɔːr] ['mædʒɪstreɪt] , [ɔːr] ['nʌfɪn] !

I	doan't	care	for	Queen	,	or	judge	,	or	magistrate	,	or	nuffin	!
我	-	关心	为了	女王	,	或者	法官	,	或者	地方法官	,	或者	无事	!

我才不在乎什么女王、法官、治安官，什么都不在乎!

[aɪ] [^wain] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [diː] [waɪt] [men] - , [ɪn] [ɔːl] ['trɪnɪˌdæd] , [diː] [lɑːrd] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː] !

I	gwine	to	kill	all	de	white	men	togedder	,	in	all	Trinidad	,	de	Lard	helpin	'	me	!
我	格温	到	杀	全部	德	白色的	男人	-	,	在	全部	特立尼达	,	德	猪油	帮助	-	我	!

我要杀光特立尼达岛上所有的白人，有猪油的帮助!

- [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , ['edwərd] ['hɔːθɔːrn] [dʒʌmpt] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,

-	As	he	spoke	,	Edward	Hawthorn	jumped	hastily	from	his	saddle	,
-	作为	他	辐	,	爱德华	山楂	跳了起来	草草	从	他的	鞍	,

"话音未落，爱德华·霍桑就匆匆从马鞍上跳了下来。"

[ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɪrsli] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ]

and	advanced	with	long	strides	towards	the	fiercely	gesticulating	and	mumbling
和	先进的	和	长的	步幅	向	这	激烈地	做手势	和	喃喃自语

['æfrɪkən] .

African	.
非洲	.

然后迈着大步，朝着那个手舞足蹈、口齿不清的非洲人走去。

[ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['niːgrəuz] , [kaʊd] [ænd; ənd] [teimd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [baɪ] ['ɛdwɜ˞dz] [boʊld]

The	plantation	negroes	,	cowed	and	tamed	for	the	moment	by	Edward's	bold
这	种植园	黑人	,	胆怯	和	驯服	为了	这	片刻	经过	爱德华的	大胆的

[ænd; ənd] ['rezəluːt] ['prez(ə)ns] ,

and	resolute	presence	,
和	坚决	在场	,

种植园里的黑奴们，暂时被爱德华大胆而坚定的气场震慑和驯服了。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] , [ˌʌn'noʊn] , [hæf] - ['mɪθɪkl]

and	overawed	by	the	great	name	of	that	mysterious	,	unknown	,	half	-	mythical
和	敬畏	经过	这	伟大的	姓名	的	那	神秘	,	未知	,	一半	-	神话

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,

Queen	Victoria	,
女王	维多利亚	,

并被那位神秘莫测、半神话般的维多利亚女王的伟大名号所震慑。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][væst] [i'limitəbl] ['oʊʃ(ə)n] , [fel] [bæk] ['sʌlənli] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

beyond	**the**	**vast**	**illimitable**	**ocean**	**,**	**fell**	**back**	**sullenly**	**to**	**right**	**and**	**left**	**,**
超过	这	广阔的	无限的	海洋	,	跌倒	后退	闷闷不乐地	到	正确的	和	左边	,

在浩瀚无垠的海洋之外，阴郁地向左右两侧退去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪn] [θru:] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwi:nz]

and	**made**	**a**	**little**	**lane**	**through**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**crowd**	**for**	**the**	**Queen's**
和	制成	一个	小的	车道	通过	这	中间	的	这	人群	为了	这	女王大学

[ˌreprɪ'zentətɪv] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

representative	**to**	**mount**	**the**	**staircase**	**.**
代表	到	山	这	楼梯	.

并在人群中间腾出一条小路，让女王的代表走上台阶。

['edwərd] [stroʊd] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

Edward	**strode**	**up**	**,**	**without**	**casting**	**a**	**single**	**glance**	**on**	**either**	**side**	**,**
爱德华	大步走	向上	,	没有	铸件	一个	单身的	瞥一眼	在	任何一个	边	,

爱德华大步走上前，连两边的目光都没看一眼。

[tu:; tə] [wer] [dɛl'gɑ:doʊ] [stʊd] ['sævɪdʒli] [bɪ'saɪd] ['hæri] [noʊ'ɛlz]['fɔ:lən]['bɑ:di] ,

to	**where**	**Delgado**	**stood**	**savagely**	**beside**	**Harry**	**Noel's**	**fallen**	**body**	**,**
到	在哪里	德尔加多	站立	野蛮地	旁	哈里	诺埃尔的	倒下	身体	,

德尔加多凶狠地站在哈里·诺埃尔倒下的尸体旁，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	**put**	**his**	**right**	**hand**	**with**	**an**	**air**	**of**	**indisputable**	**authority**	**upon**	**the**
和	放	他的	正确的	手	和	一个	空气	的	无可争议的	权威	之上	这

['fræntɪk]['æfrɪkənz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑ:rm] .

frantic	**African's**	**uplifted**	**arm**	**.**
疯狂的	非洲的	提升	手臂	.

他以不容置疑的权威姿态，将右手放在惊慌失措的非洲人举起的手臂上。

[dɛl'gɑ:doʊ] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ə'drɔɪt] , [kən'vʌlsɪv]

Delgado	**tried**	**to**	**shake**	**him**	**off**	**suddenly**	**with**	**a**	**quick**	**,**	**adroit**	**,**	**convulsive**
德尔加多	尝试	到	摇	他	离开	突然	和	一个	快的	,	灵巧	,	痉挛

['mu:vmənt] ;

movement	**;**
移动	;

德尔加多试图用一个快速、灵巧、猛烈的动作突然甩开他；

[bʌt; bət] ['ɛdwɝdz] [grɪp][wʌz; wəz] [taɪt] [ænd; ənd][vaɪs] - [laɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi][held][ðə; ði] [blæk] [ɑ:rm]

but	**Edward's**	**grip**	**was**	**tight**	**and**	**vice**	**-**	**like**	**,**	**and**	**he**	**held**	**the**	**black**	**arm**
但	爱德华的	紧握	曾是	紧的	和	副	-	喜欢	,	和	他	握住	这	黑色的	手臂

['paʊərləs] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

powerless	**in**	**his**	**grasp**	**,**
无力	在	他的	抓牢	,

但爱德华的手劲儿很大，像铁钳一样，他把那条黑色的手臂牢牢地钳住，让它动弹不得。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ə'laʊd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

as	**he**	**spoke**	**aloud**	**a**	**few**	**words**	**in**	**some**	**unknown**	**language**	**,**
作为	他	辐	大声	一个	很少	字	在	一些	未知	语言	,

他用某种我们听不懂的语言大声说了几句话，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['niːgrəuz] [laɪk] ['ʌtər] ['dʒɪbərɪʃ] — [ɔːr][pər'hæps]
which **sounded** **to** **the** **group** **of** **wondering** **negroes** **like** **utter** **gibberish** **—** **or** **perhaps**
哪个 听起来 到 这 团体 的 好奇 黑人 喜欢 说出 胡言乱语 — 或者 也许
[sʌm; səm] [streɪndʒ] [spel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [nuː] [haʊ]
some **strange** **spell** **with** **which** **the** **representative** **of** **Queen** **Victoria** **knew** **how**
一些 奇怪的 拼写 和 哪个 这 代表 的 女王 维多利亚 知道 如何
[tuː; tə]['kɑːndʒər][baɪ][sʌm; səm] [stɪl] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ænd; ənd]['terəb(ə)l]['əu,biə][ðæn; ðən]['iːv(ə)n]
to **conjure** **by** **some** **still** **more** **potent** **and** **terrible** **obeah** **than** **even**
到 变戏法 经过 一些 仍然 更多的 强效 和 糟糕的 巫术 比 甚至
[dɛl'gɑːdoʊz] .
Delgado's **.**
德尔加多的 .

对于这群好奇的黑人来说，这听起来就像是胡言乱语——或者可能是维多利亚女王的代表所掌握的某种奇怪的咒语，这种咒语比德尔加多的巫术还要强大和可怕。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ][ə'loʊn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['ærəbɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['edwərd]
But **Louis** **Delgado** **alone** **knew** **that** **the** **words** **were** **Arabic** **,** **and** **that** **Edward**
但 路易斯 德尔加多 独自的 知道 那 这 字 是 阿拉伯 , 和 那 爱德华
['hɔːθɔːrn] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] :
Hawthorn **grasped** **his** **arm** **:**
山楂 抓住 他的 手臂 :

但只有路易斯·德尔加多知道那些话是阿拉伯语，而且爱德华·霍桑抓住了他的胳膊：

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] , [ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] , [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] !
' **In** **the** **name** **of** **Allah** **,** **the** **All** **-** **wise** **,** **the** **most** **Powerful** **!**
- 在 这 姓名 的 真主 , 这 全部 - 明智的 , 这 最多 强大的 !

奉至睿至能的真主之名！

- [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [spel] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][wʌn] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] ,
' **At** **the** **sound** **of** **that** **mighty** **spell** **,** **a** **powerful** **one** **,** **indeed** **,** **to** **the** **fierce** **,**
- 在 这 声音 的 那 强大的 拼写 , 一个 强大的 一 , 的确 , 到 这 凶猛的 ,

“听到那强大的咒语，那咒语威力无比，即使是凶猛的战士，也会为之动容。”

[oʊld] , [hæf] - ['kristjənaiz] [moʊ'hæmɪdən] , [dɛl'gɑːdoʊz][ɑːrm] [drɑːpt] ['paʊərləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
old **,** **half** **-** **christianised** **Mohammedan** **,** **Delgado's** **arm** **dropped** **powerless** **to** **his**
老的 , 一半 - 基督教化 穆罕默丹 , 德尔加多的 手臂 掉落 无力 到 他的
['tremblɪŋ] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] , { - }
trembling **side** **,** **and** **he** **fell** **back** **,** **{** **532** **}**
发抖 边 , 和 他 跌倒 后退 , { - }

德尔加多是一位年迈的、半基督教化的穆斯林，他的手臂无力地垂到颤抖的身体一侧，他向后倒去。{532}

['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊldɔːg] ['bɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs]
gnashing **his** **teeth** **like** **a** **bulldog** **balked** **of** **a** **fight** **,** **into** **the** **general** **mass**
咬牙切齿 他的 牙齿 喜欢 一个 斗牛犬 犹豫不决 的 一个 斗争 , 进入 这 一般的 大量的
[ʌv; əv][plæn'teɪʃ(ə)n]['niːgrəuz] .
of **plantation** **negroes** **.**
的 种植园 黑人 .

他像一只临阵退缩的斗牛犬一样咬牙切齿，冲进了种植园黑人的大群中。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [deɪzd] [ænd; ənd] [stʌnd] [ə'pærəntli] , ['liːnɪŋ] [ʌp] ['sʌlkɪli] [ə'genst] [ðə; ði]
There **he** **stood** **,** **dazed** **and** **stunned** **apparently** **,** **leaning** **up** **sulkily** **against** **the**
那里 他 站立 , 茫然 和 目瞪口呆 显然 , 倾斜 向上 闷闷不乐 反对 这
[piˈɑːzə][poʊst] ,
piazza **post** **,**
广场 邮政 ,

他呆立在那里，显然神情恍惚，闷闷不乐地倚靠在广场的柱子上。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['iːðər] ['pɑːrti][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .
but **speaking** **not** **a** **word** **to** **either** **party** **for** **good** **or** **for** **evil** **.**
但 请讲 不是 一个 单词 到 任何一个 派对 为了 好的 或者 为了 邪恶的 .

但无论对任何一方，无论是好是坏，都未说一句话。

[ðə; ði] [lʌl] [wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

The	lull	was	but	for	a	minute	;
这	麻痹	曾是	但	为了	一个	分钟	;

平静只持续了一分钟;

[ænd; ənd]['edwərd] ['hɔ:θɔ:rn] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][geɪn] ['eni] ['pɜ:rmənənt]

and	Edward	Hawthorn	saw	at	once	that	if	he	was	to	gain	any	permanent
和	爱德华	山楂	锯	在	一次	那	如果	他	曾是	到	获得	任何	永恒的

[əd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['moʊmənteri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɪk(ə)l]['ni:groʊ][mɑ:b] ,

advantage	by	the	momentary	change	of	feeling	in	the	fickle	negro	mob	,
优势	经过	这	瞬间	改变	的	感觉	在	这	反复无常	黑人	暴民	,

爱德华·霍桑立刻意识到，如果他想利用反复无常的黑人暴民的短暂情绪变化获得任何永久的利益，

[hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'stræktɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

he	must	keep	their	attention	distracted	for	a	while	,
他	必须	保持	他们的	注意力	愣	为了	一个	尽管	,

他必须暂时转移他们的注意力。

[tɪl] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['pæʃnz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ku:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

till	their	savage	passions	had	time	to	cool	a	little	,
直到	他们的	野蛮的	激情	有	时间	到	凉爽的	一个	小的	,

直到他们狂暴的激情稍稍冷却下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'woʊntɪd]['ɔ:rdʒi][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['blʌdʃed] [hæd; həd] [pæst]

and	the	effect	of	this	unwonted	orgy	of	fire	and	bloodshed	had	passed
和	这	影响	的	这	不寻常的	狂欢	的	火	和	流血事件	有	通过了

[ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['soʊbər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

away	before	the	influence	of	sober	reflection	.
离开	前	这	影响	的	清醒	反射	.

而这场史无前例的血腥屠杀所带来的影响，在冷静反思的影响到来之前就已经消散了。

[ə; eɪ]['ni:groʊ] [kraʊd] [ɪz] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] — [swei] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]

A	negro	crowd	is	like	a	single	creature	of	impulse	—	swayed	to	and	fro
一个	黑人	人群	是	喜欢	一个	单身的	生物	的	冲动	—	摇摆	到	和	弗

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] [mɑ:b][baɪ] ['evri] ['moʊmənteri]

a	hundred	times	more	easily	than	even	a	European	mob	by	every	momentary
一个	百	时代	更多的	容易地	比	甚至	一个	欧洲的	暴民	经过	每一个	瞬间

['pæsɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔ:r][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .

passing	wave	of	anger	or	of	feeling	.
通过	海浪	的	愤怒	或者	的	感觉	.

黑人群众就像一个受冲动驱使的生物——比欧洲暴民更容易被一瞬间的愤怒或情绪浪潮左右摇摆。

- [teɪk] [ʌp]['mɪstər][noʊ'el][ænd; ənd] [mɪs] [dəp'wi:] ,

'	Take	up	Mr	Noel	and	Miss	Dupuy	,
-	拿	向上	先生	诺埃尔	和	错过	杜普伊	,

"接手诺埃尔先生和杜普伊小姐的案子，"

- [hi:; hi] [sed] [ə'saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ku:l] [kə'mændɪŋ] [toʊn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ['sɜ:rvənt] :

'	he	said	aside	in	his	cool	commanding	tone	to	the	Orange	Grove	servants	:
-	他	说	旁边	在	他的	凉爽的	指挥	语气	到	这	橙子	树林	仆人	:

他用冷峻的命令语气对橘园的仆人们说道:

— - ['mɪstər][noʊ'el] ['iznt] [ded] — [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ['bri:ðɪŋ] [jet] — [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ]

—	'	Mr	Noel	isn't	dead	—	I	see	him	breathing	yet	—	and	lay	them	on	a
—	-	先生	诺埃尔	不是	死的	—	我	看	他	呼吸	然而	—	和	躺	他们	在	一个

[bed][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ,

bed	and	look	after	them	,
床	和	看	后	他们	,

"诺埃尔先生还没死——我看到他还在呼吸——把他们放在床上，好好照顾他们。"

[waɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['æŋgri] ['piːp(ə)l] .
while I speak to these angry people .
尽管 我 说话 到 这些 生气的 人们 .

当我与这些愤怒的人们交谈时。

- [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['mæstəriŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kraɪsɪs] ,
' Then he turned , mastering himself with an effort for that terrible crisis ,
- 然后 他 转向 , 掌握 他自己 和 一个 努力 为了 那 糟糕的 危机 ,

然后他转过身，努力克制自己，以应对那场可怕的危机。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [piˈɑːzə] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,
and taking a chair from the piazza , he mounted it quickly ,
和 采取 一个 椅子 从 这 广场 , 他 安装 它 迅速地 ,

他从广场上搬来一把椅子，迅速坐了上去。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ʌn'broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['tremər] [ʌv; əv] [fɪr] ,
and began to speak in a loud voice , unbroken by a single tremor of fear ,
和 开始 到 说话 在 一个 大声 嗓音 , 未破 经过 一个 单身的 震颤 的 害怕 ,

他开始大声说话，声音里没有一丝恐惧的颤抖。

[laɪk] [wʌn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [siː] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] , [ˌʌp'tɜːrnd]
like one addressing a public meeting , to the great sea of wondering , upturned
喜欢 一 解决 一个 民众 会议 , 到 这 伟大的 海 的 好奇 , 翻转
[blæk] ['feɪsɪz] ,
black faces ,
黑色的 面孔 ,

就像在公共集会上向一大群疑惑的、仰着头的黑人面孔发表讲话一样，

['laɪtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['lʊrɪd] [gliːmz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [red] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] [keɪn]
lighted up from behind in lurid gleams by the red glare of the still blazing cane
照明 向上 从 在后面 在 骇人的 闪光 经过 这 红色的 强光 的 这 仍然 炽烈 甘蔗
- ['haʊzɪz] .
- houses .
- 房屋 .

在仍在燃烧的甘蔗房的红色光芒的映照下，从后面透出诡异的光芒。

- [maɪ] [frendz] , - [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [pɑːm] ['aʊtwərd] ,
' My friends , ' he said , holding his hand before him , palm outward ,
- 我的 朋友们 , - 他 说 , 保持 他的 手 前 他 , 棕榈 向外 ,

“我的朋友们，”他一边说着，一边将手举在身前，掌心朝外。

[ɪn] [ə; eɪ] [mjuːt] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fer] ['hɪrɪŋ] , - ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
in a mute appeal for silence and a fair hearing , ' listen to me for a
在 一个 沉默的 上诉 为了 沉默 和 一个 公平的 听力 , - 听 到 我 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

在无声地请求保持安静并给予公平听证之际，“请听我说一会儿。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
I want to speak to you ;
我 想 到 说话 到 你 ;

我想和你谈谈；

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [ɑːr; ər] ['blaɪndli] ['siːkɪŋ] .
I want to help you to what you yourselves are blindly seeking .
我 想 到 帮助 你 到 什么 你 你们自己 是 盲目地 寻求 .

我想帮助你们找到你们自己盲目追求的东西。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [kwiːn] [vɪk'tɔriːəz] ['delɪgət] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
I am here to - night as Queen Victoria's delegate and representative .
我 是 这里 到 - 夜晚 作为 女王 维多利亚的 代表 和 代表 .

今晚我作为维多利亚女王的代表和特使来到这里。

[kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [hæz; həz] [jʊr; jər] [ˈwelfer] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [hɑːrt] ;
Queen Victoria has your welfare and interest at heart ;
女王 维多利亚 有 你的 福利 和 兴趣 在 心 ;

维多利亚女王始终把你们的福祉和利益放在心上；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [tuː; tə] [duː] [ˈiːkwəl] [ˈdʒʌstɪs] [bɪˈtwiːn] [blæk]
and she has sent me out to this island to do equal justice between black
和 她 有 发送 我 出去 到 这 岛 到 做 平等的 正义 之间 黑色的
[mæn] [ænd; ənd] [waɪt] [mæn] ,
man and white man ,
男人 和 白色的 男人 ,

她派我到这个岛上，是为了在黑人和白人之间伸张正义。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [əˈpresiz] [əˈnʌðər] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] [frɔːd] , [baɪ] [ˈlɔːləsnəs] [ɔːr]
and to see that no one oppresses another by force or fraud , by lawlessness or
和 到 看 那 不 一 压迫者 其他 经过 力量 或者 欺诈罪 , 经过 无法无天 或者
[ˈkʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .

并确保任何人不得以武力、欺诈、违法或诡计欺压他人。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [pɑːrt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] ;
As you all know , I am in part a man of your own blood ;
作为 你 全部 知道 , 我 是 在 部分 一个 男人 的 你的 自己的 血 ;

你们都知道，我身上流淌着你们的血脉；

[ænd; ənd] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] , [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] ,
and Queen Victoria , in sending me out to judge between you ,
和 女王 维多利亚 , 在 发送 我 出去 到 法官 之间 你 ,

还有维多利亚女王，她派我来审判你们之间的事。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈpɔɪnt] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] [tuː; tə] [poʊsts] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [hɪr] [ɪn]
and in appointing so many of your own race to posts of honour here in
和 在 任命 所以 许多 的 你的 自己的 种族 到 帖子 的 荣誉 这里 在
[ˈtrɪnɪˌdæd] ,
Trinidad ,
特立尼达 ,

并且在特立尼达任命了这么多本族人担任要职，

[hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [noʊ] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [klæs] [ɔːr] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [ðə; ði]
has shown her wish to favour no one particular class or colour to the
有 所示 她 希望 到 偏爱 不 一 特别的 班级 或者 颜色 到 这
[ˈdetrɪmənt] [ɔːr] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
detriment or humiliation of the others .
损害 或者 屈辱 的 这 其他的 .

她已表明自己不愿偏袒任何特定阶级或肤色的人，以免损害或羞辱其他人。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] — [ɪn] [ˈbɜːrnɪŋ] [daʊn]
But in doing as I see you have done to - night — in burning down
但 在 正在做 作为 我 看 你 有 完毕 到 - 夜晚 — 在 燃烧 向下
[ˈfæktriz; ˈfæktəriz] ,
factories ,
工厂 ,

但是，正如我今晚所看到的，你们烧毁工厂，

[ɪn] [əˈtækɪŋ] [ˈhaʊzɪz] , [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪmpˈlɔɪəz] , [ænd; ənd] [ˈhelpləs]
in attacking houses , in killing or trying to kill your own employers , and helpless
在 攻击 房屋 , 在 杀 或者 尝试 到 杀 你的 自己的 雇主 , 和 无助
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

在袭击民宅、杀害或试图杀害自己的雇主以及手无寸铁的妇女中，

[ænd; ənd][men] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ][kraɪm] [ə'genst] [juː; jʊ] [ɪk'sept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər]

and	men	who	have	done	no	crime	against	you	except	trying	to	protect	your
和	男人	WHO	有	完毕	不	犯罪	反对	你	除了	尝试	到	保护	你的

['vɪktəms][frʌm; frəm][jʊr; jər]['kruːəl] ['vendʒəns] — [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

victims	from	your	cruel	vengeance	—	in	doing	this	,
受害者	从	你的	残忍的	复仇	—	在	正在做	这	,

还有一些人，他们并没有对你犯下任何罪行，只是试图保护你的受害者免受你残酷的报复——在这样做的时候，

[maɪ] [frendz] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ['waɪzli] .

my	friends	,	you	have	not	done	wisely	.
我的	朋友们	,	你	有	不是	完毕	明智地	.

朋友们，你们的做法并不明智。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] . — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

That	is	not	the	way	to	get	what	you	want	from	Queen	Victoria	.	—	What	is	it
那	是	不是	这	方式	到	得到	什么	你	想	从	女王	维多利亚	.	—	什么	是	它

[juː; jʊ][wɑːnt] ?

you	want	?
你	想	?

那样做是得不到维多利亚女王想要的东西的。——你到底想要什么?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Tell	me	that	.
告诉	我	那	.

告诉我。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

That	is	the	first	thing	.
那	是	这	第一的	事物	.

这是第一点。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'tiː] .

If	it	is	anything	reasonable	,	the	Queen	will	grant	it	.
如果	它	是	任何事物	合理的	,	这	女王	将要	授予	它	.

只要请求合理，女王就会批准。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ?

What	do	you	want	from	Queen	Victoria	?
什么	做	你	想	从	女王	维多利亚	?

你想要维多利亚女王做什么?

- [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv]['lʊrɪd] [ˌʌp'tɜːrnd] [blæk] ['feɪsɪz] ['ænsər] ['laʊdli]

'	With	one	voice	the	whole	crowd	of	lurid	upturned	black	faces	answered	loudly
-	和	一	嗓音	这	所有的	人群	的	骇人的	翻转	黑色的	面孔	回答	高声

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] :

and	earnestly	:
和	切实	:

"所有那些面目狰狞、仰着头的黑色面孔，齐声响亮而认真地回答道:"

- ['dʒʌstɪs] , ['dʒʌstɪs] !

'	Justice	,	justice	!
-	正义	,	正义	!

正义，正义!

- ['edwərd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [skɪl] ,

'	Edward	paused	a	moment	,	with	rhetorical	skill	,
-	爱德华	暂停	一个	片刻	,	和	修辞	技能	,

爱德华顿了顿，运用修辞技巧说道:

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [hæf][ʌv; əv]

and	looked	down	at	the	mob	of	shouting	lips	with	a	face	half	of
和	看起来	向下	在	这	暴民	的	喊叫	嘴唇	和	一个	脸	一半	的

['stɜːrnnəs] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [bə'nevələns] .

sternness	and	half	of	benevolence	.
严厉	和	一半	的	仁	.

他俯视着一群叫喊的人群，脸上一半是严厉，一半是仁慈。

- [maɪ] [frendz] , - [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒʌstɪs] .

'	My	friends	,	'	he	said	again	,	'	you	shall	have	justice	.
-	我的	朋友们	,	-	他	说	再次	,	-	你	将	有	正义	.

"我的朋友们，"他又说，"你们将会得到公正的对待。"

[juː; jʊ] ['hævnt] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæst] — [ðæt][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ; [bʌt; bət]

You	haven't	always	had	it	in	the	past	—	that	I	know	and	regret	;	but
你	还没有	总是	有	它	在	这	过去的	—	那	我	知道	和	后悔	;	但

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

you	shall	have	it	,
你	将	有	它	,

你过去并非一直拥有它——我知道这一点，也为此感到遗憾；但你终将拥有它。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [ˌhens'fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

trust	me	,	henceforth	in	the	future	.
相信	我	,	今后	在	这	未来	.

相信我，以后都是如此。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['sʌfərd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

I	know	you	have	often	suffered	injustice	.
我	知道	你	有	经常	遭受	不公正	.

我知道你经常遭受不公正待遇。

[jʊr; jər] [raɪts] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] ['meni]

Your	rights	have	not	been	always	respected	,	and	your	feelings	have	many
你的	权利	有	不是	到过	总是	受人尊敬	,	和	你的	情怀	有	许多

[taɪmz] [bɪn] ['ruːθləsli] ['træmpld] [ə'pɑːn] .

times	been	ruthlessly	trampled	upon	.
时代	到过	无情地	践踏	之上	.

你的权利并非一直都得到尊重，你的感受也常常遭到无情践踏。

['noʊbɑːdi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

Nobody	sympathises	with	you	more	fully	than	I	do	.
无人	表示同情	和	你	更多的	完全	比	我	做	.

没有人比我更能感同身受你的遭遇。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] ['greɪtli] ,

But	just	because	I	sympathise	with	you	so	greatly	,
但	只是	因为	我	同情	和	你	所以	非常	,

但我非常同情你，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ə'genst] ['æktɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər][æz; əz][juː; jʊ]

I	feel	it	my	duty	to	warn	you	most	earnestly	against	acting	any	longer	as	you
我	感觉	它	我的	责任	到	警告	你	最多	切实	反对	表演	任何	更长	作为	你

[hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

have	been	acting	this	evening	.
有	到过	表演	这	晚上	.

我觉得我有责任郑重警告你，不要再像今晚这样行事了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] .

I	am	your	friend	—	you	know	I	am	your	friend	.
我	是	你的	朋友	—	你	知道	我	是	你的	朋友	.

我是你的朋友——你知道我是你的朋友。

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [trʌst] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['iːkwəl]['dʒʌstɪs] .

From	me	,	I	trust	,	you	have	never	had	anything	less	than	equal	justice	.
从	我	,	我	相信	,	你	有	绝不	有	任何事物	较少的	比	平等的	正义	.

-
'
-
-

我相信，在我这里，你们从未遭受过任何不公正的待遇。

- [dæts] [truː] — [dæts] [truː] !

'	Dat's	true	—	dat's	true	!
-	数据	真的	—	数据	真的	!

"没错——没错！"

- [ræŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːgər] ['lɪsnɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv]

'	rang	in	a	murmuring	wave	of	assent	from	the	eager	listening	crowd	of
-	响铃	在	一个	淙淙	海浪	的	同意	从	这	渴望的	聆听	人群	的

['niːgrəuz] .

negroes	.
黑人	.

"这话引来周围一群热切聆听的黑人低声附和。

- [wel] , - ['edwərd] [went] [ɑːn] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [tuː; tə] [mɔːr] [pər'sweɪsɪv] ['æksənts] , - [biː; bi]

'	Well	,	'	Edward	went	on	,	lowering	his	tone	to	more	persuasive	accents	,	'	be
-	出色地	,	-	爱德华	去	在	,	降低	他的	语气	到	更多的	有说服力的	口音	,	-	是

[əd'vaɪzd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

advised	by	me	,
建议	经过	我	,

"好吧，"爱德华继续说道，压低了语气，语气更加有说服力，"听我的建议吧。"

[ðen] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][frʌm; frəm] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,

then	,	and	if	you	want	to	get	what	you	ask	from	Queen	Victoria	,
然后	,	和	如果	你	想	到	得到	什么	你	问	从	女王	维多利亚	,

那么，如果你想从维多利亚女王那里得到你想要的东西，

[duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

do	as	I	tell	you	.
做	作为	我	告诉	你	.

照我说的做。

[dɪ'spɜːrs] [tuː; tə] - [naɪt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['seprətli] .

Disperse	to	-	night	quietly	and	separately	.
分散	到	-	夜晚	悄悄	和	分别地	.

今晚悄悄地、各自散去。

[dəunt][goʊ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'raʊnd] [jʊr; jər]

Don't	go	off	in	a	body	together	and	talk	with	one	another	excitedly	around	your
不	去	离开	在	一个	身体	一起	和	讲话	和	一	其他	兴奋地	大约	你的

[wɑːtʃ] - [fairz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [rɔŋz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

watch	-	fires	about	your	wrongs	and	your	grievances	.
手表	-	火灾	关于	你的	错误	和	你的	不满	.

不要结伴而行，围着篝火激动地谈论你们的冤屈和不满。

[bɜːrn][noʊ] [mɔːr] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [keɪn] - ['haʊzɪz] .

Burn	no	more	factories	and	cane	-	houses	.
烧伤	不	更多的	工厂	和	甘蔗	-	房屋	.

不要再烧毁工厂和甘蔗作坊了。

[ə'tæk] [noʊ] [mɔːr] ['helpləs] [men] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] .

Attack	**no**	**more**	**helpless**	**men**	**and**	**innocent**	**women**	**.**
攻击	不	更多的	无助	男人	和	清白的	女性	.

不要再攻击手无寸铁的男子和无辜的妇女。

[θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [raɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

Think	**no**	**more**	**of**	**your**	**rights**	**for**	**the**	**present**	**.**
思考	不	更多的	的	你的	权利	为了	这	展示	.

目前不要再考虑你的权利了。

[bʌt; bət] [goʊ] [iːtʃ] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌt] ,

But	**go**	**each**	**man**	**to**	**his**	**own**	**hut**	**,**
但	去	每个	男人	到	他的	自己的	小屋	,

但每个人都回自己的小屋去吧。

[ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . — [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː]

and	**wait**	**to**	**see**	**what**	**Queen**	**Victoria**	**will**	**do**	**for**	**you**	**.**	**—**	**If**	**you**	**continue**
和	等待	到	看	什么	女王	维多利亚	将要	做	为了	你	.	—	如果	你	继续

['fuːlɪʃli] [tuː; tə] [bɜːrn] [ænd; ənd] ['raɪət] ,

foolishly	**to**	**burn**	**and**	**riot**	**,**
愚蠢地	到	烧伤	和	暴动	,

等着瞧维多利亚女王会怎么对付你们吧。——如果你们继续愚蠢地纵火和暴乱，

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

shall	**I**	**tell**	**you**	**in**	**plain**	**words**	**what**	**will**	**happen**	**to**	**you**	**?**
将	我	告诉	你	在	清楚的	字	什么	将要	发生	到	你	?

我该直截了当地告诉你你将会发生什么吗?

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz]

The	**governor**	**will**	**be**	**obliged**	**to**	**bring**	**out**	**the**	**soldiers**	**and**	**the**	**volunteers**
这	州长	将要	是	有义务	到	带来	出去	这	士兵	和	这	志愿者

[ə'genst] [juː; jʊ] ;

against	**you**	**;**
反对	你	;

总督将被迫调集士兵和志愿军来对付你们;

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] ,

they	**will**	**call**	**upon**	**you**	**,**	**as**	**I**	**call**	**upon**	**you**	**now**	**,**	**in**	**the**	**Queen's**	**name**	**,**
他们	将要	称呼	之上	你	,	作为	我	称呼	之上	你	现在	,	在	这	女王大学	姓名	,

他们会像我此刻呼唤你一样，以女王的名义呼唤你。

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kʌtləs] ;

to	**lay**	**down**	**your**	**pistols**	**and**	**your**	**guns**	**and**	**your**	**cutlasses**	**;**
到	躺	向下	你的	手枪	和	你的	枪支	和	你的	弯刀	;

放下你们的手枪、枪支和弯刀;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ðeɪ] [wɪl] ['faɪər] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ,

and	**if**	**you**	**don't**	**lay**	**them**	**down**	**at**	**once**	**,**	**they**	**will**	**fire**	**upon**	**you**	**,**
和	如果	你	不	躺	他们	向下	在	一次	,	他们	将要	火	之上	你	,

如果你不立即放下武器，他们就会向你开火。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] [juː; jʊ] ['iːzəli] .

and	**disperse**	**you**	**easily**	**.**
和	分散	你	容易地	.

并轻易地将你驱散。

[dəunt] [biː; bi] [di'siːvd] .

Don't	**be**	**deceived**	**.**
不	是	受骗	.

不要被欺骗。

[dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['nu:mərəs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ]

Don't	believe	that	because	you	are	more	numerous	—	because	there	are	so
不	相信	那	因为	你	是	更多的	很多的	—	因为	那里	是	所以

['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] — [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm]

many	more	of	you	than	of	the	white	men	—	you	could	conquer	them
许多	更多的	的	你	比	的	这	白色的	男人	—	你	可以	征服	他们

[ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][baɪ][meɪn] [fɔ:rs] ,

and	kill	them	by	main	force	,
和	杀	他们	经过	主要的	力量	,

不要以为因为你们人数更多——因为你们比白人多得多——你们就能用武力征服他们，把他们全部杀光。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [keɪm] [tu:; tə]['oʊpən] ['faɪtɪŋ] .

if	it	ever	came	to	open	fighting	.
如果	它	曾经	来了	到	打开	斗争	.

如果真的演变成公开战斗。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['regjələr] [drɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ðer; ðər]

The	soldiers	,	with	their	regular	drill	and	their	good	arms	and	their
这	士兵	,	和	他们的	常规的	钻头	和	他们的	好的	武器	和	他们的

['kɑ:nstənt] ['treɪnɪŋ] ,

constant	training	,
持续的	训练	,

士兵们凭借着规律的操练、精良的武器装备和持续不断的训练，

[kʊd; kəd] [ʃu:t] [ju:; jʊ][ɔ:l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [i:z] ,

could	shoot	you	all	down	with	the	greatest	ease	,
可以	射击	你	全部	向下	和	这	最	舒适	,

可以轻而易举地将你们全部击毙，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pistlz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌtləs] .

in	spite	of	your	numbers	and	your	pistols	and	your	cutlasses	.
在	尽管如此	的	你的	数字	和	你的	手枪	和	你的	弯刀	.

尽管你们人数众多，而且拥有手枪和弯刀。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ][ɔ:r][tu:; tə] ['θret(ə)n] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][jʊr; jər]

I	don't	say	this	to	frighten	you	or	to	threaten	you	;	I	say	it	as	your
我	不	说	这	到	吓唬	你	或者	到	威胁	你	;	我	说	它	作为	你的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我这么说不是为了吓唬你，也不是为了威胁你；我是以朋友的身份说的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ] ['fu:lɪʃli] [tu:; tə][ɪk'spoʊz] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

because	I	don't	want	you	foolishly	to	expose	yourselves	to	such	a	terrible
因为	我	不	想	你	愚蠢地	到	暴露	你们自己	到	这样的	一个	糟糕的

['bʊtʃəri] [ænd; ənd] ['slɔ:tər] .

butchery	and	slaughter	.
屠宰	和	屠宰	.

因为我不想让你们愚蠢地让自己暴露在如此可怕的屠杀之中。

- [ə; eɪ]['mɜ:rmər] [went] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['du:biəsli]

'	A	murmur	went	through	the	crowd	once	more	,	and	they	looked	dubiously
-	一个	低语	去	通过	这	人群	一次	更多的	,	和	他们	看起来	可疑地

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tɔ:rd] ['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:doʊ] .

and	inquiringly	toward	Louis	Delgado	.
和	询问地	朝向	路易斯	德尔加多	.

人群中再次响起一阵低语，他们怀疑地、疑惑地看向路易斯·德尔加多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æfrɪkən] [geɪv] [noʊ][saɪn][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ;

But	the	African	gave	no	sign	and	made	no	answer	;
但	这	非洲	给予	不	符号	和	制成	不	回答	;

但那名非洲人没有发出任何信号，也没有做出任何回答；

[hiː; hi] ['mɪrli] [stʊd] ['sʌlənli] [stɪl] [baɪ][ðə; ði][poʊst] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ;

he	merely	stood	sullenly	still	by	the	post	against	which	he	was	leaning	;
他	仅仅	站立	闷闷不乐地	仍然	经过	这	邮政	反对	哪个	他	曾是	倾斜	;

他只是闷闷不乐地站在他倚靠的柱子旁；

[soʊ]['edwərd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [mɑːb][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ['niːgrəuz] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ]

so	Edward	hastened	to	reassure	the	undecided	mob	of	listening	negroes	by	turning
所以	爱德华	加快	到	保证	这	未决定	暴民	的	聆听	黑人	经过	转弯

['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːt] ['kwestʃən] .

quickly	to	the	other	side	of	the	moot	question	.
迅速地	到	这	其他	边	的	这	争议	问题	.

于是，爱德华赶紧转向这个悬而未决的黑人听众，以安抚他们犹豫不决的情绪，迅速转而讨论这个悬而未决的问题的另一面。

- [naʊ] , ['lɪs(ə)n] [ə'gen] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Now	,	listen	again	,	'	he	said	,
-	现在	,	听	再次	,	-	他	说	,

“现在，再听一遍，”他说。

- [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

'	for	what	I'm	going	to	say	to	you	now	is	very	important	.
-	为了	什么	我是	去	到	说	到	你	现在	是	非常	重要的	.

“因为我接下来要对你们说的话非常重要。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spɜːrs] , [ænd; ənd][goʊ] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər]

If	you	will	disperse	,	and	go	each	to	his	own	home	,	without	any	further
如果	你	将要	分散	,	和	去	每个	到	他的	自己的	家	,	没有	任何	更远

['trʌb(ə)l] [ɔːr]['raɪət] ,

trouble	or	riot	,
麻烦	或者	暴动	,

如果你们能够解散，各自回家，不再发生任何骚乱或暴动，

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] , [maɪ'self] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	will	undertake	,	myself	,	to	go	to	England	on	purpose	for	you	,
我	将要	承担	,	我	,	到	去	到	英格兰	在	目的	为了	你	,

我保证亲自去英国为你做这件事。

[ænd; ənd] [tel] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][hɜːr'self][ə'baʊt][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌblz] .

and	tell	Queen	Victoria	herself	about	all	your	troubles	.
和	告诉	女王	维多利亚	她自己	关于	全部	你的	麻烦	.

把你所有的烦恼都告诉维多利亚女王。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dʒʌstli] ['triːtɪd] ,

I	will	tell	her	that	you	haven't	always	been	justly	treated	,
我	将要	告诉	她	那	你	还没有	总是	到过	公正地	治疗	,

我会告诉她，你并非一直都受到公正的对待。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] [lɔːz] [meɪd] [ɪn]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	I'll	try	to	get	new	and	better	laws	made	in	future	for	you	,
和	患病的	尝试	到	得到	新的	和	更好的	法律	制成	在	未来	为了	你	,

我将来会努力为你争取制定更新更好的法律。

['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [mɔːr] ['dʒʌstɪs][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [get] ['ʌndər] ['prez(ə)nt]

under	which	you	may	secure	more	justice	than	you	sometimes	get	under	present
在下面	哪个	你	可能	安全的	更多的	正义	比	你	有时	得到	在下面	展示

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

根据这种安排，您可以获得比目前安排下有时能获得的更多的公正待遇。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ?
Do **you** **understand** **me** **?**
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][hoʊm] [æt; ət][wʌns] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] { - }
If **you** **go** **home** **at** **once** **,** **I** **promise** **to** **go** **across** **the** **sea** **and** **speak** **{** **533** **}**
如果 你 去 家 在 一次 , 我 承诺 到 去 穿过 这 海 和 说话 { - }

如果你立刻回家，我保证会渡海与你交谈{533}

[tuː; tə] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][hɜːr'self][ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] , ['oʊvər][ɪn] ['ɪŋglənd] .
to **Queen** **Victoria** **herself** **on** **your** **behalf** **,** **over** **in** **England** **.**
到 女王 维多利亚 她自己 在 你的 代表 , 超过 在 英格兰 .

代表您向远在英国的维多利亚女王致以问候。

- [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [prə'siːdʒər] [ɪm'plaɪd][ɪn]['edwərd] ['hɔːˌθɔːrnz] [wɜːrdz]
' **The** **view** **of** **British** **constitutional** **procedure** **implied** **in** **Edward** **Hawthorn's** **words**
- 这 看法 的 英国 宪法 程序 暗示 在 爱德华 山楂的 字
[wʌz; wəz][nɑːt][pər'hæps] ['strɪktli] ['ækjərət] ;
was **not** **perhaps** **strictly** **accurate** **;**
曾是 不是 也许 严格 准确的 ;

"爱德华·霍桑的言论中所隐含的英国宪政程序观点或许并不完全准确;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['niːgroʊ] ['hɪrər] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv][felt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
but **his** **negro** **hearers** **would** **hardly** **have** **felt** **so** **much** **impressed** **if** **he** **had**
但 他的 黑人 听众 会 几乎 有 毛毡 所以 很多 印象深刻 如果 他 有
['ɔːfərd] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]['boʊldli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɜːrsən(ə)l]
offered **to** **lay** **their** **grievances** **boldly** **at** **the** **foot** **of** **that** **impersonal**
提供 到 躺 他们的 不满 大胆地 在 这 脚 的 那 不具个人色彩
['entəti] ,
entity **,**
实体 ,

但是，如果他大胆地将黑人听众的冤屈诉诸于那个冷冰冰的实体之上，他们恐怕不会有如此深刻的印象。

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] ; [waɪl] [ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt]
the **Colonial** **Office** **;** **while** **the** **idea** **that** **they** **were** **to** **have** **a** **direct**
这 殖民 办公室 ; 尽管 这 主意 那 他们 是 到 有 一个 直接的
['spoʊksmən] ,
spokesman **,**
发言人 ,

殖民地事务部；而他们原本的想法是要有一位直接发言人，

['pɑːrtli][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] ,
partly **of** **their** **own** **blood** **,** **with** **the** **Queen** **herself** **,**
部分 的 他们的 自己的 血 , 和 这 女王 她自己 ,

他们的一部分血统来自自己的家族，包括女王本人。

['flætərd] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]['æfrɪkən] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [kuːl] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ]
flattered **their** **simple** **African** **susceptibilities** **and** **helped** **to** **cool** **their** **savage**
受宠若惊 他们的 简单的 非洲 易感性 和 帮助 到 凉爽的 他们的 野蛮的
['æŋgər] .
anger **.**
愤怒 .

这迎合了他们淳朴的非洲式敏感，并有助于平息他们野蛮的愤怒。

[laɪk] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Like **children** **as** **they** **are** **,**
喜欢 孩子们 作为 他们 是 ,

就像孩子一样，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][smaɪl][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [greɪt] [waɪt] [ti:θ] [ɪn]['ɪnfəntaɪl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

they	began	to	smile	and	show	their	great	white	teeth	in	infantile	satisfaction	,
他们	开始	到	微笑	和	展示	他们的	伟大的	白色的	牙齿	在	婴儿	满意	,

他们开始微笑，露出洁白的牙齿，脸上带着孩童般的满足感。

[æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [dremt] [ten] ['mɪnɪts] ['ɜ:rliər] [ʌv; əv] ['hækɪŋ]

as	pleasantly	as	though	they	had	never	dreamt	ten	minutes	earlier	of	hacking
作为	愉快	作为	尽管	他们	有	绝不	梦见	十	分钟	早些时候	的	黑客攻击

['hæri] [noʊ'ɛlz]['bɑ:di] ['fɪrsli] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] ;

Harry	Noel's	body	fiercely	into	little	pieces	;
哈里	诺埃尔的	身体	激烈地	进入	小的	件	;

仿佛他们十分钟前从未想过要将哈里·诺埃尔的尸体残忍地剁成碎片一样，他们对此感到十分愉快；

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt][ɪn] ['hɑ:rti] [toʊnz] : - - [fɔ:r; fər]['mɪstər]

and	more	than	one	voice	cried	out	in	hearty	tones	:	'	Hoorrah	for	Mr
和	更多的	比	一	嗓音	哭	出去	在	爽朗	音调	:	-	-	为了	先生

-	!

Hawtorn	!
-	!

不止一个人高声欢呼："霍顿先生万岁！"

[hɪm; ɪm][di:] [blæk] [mæn][fren] - .

Him	de	black	man	fren	'	.
他	德	黑色的	男人	朋友	-	.

他是黑人朋友。

[gɪb] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɪr] , [bɔɪz] !

Gib	him	a	cheer	,	boys	!
直布罗陀	他	一个	欢呼	,	男孩们	!

伙计们，为他欢呼！

[hɪm; ɪm] [^wain] [tu:; tə] - [pi:k] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ! -

Him	gwine	to	'	peak	for	us	to	Queen	Victoria	!	'
他	格温	到	-	顶峰	为了	我们	到	女王	维多利亚	!	-

他要"为我们向维多利亚女王致敬！"

- [ðen] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] ['feɪθfəli] , - ['edwərd] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r]

'	Then	promise	me	faithfully	,	'	Edward	said	,	holding	out	his	hand	once	more	before
-	然后	承诺	我	忠实	,	-	爱德华	说	,	保持	出去	他的	手	一次	更多的	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"那就向我发誓忠诚吧，"爱德华说着，再次向他伸出手。

- [ðæt] [ju:l] [ɔ:l][goʊ][hoʊm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ['kwaɪətli][ɪn][jʊr; jər] [oʊn]

'	that	you'll	all	go	home	this	very	minute	and	settle	down	quietly	in	your	own
-	那	你会	全部	去	家	这	非常	分钟	和	定居	向下	悄悄	在	你的	自己的

['haʊzɪz] . -

houses	.	'
房屋	.	-

"你们所有人现在就回家，在各自的房子里安静地安顿下来。"

- [wi:; wi] ['prɑ:mɪs] , ['sɑ:] , - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ['ænsər] ['i:gərli] .

'	We	promise	,	sah	,	'	a	dozen	voices	answered	eagerly	.
-	我们	承诺	,	萨赫	,	-	一个	打	声音	回答	急切地	.

"我们保证，先生，"十几个人急切地回答道。

['edwərd] ['hɔ:θɔ:rn] [tɜ:rnd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] ['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:doʊ] .

Edward	Hawthorn	turned	anxiously	for	a	moment	to	Louis	Delgado	.
爱德华	山楂	转向	焦虑地	为了	一个	片刻	到	路易斯	德尔加多	.

爱德华·霍桑焦急地转向路易斯·德尔加多，愣了一下。

- [maɪ] ['brʌðər] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['ræpɪdli][ɪn]['ærəbɪk] , - [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['du:ɪŋ] .

'	My	brother	,	'	he	said	to	him	rapidly	in	Arabic	,	'	this	is	your	doing	.
-	我的	兄弟	,	-	他	说	到	他	快速	在	阿拉伯	,	-	这	是	你的	正在做	.

“我的兄弟，”他用阿拉伯语快速地对他说，“这是你造成的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'i:] [naʊ] [tu:; tə]['kwaɪət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv][fɜ:rst][soʊ] ['fɪrsli]

You	must	help	me	now	to	quiet	the	people	you	have	first	so	fiercely
你	必须	帮助	我	现在	到	安静的	这	人们	你	有	第一的	所以	激烈地

[ænd; ənd][soʊ] ['fu:lɪʃli] [ɪk'saɪtɪd] .

and	so	foolishly	excited	.
和	所以	愚蠢地	兴奋的	.

你现在必须帮我安抚那些被你之前如此激烈、如此愚蠢地煽动起来的人。

[ə'sɪst] [ˌem 'i:][ɪn] [di'spə:siŋ] [ðem; ðəm] ,

Assist	me	in	dispersing	them	,
协助	我	在	分散	他们	,

请协助我驱散他们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] ['laɪtn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃʊrli] [bi:; bi]

and	I	will	try	to	lighten	for	you	the	punishment	which	will	surely	be
和	我	将要	尝试	到	减轻	为了	你	这	惩罚	哪个	将要	一定	是

[in'fliktid] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz] ['rɪŋli:dər] ,

inflicted	upon	you	as	ringleader	,
造成的	之上	你	作为	头目	,

我会尽力减轻你作为主谋必将受到的惩罚。

[wen] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l]['oʊvər] .

when	this	is	all	over	.
什么时候	这	是	全部	超过	.

当这一切结束时。

- [bʌt; bət][dɛl'gɑ:doʊ] , [prɔpt] [ɪn][ə; eɪ]['stoʊni] ['ætɪtu:d] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [poʊst][ʌv; əv]

'	But	Delgado	,	propped	in	a	stony	attitude	against	the	great	wooden	post	of
-	但	德尔加多	,	支撑	在	一个	石质的	态度	反对	这	伟大的	木制的	邮政	的

[ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ,

the	piazza	,
这	广场	,

“但是德尔加多却像石头一样倚靠在广场上巨大的木柱上，

['ænsər] [stɪl] ['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd] .

answered	still	never	a	word	.
回答	仍然	绝不	一个	单词	.

回答依然一言不发。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ɪn]['stɑ:lɪd][ænd; ənd] ['sʌlən] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt]

He	stood	there	to	all	appearance	in	stolid	and	sullen	indifference	to	all	that
他	站立	那里	到	全部	外貌	在	沉稳	和	忧郁	漠不关心	到	全部	那

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

was	passing	so	vividly	around	him	,
曾是	通过	所以	生动地	大约	他	,

他呆立在那里，一副冷漠麻木、漠不关心的样子，对周围生动的一切都视而不见。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] ['sterɪŋ] ['veɪkəntli] ['ɪntu:][ðə; ði][blæŋk] ['dɑ:rknəs] [ðæt]

with	his	white	and	bloodshot	eyes	staring	vacantly	into	the	blank	darkness	that
和	他的	白色的	和	充血	眼睛	凝视	空洞地	进入	这	空白的	黑暗	那

[stretʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

stretched	in	front	of	him	,
拉伸	在	正面	的	他	,

他那双布满血丝的白眼空洞地盯着眼前无尽的黑暗。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [kə'læpst] [ænd; ənd][bɜ:rnt] - [aʊt] [keɪn] - ['haʊzɪz] .

behind	the	flickering	light	of	the	now	collapsed	and	burnt	-	out	cane	-	houses	.
在后面	这	闪烁	光	的	这	现在	倒塌	和	烧焦的	-	出去	甘蔗	-	房屋	.

在如今已坍塌烧毁的甘蔗房摇曳的灯光背后。

['edwərd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [ɑ:rm] .

Edward	touched	him	lightly	on	his	bare	arm	.
爱德华	感动	他	轻轻	在	他的	裸	手臂	.

爱德华轻轻碰了碰他裸露的手臂。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [ðoʊ] [nɑ:t][koʊld] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd]

To	his	utter	horror	and	amazement	,	though	not	cold	,	it	was	soft	and
到	他的	说出	恐怖	和	惊愕	,	尽管	不是	寒冷的	,	它	曾是	柔软的	和

[kɔ:rps] - [laɪk] ,

corpse	-	like	,
尸体	-	喜欢	,

令他无比恐惧和惊讶的是，虽然不冷，但它却柔软得像尸体一样。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] , [bɪ'fɔ:r] [rɪ'dʒɪdəti][ænd; ənd] ['tʃɪlinəs] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

as	in	the	first	hour	of	death	,	before	rigidity	and	chilliness	have	begun	to
作为	在	这	第一的	小时	的	死亡	,	前	刚性	和	寒冷	有	开始	到

[set][ɪn] .

set	in	.
放	在	.

就像死亡的第一个小时，在僵硬和寒冷开始出现之前。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] .

He	looked	up	into	the	bloodshot	eyes	.
他	看起来	向上	进入	这	充血	眼睛	.

他抬头望向那双布满血丝的眼睛。

[ðer; ðər] ['sterɪŋ] [bɔ:lz] [si:md] [ɔ:l'redi] [gleɪzd] [ænd; ənd] ['vækjuəs] ,

Their	staring	balls	seemed	already	glazed	and	vacuous	,
他们的	凝视	球	似乎	已经	釉面	和	空虚的	,

他们那双空洞的眼睛似乎已经失去了光泽，变得空洞无物。

['ʌtərli] ['veɪkənt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [gli:md] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pju:p(ə)lz]

utterly	vacant	of	the	fierce	flashing	light	that	had	gleamed	from	the	pupils
完全地	空缺	的	这	凶猛的	闪烁	光	那	有	闪闪发光	从	这	学生

[soʊ] ['ɔ:fli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ,

so	awfully	and	savagely	but	ten	minutes	before	,
所以	非常	和	野蛮地	但	十	分钟	前	,

十分钟前还从瞳孔中可怕而凶猛地闪烁的强光，如今却完全消失了。

[æz; əz][hi:; hi] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [wɪð; wɪθ]['frʌntɪk] [jelz] [ə'bʌv] ['hæri] [noʊ'ɛlz]['fɔ:lən]['bɑ:di] .

as	he	brandished	his	cutlass	with	frantic	yells	above	Harry	Noel's	fallen	body	.
作为	他	挥舞	他的	弯刀	和	疯狂的	喊叫	多于	哈里	诺埃尔的	倒下	身体	.

他挥舞着弯刀，对着倒下的哈里·诺埃尔的尸体发出疯狂的喊叫。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['ni:grəuz] , [ə'træktɪd] [baɪ] ['ɛdwɜ·dz] ['evɪdənt] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,

Two	of	the	plantation	negroes	,	attracted	by	Edward's	evident	recoil	of	horror	,
二	的	这	种植园	黑人	,	吸引	经过	爱德华的	明显	畏缩	的	恐怖	,

[keɪm] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

came	forward	with	curiosity	,
来了	向前	和	好奇心	,

两名种植园黑奴被爱德华明显的惊恐退缩所吸引，好奇地走了过来。

[fliŋɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['kʌtləs] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][sɔ:ft] [tʃi:ks] ,

flinging	down	their	cutlasses	,	and	touched	the	soft	cheeks	,
投掷	向下	他们的	弯刀	,	和	感动	这	柔软的	脸颊	,

他们扔下弯刀，抚摸着柔软的脸颊。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revərənt] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [fiːlz] ['ɔːlweɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

not	with	the	reverent	touch	which	a	white	man	feels	always	due	to	the
不是	和	这	虔诚的	触碰	哪个	一个	白色的	男人	感觉	总是	到期的	到	这

['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,

sacredness	of	death	,
神圣	的	死亡	,

并非像白人那样，因为死亡的神圣性而怀有敬畏之心。

[bʌt; bət] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] ['ruːdli] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] ['eni] [deɪ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensləs] [piːs] [ʌv; əv]

but	harshly	and	rudely	,	as	one	might	any	day	touch	a	senseless	piece	of
但	严厉地	和	粗鲁地	,	作为	一	可能	任何	天	触碰	一个	无意义的	片	的

[stoʊn] [ɔːr] ['tɪmbər] .

stone	or	timber	.
石头	或者	木材	.

但要粗暴无礼，就像任何人每天都会触摸一块毫无知觉的石头或木头一样。

['edwərd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pælɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [mjuːt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Edward	looked	at	them	with	a	pallid	face	of	mute	inquiry	.
爱德华	看起来	在	他们	和	一个	苍白	脸	的	沉默的	询问	.

爱德华面色苍白，默默地看着他们，带着疑问的神情。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz] [druː] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ˌəuvə'teikən]

The	youngest	of	the	two	negroes	drew	back	for	a	second	,	overtaken
这	最小的	的	这	二	黑人	画	后退	为了	一个	第二	,	被超越

[ə'pærəntli] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] ,

apparently	by	a	superstitious	fear	,
显然	经过	一个	迷信的	害怕	,

两个黑人中年纪较小的那个后退了一步，显然是被一种迷信的恐惧所驱使。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [loʊ] [ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [vɔɪs] : - [hɪm; ɪm] [ded] , ['sɑː] , [ded] — [stoʊn]

and	murmured	low	in	an	awe	-	struck	voice	:	'	Him	dead	,	sah	,	dead	—	stone
和	低声说道	低的	在	一个	敬畏	-	击	嗓音	:	-	他	死的	,	萨赫	,	死的	—	石头

[ded] .

dead	.
死的	.

他用敬畏的声音低声喃喃道："他死了，先生，死了——彻底死了。"

[ded] [dɪs][ten] ['mɪnɪt] , [sɪns] ['evər][juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] - [piːk] [tuː; tə][diː]['piːp(ə)l] , ['sɑː] .

Dead	dis	ten	minute	,	since	ever	you	begin	to	'	peak	to	de	people	,	sah	.
死的	迪斯	十	分钟	,	自从	曾经	你	开始	到	-	顶峰	到	德	人们	,	萨赫	.

这十分钟就结束了，自从你开始"向人们展示自己"以来，先生。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] .

'	He	was	indeed	.
-	他	曾是	的确	.

他确实是。

[hɪz; ɪz] [sə'prest] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːpli] ['tʃerɪʃt] [skiːm] [ʌv; əv]

His	suppressed	rage	at	the	partial	failure	of	his	deeply	cherished	scheme	of
他的	被抑制	愤怒	在	这	部分的	失败	的	他的	深	珍爱	方案	的

['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [heitid] [waɪt] [men] ,

vengeance	on	the	hated	white	men	,
复仇	在	这	憎恨	白色的	男人	,

他压抑着心中的怒火，因为他精心策划的向他憎恨的白人复仇的计划部分失败了。

['kʌmɪŋ] [soʊ][kloʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] ['sensləs] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

coming	so	close	upon	his	paroxysm	of	triumph	over	the	senseless	bodies	of
未来	所以	关闭	之上	他的	发作	的	胜利	超过	这	无意义的	身体	的

['mɪstər][dəp'wiː][ænd; ənd] ['hæri] [noʊ'el] ,

Mr	Dupuy	and	Harry	Noel	,
先生	杜普伊	和	哈里	诺埃尔	,

他几乎就要达到战胜杜普伊先生和哈里·诺埃尔毫无知觉的尸体的胜利狂潮了，

[hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:rdiæk] ['æpəpleksi] .

had	brought	about	a	sudden	fit	of	cardiac	apoplexy	.
有	带来	关于	一个	突然	合身	的	心脏	中风	.

引发了突发性心脏中风。

[ðə; ði] [oʊld] ['æfrɪkənz] ['sævɪdʒ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɜ:rst] ['aʊtraɪt] [wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

The	old	African's	savage	heart	had	burst	outright	with	conflicting	emotions	.
这	老的	非洲的	野蛮的	心	有	爆裂	直接	和	冲突	情绪	.

这位非洲老人的野性之心瞬间被矛盾的情绪彻底击碎。

['li:nɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɪlər] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] , [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['feɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

Leaning	back	upon	the	pillar	for	support	,	as	he	felt	the	blood	failing	within	him	,
倾斜	后退	之上	这	支柱	为了	支持	,	作为	他	毛毡	这	血	失败	之内	他	,

他靠在柱子上支撑身体，感到体内血液正在衰竭。

[hi:; hi] [hæd; həd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [stɪl] ,

he	had	died	suddenly	and	unobserved	without	a	word	or	a	cry	,	and	had	stood	there	still	,
他	有	死亡	突然	和	未被观察到的	没有	一个	单词	或者	一个	哭	,	和	有	站立	那里	仍然	,

他突然死去，无人察觉，没有一声叹息，也没有一声哭喊，就那样静静地站在那里。

[æz; əz] [men] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [stænd] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['pɪlər] ,

as	men	will	often	stand	under	similar	circumstances	,	propped	up	against	the	supporting	pillar	,
作为	男人	将要	经常	站立	在下面	相似的	情况	,	支撑	向上	反对	这	支持	支柱	,

就像男人在类似情况下常常会靠着支撑柱站立一样，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['ætɪtu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd] [fɜ:rst] [,əuvə'teikən] [hɪm; ɪm] .

in	the	exact	attitude	in	which	death	had	first	overtaken	him	.
在	这	精确的	态度	在	哪个	死亡	有	第一的	被超越	他	.

他摆出的姿势与死神最初降临时的姿势一模一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] ,

In	the	very	crisis	of	his	victory	and	his	defeat	,
在	这	非常	危机	的	他的	胜利	和	他的	击败	,

在他胜利和失败的危机时刻，

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['haɪər] [traɪ'bju:nl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['edwərd] ['hɔ:θɔ:rn] [hæd; həd] [soʊ] ['dʒentli] [ænd; ənd] [fɔ:'bɛəriŋ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .

higher	tribunal	than	the	one	with	which	Edward	Hawthorn	had	so	gently	and	forbearingly	threatened	him	.
更高	法庭	比	这	一	和	哪个	爱德华	山楂	有	所以	轻轻地	和	宽容地	威胁	他	.

他突然被召去向比爱德华·霍桑温和宽容地威胁他的那个法庭更高的法庭解释他的行为。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kə'tæstrəfi] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ni:grəuz] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

The	effect	of	this	sudden	catastrophe	upon	the	impressionable	minds	of	the	excited	negroes	was	indeed	immediate	and	overwhelming	.
这	影响	的	这	突然	灾难	之上	这	易受影响的	思想	的	这	兴奋的	黑人	曾是	的确	即时	和	压倒	.

这场突如其来的灾难对情绪激动的黑人易受影响的心灵造成了立竿见影且巨大的影响。

['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][laʊd] [weilz] [ænd; ənd] ['kiːniŋ] , [æz; əz][æt; ət][ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] [weiks]

Lifting	up	their	voices	in	loud	wails	and	keening	,	as	at	their	midnight	wakes
举重	向上	他们的	声音	在	大声	哀嚎	和	哀歌	,	作为	在	他们的	午夜	醒来

,

,

,

他们发出响亮的哀嚎和哭泣，就像在午夜守夜时一样。

[ðeɪ] [kraɪd] ['tremjələsli] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] : - [diː][lɑːrd][ɪz] [ə'genst] [juː 'es] — [diː][lɑːrd][ɪz] [ə'genst]

they	cried	tremulously	one	after	another	:	-	De	Lard	is	against	us	—	de	Lard	is	against
他们	哭	颤抖地	一	后	其他	:	-	德	猪油	是	反对	我们	—	德	猪油	是	反对

[juː 'es] !

us	!
我们	!

他们颤抖着一个接一个地喊道："德·拉尔德和我们作对——德·拉尔德和我们作对！"

- [mæn][tuː; tə][jʊr; jər] [tents] , [oʊ] ['ɪzrɪəl] !

-	Ebbery	man	to	your	tents	,	O	Israel	!
-	男人	到	你的	帐篷	,	哦	以色列	!

以色列啊，回到你的帐篷去吧！

[diː][lɑːrd][hæb] [kɪld] [dɛl'gɑːdoʊ] — [hæb] [kɪld] [dɛl'gɑːdoʊ] — [hæb] ['smɪtn] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [fɔːr; fər][diː]

De	Lard	hab	killed	Delgado	—	hab	killed	Delgado	—	hab	smitten	him	down	,	for	de
德	猪油	哈布	被杀	德尔加多	—	哈布	被杀	德尔加多	—	哈布	迷恋	他	向下	,	为了	德

['mɜːrdər][hɪm; ɪm] [kə'mɪtɪd] !

murder	him	committed	!
谋杀	他	坚定的	!

德·拉德杀死了德尔加多——他杀死了德尔加多——他把他打倒在地，因为他犯下了谋杀罪！

- [tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [æn'tiːk] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

-	To	their	unquestioning	antique	faith	,	it	was	the	visible	judgment	of
-	到	他们的	不加质疑	古董	信仰	,	它	曾是	这	可见的	判断	的

['hevn(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

heaven	against	their	insurrection	,
天堂	反对	他们的	起义	,

"在他们盲目笃信的古老信仰中，这是上天对他们叛乱的公开审判。"

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['θiədɔː] [dəp'wiː][ænd; ənd] ['hæri] [noʊ'el] ['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['vendʒəns]

the	blood	of	Theodore	Dupuy	and	Harry	Noel	crying	out	for	vengeance
这	血	的	西奥多	杜普伊	和	哈里	诺埃尔	哭泣	出去	为了	复仇

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈɑːzə] ,

from	the	floor	of	the	piazza	,
从	这	地面	的	这	广场	,

西奥多·杜普伊和哈里·诺埃尔的鲜血从广场的地板上发出复仇的呼喊。

[laɪk][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['eɪbəl] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , ['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['vendʒəns] [frʌm; frəm]

like	the	blood	of	righteous	Abel	long	before	,	crying	out	for	vengeance	from
喜欢	这	血	的	正义	亚伯	长的	前	,	哭泣	出去	为了	复仇	从

[ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] ['iːdn] .

the	soil	of	Eden	.
这	土壤	的	伊甸园	.

就像很久以前义人亚伯的鲜血，从伊甸园的土地上呼喊着复仇的怒火。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tuː] ,

More	than	one	of	them	believed	in	his	heart	,	too	,
更多的	比	一	的	他们	相信	在	他的	心	,	也	,

他们当中不止一个人也真心相信他。

[ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['edwərd] ['hɔ:θɔ:rn] [hæd; həd]

that	the	mysterious	words	in	the	unknown	language	which	Edward	Hawthorn	had
那	这	神秘	字	在	这	未知	语言	哪个	爱德华	山楂	有

['mʌtəd] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['æfrɪkən][wɜ:r; wər][ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [ə'pɑ:n]

muttered	over	the	old	African	were	the	spell	that	had	brought	down	upon
低声说道	超过	这	老的	非洲	是	这	拼写	那	有	带来	向下	之上

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊɝz] .

him	before	their	very	eyes	the	unseen	bolt	of	the	invisible	powers	.
他	前	他们的	非常	眼睛	这	看不见	螺栓	的	这	无形的	权力	.

爱德华·霍桑用未知语言对着那位非洲老人喃喃自语的神秘话语，正是那道在他们眼前降下无形力量之雷的咒语。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['əu,biə] , [ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [prer]

Whether	it	were	obeah	,	or	whether	it	were	imprecation	and	solemn	prayer
无论	它	是	巫术	,	或者	无论	它	是	诅咒	和	庄严	祷告

[tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

to	the	God	of	heaven	,
到	这	上帝	的	天堂	,

无论是巫术，还是向天上的神发出诅咒和庄严的祈祷，

[ðeɪ] [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðer; ðər][dɪm] , [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] , [ʌn'spoʊkən] ['fæʃ(ə)n] ,

they	thought	within	themselves	,	in	their	dim	,	inarticulate	,	unspoken	fashion	,
他们	想法	之内	他们自己	,	在	他们的	暗淡	,	不善言辞	,	未说出口的	时尚	,

他们内心深处，以他们那种朦胧、含糊、不言而喻的方式思考着：

[ðæt] - ['mɪstər] - [wɜ:rd] [brɪŋ] [daʊn] [di:]['dʒʌdʒmənt][dæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ɑ:n] ['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:doʊ] .

that	'	Mr	Hawtorn	word	bring	down	de	judgment	dat	very	minute	on	Louis	Delgado	.
那	-	先生	-	单词	带来	向下	德	判断	数据	非常	分钟	在	路易斯	德尔加多	.

“霍顿先生的话立即对路易斯·德尔加多做出了判决。”

- [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

'	In	an	incredibly	short	space	of	time	,
-	在	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	,

在极短的时间内，

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [blæk] ['feɪsɪz][hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

the	great	crowd	of	black	faces	had	melted	away	as	quickly	as	it	came	,
这	伟大的	人群	的	黑色的	面孔	有	融化	离开	作为	迅速地	作为	它	来了	,

那一大群黑人面孔来得快，去得也快。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['hɔ:θɔ:rn] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][pi'ɑ:zə] ,

and	Edward	Hawthorn	was	left	alone	in	the	piazza	,
和	爱德华	山楂	曾是	左边	独自的	在	这	广场	,

爱德华·霍桑独自一人留在广场上。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ['haʊshoʊld] [tu:; tə] [help]

with	none	but	the	terrified	servants	of	the	Orange	Grove	household	to	help
和	没有任何	但	这	恐惧	仆人	的	这	橙子	树林	家庭	到	帮助

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][tæsk][ɔ:r][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .

him	in	his	task	or	to	listen	to	his	orders	.
他	在	他的	任务	或者	到	听	到	他的	订单	.

除了橙树林庄园里那些吓坏了的仆人之外，没有人帮助他完成任务，也没有人听从他的命令。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [lɔ:ŋ] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dɑ:rk][gɔ:rdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['mæŋgoʊ] [groʊv] ,

All	that	night	long	,	across	the	dark	gorge	and	the	black	mango	grove	,
全部	那	夜晚	长的	,	穿过	这	黑暗的	峡谷	和	这	黑色的	芒果	树林	,

整整一夜，穿过黑暗的峡谷和黑色的芒果树林，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɪn][ðer; ðər] [hʌt] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] ,

they	could	hear	the	terrified	voices	of	the	negroes	in	their	huts	singing	hymns	,
他们	可以	听到	这	恐惧	声音	的	这	黑人	在	他们的	小屋	歌唱	赞美诗	,

他们能听到黑人小屋里传来黑人恐惧的歌声，他们唱着赞美诗。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [streɪndʒ] [prerz] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɪlt] [ʌv; əv] [ðɪs]
and 和 | **crying** 哭泣 | **aloud** 大声 | **in** 在 | **strange** 奇怪的 | **prayers** 祈祷 | **to** 到 | **God** 上帝 | **in** 在 | **heaven** 天堂 | **that** 那 | **the** 这 | **guilt** 有罪 | **of** 的 | **this** 这

['mɜːrdər] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] ,
murder 谋杀 | **might** 可能 | **not** 不是 | **be** 是 | **visited** 到访 | **upon** 之上 | **their** 他们的 | **heads** 头部 | **,** ,

他们大声哭喊着，用奇怪的祈祷向上帝祈求，愿这起谋杀案的罪孽不要降临到他们头上。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] .
as 作为 | **it** 它 | **had** 有 | **been** 到过 | **visited** 到访 | **before** 前 | **their** 他们的 | **very** 非常 | **eyes** 眼睛 | **that** 那 | **night** 夜晚 | **on** 在 | **Louis** 路易斯 | **Delgado** 德尔加多 | **.** .

就像当晚在路易斯·德尔加多身上发生的那样。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['niːgroʊ] [maɪnd] , [ðə; ðɪ] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
To 到 | **the** 这 | **negro** 黑人 | **mind** 头脑 | **,** , | **the** 这 | **verdict** 判决 | **of** 的 | **fate** 命运 | **is** 是 | **the** 这 | **verdict** 判决 | **of** 的 | **heaven** 天堂 | **.** .

在黑人看来，命运的判决就是上天的判决。

- [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [tuː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['soʊfə] ,
' - **Take** 拿 | **up** 向上 | **his** 他的 | **body** 身体 | **,** , | **too** 也 | **,** , | **and** 和 | **lay** 躺 | **it** 它 | **down** 向下 | **on** 在 | **the** 这 | **sofa** 沙发 | **,** ,

"把他的尸体也抬起来，放在沙发上。"

- ['edwərd] [sed] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] - ,
' - **Edward** 爱德华 | **said** 说 | **to** 到 | **Uncle** 叔叔 | **'** - **Zekiel** 泽基尔 | **,** ,

爱德华对泽基尔叔叔说：

[stɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mænɪfoʊld] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪkl] ['iːvnɪŋ] .
still 仍然 | **beside** 旁 | **himself** 他自己 | **with** 和 | **terror** 恐怖 | **at** 在 | **the** 这 | **manifold** 歧管 | **horrors** 恐怖 | **of** 的 | **this** 这 | **tragical** 悲剧 | **evening** 晚上 | **.** .

他仍然惊恐万分，无法摆脱这个悲惨夜晚发生的种种恐怖事件的影响。

- [aɪ] - [kæn; kən] [der] , ['sɑː] ,
' - **I** 我 | **doan't** - | **can** 能 | **dare** 敢 | **,** , | **sah** 萨赫 | **,** ,

"我不敢，先生。"

- ['ʌŋk(ə)l] - ['ænsər] ['tremjələsli] — - [aɪ] - [kæn; kən] [der] [leɪ] [ˌem 'iː] [hænd] [ə'pɑːn] [diː]
' - **Uncle** 叔叔 | **'** - **Zekiel** 泽基尔 | **answered** 回答 | **tremulously** 颤抖地 | **—** — | **'** - **I** 我 | **doan't** - | **can** 能 | **dare** 敢 | **lay** 躺 | **me** 我 | **hand** 手 | **upon** 之上 | **de** 德
[kɔːrps] ,
corpse 尸体 | **,** ,

"泽基尔叔叔颤抖着回答说：'我不敢把手放在尸体上。'"

[aɪ] ['telɪn] - [juː; jʊ] , ['sɑː] .
I 我 | **tellin** 告诉 | **'** - **you** 你 | **,** , | **sah** 萨赫 | **.** .

我跟你说，先生。

[diː] ['fɪŋgər] [ɔb] [diː] [lɑːrd] [hæz; həz] [smaɪt] [dɛl'gɑːdoʊ] .
De 德 | **finger** 手指 | **ob** 奥布 | **de** 德 | **Lard** 猪油 | **has** 有 | **smite** 惩击 | **Delgado** 德尔加多 | **.** .

猪油的手指击中了德尔加多。

[aɪ] - [der] [tuː; tə] [lɪft] [æn; ən] - ['kæri] [hɪm; ɪm] . - { - }
I 我 | **doan't** - | **dare** 敢 | **to** 到 | **lift** 举起 | **an** 一个 | **'** - **carry** 携带 | **him** 他 | **.** . | **'** - **{** { | **534** 534 | **}** } | . - { - }

我不敢抱起他。{534}

- [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] , [ðen] , [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem ˈiː] , - ['edwərd][kraɪd] ,

'	One	of	you	boys	,	then	,	come	and	help	me	,	'	Edward	cried	,
-	一	的	你	男孩们	,	然后	,	来	和	帮助	我	,	-	爱德华	哭	,

"那你们当中谁来帮帮我！"爱德华喊道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrps] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

holding	up	the	corpse	with	one	hand	to	keep	it	from	falling	.
保持	向上	这	尸体	和	一	手	到	保持	它	从	坠落	.

用一只手托着尸体，防止它掉下来。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [muːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔː] -

But	not	one	of	them	dared	move	a	single	step	nearer	to	the	terrible	awe	-
但	不是	一	的	他们	敢于	移动	一个	单身的	步	更近	到	这	糟糕的	敬畏	-

[ɪn'spaɪərɪŋ]['ɑːbdʒekt] .

inspiring	object	.
鼓舞人心	目的	.

但他们中没有一个人敢靠近这可怕的、令人敬畏的物体一步。

[æt; ət][læst] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ][help][wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɑːn]['eni][hænd] ,

At	last	,	finding	that	no	help	was	forthcoming	on	any	hand	,
在	最后的	,	寻找	那	不	帮助	曾是	即将推出	在	任何	手	,

最后，发现各方都无法提供任何帮助，

['edwərd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['gæstli] ['bɜːrd(ə)n][ɔːl][baɪ][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz] ,

Edward	lifted	up	the	ghastly	burden	all	by	himself	in	his	own	arms	,
爱德华	抬起	向上	这	阴森	负担	全部	经过	他自己	在	他的	自己的	武器	,

爱德华独自一人将那可怕的重物抱在怀里。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['revərəntli] [ænd; ənd]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə]['soʊfə] .

and	laid	it	down	reverently	and	gently	on	the	piazza	sofa	.
和	铺设	它	向下	虔诚地	和	轻轻地	在	这	广场	沙发	.

然后恭敬而轻柔地将它放在广场的沙发上。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] , - [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][hɪm'self] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] .

'	It	is	better	so	,	'	he	murmured	to	himself	slowly	and	pitifully	.
-	它	是	更好的	所以	,	-	他	低声说道	到	他自己	缓慢地	和	可怜地	.

"这样也好，"他缓慢而可怜地喃喃自语道。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [blʌd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʃed] [æt; ət] [ɛniːreɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]

'	There	will	be	no	more	blood	on	either	side	shed	at	anyrate	for	this	awful
-	那里	将要	是	不	更多的	血	在	任何一个	边	棚	在	总之	为了	这	可怕

['iːvnɪŋz] ['sɑːri] ['bɪznəs] .

evening's	sorry	business	.
晚上	对不起	商业	.

"无论如何，今晚这场可怕的悲剧事件中，双方都不会再有流血事件发生。"

- [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self]

'	And	then	at	length	he	had	leisure	to	turn	back	into	the	house	itself
-	和	然后	在	长度	他	有	闲暇	到	转动	后退	进入	这	房子	本身

[ænd; ənd] [meɪk] [in'kwaiəriz]['æftər]['mɪstər][dəp'wiː][ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd]['nɔːrə] .

and	make	inquiries	after	Mr	Dupuy	and	Harry	and	Nora	.
和	制作	查询	后	先生	杜普伊	和	哈里	和	诺拉	.

"然后，他终于有空回到房子里，打听杜普伊先生、哈里和诺拉的情况。"

[waɪld] - [biːz] [ænd; ənd] [biː] - ['hʌntɪŋ] .

WILD	-	BEES	AND	BEE	-	HUNTING	.
荒野	-	蜜蜂	和	蜜蜂	-	打猎	.

野生蜜蜂和猎蜂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['twenti] - ['sev(ə)n]['dʒenərə] ,

There	are	,	it	is	said	,	no	fewer	than	twenty	-	seven	genera	,
那里	是	,	它	是	说	,	不	更少	比	二十	-	七	属	,

据说至少有二十七个属，

[ænd; ənd][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n]['spiːʃiːz][ʌv; əv][biːz] , ['neɪtɪvz][ʌv; əv][greɪt]

and	one	hundred	and	seventy	-	seven	species	of	bees	,	natives	of	Great
和	一	百	和	七十	-	七	物种	的	蜜蜂	,	本地人	的	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

以及一百七十七种英国本土蜜蜂。

[bʌt; bət][wʌn]['oʊnli][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] , [ðə; ði][ˌepɪs] - , [ɔːr] ['kɑːmən] ['hʌni] - [biː] , [hæz; həz]

But	one	only	of	all	these	,	the	Apis	millifica	,	or	common	honey	-	bee	,	has
但	一	仅有的	的	全部	这些	,	这	蜜蜂	-	,	或者	常见的	蜂蜜	-	蜜蜂	,	有

[bɪn] [də'mestɪkeɪtɪd] .

been	domesticated	.
到过	家养的	.

但所有这些蜜蜂中只有一种被驯化了，那就是普通蜜蜂（Apis millifica）。

[ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔmbəs] , [ɔːr]['hʌmb(ə)l] -

Attempts	have	been	made	with	others	,	especially	with	the	bombus	,	or	humble	-
尝试	有	到过	制成	和	其他的	,	尤其	和	这	炸弹	,	或者	谦逊的	-

[biː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ædɪkwət] [sək'ses] .

bee	,	but	without	any	adequate	success	.
蜜蜂	,	但	没有	任何	足够的	成功	.

人们曾尝试用其他昆虫进行研究，特别是用蜜蜂（或称卑贱蜜蜂），但都没有取得足够的成功。

[ðə; ði]['friːkwənt]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l]['eɪdʒɪz]

The	frequent	mention	of	honey	in	the	Old	Testament	from	the	patriarchal	ages
这	频繁	提到	的	蜂蜜	在	这	老的	遗嘱	从	这	父权制	年龄

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

从族长时代开始，旧约圣经中就频繁提到蜂蜜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['pæləstaɪn][æz; əz] - [ə; eɪ][lænd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd]

and	the	description	of	Palestine	as	'	a	land	flowing	with	milk	and
和	这	描述	的	巴勒斯坦	作为	-	一个	土地	流动	和	牛奶	和

['hʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

以及将巴勒斯坦描述为“流淌着奶与蜜的土地”，

- [meɪ] [wel] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['hʌni] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

'	may	well	have	raised	the	question	whether	the	honey	was	obtained	from
-	可能	出色地	有	提高	这	问题	无论	这	蜂蜜	曾是	获得	从

[biːz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][kən'dɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dəˌmestɪ'keɪʃn] .

bees	in	a	wild	condition	or	in	a	state	of	domestication	.
蜜蜂	在	一个	荒野	状况	或者	在	一个	状态	的	驯化	.

这很可能会引发这样的疑问：蜂蜜是来自野生蜜蜂还是家养蜜蜂？

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

The	weight	of	evidence	is	in	favour	of	the	former	.
这	重量	的	证据	是	在	偏爱	的	这	以前的	.

证据的权重有利于前者。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] , [æz; əz] - [st'reɪndʒəz][ænd; ənd]['pɪlgrɪmz] , - [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv]

In	the	somewhat	wandering	life	,	as	'	strangers	and	pilgrims	,	'	which	many	of
在	这	有些	漫游	生活	,	作为	-	陌生人	和	朝圣者	,	-	哪个	许多	的

[ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [led] ,

the	patriarchs	led	,
这	族长	引领	,

许多先祖都过着那种漂泊不定、如同“陌生人和朝圣者”般的生活，

[biː] - ['kʌltʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] , [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
bee - culture would have been very inconvenient , if not impossible ;
蜜蜂 - 文化 会 有 到过 非常 不方便 , 如果 不是 不可能的 ;

养蜂业即使不是完全不可能，也会非常不方便；

[ænd; ənd][æz; əz] ['hʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [rɪtʃ] [ə'bʌndəns] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and as honey was to be had in rich abundance simply for the
和 作为 蜂蜜 曾是 到 是 有 在 富有的 丰富 简单地 为了 这
['siːkɪŋ] ,
seeking ,
寻求 ,

而且，只要有人寻找，就能大量获得蜂蜜。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ʌn'nesəseri] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪn]
there would be little inducement to undertake unnecessary cares and labours in
那里 会 是 小的 诱导 到 承担 不必要 关心 和 劳动 在
[ðə; ði] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [və'raɪəti] .
the domestication of the native variety .
这 驯化 的 这 本国的 种类 .

这样一来，人们就没有多少动力去费心费力地驯化本地品种了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [waɪld] [biːz]
There is no question , however , as to the possibility of inducing wild bees
那里 是 不 问题 , 然而 , 作为 到 这 可能性 的 诱导 荒野 蜜蜂
[tuː; tə][ək'sept] [dəˌmestɪ'keɪʃn] .
to accept domestication .
到 接受 驯化 .

然而，毫无疑问，驯化野生蜜蜂是完全可能的。

[ɪn] [kæʃ'mɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,
In Cashmere and the north of India ,
在 羊绒 和 这 北 的 印度 ,

在克什米尔和印度北部，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['redi] ['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] : [ɪn] ['bɪldɪŋ]
the natives have a simple and ready method of doing this : in building
这 本地人 有 一个 简单的 和 准备好 方法 的 正在做 这 : 在 建筑
[ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,
their houses ,
他们的 房屋 ,

当地人有一种简单便捷的方法来做到这一点：在建造房屋时，

[ðeɪ] [liːv] ['kævitiz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌni] ['æspekt] ,
they leave cavities in one of the walls having a sunny aspect ,
他们 离开 空腔 在 一 的 这 墙壁 拥有 一个 阳光明媚 方面 ,

他们在朝阳的一面墙上留下了空腔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [haɪv] ['oʊpənɪŋ] ['aʊtwərdz] .
with a small hole like that of a modern hive opening outwards .
和 一个 小的 洞 喜欢 那 的 一个 现代的 蜂巢 开幕 向外 .

有一个类似现代蜂巢的小孔向外打开。

[ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl][ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr]
The inner side of the wall is fitted with a frame of wood with a door
这 内 边 的 这 墙 是 适配 和 一个 框架 的 木头 和 一个 门
[ə'tætʃt] .
attached .
随附的 .

墙的内侧装有木框，木框上装有门。

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] — [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [huː]

A	swarm	of	bees	in	search	of	a	new	home	—	or	perhaps	the	pioneers	who
一个	蜂群	的	蜜蜂	在	搜索	的	一个	新的	家	—	或者	也许	这	先驱者	WHO

[ɑːr; ər][sent] ,

are	sent	,
是	发送	,

一群正在寻找新家园的蜜蜂——或者也许是被派去的先驱者们，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['swɔːrmɪŋ] ,

a	day	or	two	before	the	actual	swarming	,
一个	天	或者	二	前	这	实际的	蜂拥而至	,

在实际蜂群聚集的前一两天，

[tuː; tə] [siːk] [aʊt][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] — [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] - ['oʊpən] [dɔːr] , -

to	seek	out	a	dwelling	-	place	—	would	be	attracted	by	such	an	'	open	door	,	'
到	寻找	出去	一个	住宅	-	地方	—	会	是	吸引	经过	这样的	一个	-	打开	门	,	-

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ,

and	the	family	,
和	这	家庭	,

寻找住所——会被这样"敞开的大门"所吸引，而这个家庭，

[ɔːr]['ɑːrmi] , [ten] , ['twenti] , [ɔːr] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] , [wʊd] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [pə'zeʃn] .

or	army	,	ten	,	twenty	,	or	thirty	thousand	strong	,	would	at	once	take	possession	.
或者	军队	,	十	,	二十	,	或者	三十	千	强的	,	会	在	一次	拿	拥有	.

或者一支万人、两万人或三万人的军队，会立即占领该地区。

[ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːrkərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['inmeits]

The	vacant	space	would	soon	be	filled	by	the	busy	workers	;	and	the	inmates
这	空缺	空间	会	很快	是	已填	经过	这	忙碌的	工人	;	和	这	囚犯

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

空荡荡的空间很快就会被忙碌的工人们填满；而这栋房子里的住户们，

['hævɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

having	access	to	the	store	by	means	of	the	open	door	,
拥有	使用权	到	这	店铺	经过	方法	的	这	打开	门	,

通过敞开的门进入商店，

[kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ] [koʊm] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] ['pleʒər] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stresɪŋ] [ðə; ði] [biːz] ,

could	move	a	comb	or	two	at	pleasure	,	without	distressing	the	bees	,
可以	移动	一个	梳子	或者	二	在	乐趣	,	没有	令人痛心	这	蜜蜂	,

可以随意移动一两个蜂巢，而不会惊扰蜜蜂。

['sɪmpli] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [æz; əz]

simply	using	the	precaution	of	blowing	in	as	much	smoke	at	the	back	as
简单地	使用	这	预防	的	吹	在	作为	很多	抽烟	在	这	后退	作为

[wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [biːz] [tuː; tə][flai][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

would	cause	the	bees	to	fly	out	at	the	front	.
会	原因	这	蜜蜂	到	飞	出去	在	这	正面	.

只需采取预防措施，从后面吹入尽可能多的烟雾，使蜜蜂从前面飞出来。

['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [rɪ'pɔːrt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [pər'fɔːrmd] ,

English	travellers	report	having	seen	the	operation	performed	,
英语	旅行者	报告	拥有	已见	这	手术	执行	,

据英国旅行者称，他们目睹了手术过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] ['kwaɪətli][rɪ'tɜːrn] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	the	bees	quietly	return	when	the	work	was	done	.
和	这	蜜蜂	悄悄	返回	什么时候	这	工作	曾是	完毕	.

工作完成后，蜜蜂便悄悄地飞了回来。

[ðə; ði][plæn][hæz; həz] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

The	plan	has	been	recommended	for	use	in	this	country	.
这	计划	有	到过	受到推崇的	为了	使用	在	这	国家	.

该方案已被推荐在本国使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['præktɪkəbl] , [ɪf] [nɑːt] ['nesəseri] .

It	is	at	least	practicable	,	if	not	necessary	.
它	是	在	至少	切实可行的	, 如果		不是	必要的	.

即使不是必须的，至少也是可行的。

[ɪn] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [rɪsks] ,

In	dwelling	-	houses	there	might	be	risks	,
在	住宅	-	房屋	那里	可能	是	风险	,

住宅中可能存在风险，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][fɑːrm] - ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'rekʃənz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] .

which	would	not	apply	to	farm	-	buildings	and	erections	around	a	country	house	.
哪个	会	不是	申请	到	农场	-	建筑物	和	勃起	大约	一个	国家	房子	.

但这不适用于农场建筑和乡村住宅周围的建筑物。

[bʌt; bət] [ɪf] [mæn][hæz; həz][nɑːt]['juːtəlaɪz] [ðɪs] [plæn] , [ðə; ði] [biːz] [ðəm'selvz] [hæv; həv]['æktɪd][ə'pɑːn]

But	if	man	has	not	utilised	this	plan	,	the	bees	themselves	have	acted	upon
但	如果	男人	有	不是	利用	这	计划	,	这	蜜蜂	他们自己	有	行动	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

即使人类没有利用这个计划，蜜蜂自己也已经付诸行动了。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [tuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

An	instance	of	two	within	the	writer's	own	knowledge	may	not	be	uninteresting	.
一个	实例	的	二	之内	这	作家的	自己的	知识	可能	不是	是	无聊	.

作者所知的两个这样的例子或许并非毫无趣味。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['tenənt][ʌv; əv][roʊz] ['kɑːtɪdʒ] , ['brɛntʃli] , [kent] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

I	was	the	tenant	of	Rose	Cottage	,	Brenchley	,	Kent	,	from	1853	to	1862	.
我	曾是	这	租户	的	玫瑰	小屋	,	布伦奇利	,	肯特	,	从	-	到	-	.

从 1853 年到 1862 年，我租住在肯特郡布伦奇利的玫瑰小屋。

[ðə; ði] [haʊs] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['ɔːltərd] [sɪns] — [wʌz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]

The	house	—	which	has	been	considerably	altered	since	—	was	well	adapted	for
这	房子	—	哪个	有	到过	相当	已修改	自从	—	曾是	出色地	改编	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

such	a	purpose	.
这样的	一个	目的	.

这栋房子——虽然后来经过了相当大的改动——非常适合这个用途。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] , [æz; əz][ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] [ðæt][pɑːrt][ʌv; əv]

The	upper	parts	of	the	walls	were	formed	,	as	is	common	in	that	part	of
这	上	部分	的	这	墙壁	是	形成	,	作为	是	常见的	在	那	部分	的

[ðə; ði] ['kaʊnti] ,

the	county	,
这	县	,

城墙的上部是按照该县这一地区的常见做法建造的。

[ɪk'stɜːrnəli] [ʌv; əv] [taɪlz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrnəli] [ʌv; əv] [læθ] [ænd; ənd]

externally	of	tiles	on	a	framework	of	wood	,	and	internally	of	lath	and
外部	的	瓷砖	在	一个	框架	的	木头	,	和	内部	的	板条	和

['plæstər] .

plaster	.
石膏	.

外墙为木框架瓦片，内墙为木条灰泥。

[ɪn][ðə; ði] ['kævitiz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] ['stɔrz] [ʌv; əv][koʊm][ænd; ənd]
In 在 **the** 这 **cavities** 空腔 **there** 那里 **would** 会 **be** 是 **ample** 充足 **space** 空间 **for** 为了 **large** 大的 **stores** 商店 **of** 的 **comb** 梳子 **and** 和
['hʌni] .
honey 蜂蜜 **.** .

这些空腔里有足够的空间存放大量的蜂巢和蜂蜜。

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
A 一个 **swarm** 蜂群 **of** 的 **bees** 蜜蜂 **took** 采取 **possession** 拥有 **of** 的 **a** 一个 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **front** 正面 **wall** 墙 **,** , **having** 拥有 **a** 一个
[saʊθ] - [saʊθ] - ['iːstərn] ['æspekt] ,
south 南 **-** - **south** 南 **-** - **eastern** 东 **aspect** 方面 **,** ,

一群蜜蜂占据了朝南偏东南方向的前墙的一部分。

['entərɪŋ] [ðer; ðər][ə'boʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪlz][dʒʌst]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
entering 进入 **their** 他们的 **abode** 住所 **through** 通过 **a** 一个 **crevice** 裂缝 **between** 之间 **the** 这 **tiles** 瓷砖 **just** 只是 **over** 超过 **one** 一 **of** 的 **the** 这
['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊz] .
chamber 房间 **windows** 视窗 **.** .

他们从房间窗户上方瓦片之间的缝隙进入住所。

[ðeɪ] [held] [pə'zeʃn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [stɪl] [held][ðer; ðər] [oʊn] [wen] [aɪ][left][ðə; ði]
They 他们 **held** 握住 **possession** 拥有 **for** 为了 **several** 一些 **years** 年 **,** , **and** 和 **still** 仍然 **held** 握住 **their** 他们的 **own** 自己的 **when** 什么时候 **I** 我 **left** 左边 **the** 这
['kɑːtɪdʒ] .
cottage 小屋 **.** .

他们拥有这处房产好几年了，当我离开小屋时，他们仍然拥有这处房产。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [swɔːmd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
As 作为 **they** 他们 **never** 绝不 **swarmed** 蜂拥而至 **,** , **it** 它 **is** 是 **almost** 几乎 **certain** 肯定 **there** 那里 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **a** 一个
[lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌni] ;
large 大的 **collection** 收藏 **of** 的 **honey** 蜂蜜 **;** ;

由于它们从未成群结队地出现，几乎可以肯定的是，那里一定积聚了大量的蜂蜜；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] , ['tʃiːfli] , [noʊ] [daʊt] ,
but 但 **for** 为了 **some** 一些 **reason** 原因 **or** 或者 **other** 其他 **,** , **chiefly** 主要 **,** , **no** 不 **doubt** 怀疑 **,** ,

但出于某种原因，尤其是毫无疑问的原因，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ][ðə; ði] [haʊs]
on 在 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **difficulty** 困难 **of** 的 **taking** 采取 **the** 这 **honey** 蜂蜜 **without** 没有 **injuring** 受伤 **the** 这 **house** 房子
[ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,
and 和 **exposing** 暴露 **the** 这 **whole** 所有的 **family** 家庭 **to** 到 **the** 这 **attacks** 攻击 **of** 的 **the** 这 **bees** 蜜蜂 **,** ,

由于在不损坏房屋、不使全家人遭受蜜蜂攻击的情况下采集蜂蜜非常困难，

[aɪ] ['prɑfɪtɪd] [ɪn][noʊ] [wei] [baɪ][ðer; ðər] ['bɪzi] ['leɪbər] .
I 我 **profited** 获利 **in** 在 **no** 不 **way** 方式 **by** 经过 **their** 他们的 **busy** 忙碌的 **labours** 劳动 **.** .

他们的辛勤劳动并没有给我带来任何好处。

[les] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑ:rmhaʊs] , [ˌpɛn'rɑ:s] ,
Less **than** **ten** **years** **ago** **,** **when** **making** **a** **call** **at** **the** **old** **farmhouse** **,** **Penrhos** **,**
较少的 比 十 年 前 , 什么时候 制作 一个 称呼 在 这 老的 农家 , 彭罗斯 ,
, ['herəfədʃiə] ,
Lyonshall **,** **Herefordshire** **,**
莱昂沙尔 , 赫里福德郡 ,

不到十年前，当我去拜访位于赫里福德郡莱昂沙尔彭罗斯的老农舍时，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] [bi:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
my **attention** **was** **directed** **to** **a** **colony** **of** **bees** **which** **had** **made** **a**
我的 注意力 曾是 指导 到 一个 殖民地 的 蜜蜂 哪个 有 制成 一个
['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
settlement **in** **the** **upper** **part** **of** **one** **of** **the** **walls** **of** **the** **house** **.**
沉降 在 这 上 部分 的 一 的 这 墙壁 的 这 房子 .

我的注意力被一群蜜蜂吸引住了，它们在房子的一面墙的上部安家落户。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ]
I **suggested** **the** **removal** **of** **a** **portion** **of** **the** **inner** **wall** **,** **and** **predicted** **a**
我 建议 这 移动 的 一个 部分 的 这 内 墙 , 和 预测 一个
[lɑ:rdʒ] - [faɪnd] .
large **'** **find** **.**
大的 - 寻找 .

我建议拆除一部分内墙，并预测会有重大发现。

- ['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['æktɪd] [ɑ:n] ;
' **After** **some** **time** **,** **this** **advice** **was** **acted** **on** **;**
- 后 一些 时间 , 这 建议 曾是 行动 在 ;

过了一段时间，这一建议得到了采纳；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['strɔ:ŋli] ['deprəkeɪtɪd] — [ðə; ði]
but **the** **farmer** **adopted** **a** **plan** **which** **I** **should** **have** **strongly** **deprecated** **—** **the**
但 这 农民 已采用 一个 计划 哪个 我 应该 有 强烈 已弃用 — 这
[plæn] [ʌv; əv] [dis'trɔɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɪmstoʊn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [bi:] [kə'mju:nəti] .
plan **of** **destroying** **with** **brimstone** **the** **entire** **bee** **community** **.**
计划 的 摧毁 和 硫磺 这 全部的 蜜蜂 社区 .

但这位农民采取了一个我本应强烈反对的计划——用硫磺摧毁整个蜜蜂群体。

[ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['hʌni] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['kilər] [ænd; ənd] [pæn] [ɪn] [ðə; ði]
The **store** **of** **honey** **was** **so** **great** **that** **every** **available** **keeler** **and** **pan** **in** **the**
这 店铺 的 蜂蜜 曾是 所以 伟大的 那 每一个 可用的 龙骨 和 平底锅 在 这
[haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrədweɪt] .
house **was** **filled** **to** **the** **extent** **of** **nearly** **two** **hundredweight** **.**
房子 曾是 已填 到 这 程度 的 几乎 二 百磅 .

蜂蜜的储量如此之大，以至于屋里所有能用的桶和平底锅都装满了，总量接近两百磅。

[tu:] ['ʌðər] ['instənsiz] [meɪ] [bi:; bi] ['saɪtɪd] , [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['sɜ:ri] [taɪmz] .
Two **other** **instances** **may** **be** **cited** **,** **as** **reported** **in** **the** **West** **Surrey** **Times** **.**
二 其他 实例 可能 是 引用 , 作为 据报道 在 这 西方 萨里 《时代周刊》 .

《西萨里时报》报道过另外两起类似事件。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] - [teɪk] - [ʌv; əv] ['hʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
One **is** **that** **of** **an** **extraordinary** **'** **take** **'** **of** **honey** **from** **the** **walls** **of** **the**
一 是 那 的 一个 非凡的 - 拿 - 的 蜂蜜 从 这 墙壁 的 这
['hoʊˌbɔɪ] [ænd; ənd] ['fɪdl] [ɪn] ,
Hautboy **and** **Fiddle** **Inn** **,**
双簧管 和 小提琴 客栈 ,

其中一件非同寻常的事是从“双簧管与小提琴客栈”的墙壁上“采集”蜂蜜的。

['ɑ:kəm] , ['sɜ:ri] .
Ockham **,** **Surrey** **.**
奥卡姆 , 萨里 .

萨里郡奥克汉姆。

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ɪn] ['θɪknəs] ,

The	outer	walls	of	the	house	are	about	three	feet	in	thickness	,
这	外	墙壁	的	这	房子	是	关于	三	脚	在	厚度	,

房子的外墙厚约三英尺。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['stɔ:ri] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] [bi:z] [hæd; həd]

and	at	the	very	top	of	the	third	story	a	colony	of	bees	had
和	在	这	非常	顶部	的	这	第三	故事	一个	殖民地	的	蜜蜂	有

[ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] ,

established	themselves	,
已确立的	他们自己	,

在三楼顶上，一群蜜蜂安家落户了。

['hoʊldɪŋ] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [pə'zeʃn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

holding	undisturbed	possession	for	a	number	of	years	.
保持	未受干扰	拥有	为了	一个	数字	的	年	.

多年来一直不受干扰地占有该地。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

At	length	the	innkeeper	determined	to	find	out	their	whereabouts	.
在	长度	这	旅店老板	决定	到	寻找	出去	他们的	下落	.

最终，旅店老板决定查明他们的下落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

['æftər][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] ['ʌndər][ðə; ði][ruːf] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊm][wʌz; wəz][faʊnd] .

After	a	diligent	search	under	the	roof	,	a	piece	of	comb	was	found	.
后	一个	勤奋	搜索	在下面	这	屋顶	,	一个	片	的	梳子	曾是	成立	.

经过仔细搜寻，在屋顶下发现了一块梳子碎片。

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , ['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] ['hæmər] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ,

Descending	to	one	of	the	upper	bedrooms	,	chisel	and	hammer	went	to	work	,
下降	到	一	的	这	上	卧室	,	凿	和	锤	去	到	工作	,

他下到楼上的一间卧室，开始用凿子和锤子干活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði][frʌnt] [wɔːl] ;

and	a	square	of	about	two	feet	was	opened	in	the	front	wall	;
和	一个	正方形	的	关于	二	脚	曾是	打开	在	这	正面	墙	;

前墙上开了一个边长约两英尺的正方形洞；

[hɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv][koʊm][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ; [ænd; ənd]['æftər]['fjuːmi,geitiŋ][ðə; ði] [biːz] ,

here	a	large	mass	of	comb	was	discovered	;	and	after	fumigating	the	bees	,
这里	一个	大的	大量的	的	梳子	曾是	发现	;	和	后	熏蒸	这	蜜蜂	,

这里发现了一大堆蜂巢；在对蜜蜂进行熏蒸消毒后，

[ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz][ʌv; əv] ['hʌni] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] .

about	one	hundred	and	twenty	pounds	of	honey	were	secured	.
关于	一	百	和	二十	磅	的	蜂蜜	是	安全	.

大约获得了120磅蜂蜜。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] - [teɪk] - [ʌv; əv] ['hʌni] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət] ['wɪntɚz] [hɔːl] ,

Another	and	still	more	extraordinary	'	take	'	of	honey	was	secured	at	Winter's	Hall	,
其他	和	仍然	更多的	非凡的	-	拿	-	的	蜂蜜	曾是	安全	在	冬天的	大厅	,

在温特斯霍尔又获得了一次更为非凡的蜂蜜"采集"。

['bræmli] , ['sɜːri] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['mɪstər] [dʒɔːrdʒ] ['bærət, 'bærit] .

Bramley	,	Surrey	,	the	seat	of	Mr	George	Barrett	.
布拉姆利	,	萨里	,	这	座位	的	先生	乔治	巴雷特	.

萨里郡布拉姆利，乔治·巴雷特先生的家乡。

[sʌm; səm] [biːz] [hæd; həd] [lɔːŋ] { - }

Some	bees	had	long	{	535	}
一些	蜜蜂	有	长的	{	-	}

有些蜜蜂有很长的{535}

[held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪnəri,'grænəri] :

held	possession	of	a	space	between	the	ceiling	of	the	coachhouse	and	the	granary	:
握住	拥有	的	一个	空间	之间	这	天花板	的	这	-	和	这	粮仓	:

占据了马车房天花板和粮仓之间的空间：

[ɑːn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][æn; ən] ['entrəns] , [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] ['hʌni] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

on	effecting	an	entrance	,	about	three	hundredweight	of	honey	was	secured	.
在	产生影响	一个	入口	,	关于	三	百磅	的	蜂蜜	曾是	安全	.

进入营地后，缴获了约三百磅蜂蜜。

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ðə; ðɪ] ['hʌni] - [biː] [stɪl] [rəumz] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] ;

In	some	countries	the	honey	-	bee	still	roams	at	will	and	uncontrolled	;
在	一些	国家	这	蜂蜜	-	蜜蜂	仍然	漫游	在	将要	和	不受控制	;

在一些国家，蜜蜂仍然自由自在、不受控制地四处飞舞；

[ðɪs] [ɪz]['noʊtəbli][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['westərn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .

this	is	notably	the	case	in	the	western	parts	of	the	United	States	and	Canada	.
这	是	尤其	这	案件	在	这	西	部分	的	这	团结的	各州	和	加拿大	.

这种情况在美国西部和加拿大尤为突出。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][haɪvz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][siˈkjuəiŋ][ðə; ðɪ] ['hʌni]

The	discovery	of	their	natural	hives	for	the	purpose	of	securing	the	honey
这	发现	的	他们的	自然的	麻疹	为了	这	目的	的	确保	这	蜂蜜

[ɪz][ðə; ðɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['pɜ˞ːsənz] [noʊn] [æz; əz] [biː] - ['hʌntərz] .

is	the	calling	of	a	class	of	persons	known	as	bee	-	hunters	.
是	这	呼叫	的	一个	班级	的	人	已知	作为	蜜蜂	-	猎人	.

为了获取蜂蜜而发现蜜蜂的天然蜂巢，这是被称为猎蜂人的职业。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'pjuːt] [ðʌs] [spiːks] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] :

A	writer	of	considerable	repute	thus	speaks	on	this	subject	:
一个	作家	的	大量	声誉	因此	说话	在	这	主题	:

一位颇具声望的作家就此主题发表了如下看法：

- [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔrists] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊnd] [ɪn] [biː] - [triːz] ; [ðæt] [ɪz]

'	The	beautiful	forests	in	which	we	were	encamped	abounded	in	bee	-	trees	;	that	is
-	这	美丽的	森林	在	哪个	我们	是	营地	大量	在	蜜蜂	-	树木	;	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

我们扎营的那片美丽森林里长满了蜜蜂树；也就是说，

[triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'keɪd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [waɪld] - [biːz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [haɪvz] .

trees	in	the	decayed	trunks	of	which	wild	-	bees	had	established	their	hives	.
树木	在	这	腐烂的	树干	的	哪个	荒野	-	蜜蜂	有	已确立的	他们的	麻疹	.

树木腐烂的树干里，野生蜜蜂筑起了蜂巢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['kaʊntləs] [swɔːmz] [ðə; ðɪ] [biːz] [hæv; həv] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ðɪ][fɑːr] [west]

It	is	surprising	in	what	countless	swarms	the	bees	have	overspread	the	Far	West
它	是	奇怪	在	什么	无数	蜂群	这	蜜蜂	有	蔓延	这	远的	西方

[wɪ'ðɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

within	but	a	moderate	number	of	years	.
之内	但	一个	缓和	数字	的	年	.

令人惊讶的是，短短几年内，蜜蜂就以无数蜂群的形式遍布了美国西部。

[ðə; ðɪ]['indiəns][kən'sɪdər][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] ,

The	Indians	consider	them	the	harbinger	of	the	white	man	,
这	印度人	考虑	他们	这	预兆	的	这	白色的	男人	,

印第安人认为他们是白人的先驱。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['bʌfəloʊ][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [mæn] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [biː]

as	the	buffalo	is	of	the	red	man	,	and	say	that	in	proportion	as	the	bee
作为	这	水牛	是	的	这	红色的	男人	,	和	说	那	在	部分	作为	这	蜜蜂

[əd'vænsɪz] ,

advances	,
进展	,

就像野牛之于印第安人，并且说，与蜜蜂的迁徙成正比，

[ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfəloʊ][rɪ'taɪər] .

the	Indian	and	the	buffalo	retire	.
这	印度	和	这	水牛	退休	.

印第安人和水牛退休了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði][hʌm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:haɪv] [wɪð; wɪθ]

We	are	always	accustomed	to	associate	the	hum	of	the	beehive	with
我们	是	总是	习惯	到	联系	这	哼	的	这	蜂窝	和

[ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] ,

the	farmhouse	and	the	flower	-	garden	,
这	农家	和	这	花	-	花园	,

我们总是习惯性地将蜂巢的嗡嗡声与农舍和花园联系起来。

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'sɪdər] [ðoʊz] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzi]

and	to	consider	those	industrious	little	animals	as	connected	with	the	busy
和	到	考虑	那些	勤劳	小的	动物	作为	连接	和	这	忙碌的

[hɔ:nts] [ʌv; əv][men] ;

haunts	of	men	;
闹鬼的地方	的	男人	;

并把这些勤劳的小动物看作是人类繁忙活动场所的一部分;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðæt][ðə; ði][waɪld] - [bi:] [ɪz]['seldəm][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][æt; ət]['eni]

and	I	am	told	that	the	wild	-	bee	is	seldom	to	be	met	with	at	any
和	我	是	讲述	那	这	荒野	-	蜜蜂	是	很少	到	是	遇见	和	在	任何

[greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

great	distance	from	the	frontier	.
伟大的	距离	从	这	边境	.

据说，在远离边境的地方，很少能见到野生蜜蜂。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['herəldz][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , ['stedəli] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

They	have	been	the	heralds	of	civilisation	,	steadily	preceding	it	,	as	it
他们	有	到过	这	使者	的	文明	,	稳步	前	它	,	作为	它

[əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk]['bɔ:rdərz] ;

advanced	from	the	Atlantic	borders	;
先进的	从	这	大西洋	边界	;

它们一直是文明的先驱，稳步走在文明的前面，伴随着文明从大西洋沿岸向外扩张;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənt] (['ɜ:rli]) ['setləz] [ʌv; əv][ðə; ði][west] [prɪ'tend][tu:; tə] [gɪv]

and	some	of	the	ancient	(	early	)	settlers	of	the	West	pretend	to	give
和	一些	的	这	古老的	(	早期的	)	定居者	的	这	西方	假装	到	给

[ðə; ði]['veri] [jɪr] [wen] [ðə; ði] ['hʌni] - [bi:] [fɜ:rst] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

the	very	year	when	the	honey	-	bee	first	crossed	the	Mississippi	.
这	非常	年	什么时候	这	蜂蜜	-	蜜蜂	第一的	交叉	这	密西西比州	.

一些西部的古代（早期）定居者甚至声称能够给出蜜蜂首次飞越密西西比河的确切年份。

[ðə; ði]['indiəns] , [wɪð; wɪθ][sər'praɪz] , [faʊnd][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [tri:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔrists] ['sʌd(ə)nli]

The	Indians	,	with	surprise	,	found	the	mouldering	trees	of	their	forests	suddenly
这	印度人	,	和	惊喜	,	成立	这	模压	树木	的	他们的	森林	突然

['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][æm'broʊʒəl] [swi:ts] ;

teeming	with	ambrosial	sweets	;
繁盛	和	甘露	糖果	;

印度人惊讶地发现，他们森林里那些腐朽的树木突然结满了美味无比的果实;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

and	nothing	,	I	am	told	,
和	没有什么	,	我	是	讲述	,

据我所知，什么也没有。

[kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['griːdi] ['relɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə'pɑːn]

can	exceed	the	greedy	relish	with	which	they	banquet	for	the	first	time	upon
能	超过	这	贪婪的	尽情享用	和	哪个	他们	宴会	为了	这	第一的	时间	之上

[ðə; ði] [ʌn'bɔːt] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	unbought	luxury	of	the	wilderness	.
这	未购买	奢华	的	这	荒野	.

他们第一次享用荒野中无需金钱就能获得的奢华时，可能会表现出贪婪的快感。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

At	present	,
在	展示	,

现在，

[ðə; ði] ['hʌni] - [biː] [swɔːmz] [ɪn] ['mɪrɪədz] [ɪn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [groʊvz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ðæt] [skɜːrt]

the	honey	-	bee	swarms	in	myriads	in	the	noble	groves	and	forests	that	skirt
这	蜂蜜	-	蜜蜂	蜂群	在	无数	在	这	高贵	小树林	和	森林	那	裙子

[ænd; ənd] [ˌɪntər'sekt] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd] [ɪk'stend] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'luːviəl] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz]

and	intersect	the	prairies	and	extend	along	the	alluvial	bottoms	of	the	rivers
和	相交	这	草原	和	延长	沿着	这	冲积	底部	的	这	河流

.

:
.

成群的蜜蜂聚集在环绕和穿过草原、沿着河流冲积平原延伸的茂密树林和森林中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːdʒənz] ['ænsər] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	seems	to	me	as	if	these	beautiful	regions	answer	literally	to	the
它	似乎	到	我	作为	如果	这些	美丽的	地区	回答	字面上地	到	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

description	of	the	land	of	promise	,
描述	的	这	土地	的	承诺	,

在我看来，这些美丽的地区似乎完全符合"应许之地"的描述。

" [ə; eɪ] [lænd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ;

"	a	land	flowing	with	milk	and	honey	;
"	一个	土地	流动	和	牛奶	和	蜂蜜	;

"流淌着奶与蜜的土地；

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pæstʃərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [həːdz] [ʌv; əv]

"	for	the	rich	pasturage	of	the	prairies	is	calculated	to	sustain	herds	of
"	为了	这	富有的	牧草	的	这	草原	是	计算	到	维持	畜群	的

['kæt(ə)l] [æz; əz] ['kaʊntləs] [æz; əz] [ðə; ði] [sændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ;

cattle	as	countless	as	the	sands	upon	the	seashore	;
牛	作为	无数	作为	这	沙子	之上	这	海滨	;

"因为草原上肥沃的牧场足以养活像海边沙滩上一样数不胜数的牛群；

[waɪl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'næmld] ['rendər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['veri] ['pærədaɪs]

while	the	flowers	with	which	they	are	enamelled	render	them	a	very	paradise
尽管	这	花朵	和	哪个	他们	是	珐琅	使成为	他们	一个	非常	天堂

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nektər] - ['siːkɪŋ] [biː] .

for	the	nectar	-	seeking	bee	.
为了	这	花蜜	-	寻求	蜜蜂	.

而它们身上点缀的花朵则使它们成为蜜蜂采蜜的天堂。

- [ə; eɪ] [biː] - [hʌnt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [moʊst] ['piːp(ə)l]

'	A	bee	-	hunt	must	be	a	very	exciting	adventure	,	and	,	as	most	people
-	一个	蜜蜂	-	打猎	必须	是	一个	非常	激动人心	冒险	,	和	,	作为	最多	人们

[wʊd] [θɪŋk] ,

would	think	,
会	思考	,

"猎蜂一定是一次非常刺激的冒险，而且，正如大多数人所想的那样，

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][rɪsk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] , [ænd; ənd]

attended	with	considerable	risk	;	but	the	ingenuity	of	the	settlers	,	and
参加	和	大量	风险	;	但	这	独创性	的	这	定居者	,	和

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] - ['hʌntərz] ,

especially	of	the	bee	-	hunters	,
尤其	的	这	蜜蜂	-	猎人	,

虽然风险很大，但定居者，特别是养蜂人的聪明才智，

[huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

who	make	a	living	of	the	business	,	is	equal	to	the	occasion	.
WHO	制作	一个	活的	的	这	商业	,	是	平等的	到	这	场合	.

那些以此为生的人，能够胜任各种场合。

[let] [juː 'es] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['brevəti] , [sə'poʊz] [ə; eɪ] [keɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

Let	us	,	for	the	sake	of	greater	brevity	,	suppose	a	case	,	which	is	,
让	我们	,	为了	这	清酒	的	更大的	简洁	,	认为	一个	案件	,	哪个	是	,

为了简洁起见，我们假设这样一种情况：

[haʊ'evər] , ['lɪt(ə)l] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][fækts] .

however	,	little	other	than	a	narrative	of	simple	facts	.
然而	,	小的	其他	比	一个	叙述	的	简单的	事实	.

然而，除了对简单事实的叙述之外，几乎没有其他内容。

[ə; eɪ]['pɑːrti][sets] [aʊt][ɪn][kwest][ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] - [triː] — [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

A	party	sets	out	in	quest	of	a	bee	-	tree	—	a	tree	in	the	cavity	of	which	a
一个	派对	套	出去	在	寻求	的	一个	蜜蜂	-	树	—	一个	树	在	这	空腔	的	哪个	一个

['kɑːləni][ʌv; əv] [biːz] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] .

colony	of	bees	have	established	themselves	.
殖民地	的	蜜蜂	有	已确立的	他们自己	.

一群人出发去寻找蜜蜂树——一棵树干空洞里住着一群蜜蜂的树。

[ðə; ði]['pɑːrti][ɪz] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vetərən] [biː] - ['hʌntər] , [ə; eɪ][tɔːl][læŋk] ['feloʊ] ,

The	party	is	headed	by	a	veteran	bee	-	hunter	,	a	tall	lank	fellow	,
这	派对	是	标题	经过	一个	老将	蜜蜂	-	猎人	,	一个	高的	空白	同伴	,

领头的是一位经验丰富的养蜂人，一个身材高瘦的家伙。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hoʊmspʌn] [dres] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

with	his	homespun	dress	hanging	loosely	about	him	,
和	他的	质朴的	裙子	绞刑	松散地	关于	他	,

他身穿一件粗布衣袍，松松垮垮地披在身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] .

and	a	hat	which	might	be	taken	for	a	beeskep	.
和	一个	帽子	哪个	可能	是	已采取	为了	一个	养蜂	.

还有一顶可能会被误认为是蜂巢帽的帽子。

[ə; eɪ][mæn]['sɪmələrli][ə'taɪərd] [ə'tendz] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

A	man	similarly	attired	attends	him	,	with	a	long	rifle	on	his	shoulder	.
一个	男人	相似地	穿着	参加	他	,	和	一个	长的	步枪	在	他的	肩膀	.

一名穿着类似服装的男子侍立在他身旁，肩上扛着一支长步枪。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [sɪks][ɪn]['nʌmbər] , [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['æksɪz][ænd; ənd]['raɪfəlz] .

The	rest	of	the	party	,	six	in	number	,	are	armed	with	axes	and	rifles	.
这	休息	的	这	派对	,	六	在	数字	,	是	武装	和	轴	和	步枪	.

其余六人均配备斧头和步枪。

[ðʌs] [ə'kuːtə] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər]['eni] [spɔːrt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəs] ['bɪznəs] .

Thus	accoutred	,	they	are	ready	for	any	sport	,	or	even	more	serious	business	.
因此	配备	,	他们	是	准备好	为了	任何	运动	,	或者	甚至	更多的	严肃的	商业	.

装备齐全后，他们可以参加任何体育运动，甚至更严肃的比赛。

[riːtʃɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] [ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðə; ði]['pɑːrti][hɔːlts] ,

Reaching	an	open	glade	on	the	skirts	of	the	forest	,	the	party	halts	,
到达	一个	打开	林间空地	在	这	裙子	的	这	森林	,	这	派对	停止	,

一行人来到森林边缘的一片开阔地带，停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [bʊʃ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['pleɪsɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

and	the	leader	advances	to	a	low	bush	,	on	which	he	places	a	piece	of
和	这	领导者	进展	到	一个	低的	衬套	,	在	哪个	他	地方	一个	片	的

['hʌnikoʊm] .

honeycomb	.
蜂窝	.

领头人走到一丛矮灌木前，把一块蜂巢放在灌木上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] .

This	is	a	lure	for	the	bees	.
这	是	一个	饵	为了	这	蜜蜂	.

这是用来引诱蜜蜂的。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['sevrəl] [ɑːr; ər] ['hʌmɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɛlz] .

In	a	very	short	time	several	are	humming	about	it	and	diving	into	the	cells	.
在	一个	非常	短的	时间	一些	是	哼唱	关于	它	和	潜水	进入	这	细胞	.

很快，就有好几个人开始谈论这件事，并钻进了牢房。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] ,

Laden	with	honey	,
拉登	和	蜂蜜	,

满载蜂蜜，

[ðeɪ] [raɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][dɑːrt][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][və'lɑːsəti]

they	rise	into	the	air	and	dart	off	in	a	straight	line	with	almost	the	velocity
他们	上升	进入	这	空气	和	镖	离开	在	一个	直的	线	和	几乎	这	速度

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

of	a	bullet	.
的	一个	子弹	.

它们升腾到空中，然后以几乎子弹般的速度直线飞去。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɑːtʃ] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [teɪk] , [ænd; ənd][set][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	hunters	watch	attentively	the	course	they	take	,	and	set	off	in	the	same
这	猎人	手表	认真地	这	课程	他们	拿	,	和	放	离开	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

猎人们仔细观察着他们行进的路线，然后朝着同一个方向出发。

[stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] .

still	watching	the	course	of	the	bees	.
仍然	观看	这	课程	的	这	蜜蜂	.

仍在观察蜜蜂的迁徙路线。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] [biːz] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər][hoʊm][ɪz] [riːtʃt] .

In	this	way	the	tree	where	the	bees	have	made	their	home	is	reached	.
在	这	方式	这	树	在哪里	这	蜜蜂	有	制成	他们的	家	是	达到	.

这样就能到达蜜蜂筑巢的那棵树了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] ,

But	it	will	often	happen	,	as	may	be	suspected	,
但	它	将要	经常	发生	,	作为	可能	是	怀疑	,

但正如人们所料，这种情况经常发生。

[ðæt] [ðə; ði] [biːz] [wɪl] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vɪdʒɪlənt] ['hʌntər] ,

that	the	bees	will	elude	the	sight	of	the	most	vigilant	hunter	,
那	这	蜜蜂	将要	躲避	这	视线	的	这	最多	警惕的	猎人	,

蜜蜂能够躲过最警惕的猎人的视线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [meɪ] ['wɑːndər][ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [sək'siːdɪŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ] ['eni] ['treʒər] .

and	the	party	may	wander	about	without	succeeding	in	finding	any	treasure	.
和	这	派对	可能	漫步	关于	没有	成功	在	寻找	任何	宝藏	.

一行人可能会四处游荡，但最终却找不到任何宝藏。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ɪz] [ðen] [ə'dɑːptɪd] :

Another	method	is	then	adopted	:
其他	方法	是	然后	已采用	:

于是采用了另一种方法：

[ə; eɪ] [fjuː] [biːz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [tɑːp] ,

a	few	bees	are	caught	and	placed	in	a	small	box	with	a	glass	top	,
一个	很少	蜜蜂	是	捕捉	和	放置	在	一个	小的	盒子	和	一个	玻璃	顶部	,

捉到几只蜜蜂，放进一个带玻璃盖的小盒子里。

['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['hʌnikoʊm] .

having	at	the	bottom	a	small	piece	of	honeycomb	.
拥有	在	这	底部	一个	小的	片	的	蜂窝	.

底部有一小块蜂窝状结构。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə]

When	they	have	satisfied	themselves	with	honey	,	two	or	three	are	allowed	to
什么时候	他们	有	使满意	他们自己	和	蜂蜜	,	二	或者	三	是	允许	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

当它们吃饱蜂蜜后，会放走两三只。

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [ænd; ənd]

the	hunters	taking	care	to	observe	the	direction	of	their	flight	and
这	猎人	采取	关心	到	观察	这	方向	的	他们的	航班	和

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	follow	them	as	rapidly	as	possible	.
到	跟随	他们	作为	快速	作为	可能的	.

猎人们仔细观察它们的逃跑方向，并尽快跟踪它们。

[wen] [ðiːz] [biːz] [ɑːr; ər][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ,

When	these	bees	are	lost	sight	of	,
什么时候	这些	蜜蜂	是	丢失的	视线	的	,

当这些蜜蜂消失在视线之外时，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ɑːr; ər][set] [friː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːrs] ['fɑːloʊd] ,

two	or	three	others	are	set	free	and	their	course	followed	,
二	或者	三	其他的	是	放	自由的	和	他们的	课程	随后	,

另外两三人被释放，他们的行踪也被跟踪。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [triː] [hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] .

and	so	on	until	the	identical	tree	has	been	reached	.
和	所以	在	直到	这	完全相同的	树	有	到过	达到	.

如此往复，直到找到完全相同的那棵树。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [wʌn][set][ʌv; əv] [biːz] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] [tuː; tə][ðer; ðər]

It	sometimes	happens	that	one	set	of	bees	take	an	opposite	course	to	their
它	有时	发生	那	一	放	的	蜜蜂	拿	一个	对面的	课程	到	他们的

['priːdisesəz] .

predecessors	.
前任	.

有时会出现这样的情况：一群蜜蜂采取与前一群蜜蜂截然相反的路线。

[ðə; ði] ['hʌntər] [noʊz] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [tri:] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [mɪst] [hɪz; ɪz]

The	hunter	knows	by	this	that	he	has	passed	the	tree	,	or	otherwise	missed	his
这	猎人	知道	经过	这	那	他	有	通过了	这	树	, 或者		否则	错过	他的

[mɑ:rk] ,

mark	,
标记	,

猎人由此便知道他已经错过了目标，或者说他错过了猎物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz][steps][ænd; ənd] ['fɑ:loʊz][ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [bi:z] .

and	he	retraces	his	steps	and	follows	the	lead	of	the	unerring	bees	.
和	他	回溯	他的	步骤	和	跟随	这	带领	的	这	毫无错误	蜜蜂	.

于是他沿着原路返回，跟随那些不会出错的蜜蜂的指引。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:] [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ki:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][dɪ'skraɪ][ɪts][hoʊm]

The	sight	of	the	bee	is	so	strong	and	keen	that	it	can	descry	its	home
这	视线	的	这	蜜蜂	是	所以	强的	和	敏锐的	那	它	能	描述	它是	家

[æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] .

at	an	immense	distance	.
在	一个	巨大	距离	.

蜜蜂的视力非常敏锐，能够从极远的距离发现自己的家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [æsə'teind] [fækt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bi:] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] ['flaʊər] [æt; ət] ['eni]

It	is	a	well	-	ascertained	fact	that	if	a	bee	be	caught	on	a	flower	at	any
它	是	一个	出色地	-	已确定	事实	那	如果	一个	蜜蜂	是	捕捉	在	一个	花	在	任何

['gɪv(ə)n] ['dɪstəns] [saʊθ] [ʌv; əv][ɪts][hoʊm] ,

given	distance	south	of	its	home	,
给定	距离	南	的	它是	家	,

众所周知，如果一只蜜蜂在其家以南任意距离的一朵花上被捕获，

[ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][kloʊz][bɑ:ks][æn; ən]['i:kwəl] ['dɪstəns] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	then	be	taken	in	a	close	box	an	equal	distance	north	of	it	,
和	然后	是	已采取	在	一个	关闭	盒子	一个	平等的	距离	北	的	它	,

然后被带到位于其正北方相同距离处的一个封闭箱子中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [wen] [set] [fri:] , ['æftər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

the	little	creature	,	when	set	free	,	after	flying	in	a	circle	for	a	moment	,
这	小的	生物	,	什么时候	放	自由的	,	后	飞行	在	一个	圆圈	为了	一个	片刻	,

这只小动物被放飞后，盘旋了一会儿，

[wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [tu:; tə][ɪts][aɪ'dentɪk(ə)l] [tri:] .

will	take	a	straight	course	to	its	identical	tree	.
将要	拿	一个	直的	课程	到	它是	完全相同的	树	.

会径直走向它那棵一模一样的树。

['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['hʌntər] [hu:] [hæz; həz] [ɪn'telɪdʒəns] , ['peɪʃ(ə)ns] ,

Therefore	,	the	hunter	who	has	intelligence	,	patience	,
所以	,	这	猎人	WHO	有	智力	,	耐心	,

因此，拥有智慧和耐心的猎人

[ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	perseverance	on	his	side	is	sure	to	be	successful	in	the	end	.
和	毅力	在	他的	边	是	当然	到	是	成功的	在	这	结尾	.

而他的坚持不懈最终一定会让他获得成功。

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	not	unfrequently	happens	that	when	in	the	immediate	neighbourhood	of	the
它	不是	不常	发生	那	什么时候	在	这	即时	邻里	的	这

[tri:] ,

tree	,
树	,

在树的附近，经常会发生这种情况：

[ðə; ði] ['hʌntər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][pər'tɪkjələr][wʌn][hiː; hi][ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ]

the	hunter	may	not	be	able	to	distinguish	the	particular	one	he	is	searching
这	猎人	可能	不是	是	有能力的	到	区分	这	特别的	一	他	是	搜索

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,

for	from	the	rest	,
为了	从	这	休息	,

猎人可能无法将他要寻找的那只猎物与其他猎物区分开来。

[æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] - ['kæs(ə)l][ɪz] ['kɑːmənli] ['meni] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

as	the	entrance	to	the	bee	-	castle	is	commonly	many	feet	above	the	ground	.
作为	这	入口	到	这	蜜蜂	-	城堡	是	通常	许多	脚	多于	这	地面	.

因为蜂巢的入口通常离地面有好几英尺高。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] .

He	is	not	then	at	the	end	of	his	resources	.
他	是	不是	然后	在	这	结尾	的	他的	资源	.

他当时并非已经黔驴技穷。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][ɪz] ['kɪndld] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l] [mə'tɪriəl]

A	small	fire	is	kindled	,	and	upon	a	piece	of	stone	or	other	suitable	material
一个	小的	火	是	点燃	,	和	之上	一个	片	的	石头	或者	其他	合适的	材料

[meɪd] [hɑːt] ,

made	hot	,
制成	热的	,

点燃一小堆火，放在一块石头或其他合适的烧热材料上，

[sʌm; səm] ['hʌnikoʊm] [ɪz] [pleɪst] ;

some	honeycomb	is	placed	;
一些	蜂窝	是	放置	;

放置了一些蜂窝；

[ðə; ði] [smel] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləni][ʌv; əv] [biːz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]

the	smell	will	at	once	induce	the	whole	colony	of	bees	to	come	down	from
这	闻	将要	在	一次	诱导	这	所有的	殖民地	的	蜜蜂	到	来	向下	从

[ðer; ðər]['sɪtədel] ,

their	citadel	,
他们的	堡垒	,

这种气味会立刻促使整个蜂群从蜂巢中下来。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

when	the	hunters	proceed	with	their	axes	to	bring	down	the	tree	.
什么时候	这	猎人	继续	和	他们的	轴	到	带来	向下	这	树	.

猎人们拿着斧头去砍树。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['raɪtər] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

A	vigorous	writer	thus	describes	the	proceedings	,
一个	蓬勃	作家	因此	描述	这	诉讼程序	,

一位文笔流畅的作家如此描述整个过程。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hʌntərz] [hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] ['hʌni] - ['leɪdn] [biːz] [tuː; tə][ðer; ðər][haɪv]

when	the	party	of	hunters	had	traced	the	honey	-	laden	bees	to	their	hive
什么时候	这	派对	的	猎人	有	追踪	这	蜂蜜	-	满载	蜜蜂	到	他们的	蜂巢

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blæstɪd] [oʊk] ,

in	the	hollow	trunk	of	a	blasted	oak	,
在	这	空洞的	树干	的	一个	炸毁	橡木	,

当这群猎人追踪着满载蜂蜜的蜜蜂，最终在一棵枯死橡树的空心树干里找到了它们的蜂巢时，

['ɪntuː] [wɪtʃ] , ['æftər] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

into	which	,	after	buzzing	about	for	a	time	,
进入	哪个	,	后	嗡嗡声	关于	为了	一个	时间	,

嗡嗡作响了一阵之后，

[ðeɪ] ['entərd] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊl][ə'baʊt]['sɪksti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] :

they	entered	at	a	hole	about	sixty	feet	from	the	ground	:
他们	进入	在	一个	洞	关于	六十	脚	从	这	地面	:

他们从一个离地面约六十英尺的洞口进入：

- [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] - ['hʌntərz] [naʊ] [plaɪ] [ðer; ðər]['æksɪz] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

-	Two	of	the	bee	-	hunters	now	plied	their	axes	vigorously	at	the	foot	of	the
-	二	的	这	蜜蜂	-	猎人	现在	合拢	他们的	轴	大力	在	这	脚	的	这

[triː] ,

tree	,
树	,

“两名猎蜂人此时正用斧头猛烈地砍向树根。”

[tuː; tə]['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .

to	level	it	with	the	ground	.
到	等级	它	和	这	地面	.

使其与地面齐平。

[ðə; ði] [mɪr] [spek'teitəs][ænd; ənd]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [druː] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ]

The	mere	spectators	and	amateurs	in	the	meantime	drew	off	to	a
这	仅仅	观众	和	业余爱好者	在	这	与此同时	画	离开	到	一个

['kɔːʃəs] ['dɪstəns] ,

cautious	distance	,
谨慎	距离	,

与此同时，旁观者和业余爱好者们则谨慎地退后了一段距离。

[tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vendʒəns]

to	be	out	of	the	way	of	the	falling	of	the	tree	and	the	vengeance
到	是	出去	的	这	方式	的	这	坠落	的	这	树	和	这	复仇

[ʌv; əv][ɪts] ['inmeits] .

of	its	inmates	.
的	它是	囚犯	.

为了躲开大树倒塌和树上动物的报复。

[ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ɪn] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɔːr]['ædʒɪteɪtɪŋ]

The	jarring	blows	of	the	axe	seemed	to	have	no	effect	in	alarming	or	agitating
这	刺耳的	打击	的	这	斧头	似乎	到	有	不	影响	在	令人担忧	或者	搅拌

[ðɪs] [moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [kə'mjuːnəti] ;

this	most	industrious	community	;
这	最多	勤劳	社区	;

斧头的猛烈敲击声似乎并没有惊吓或惊扰这个勤劳的社区；

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [plaɪ] [æt; ət][ðer; ðər]['juːʒuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ; [sʌm; səm] [ə'raɪvɪŋ] [fʊl] - ['freɪtɪd]

they	continued	to	ply	at	their	usual	occupations	;	some	arriving	full	-	freighted
他们	持续	到	胶合板	在	他们的	通常	职业	;	一些	抵达	满的	-	货运

['ɪntuː][pɔːrt] ,

into	port	,
进入	港口	,

他们继续从事各自的日常工作；有些船只满载货物抵达港口，

['ʌðər] ['sæliiŋ] [fɔːrθ] [ɑːn] [nuː] [ekspɪ'dɪʃnz] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['məːtʃəntmən] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌni] -

others	sallying	forth	on	new	expeditions	,	like	so	many	merchantmen	in	a	money	-
其他的	突袭	前进	在	新的	探险	,	喜欢	所以	许多	商船	在	一个	钱	-

['meɪkɪŋ] [mə'trɑːpəlɪs] ,

making	metropolis	,
制作	都会	,

其他人则像大都市里众多追逐财富的商人一样，踏上新的探险之旅。

['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] ['daʊnfɔːl] . { - }

little	suspicious	of	impending	bankruptcy	and	downfall	.	{	536	}
小的	可疑的	的	即将到来的	破产	和	倒台	.	{	-	}

对即将到来的破产和垮台几乎没有丝毫怀疑。{536}

['i:v(ə)n][ə; eɪ][laʊd] [kræk] , [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪs'rʌptʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

Even	a	loud	crack	,	which	announced	the	disrupture	of	the	trunk	,
甚至	一个	大声	裂缝	,	哪个	宣布	这	颠覆	的	这	树干	,

甚至还传来一声巨响，宣告着树干的断裂，

[feɪld] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] [pər'su:t][ʌv; əv][geɪn] .

failed	to	divert	their	attention	from	the	intense	pursuit	of	gain	.
失败的	到	转移	他们的	注意力	从	这	激烈的	追逐	的	获得	.

未能将他们的注意力从对利益的过度追求上转移开来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [tri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] , ['bɜ:rstɪŋ] ['oʊpən]

At	length	,	down	came	the	tree	with	a	tremendous	crash	,	bursting	open
在	长度	,	向下	来了	这	树	和	一个	巨大的	碰撞	,	爆发	打开

[frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] ,

from	end	to	end	,
从	结尾	到	结尾	,

最终，大树轰然倒下，发出巨大的轰鸣声，从头到尾裂开一道口子。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [hɔ:did] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .

and	displaying	all	the	hoarded	treasures	of	the	commonwealth	.
和	显示	全部	这	囤积	宝藏	的	这	联邦	.

并展出英联邦所有珍藏的宝藏。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɪ'mi:diətli] [ræn][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] ['laɪtɪd] [heɪ] ,

One	of	the	hunters	immediately	ran	up	with	a	wisp	of	lighted	hay	,
一	的	这	猎人	立即地	跑	向上	和	一个	烟雾	的	照明	干草	,

其中一名猎人立刻跑了过来，手里拿着一缕点燃的干草。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [bi:z] .

as	a	defence	against	the	bees	.
作为	一个	防御	反对	这	蜜蜂	.

作为抵御蜜蜂的防御手段。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [meɪd] [noʊ] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [noʊ] [rɪ'vendʒ] ;

The	latter	,	however	,	made	no	attack	,	and	sought	no	revenge	;
这	后者	,	然而	,	制成	不	攻击	,	和	寻求	不	复仇	;

然而，后者并未发动攻击，也没有寻求报复；

[ðeɪ] [si:md] ['stju:pifaid][baɪ][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [kɔ:z] ,

they	seemed	stupefied	by	the	catastrophe	and	unsuspicious	of	its	cause	,
他们	似乎	目瞪口呆	经过	这	灾难	和	不带怀疑的	的	它是	原因	,

[rɪ'meɪnɪŋ] ['krɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ru:ɪnz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:fərɪŋ] [ˌju: 'es]['eni]

remaining	crawling	and	buzzing	about	the	ruins	,	without	offering	us	any
其余的	爬行	和	嗡嗡声	关于	这	废墟	,	没有	提供	我们	任何

[ˌmoʊle'steɪʃn] .

molestation	.
性骚扰	.

它们依然在废墟中爬行和嗡嗡作响，但并没有骚扰我们。

- [wen] [ðə; ði] [tri:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [daʊn] ,

' When	the	tree	had	been	brought	down	,
- 什么时候	这	树	有	到过	带来	向下	,

"当那棵树被砍倒后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [fel] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [spu:n] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [tu:; tə] [sku:p] [aʊt][ðə; ði]

the	whole	party	fell	to	with	spoon	and	hunting	-	knife	to	scoop	out	the
这	所有的	派对	跌倒	到	和	勺子	和	打猎	-	刀	到	舀	出去	这

[kɔmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] .

combs	with	which	the	hollow	trunk	was	stored	.
梳子	和	哪个	这	空洞的	树干	曾是	存储	.

整个队伍都用勺子和猎刀挖出了存放在空心树干里的树梳。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [jiːld] [frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrədweɪt] [tuː; tə][wʌn]

A	single	tree	has	been	known	to	yield	from	one	hundredweight	to	one
一个	单身的	树	有	到过	已知	到	屈服	从	一	百磅	到	一

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['hʌndrədweɪt] .

and	a	half	hundredweight	.
和	一个	一半	百磅	.

据了解，一棵树可以产出100磅到150磅的果实。

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔmz] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [braʊn] ['kʌlər] ; ['ʌðər]

'	Some	of	the	combs	were	old	and	of	a	deep	brown	colour	;	others
-	一些	的	这	梳子	是	老的	和	的	一个	深的	棕色的	颜色	;	其他的

[wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [waɪt] ,

were	beautifully	white	,
是	非常漂亮	白色的	,

“有些梳子很旧，呈深棕色；另一些则洁白漂亮。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['sɛlz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['lɪmpɪd] .

and	the	honey	in	their	cells	was	almost	limpid	.
和	这	蜂蜜	在	他们的	细胞	曾是	几乎	清澈的	.

它们巢穴里的蜂蜜几乎是清澈的。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔmz] [æz; əz][wɜːr; wər][ɪn'taɪər][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][kæmp] ['ketlz] ,

Such	of	the	combs	as	were	entire	were	placed	in	camp	kettles	,
这样的	的	这	梳子	作为	是	全部的	是	放置	在	营	水壶	,

那些保存完好的梳子被放在营地的烧水壶里。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ;

to	be	conveyed	to	the	encampment	;
到	是	传递	到	这	营地	;

运送至营地；

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði][fɔːl][wɜːr; wər] [dɪ'vaʊəd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

those	which	had	been	broken	by	the	fall	were	devoured	on	the	spot	.
那些	哪个	有	到过	破碎的	经过	这	落下	是	吞噬	在	这	点	.

那些被摔碎的物体当场被吞噬。

['evri] [stɑːrk] [biː] - ['hʌntər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɔːrs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Every	stark	bee	-	hunter	was	to	be	seen	with	a	rich	morsel	in	his	hand	,
每一个	斯塔克	蜜蜂	-	猎人	曾是	到	是	已见	和	一个	富有的	小块	在	他的	手	,

每个衣着朴素的猎蜂人手里都拿着一块肥美的食物。

['drɪpɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

dripping	about	his	fingers	,
滴落	关于	他的	手指	,

水滴顺着他的手指流下来，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ə; eɪ] [kriːm] [tɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv]

and	disappearing	as	rapidly	as	a	cream	tart	before	the	holiday	appetite	of
和	消失	作为	快速	作为	一个	奶油	酸	前	这	假期	食欲	的

[ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

a	schoolboy	.
一个	男生	.

就像奶油馅饼在假期里被小学生狼吞虎咽的胃口迅速吞噬一样，很快就消失了。

- [nɑːt][ɪn] [ə'merɪkə] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ɪn]['æfrɪkə]['ɔːlsoʊ] ,

'	Not	in	America	alone	,	but	in	Africa	also	,
-	不是	在	美国	独自的	,	但	在	非洲	还	,

“不仅在美国，在非洲也是如此。”

[ðə; ði][waɪld] - [biː] [ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][pər'suːt][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the	wild	-	bee	is	an	object	of	pursuit	by	the	natives	.
这	荒野	-	蜜蜂	是	一个	目的	的	追逐	经过	这	本地人	.

野生蜜蜂是当地居民追逐的目标。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [ʃoʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʃru:dnəs] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][waɪld] - ['hʌni] .

Even	the	Hottentots	show	considerable	shrewdness	in	obtaining	the	wild	-	honey	.
甚至	这	霍屯督人	展示	大量	城府	在	获得	这	荒野	-	蜂蜜	.

就连霍屯督人在获取野生蜂蜜方面也表现出了相当的精明。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [æn; ən]

The	author	of	an	Expedition	into	the	Interior	of	Africa	thus	describes	an
这	作者	的	一个	远征	进入	这	内部的	的	非洲	因此	描述	一个

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] :

operation	of	this	kind	:
手术	的	这	种类	:

《非洲内陆探险记》的作者这样描述了这类行动:

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bi:z] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

'	One	of	the	Hottentots	observed	a	number	of	bees	entering	a	hole	in	the
-	一	的	这	霍屯督人	观察到	一个	数字	的	蜜蜂	进入	一个	洞	在	这

[graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:zl] [kaɪnd] .

ground	which	had	formerly	belonged	to	some	animal	of	the	weasel	kind	.
地面	哪个	有	以前	属于	到	一些	动物	的	这	黄鼠狼	种类	.

“一位霍屯督人看到许多蜜蜂飞进了一个地洞，这个地洞以前属于某种鼬科动物。”

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [saɪnz][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ðæt] [weɪ] ,

As	he	made	signs	for	us	to	come	to	him	,	we	turned	that	way	,
作为	他	制成	标志	为了	我们	到	来	到	他	,	我们	转向	那	方式	,

他示意我们过去，我们就朝他那边走去。

[fiərɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['æksɪdənt] .

fearing	he	had	met	with	some	accident	.
害怕	他	有	遇见	和	一些	事故	.

他担心自己遭遇了意外。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][swɔ:rm] .

'	It	was	the	home	of	a	recent	swarm	.
-	它	曾是	这	家	的	一个	最近的	蜂群	.

“这里曾是最近一群蜜蜂的栖息地。”

- [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌn'ɜ:rθ] [ðə; ði] [bi:z] ,

'	When	the	people	began	to	unearth	the	bees	,
-	什么时候	这	人们	开始	到	挖掘	这	蜜蜂	,

“当人们开始挖掘蜜蜂的时候，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [sɪ'vɪrli] [stʌŋ] ;

I	did	not	expect	that	we	should	escape	being	severely	stung	;
我	做过	不是	预计	那	我们	应该	逃脱	存在	严重	被蜇了	;

我没想到我们竟然能幸免于难;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [soʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə]['mænɪdʒ][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

but	they	knew	so	well	how	to	manage	an	affair	of	this	kind	,
但	他们	知道	所以	出色地	如何	到	管理	一个	事务	的	这	种类	,

但他们非常清楚如何处理这类事情。

[ðæt] [ðeɪ] [rɔbd] [ðə; ði] [pʊr] [bi:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [i:z] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

that	they	robbed	the	poor	bees	with	the	greatest	ease	and	safety	.
那	他们	被抢劫	这	贫穷的	蜜蜂	和	这	最	舒适	和	安全	.

他们以最轻松、最安全的方式掠夺了可怜的蜜蜂。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kə'menst] [dɪgɪŋ] , [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [meɪd] [nɪr] [ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd]

Before	they	commenced	digging	,	a	fire	was	made	near	the	hole	,	and
前	他们	开始	挖掘	,	一个	火	曾是	制成	靠近	这	洞	,	和

['kɑ:nstəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][dæmp]['fju:əl] ,

constantly	supplied	with	damp	fuel	,
不断地	供应	和	潮湿	燃料	,

在开始挖掘之前，他们在洞口附近生起一堆火，并不断添加潮湿的燃料。

[tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

to	produce	a	cloud	of	smoke	.
到	生产	一个	云	的	抽烟	.

产生一团烟雾。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] ,

In	this	the	workmen	were	completely	enveloped	,
在	这	这	工人	是	完全地	被包裹	,

工人们完全被包围了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər] [pri'ventid] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

so	that	the	bees	returning	from	the	field	were	prevented	approaching	,
所以	那	这	蜜蜂	返回	从	这	场地	是	阻止	接近	,

这样就阻止了从田里返回的蜜蜂靠近。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	those	which	flew	out	of	the	nest	were	driven	by	it	to	a	distance	.
和	那些	哪个	飞翔	出去	的	这	巢	是	驱动	经过	它	到	一个	距离	.

那些飞出巢穴的鸟儿被它驱赶到很远的地方。

- [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] ['menʃənz] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

'	The	same	writer	mentions	another	incident	,	even	more	interesting	.
-	这	相同的	作家	提及	其他	事件	,	甚至	更多的	有趣的	.

同一位作者还提到了另一件更有趣的事情。

- [waɪlst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌn] [deɪ] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nə'mɑːkwə] [ə'tendənt]

'	Whilst	I	was	engaged	in	the	chase	one	day	on	foot	with	a	Namaqua	attendant
-	而	我	曾是	已订婚的	在	这	追赶	一	天	在	脚	和	一个	纳马夸	服务员

,

,

,

"有一天，我和一名纳马夸侍从徒步追捕猎物时，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrnɪstli] , [ðen] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] ,

he	picked	up	a	small	stone	;	he	looked	at	it	earnestly	,	then	over	the	plain	,
他	挑选	向上	一个	小的	石头	;	他	看起来	在	它	切实	,	然后	超过	这	清楚的	,

他捡起一块小石头；他认真地看了看，然后目光转向平原，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

and	threw	it	down	again	.
和	扔	它	向下	再次	.

然后又把它扔了下去。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

I	asked	what	it	was	.
我	问	什么	它	曾是	.

我问那是什么。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biː] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	there	was	the	mark	of	a	bee	on	it	.
他	说	那里	曾是	这	标记	的	一个	蜜蜂	在	它	.

他说上面有蜜蜂的印记。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] [drɑːp] [ʌv; əv] [wæks] ,

Taking	it	up	,	I	also	saw	on	it	a	small	pointed	drop	of	wax	,
采取	它	向上	,	我	还	锯	在	它	一个	小的	尖	降低	的	蜡	,

拿起来一看，我还发现上面有一小滴尖尖的蜡渍。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biː] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] .

which	had	fallen	from	the	bee	in	its	flight	.
哪个	有	倒下	从	这	蜜蜂	在	它是	航班	.

这是蜜蜂飞行时掉落的。

[ðə; ði][nə'mɑ:kwə] ['noʊtɪst] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][drɑ:p]['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd]

The	Namaqua	noticed	the	direction	the	point	of	the	drop	indicated	,	and
这	纳马夸	注意到	这	方向	这	观点	的	这	降低	表明的	,	和

['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ,

walking	on	,
步行	在	,

纳马夸人注意到落差的方向，便继续往前走去。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [stoʊn] , ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][wæks][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

he	picked	up	another	stone	,	also	with	a	drop	of	wax	on	it	,
他	挑选	向上	其他	石头	,	还	和	一个	降低	的	蜡	在	它	,

他又捡起一块石头，上面也滴着一滴蜡。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərvlz] , [tɪl] , ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][kræg] , [hi:; hi] [lʊkt]

and	so	on	at	considerable	intervals	,	till	,	getting	behind	a	crag	,	he	looked
和	所以	在	在	大量	间隔	,	直到	,	获得	在后面	一个	岩	,	他	看起来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

就这样，他每隔一段时间就这样做一次，直到走到一块岩石后面，抬头望去，

[ænd; ənd] [bi:z] [wɜ:r; wər] [si:n] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kleft] [ɪn]

and	bees	were	seen	flying	across	the	sky	and	in	and	out	of	a	cleft	in
和	蜜蜂	是	已见	飞行	穿过	这	天空	和	在	和	出去	的	一个	裂	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .

the	face	of	the	rock	.
这	脸	的	这	岩石	.

人们看到蜜蜂在空中飞舞，进出岩石表面的裂缝。

[hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌni] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] .

Here	,	of	course	,	was	the	honey	he	was	in	pursuit	of	.
这里	,	的	课程	,	曾是	这	蜂蜜	他	曾是	在	追逐	的	.

当然，这就是他一直在寻找的蜂蜜。

[ə; eɪ][draɪ] [bʊʃ] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [klɪf] [ə'sendɪd] ,

A	dry	bush	was	selected	,	a	fire	was	made	,	the	cliff	ascended	,
一个	干燥	衬套	曾是	已选	,	一个	火	曾是	制成	,	这	悬崖	上升	,

他们选了一丛枯枝败叶，生起火，然后爬上悬崖。

[ænd; ənd][ðə; ði][nest] [rɔbd] [ɪn][ðə; ði][smoʊk] .

and	the	nest	robbed	in	the	smoke	.
和	这	巢	被抢劫	在	这	抽烟	.

鸟巢在烟雾中被洗劫一空。

- [æn; ən][ə'mju:zɪŋ] ['ænɪkdoʊt][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['femənɪn] ['mɑ:nərki] , [æn; ən][oʊld] [bʊk] ['prɪntɪd] [ɪn]

-	An	amusing	anecdote	is	related	in	Feminine	Monarchy	,	an	old	book	printed	in
-	一个	有趣	轶事	是	有关的	在	女性	君主制	,	一个	老的	书	打印	在

- ,

1609	,
-	,

《女性君主制》是一本出版于1609年的古书，书中讲述了一个有趣的轶事。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədər] [tu:; tə] [roʊm] [æz; əz] - ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]

and	given	by	a	Russian	ambassador	to	Rome	as	-	written	out	of	experience
和	给定	经过	一个	俄语	大使	到	罗马	作为	-	书面	出去	的	经验

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['bʌtlər] .

by	Charles	Butler	.
经过	查尔斯	巴特勒	.

一位俄罗斯驻罗马大使称其为"查尔斯·巴特勒根据自身经验撰写"。

- [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌni] .

'	A	man	was	out	in	the	woods	searching	for	honey	.
-	一个	男人	曾是	出去	在	这	树林	搜索	为了	蜂蜜	.

"一个人在树林里寻找蜂蜜。"

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hɑːloʊ] [triː] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ɪ'mens] - [faɪnd] - [ʌv; əv][ðə; ði]

Climbing	a	large	hollow	tree	,	he	discovered	an	immense	'	find	'	of	the
攀登	一个	大的	空洞的	树	,	他	发现	一个	巨大	-	寻找	-	的	这

['lʌʃəs] [prə'duːs] .

luscious	produce	.
甜美	生产	.

他爬上一棵巨大的空心树，发现了一大堆美味的果实。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [haʊ'evər] , [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːloʊ]

By	some	means	however	,	he	missed	his	footing	,	and	slipped	into	the	hollow
经过	一些	方法	然而	,	他	错过	他的	立足点	,	和	滑倒了	进入	这	空洞的

,

,

,

然而，不知何故，他脚下一滑，掉进了洼地里。

['sɪŋkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] ['hʌni] .

sinking	up	to	his	breast	in	honey	.
下沉	向上	到	他的	胸部	在	蜂蜜	.

蜂蜜没过了他的胸膛。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][get][aʊt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

He	struggled	to	get	out	,	but	without	avail	.
他	挣扎	到	得到	出去	,	但	没有	可用	.

他挣扎着想要逃出去，但无济于事。

[hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ə'laɪk][ɪn][veɪn] .

He	called	and	shouted	,	but	alike	in	vain	.
他	称为	和	喊叫	,	但	同样	在	徒劳	.

他呼喊、呐喊，但都无济于事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][help][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [fɔːr; fər]

He	was	far	from	human	habitation	,	and	help	there	was	none	,	for
他	曾是	远的	从	人类	居住地	,	和	帮助	那里	曾是	没有任何	,	为了

[noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][kraɪz] .

no	one	heard	his	cries	.
不	一	听到	他的	哭泣	.

他远离人烟，无人救援，因为没有人听到他的呼救声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ,

At	length	,	when	he	had	begun	to	despair	of	deliverance	,
在	长度	,	什么时候	他	有	开始	到	绝望	的	解救	,

最后，当他开始对获救感到绝望时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ekstrɪˌkeɪtid][ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] .

he	was	extricated	in	a	most	remarkable	and	unexpected	way	.
他	曾是	脱困	在	一个	最多	卓越	和	意外	方式	.

他以一种非常奇特和出乎意料的方式脱险。

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ə'nʌðər] ['hʌni] - ['hʌntər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [triː] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

Strange	to	say	,	another	honey	-	hunter	came	to	the	same	tree	in	the	person
奇怪的	到	说	,	其他	蜂蜜	-	猎人	来了	到	这	相同的	树	在	这	人

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ber] ,

of	a	large	bear	,
的	一个	大的	熊	,

说来也怪，另一只来采蜜的竟然是一头大熊。

[wɪtʃ] , [smelɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] ,
which , smelling the honey ,
哪个 , 闻起来 这 蜂蜜 ,

闻到蜂蜜的香味，

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [mæn] ,
the scent of which had been diffused by the efforts of the imprisoned man ,
这 香味 的 哪个 有 到过 扩散 经过 这 努力 的 这 被监禁 男人 ,

被囚禁者努力散发出的气味，

['maʊntɪd] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['loʊər] [hɪm'self] , [haɪnd] - [pɑ:rt][fɜ:rst] , ['ɪntu:][ðə; ði]
mounted the tree and began to lower himself , hind - part first , into the
安装 这 树 和 开始 到 降低 他自己 , 后 - 部分 第一的 , 进入 这
['hɑ:loʊ] .
hollow .
空洞的 .

他爬上树，开始后半身先入树洞。

[ðə; ði] ['hʌntər] , ['raɪtli] [kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət] [deθ] ,
The hunter , rightly concluding that the worst could be but death ,
这 猎人 , 没错 总结 那 这 最差 可以 是 但 死亡 ,

猎人正确地得出结论，最糟糕的结果无非就是死亡。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
which he was certain of if he remained where he was ,
哪个 他 曾是 肯定 的 如果 他 剩余 在哪里 他 曾是 ,

他确信，如果他继续留在原地，情况就会如此。

[klɑ:spt] [ðə; ði] [ber] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
clasped the bear around the loins with both hands ,
紧握 这 熊 大约 这 腰肉 和 两个都 双手 ,

双手紧紧搂住熊的腰部，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
at the same time shouting with all his strength .
在 这 相同的 时间 喊叫 和 全部 他的 力量 .

同时，他用尽全力大声喊叫。

[ðə; ði] [ber] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəsli]
The bear , what with the handling and the shouting , was very seriously
这 熊 , 什么 和 这 处理 和 这 喊叫 , 曾是 非常 严重地
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

由于被人抓来抓去又被人喊叫，熊被吓坏了。

[ænd; ənd] [meɪd] [spi:d] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪks] .
and made speed to get out of his fix .
和 制成 速度 到 得到 出去 的 他的 使固定 .

他加速逃离了困境。

[ðə; ði][mæn][held][fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [pʊld] [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [streŋθ] ,
The man held fast , and the bear pulled until , with his immense strength ,
这 男人 握住 快速地 , 和 这 熊 拉 直到 , 和 他的 巨大 力量 ,

那人紧紧抓住不放，熊用尽全力猛拉，直到……

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][mæn] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['prɪzn] .
he drew the man fairly out of his strange prison .
他 画 这 男人 相当 出去 的 他的 奇怪的 监狱 .

他把那人从那奇怪的牢笼中拉了出来。

[ðə; ði] [ber] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] , [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [ɔːf] , [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]

The	bear	being	released	,	made	the	best	of	his	way	off	,	more	frightened	than
这	熊	存在	发布	,	制成	这	最好的	的	他的	方式	离开	,	更多的	害怕	比

[hɜːrt] ,

hurt	,
伤害	,

被放生的熊尽力逃走了，它更多的是害怕而不是受伤。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['kweɪntli] [sez] , - [ɪn] ['dʒɔɪfl] [fɪr] .

leaving	the	man	,	as	the	story	quaintly	says	,	'	in	joyful	fear	.
离开	这	男人	,	作为	这	故事	古雅地	说道	,	-	在	快乐	害怕	.

正如故事中生动地描述的那样，这让男人“既兴奋又害怕”。

- [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ,

'	We	conclude	this	paper	with	a	story	of	another	kind	,
-	我们	结束	这	纸	和	一个	故事	的	其他	种类	,

“我们以另一个故事来结束本文。”

[ə; eɪ] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] ;

a	version	of	which	was	given	some	years	ago	in	a	contemporary	;
一个	版本	的	哪个	曾是	给定	一些	年	前	在	一个	当代的	;

几年前，当代杂志上曾发表过一个类似的版本；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frentʃ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prelət] ,

but	the	French	bishop	was	turned	into	an	English	prelate	,
但	这	法语	主教	曾是	转向	进入	一个	英语	主教	,

但这位法国主教却变成了英国主教。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biː] - ['kiːpɪŋ] - ['ɪntuː] [æn; ən] ['æŋglɪkən] ['klɜːrdʒimən] , [ðə; ði] ['stɔːri] ['biːɪŋ]

and	the	bee	-	keeping	curé	into	an	Anglican	clergyman	,	the	story	being
和	这	蜜蜂	-	保持	-	进入	一个	圣公会	牧师	,	这	故事	存在

['ʌðərwaɪz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	greatly	changed	.
否则	非常	已更改	.

养蜂牧师变成了英国圣公会牧师，故事的其他部分也发生了很大的变化。

[ðə; ði] [sed] [frentʃ] ['bɪʃəp] , [waɪl] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klɜːrdʒi] ,

The	said	French	bishop	,	while	paying	a	visit	to	his	clergy	,
这	说	法语	主教	,	尽管	付费	一个	访问	到	他的	牧师	,

这位法国主教在探望他的神职人员时，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] [wɪtʃ] [met] [hɪm; ɪm] ['evriwer] .

was	much	distressed	by	the	extreme	poverty	which	met	him	everywhere	.
曾是	很多	苦恼	经过	这	极端	贫困	哪个	遇见	他	到处	.

他所到之处都充斥着极端贫困，这让他感到非常痛苦。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kjʊrət] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['veri] [pʊr]

Reaching	the	house	of	a	certain	curate	who	lived	in	the	midst	of	very	poor
到达	这	房子	的	一个	肯定	策展	WHO	居住地	在	这	中间	的	非常	贫穷的

[pə'rɪʃənər] ,

parishioners	,
教区居民	,

来到一位牧师的家，他住在非常贫困的教区居民中间。

[wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ,

where	he	expected	to	witness	even	greater	destitution	,
在哪里	他	预期的	到	证人	甚至	更大的	赤贫	,

他原本以为会看到更加贫困的景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɔːr] [æn; ən]

he	was	astonished	to	find	that	everything	about	the	house	wore	an
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	一切	关于	这	房子	穿着	一个

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈplenti] .

appearance	of	comfort	and	plenty	.
外貌	的	舒适	和	很多	.

他惊讶地发现，房子里的一切都显得舒适富足。

[ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [æskt] : - [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [frend] ?

Greatly	surprised	by	what	he	saw	,	the	bishop	asked	:	'	How	is	this	,	my	friend	?
非常	惊讶	经过	什么	他	锯	,	这	主教	问	:	-	如何	是	这	,	我的	朋友	?

主教对眼前所见感到非常惊讶，问道："朋友，这是怎么回事？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ˈpæstər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

You	are	the	first	pastor	I	have	seen	having	a	cheerful	face	and	a
你	是	这	第一的	牧师	我	有	已见	拥有	一个	快乐	脸	和	一个

[ˈplentɪf(ə)l] [bɔːrd] .

plentiful	board	.
丰富	木板	.

你是我见过的第一个面带笑容、董事会成员众多的牧师。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈɪnkʌm] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kjʊr] ? -

Have	you	any	income	independent	of	your	cure	?	'
有	你	任何	收入	独立的	的	你的	治愈	?	-

除了治病之外，你还有其他收入吗?

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] - , - [aɪ][hæv; həv] .

'	Yes	,	'	said	the	curé	,	'	I	have	.
-	是的	,	-	说	这	-	,	-	我	有	.

"是的，"神父说，"我有。"

[maɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [stɑːrv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪt(ə)ns] [aɪ] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][maɪ] [pʊr]

My	household	would	otherwise	starve	on	the	pittance	I	receive	from	my	poor
我的	家庭	会	否则	饿死	在	这	微不足道	我	收到	从	我的	贫穷的

[ˈpiːp(ə)l] .

people	.
人们	.

否则，我靠着从穷人那里得到的微薄施舍，我的家人就会饿死。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

If	you	will	walk	into	the	garden	,
如果	你	将要	走	进入	这	花园	,

如果你走进花园，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [stɑːk] [wɪtʃ] [jiːldz] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [ˈɪntrəst] .

I	will	show	you	the	stock	which	yields	me	such	excellent	interest	.
我	将要	展示	你	这	库存	哪个	产量	我	这样的	出色的	兴趣	.

我将向您展示那支让我非常感兴趣的股票。

- [ɑːn][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈbiːˌhaɪvz] .

'	On	going	into	the	garden	,	the	bishop	saw	a	long	range	of	beehives	.
-	在	去	进入	这	花园	,	这	主教	锯	一个	长的	范围	的	蜂箱	.

主教走进花园，看到一排排蜂箱。

- [ðer; ðər] , - [sed] [ðə; ði] - — - [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [drɔː] [æn; ən] [ˈænjuəl]

'	There	,	'	said	the	curé	—	'	there	is	the	bank	from	which	I	draw	an	annual
-	那里	,	-	说	这	-	—	-	那里	是	这	银行	从	哪个	我	画	一个	年度的

[ˈdɪvɪdend] ;

dividend	;
股利	;

"就在那里，"牧师说，"那就是我每年领取股息的银行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] ['nevər]['stɑːps] ['peɪmənt] .
and **it** **is** **one** **that** **never** **stops** **payment** **.**
和 它 是 一 那 绝不 停止 支付 .

而且它是一种永不停止支付的支付方式。

- [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hʌni] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
' The fact was that his honey supplied the place of sugar ,
- 这 事实 曾是 那 他的 蜂蜜 供应 这 地方 的 糖 ,

事实上，他的蜂蜜代替了糖。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][fɔːr; fər] [seɪl] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['haʊshoʊld]
leaving him a considerable quantity for sale , in addition to other household
离开 他 一个 大量 数量 为了 销售 , 在 添加 到 其他 家庭
['juːzɪz] .
uses .
用途 .

除了其他家庭用途外，他还剩下相当一部分用于出售。

[ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊm][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ['hʌni] [hiː; hi] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ]
Then , of the washings of the comb and refuse honey he manufactured a
然后 , 的 这 洗涤 的 这 梳子 和 拒绝 蜂蜜 他 制造 一个
['veri] ['pælətəb(ə)l] [waɪn] ;
very palatable wine ;
非常 可口的 葡萄酒 ;

然后，他用洗净的蜂巢和废弃的蜂蜜酿造出一种非常美味的葡萄酒；

[waɪl] [ðə; ði][wæks] [went] [fɑːr][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːˌmeɪkərz] [bɪl] . { - }
while the wax went far to pay his shoemaker's bill . { 537 }
尽管 这 蜡 去 远的 到 支付 他的 鞋匠 账单 . { - }

而那块蜡足够他付清鞋匠的账单了。{537}

['evər] ['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp]
Ever afterwards , it is said , when any of the clergy complained to the bishop
曾经 然后 , 它 是 说 , 什么时候 任何 的 这 牧师 抱怨 到 这 主教
[ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,
of poverty ,
的 贫困 ,

据说，此后每当有神职人员向主教抱怨贫困时，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [biː] - ['kiːpɪŋ] - , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['ænɪkdoʊt]
he would tell the story of the bee - keeping curé , following up his anecdote
他 会 告诉 这 故事 的 这 蜜蜂 - 保持 - , 下列的 向上 他的 轶事
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs] :
with the advice :
和 这 建议 :

他会讲述养蜂疗养院院长的故事，并在讲完轶事后给出以下建议：

- [kiːp] [biːz] — [kiːp] [biːz] !
' Keep bees — keep bees !
- 保持 蜜蜂 — 保持 蜜蜂 !

养蜜蜂——养蜜蜂！

- [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
' A FRIEND OF THE FAMILY .
- 一个 朋友 的 这 家庭 .

“一位家庭朋友。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [greɪv] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
CHAPTER III . — A GRAVE ACCUSATION .
章 三、 . — 一个 严重 指控 .

第三章——一项严重的指控。

[ðʌs] ['væliənt] , [ðə; ði]['meɪdʒər] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

Thus	valiant	,	the	Major	entered	the	library	at	the	appointed	time	.
因此	英勇	,	这	主要的	进入	这	图书馆	在	这	任命	时间	.

于是，这位少校英勇地按时进入了图书馆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

He	was	,	however	,
他	曾是	,	然而	,

然而，他却是.....

['teɪkən] [ə'bæk] [ɑːn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

taken	aback	on	finding	that	it	was	not	only	the	gentlemen	he	had	to
已采取	背	在	寻找	那	它	曾是	不是	仅有的	这	先生们	他	有	到

[kən'frʌnt] ,

confront	,
面对	,

他惊讶地发现，自己要面对的不仅仅是那些男士。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] — ['mɪsɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['mɪsɪz][dʒɑːn] .

but	also	two	of	the	ladies	—	Mrs	Joseph	and	Mrs	John	.
但	还	二	的	这	女士们	—	太太	约瑟夫	和	太太	约翰	.

还有两位女士——约瑟夫夫人和约翰夫人。

['neli] [hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

Nellie	had	positively	refused	to	be	present	.
内莉	有	积极地	拒绝	到	是	展示	.

内莉断然拒绝出席。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['bɑːgind] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

He	had	not	bargained	for	an	examination	in	the	presence	of	the	ladies	,
他	有	不是	讨价还价	为了	一个	考试	在	这	在场	的	这	女士们	,

他没想到会在女士们面前接受考试。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][seɪ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

for	he	could	not	say	before	them	what	he	must	say	in	order	to
为了	他	可以	不是	说	前	他们	什么	他	必须	说	在	命令	到

['ekskʌlpeɪt] [hɪm'self] .

exculpate	himself	.
免责	他自己	.

因为他无法在他们面前说出他必须说的话来为自己开脱罪责。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌʌn'ferli] ['triːtɪd] .

He	felt	that	he	was	being	very	unfairly	treated	.
他	毛毡	那	他	曾是	存在	非常	不公平	治疗	.

他觉得自己受到了非常不公平的对待。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][smɔːl] ['məːsiz] .

But	he	was	thankful	for	small	mercies	.
但	他	曾是	感恩	为了	小的	怜悯	.

但他对一些小小的恩惠心存感激。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [mɪs] [juː'fiːmjə] [ɪn][tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] — [fɔːr; fər]

They	might	have	had	Miss	Euphemia	in	to	witness	his	humiliation	—	for
他们	可能	有	有	错过	尤菲米娅	在	到	证人	他的	屈辱	—	为了

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti][ɪn] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn]

humiliation	it	must	be	to	confess	his	stupidity	in	despatching	the	letters	in
屈辱	它	必须	是	到	承认	他的	愚蠢	在	派遣	这	信件	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] ['envələʊps] .

the	wrong	envelopes	.
这	错误的	信封	.

他们或许会请尤菲米娅小姐来见证他的羞辱——因为羞辱就是承认自己愚蠢地把信装错了信封。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

The	Squire	was	seated	at	his	writing	-	table	,
这	乡绅	曾是	坐着	在	他的	写作	-	桌子	,

乡绅坐在书桌前，

[ænd; ənd] [ə'suːmd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmædʒɪ'stɪriəl] [er] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒeɪ] . [piː] .)

and	assumed	something	of	his	magisterial	air	(	he	was	a	J	.	P	.	)
和	假定	某物	的	他的	权威的	空气	(	他	曾是	一个	J	.	P	.	)

[æz; əz][hiː; hi] [ri'kwestid] [ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .

as	he	requested	the	Major	to	take	a	chair	.
作为	他	请求	这	主要的	到	拿	一个	椅子	.

他摆出一副法官的架子（他是一名太平绅士），要求少校坐下。

[ðə; ði] [θriː] ['letərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]

The	three	letters	were	on	the	desk	before	him	;	and	he	proceeded	to
这	三	信件	是	在	这	桌子	前	他	;	和	他	继续	到

[riːd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,

read	them	carefully	,
读	他们	小心	,

三封信放在他面前的桌子上；他开始仔细阅读起来。

[waɪlst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [pri'veild] .

whilst	profound	silence	prevailed	.
而	深刻的	沉默	最终获胜	.

四周一片寂静。

['mɪsɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dɑːrtɪd]['æŋgri] [glɑːnsiz] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Mrs	Joseph	darted	angry	glances	alternately	at	her	husband	and	the
太太	约瑟夫	飞镖	生气的	眼神	交替	在	她	丈夫	和	这

['kʌlprɪt] .

culprit	.
罪魁祸首	.

约瑟夫太太愤怒地交替瞥向她的丈夫和罪魁祸首。

['mɪsɪz][dʒɑːn] [lʊkt] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][æn; ən]

Mrs	John	looked	more	serious	than	usual	,	but	still	showed	symptoms	of	an
太太	约翰	看起来	更多的	严肃的	比	通常	,	但	仍然	显示	症状	的	一个

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['tɪtər] .

inclination	to	titter	.
倾角	到	嘻嘻地笑	.

约翰太太看起来比平时严肃得多，但仍然表现出忍不住想轻笑的倾向。

[dʒɑːn] ['ɛliːət] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʊkkeɪs] ;

John	Elliott	stood	in	the	shadow	of	a	large	bookcase	;
约翰	埃利奥特	站立	在	这	阴影	的	一个	大的	书柜	;

约翰·艾略特站在一个大书柜的阴影里；

['meɪnəd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] ,

Maynard	near	the	window	which	opened	to	the	terrace	,
梅纳德	靠近	这	窗户	哪个	打开	到	这	阳台	,

梅纳德站在通往露台的窗户旁，

[ɪm'peɪʃntli] ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['glænsɪŋ] ['fɪrsli] [tɔːrdz]

impatiently	twirling	his	moustache	and	at	intervals	glancing	fiercely	towards
不耐烦地	旋转	他的	胡子	和	在	间隔	瞥了一眼	激烈地	向

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [huː] ,

the	Major	,	who	,
这	主要的	,	WHO	,

他不耐烦地捻着胡子，不时狠狠地瞥向少校，少校

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ] , [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [glæns] [ɪn][ə; eɪ][laɪk]['spɪrɪt] .

in	his	indignation	at	the	whole	proceeding	,	returned	the	glance	in	a	like	spirit	.
在	他的	愤慨	在	这	所有的	进行中	,	返回	这	瞥一眼	在	一个	喜欢	精神	.

他愤慨于整个过程，也回以同样的眼神。

[ðə; ði]['skwaɪər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔ:kəs] [kɔ:f] .

The	Squire	cleared	his	throat	with	a	raucous	cough	.
这	乡绅	已清除	他的	喉	和	一个	沙哑	咳嗽	.

乡绅清了清嗓子，发出了一声响亮的咳嗽。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , ['meɪdʒər] ,

'	You	have	placed	me	in	a	most	painful	position	,	Major	,
-	你	有	放置	我	在	一个	最多	痛苦	位置	,	主要的	,

“少校，你让我陷入了极其痛苦的境地。”

- [hi:; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['evɪdənt][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] ,

'	he	began	with	an	evident	desire	to	be	friendly	,
-	他	开始	和	一个	明显	欲望	到	是	友好的	,

他一开始就表现出明显的友好意愿，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

which	was	checked	by	the	frown	of	his	wife	.
哪个	曾是	已检查	经过	这	皱眉	的	他的	妻子	.

他妻子皱起的眉头证实了这一点。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['tɑ:lərənt][æz; əz] ['enibɑ:di] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

'	I	am	as	tolerant	as	anybody	of	a	joke	.
-	我	是	作为	宽容	作为	任何人	的	一个	开玩笑	.

“我对玩笑的容忍度和任何人一样高。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , ['dɔkɪnz] ;

You	know	that	well	enough	,	Dawkins	;
你	知道	那	出色地	足够的	,	道金斯	;

道金斯，你很清楚这一点；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊks][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ɪn] ['sendɪŋ]

but	I	can't	stand	such	a	hoax	as	you	have	played	upon	us	in	sending
但	我	不能	站立	这样的	一个	骗局	作为	你	有	玩	之上	我们	在	发送

[ði:z] ['letərz] [hɪr] .

these	letters	here	.
这些	信件	这里	.

但我无法容忍你这种欺骗我们、寄送这些信件的骗局。

- [ðə; ði]['meɪdʒər][roʊz] ; [hi:; hi][felt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] , [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][kɑ:m] .

'	The	Major	rose	;	he	felt	so	much	injured	,	that	he	was	calm	.
-	这	主要的	玫瑰	;	他	毛毡	所以	很多	受伤	,	那	他	曾是	冷静的	.

少校站了起来；他感到自己伤得很重，所以很平静。

- [maɪ] [dɪr] [frend] ['ɛli:ət] - — —

'	My	dear	friend	Elliott	'	—	—
-	我的	亲爱的	朋友	埃利奥特	-	—	—

“我亲爱的朋友埃利奥特”——

- [oʊ] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleigi, 'ple-] [θɪŋz] , - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]

'	Oh	,	confound	it	—	there's	the	beginning	of	the	plaguy	things	,	'	ejaculated
-	哦	,	混杂	它	—	有	这	开始	的	这	瘟疫	事物	,	-	射精

[ðə; ði]['skwaɪər] .

the	Squire	.
这	乡绅	.

“哦，该死——这就是瘟疫的开始，”侍从脱口而出。

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
' **Allow me to explain .**
- 允许 我 到 解释 .

请允许我解释一下。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [noʊ][hoʊks] .
I intended no hoax .
我 故意的 不 骗局 .

我并没有恶意造假。

[ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'vɜːrt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
These letters were written with an earnest desire to avert misunderstanding .
这些 信件 是 书面 和 一个 认真 欲望 到 避免 误解 .

这些信件饱含着避免误会的诚挚愿望。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [heɪst] , [aɪ] ['blʌndəd] . -
Unfortunately , in my agitation and haste , I blundered . '
很遗憾 , 在 我的 搅动 和 匆忙 , 我 犯错 . -

可惜，由于我当时慌乱仓促，犯了个错误。

- [nɑːt][ə; eɪ][hoʊks] — [nɑːt][ə; eɪ][dʒoʊk] ! - [be'ləud] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
' **Not a hoax — not a joke ! ' bellowed the Squire ,**
- 不是 一个 骗局 — 不是 一个 开玩笑 ! - 咆哮 这 乡绅 ,

〝这不是恶作剧，也不是玩笑！〞乡绅大声喊道。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] .
rising to his feet and thrusting the letters into a drawer of the table .
上升 到 他的 脚 和 推进 这 信件 进入 一个 抽屉 的 这 桌子 .

他站起身，把信件塞进桌子的抽屉里。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] [maɪ][waɪf][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ? -
' **Do you mean to say , then , that I suspected my wife of anything ? '**
- 做 你 意思是 到 说 , 然后 , 那 我 怀疑 我的 妻子 的 任何事物 ? -

〝那么，你的意思是说，我怀疑过我妻子什么事吗？〞

- [noʊ] . -
' **No . '**
- 不 . -

'不。'

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi]['spoʊkən][ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪn]
' **Do you mean to say that a word could be spoken about me in**
- 做 你 意思是 到 说 那 一个 单词 可以 是 说 关于 我 在
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] ['neli] — [mɪs] ['kærəl] —
association with any one which could or should cause Nellie — Miss Carroll —
协会 和 任何 一 哪个 可以 或者 应该 原因 内莉 — 错过 卡罗尔 —
[tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
to be displeased with me ?
到 是 不高兴 和 我 ?

你是说，如果有人说我的坏话，而这话又与任何人有关，就可能或应该让内莉——卡罗尔小姐——对我感到不高兴吗?

- [broʊk][ɪn] ['meinəd] ['θretnɪŋli] .
' **broke in Maynard threateningly .**
- 打破 在 梅纳德 威胁地 .

梅纳德威胁性地闯了进来。

- [noʊ] . -
' **No . '**
- 不 . -

'不。'

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['eni] [wei] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['leɪdi] ?
' Do you mean to say that I am in any way involved with another lady ?
- 做 你 意思是 到 说 那 我 是 在 任何 方式 涉及 和 其他 女士 ?

你是说我和另一个女人有任何瓜葛吗?

- [snæpt] ['ɛliːət] [ʌv; əv] [æroʊbi] .
' snapped Elliott of Arrowby .
- 啪啪 埃利奥特 的 阿罗比 .

"来自阿罗比的埃利奥特厉声说道。"

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz][dʒɑːn] , [ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [wei] ,
' Stop a minute , ' interposed Mrs John , in her light - hearted way ,
- 停止 一个 分钟 , - 插入 太太 约翰 , 在 她 光 - 心地 方式 ,

"等一下,"约翰太太用她轻松的语气插话道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['dɔkɪnz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
coming to the rescue of Major Dawkins , and turning to her husband .
未来 到 这 救援 的 主要的 道金斯 , 和 转弯 到 她 丈夫 .

她挺身而出营救道金斯少校，并转向她的丈夫。

- [ðə; ði]['meɪdʒər][dɪd][nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] , [dʒɑːn] ;
' The Major did not say you were involved , John ;
- 这 主要的 做过 不是 说 你 是 涉及 , 约翰 ;

"少校并没有说你参与其中，约翰;

[hiː; hi]['oʊnli] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][maɪnd]['eni] ['nɑːnsens] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
he only warned me not to mind any nonsense I might hear about you .
他 仅有的 警告 我 不是 到 头脑 任何 废话 我 可能 听到 关于 你 .

他只是警告我不要在意可能听到的关于你的任何胡言乱语。

[gɪv] ['aʊər; ɑːr] [frend] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . -
Give our friend time to explain . '
给 我们的 朋友 时间 到 解释 . -

给我们的朋友一些时间解释。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['stɪfli] .
' I am grateful for your intercession , madam , ' said the Major stiffly .
- 我 是 感激的 为了 你的 代祷 , 女士 , - 说 这 主要的 僵硬地 .

"夫人，我非常感谢您的斡旋。"少校僵硬地说。

- [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,
' If your husband has read the letter which , as I have told you ,
- 如果 你的 丈夫 有 读 这 信 哪个 , 作为 我 有 讲述 你 ,

"如果你的丈夫已经读过那封信，正如我之前告诉你的，

[fel] ['ɪntuː]['mɪsɪz]['dʒoʊzəfs][hændz][baɪ] [ˌmɪs'tʃæns] , [hiː; hi] [noʊz] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz]
fell into Mrs Joseph's hands by mischance , he knows precisely how the matter stands
跌倒 进入 太太 约瑟的 双手 经过 灾难 , 他 知道 恰恰 如何 这 事情 站立
,
,
,

他纯属偶然地把事情弄到了约瑟夫太太手里，他非常清楚事情的来龙去脉。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] . -
and I request him to explain , or to speak to me in private . '
和 我 要求 他 到 解释 , 或者 到 说话 到 我 在 私人的 . -

我要求他解释，或者私下和我谈谈。

- [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['piːvɪʃ] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][dʒɑːn]
' I have read the letter , of course , ' was the peevish response of John
- 我 有 读 这 信 , 的 课程 , - 曾是 这 易怒的 回复 的 约翰
['ɛliːət] ;
Elliott ;
埃利奥特 ;

"我当然读过这封信了,"约翰·艾略特不耐烦地回应道;

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
' and it does not suggest anything for me to explain ,
- 和 它 做 不是 建议 任何事物 为了 我 到 解释 ,

"这并没有暗示我需要解释什么。"

[ɔːr] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
or why you should require a private interview with me .
或者为什么 你 应该 要求 一个 私人的 面试 和 我 .

或者，为什么你应该要求和我进行单独面谈。

- [ðə; ðɪ]['meɪdʒər][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [baɪ] ['steɪtɪŋ]
' The Major had the opportunity to avenge himself on the instant by stating
- 这 主要的 有 这 机会 到 报仇 他自己 在 这 立即的 经过 声明
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] [waɪ] [hiː; hɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['letərz] .
before them all why he had written the letters .
前 他们 全部为什么 他 有 书面 这 信件 .

"少校有机会立刻为自己报仇，当着所有人的面说明他写这些信的原因。"

[bʌt; bət]['mɪsɪz][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [səs'piʃənz] ;
But Mrs John was evidently quite ignorant of her husband's suspicions ;
但 太太 约翰 曾是 显然 相当 无知 的 她 丈夫的 怀疑 ;

但约翰太太显然对丈夫的怀疑毫不知情;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hɪ][peɪn][hɜːr; hər][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðem; ðəm] ?
why should he pain her by revealing them ?
为什么 应该 他 疼痛 她 经过 揭示 他们 ?

他为什么要揭露这些秘密，让她痛苦呢?

[ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['rʌptʃər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]
The outcome of the revelation would be an inevitable rupture between the
这 结果 的 这 启示 会 是 一个 不可避免的 破裂 之间 这
[mæn][ænd; ənd][waɪf] .
man and wife .
男人 和 妻子 .

这一揭露的结果必然会导致夫妻关系破裂。

['neli] ['kærəl] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [dʒɑːn] ['ɛliːəts] ['skænd(ə)l][ə'baʊt] ['meinəd] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hɪ] ,
Nellie Carroll had not heard John Elliott's scandal about Maynard : why should he ,
内莉 卡罗尔 有 不是 听到 约翰 艾略特的 丑闻 关于 梅纳德 : 为什么 应该 他 ,

内莉·卡罗尔没有听说过约翰·艾略特关于梅纳德的丑闻：他为什么要听说呢?

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'viːniəns] , [stɜːr][ðə; ðɪ]['stægnənt] [puːl] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] [dɪ'stres] [hiː; hɪ]
for his own convenience , stir the stagnant pool and increase the distress he
为了 他的 自己的 方便 , 搅拌 这 停滞不前 水池 和 增加 这 痛苦 他
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [kɔːzd] ?
had already unintentionally caused ?
有 已经 无意中 导致 ?

为了他自己的方便，搅动了死水，加剧了他已经无意中造成的痛苦?

[noʊ] ; [hiː; hɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] .
No ; he would not do that .
不 ; 他 会 不是 做 那 .

不，他不会那样做的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .

He	had	blundered	,	and	must	pay	the	penalty	.
他	有	犯错	,	和	必须	支付	这	惩罚	.

他犯了错误，必须承担后果。

- [sɪns] ['mɪstər][dʒɑːn] ['ɛliːət] [di'klainz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['praɪvət]

'	Since	Mr	John	Elliott	declines	to	say	anything	or	to	grant	me	a	private
-	自从	先生	约翰	埃利奥特	下降	到	说	任何事物	或者	到	授予	我	一个	私人的

['ɪntərvjuː] ,

interview	,
面试	,

“由于约翰·艾略特先生拒绝透露任何信息，也拒绝接受我的私人采访，

- [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər]['fɜːrmli] , - [ðə; ði] [ə'fer] [mʌst; məst][end] [hɪr] .

'	said	the	Major	firmly	,	'	the	affair	must	end	here	.
-	说	这	主要的	牢牢	,	-	这	事务	必须	结尾	这里	.

“少校坚定地说，‘这件事必须到此为止。’”

[aɪ] [wɪð'drɔː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [ʌn'lʌki] ['letərz] ,

I	withdraw	everything	that	is	written	in	these	unlucky	letters	,
我	提取	一切	那	是	书面	在	这些	倒霉	信件	,

我收回这些不吉利的信件中所写的一切。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət]

and	request	you	to	give	them	back	to	me	,	so	that	they	may	be	at
和	要求	你	到	给	他们	后退	到	我	,	所以	那	他们	可能	是	在

[wʌns] [dɪ'strɔɪd] . -

once	destroyed	.	'
一次	损毁	.	-

请你把它们还给我，以便我立即销毁它们。

- [ðæt] [wəʊnt][duː] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['skwaɪər] ['grʌfli] ; - [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [klɪr]

'	That	won't	do	,	'	rejoined	the	Squire	gruffly	;	'	if	you	won't	make	the	thing	clear
-	那	惯于	做	,	-	重新加入	这	乡绅	粗声粗气地	;	-	如果	你	惯于	制作	这	事物	清除

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

“那可不行，”乡绅粗声粗气地回答道，“如果你不肯把事情说清楚，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][end] [hɪr] .

it	has	gone	too	far	to	end	here	.
它	有	已消失	也	远的	到	结尾	这里	.

事情已经发展到无法就此结束了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [sə'lɪsɪtər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	shall	place	the	letters	in	the	hands	of	my	solicitor	to	-	morrow	morning	,
我	将	地方	这	信件	在	这	双手	的	我的	律师	到	-	明天	早晨	,

我将于明日上午将这些信件交给我的律师。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

and	leave	him	to	arrange	with	you	.	'
和	离开	他	到	安排	和	你	.	-

让他自己跟你安排。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [prə'voʊk] [ə; eɪ]['fæməli]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][ɔːl] [mʌtʃ]

'	In	that	case	,	you	will	provoke	a	family	scandal	which	will	cause	you	all	much
-	在	那	案件	,	你	将要	惹	一个	家庭	丑闻	哪个	将要	原因	你	全部	很多

[vek'seɪʃn] ,

vexation	,
烦恼	,

“那样的话，你将会引发一场家庭丑闻，给你们全家带来极大的烦恼。”

[ænd; ənd]['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [du:] [gʊd] [tu:; tə] ['enibɑ:di] . -

and	cannot	possibly	do	good	to	anybody	.	'
和	不能	可能	做	好的	到	任何人	.	-

而且不可能对任何人有好处。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [ti:tʃ] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['les(ə)n] , - [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz]

'	It	will	at	least	teach	some	person	a	serious	lesson	,	'	observed	Mrs
-	它	将要	在	至少	教	一些	人	一个	严肃的	课	,	-	观察到	太太

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stɜ:rnli] .

Joseph	sternly	.
约瑟夫	严厉地	.

“这至少能给某些人一个深刻的教训，”约瑟夫太太严厉地说道。

- [oʊ]['mædəm] , [ðə; ði]['les(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l'redi] , - ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['bɪtərli] .

'	O	madam	,	the	lesson	has	been	learned	already	,	'	answered	the	Major	bitterly	.
-	哦	女士	,	这	课	有	到过	学习	已经	,	-	回答	这	主要的	苦涩地	.

— - [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] , ['skwaɪər] ,

—	'	But	since	you	,	Squire	,
—	-	但	自从	你	,	乡绅	,

“夫人，教训已经吸取了，”少校苦涩地回答道，“但是，既然你，侍从，

[ɑ:r; ər][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][maɪ] [mis'teik] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]

are	not	satisfied	that	I	am	sufficiently	punished	for	my	mistake	by	the	loss	of
是	不是	使满意	那	我	是	足够	受到惩罚	为了	我的	错误	经过	这	损失	的

[jʊr; jər] ['frendʃɪp] ,

your	friendship	,
你的	友谊	,

我觉得仅仅失去你的友谊不足以惩罚我的错误，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] ['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] ,

but	also	mean	to	take	legal	proceedings	,
但	还	意思是	到	拿	合法的	诉讼程序	,

但也意味着要采取法律行动，

[aɪ][mʌst; məst] ['sʌmən] [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] [taʊn] [hu:] [wɪl] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

I	must	summon	a	friend	from	town	who	will	convince	you	that	the	trouble
我	必须	召唤	一个	朋友	从	镇	WHO	将要	说服	你	那	这	麻烦

[dɪd][nɑ:t][ə'rɪdʒɪneɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . -

did	not	originate	with	me	.	'
做过	不是	起源	和	我	.	-

我必须从城里叫来一位朋友，他会让你相信这件事并非我造成的。

- [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , ['meɪdʒər] ['dɔkɪnz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [θɪŋz] [stænd] ,

'	So	be	it	,	Major	Dawkins	;	and	as	things	stand	,
-	所以	是	它	,	主要的	道金斯	;	和	作为	事物	站立	,

“那就这样吧，道金斯少校；就目前的情况来看，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][jʊr; jər]['vɪzɪt][tu:; tə] - [tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , - [sed] [ðə; ði]

I	shall	expect	your	visit	to	Todhurst	to	terminate	to	-	morrow	,	'	said	the
我	将	预计	你的	访问	到	-	到	终止	到	-	明天	,	-	说	这

['skwaɪər] ,

Squire	,
乡绅	,

“我希望你明天结束在托德赫斯特的访问，”乡绅说道。

['getɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l][wɜ:rdz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

getting	the	inhospitable	words	out	with	much	difficulty	.
获得	这	不宜居住的	字	出去	和	很多	困难	.

费了好大劲才把这些不友好的话语说出口。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tɜːrmɪneɪt] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
' It would terminate this instant ,
- 它 会 终止 这 立即的 ,

“它将立即终止。”

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] .
were it not that I still desire to serve you and your family .
是 它 不是 那 我 仍然 欲望 到 服务 你 和 你的 家庭 .

如果不是因为我仍然渴望为您和您的家人服务。

[soʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪl] [noʊ]
So much you will acknowledge to - morrow , and then my presence will no
所以 很多 你 将要 承认 到 - 明天 , 和 然后 我的 在场 将要 不
[lɔːŋgər][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .
longer disturb you .
更长 打扰 你 .

明天你会明白很多事情，到那时我的存在就不会再打扰你了。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɪgnəti][ɪn][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [rɪ'triːt] [wɪtʃ] [ɪm'prest]
' There was a degree of dignity in the Major's retreat which impressed
- 那里 曾是 一个 程度 的 尊严 在 这 专业的 撤退 哪个 印象深刻
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [ðə; ði][hɑːt] - ['hedɪd] ['lʌvər] ,
everybody except the hot - headed lover ,
大家 除了 这 热的 - 标题 情人 ,

“少校退下时所展现出的那种尊严，给除了那位性情急躁的情人以外的所有人都留下了深刻的印象。”

['meinəd] , [huː] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] { - }
Maynard , who muttered between { 538 }
梅纳德 , WHO 低声说道 之间 { - }

梅纳德在{538}之间喃喃自语

[hɪz; ɪz] [tiːθ] : - [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] ['frɛndz] [haʊs] , [aɪ] [wʊd] ['hɔːrswɪp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
his teeth : ' If this were not my friend's house , I would horsewhip the little
他的 牙齿 : - 如果 这 是 不是 我的 朋友们 房子 , 我 会 马鞭 这 小的
['begər] .
beggar .
乞丐 .

他咬牙切齿地说：“如果这不是我朋友的家，我真想用马鞭抽打这个小乞丐。”

- [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['lʌkʃəri] , [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz]['tælənts][ɪn] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]
' As he could not enjoy that luxury , he occupied his talents in seeking a
- 作为 他 可以 不是 享受 那 奢华 , 他 占领 他的 天赋 在 寻求 一个
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['neli] ,
reconciliation with Nellie ,
和解 和 内莉 ,

“由于他无法享受那种奢华，他便将自己的才能用于寻求与内莉和解。”

[ænd; ənd] [ʌn'lʌkɪli] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] , [bɪ'sɔːt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz][dʒɑːn] .
and unluckily , but naturally , besought the aid of Mrs John .
和 不幸的是 , 但 自然 , 恳求 这 援助 的 太太 约翰 .

于是，很不幸，但也很自然地，她向约翰太太求助。

[hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ə'gen]
His conversations with her in the drawing - room and on the lawn again
他的 对话 和 她 在 这 绘画 - 房间 和 在 这 草地 再次
['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['hʌzbənd] ,
irritated the suspicious husband ,
受刺激 这 可疑的 丈夫 ,

他在客厅和草坪上与她交谈，再次激怒了疑心重重的丈夫。

[huː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [aʊt] ['fræŋkli] ,
who , instead of speaking out frankly ,
WHO , 反而 的 请讲 出去 坦率地说 ,

他们没有坦率地表达自己的想法，

[ɪn'devər] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['bɪtər] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
endeavoured to hide the bitter thoughts which were passing through his mind ,
努力 到 隐藏 这 苦的 想法 哪个 是 通过 通过 他的 头脑 ,

他努力掩饰心中那些痛苦的想法。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [æb'stræktɪd][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .
and became more abstracted and more disagreeable than ever .
和 成为 更多的 摘要 和 更多的 令人不快的 比 曾经 .

变得比以往任何时候都更加抽象，更加令人讨厌。

['mɪsɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pər'vɜːrsli] [held][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði] [gest] [hæd; həd] -
Mrs Joseph perversely held to her opinion that the guest had '
太太 约瑟夫 反常地 握住 到 她 观点 那 这 客人 有 -
['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
something ' to say which she ought to know .
某物 - 到 说 哪个 她 应该 到 知道 .

约瑟夫太太固执地认为，这位客人有"一些"她应该知道的事情要说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['kɪti] , - [ðə; ði]['skwaɪər][ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] ,
' But you don't mean to say , Kitty , ' the Squire expostulated ,
- 但 你 不 意思是 到 说 , 猫咪 , - 这 乡绅 所宣称的 ,

"但是你不会是那个意思吧，凯蒂？"乡绅厉声说道。

- [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt]
' that if I had any fault to find with you I should not speak it straight
- 那 如果 我 有 任何 过错 到 寻找 和 你 我 应该 不是 说话 它 直的
[aʊt][tuː; tə] [jɔːr'self] ,
out to yourself ,
出去 到 你自己 ,

"如果我对你有什么不满，我不会直接告诉你。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [blæbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] [foʊk] ?
instead of blabbing it to other folk ?
反而 的 胡言乱语 它 到 其他 民间 ?

而不是到处跟别人说?

[pæst] [ɪk'spɪriəns] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pliːzd] ,
Past experience ought to make you sure that when I am not pleased ,
过去的 经验 应该 到 制作 你 当然 那 什么时候 我 是 不是 高兴 ,

过去的经验应该让你确信，当我不高兴的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] . -
you will hear about it soon enough . '
你 将要 听到 关于 它 很快 足够的 . -

你很快就会听到消息的。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] [wel] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə]
' I know that perfectly well — there is no lack of fault - finding on your part to
- 我 知道 那 完美 出色地 — 那里 是 不 缺少 的 过错 - 寻找 在 你的 部分 到
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

"我非常清楚这一点——你对我挑剔得毫不含糊;

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʌðər] ?
and how am I to tell what you have been saying about me to others ?
和 如何 是 我 到 告诉 什么 你 有 到过 说 关于 我 到 其他的 ?

我该如何把你对我的评价告诉别人呢?

- [ri'tɔ:tid] ['mɪsɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hu:z] ['tempər] ['bi:ɪŋ] [wʌns] [raʊzd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]
' **retorted Mrs Joseph , whose temper being once roused , as has been**
- 反驳 太太 约瑟夫 , 谁 脾气 存在 一次 唤醒 , 作为 有 到过
['steɪtɪd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [ə'leɪ] .
stated , was not easily allayed .
声明 , 曾是 不是 容易地 缓解 .

"约瑟夫太太反驳道，正如前面所说，她的脾气一旦被激怒，就不容易平息。"

- ['nɑ:nsens] , ['kɪti] — [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spi:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊt'saɪdər] . —
' **Nonsense , Kitty — you don't believe that I would speak about you to outsiders . —**
- 废话 , 猫咪 — 你 不 相信 那 我 会 说话 关于 你 到 局外人 . —
[kʌm] , [naʊ] ;
Come , now ;
来 , 现在 ;

"胡说，凯蒂——你不相信我会跟外人说你的坏话。——好了，现在；

[drɑ:p] [ðɪs] ['hʌmbʌg] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hʌmbʌg] ; [ænd; ənd] , - ['pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] ,
drop this humbug , for you know it is humbug ; and , ' pon my honour ,
降低 这 骗子 , 为了 你 知道 它 是 骗子 ; 和 , - 庞 我的 荣誉 ,

别再装腔作势了，你知道这是骗人的；而且，我以我的荣誉发誓，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n] [pʊr] ['dɔkɪnz] . -
I think we have been too hard on poor Dawkins . '
我 思考 我们 有 到过 也 难的 在 贫穷的 道金斯 . -

我认为我们对可怜的道金斯太苛刻了。

- [bɪ'fɔ:r] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ,
' **Before deciding on that point ,**
- 前 决定 在 那 观点 ,

在就这一点做出决定之前，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] [frend] [hi:; hi][ɪz] ['sʌmənɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [hæz; həz]
I shall wait to hear what this friend he is summoning from London has
我 将 等待 到 听到 什么 这 朋友 他 是 召唤 从 伦敦 有
[tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . -
to say to - morrow . '
到 说 到 - 明天 . -

我将等到明天，听听他从伦敦召来的这位朋友会怎么说。

- [aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] . -
' **I take his word for it , that there was a mistake . '**
- 我 拿 他的 单词 为了 它 , 那 那里 曾是 一个 错误 . -

"我相信他的话，这确实是个错误。"

- [ðen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:t] [tu:; tə]
' **Then he should not make such a mistake , and having made it , ought to**
- 然后 他 应该 不是 制作 这样的 一个 错误 , 和 拥有 制成 它 , 应该 到
['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . -
suffer the consequences . '
遭受 这 结果 . -

"那么他就不应该犯这样的错误，既然犯了，就应该承担后果。"

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ?
' **But , my dear , don't you see that he is taking the consequences ?**
- 但 , 我的 亲爱的 , 不 你 看 那 他 是 采取 这 结果 ?

"但是，亲爱的，你难道没看到他正在承担后果吗？"

— [ænd; ənd] [ɪn'fɜ:rnəli] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
— and infernally unpleasant ones they are .
— 和 地狱般地 令人不快的 一个 他们 是 .

——而且是极其令人不快的那些。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

I	tell	you	there	is	nothing	in	it	;
我	告诉	你	那里	是	没有什么	在	它	;

我告诉你，里面什么也没有；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

and	if	he	had	only	said	it	was	all	a	joke	,	I	should	have	been
和	如果	他	有	仅有的	说	它	曾是	全部	一个	开玩笑	,	我	应该	有	到过

['sætɪsfaɪd] . -

satisfied	.	'
使满意	.	-

如果他只是说这一切都是个玩笑，我就会满意了。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]

'	But	he	said	it	was	not	a	joke	,	and	told	you	that	if	you
-	但	他	说	它	曾是	不是	一个	开玩笑	,	和	讲述	你	那	如果	你

['prɔsikjuːtid][hɪm; ɪm] ,

prosecuted	him	,
被起诉	他	,

但他说这不是开玩笑，并告诉你，如果你起诉他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ['fæməli]['skænd(ə)l] .

it	would	result	in	a	grave	family	scandal	.
它	会	结果	在	一个	严重	家庭	丑闻	.

这将导致严重的家族丑闻。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ænsər] [ðæt] ? -

How	can	you	answer	that	?	'
如何	能	你	回答	那	?	-

你如何回答这个问题?

- [aɪ][kɑːnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] ; [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] .

'	I	can't	,	and	he	wouldn't	;	so	we	must	wait	for	the	person	who	will	.
-	我	不能	,	和	他	不会	;	所以	我们	必须	等待	为了	这	人	WHO	将要	.

"我不能，他也不愿意；所以我们必须等待愿意的人。"

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɑːrmd] [truːs] [dɪ'klerd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

'	There	was	a	kind	of	armed	truce	declared	in	this	way	between	the	husband
-	那里	曾是	一个	种类	的	武装	休战	声明	在	这	方式	之间	这	丈夫

[ænd; ənd][waɪf] — [ʃiː; ʃi] ['fiːlɪŋ] ['gɪltɪli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	wife	—	she	feeling	guiltily	conscious	that	she	was	somehow	making	a
和	妻子	—	她	感觉	内疚地	有意识的	那	她	曾是	不知何故	制作	一个

['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊlhɪl] ;

mountain	of	a	molehill	;
山	的	一个	鼹鼠丘	;

"夫妻二人之间达成了一种武装休战协议——妻子感到内疚，觉得自己小题大做了；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fiːlɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	feeling	perfectly	sure	of	it	.
和	他	感觉	完美	当然	的	它	.

他对此深信不疑。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

The	Major	went	straight	to	his	room	,
这	主要的	去	直的	到	他的	房间	,

少校径直回了自己的房间。

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][noʊ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌn'tɪl]['mɪsɪz]['dʒɑːnz]

resolved	that	he	would	hold	no	intercourse	with	the	family	until	Mrs	John's
已解决	那	他	会	抓住	不	交往	和	这	家庭	直到	太太	约翰的

['brʌðər] , [mæt] ['wɪlɪs] , [ə'raɪvd] .

brother	,	Matt	Willis	,	arrived	.
兄弟	,	马特	威利斯	,	到达的	.

他决定在约翰太太的弟弟马特·威利斯到来之前，不与这家人有任何往来。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ][treɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,

Had	there	been	a	train	that	evening	to	town	,
有	那里	到过	一个	火车	那	晚上	到	镇	,

如果那天晚上有进城的火车的话

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [daʊn] ;

he	would	have	taken	it	and	brought	his	friend	down	;
他	会	有	已采取	它	和	带来	他的	朋友	向下	;

他本可以拿走它，然后把他的朋友拖下水；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][left][ðə; ði]

and	if	there	had	been	a	hotel	in	the	village	,	he	would	have	left	the
和	如果	那里	有	到过	一个	酒店	在	这	村庄	,	他	会	有	左边	这

[haʊs] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

house	forthwith	.
房子	立即	.

如果村里有家旅馆，他就会立刻离开家。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][treɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊ'tel] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

But	there	was	no	train	and	there	was	no	hotel	—	not	even	a
但	那里	曾是	不	火车	和	那里	曾是	不	酒店	—	不是	甚至	一个

,

beershop	,
啤酒商店	,

但是没有火车，也没有旅馆——甚至连啤酒馆都没有。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] [ˌðerə'baʊt] ['moʊstli] [bruːd] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪl] .

for	the	country	folk	thereabout	mostly	brewed	their	own	ale	.
为了	这	国家	民间	大约	大多	酿造	他们的	自己的	麦芽酒	.

附近乡村的居民大多自己酿造麦芽酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][poʊst][ænd; ənd] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

There	was	,	however	,	a	post	and	telegraph	office	in	the	village	,
那里	曾是	,	然而	,	一个	邮政	和	电报	办公室	在	这	村庄	,

然而，村里确实设有邮局和电报局。

[ænd; ənd]['hɑːlɪs][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['wɪlɪs] , [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	Hollis	was	despatched	with	a	message	for	Willis	,	entreating	him	,
和	霍利斯	曾是	已派送	和	一个	信息	为了	威利斯	,	恳求	他	,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [seɪk] ,

for	his	sister's	sake	,
为了	他的	姐妹	清酒	,

于是霍利斯奉命给威利斯带话，恳求他看在他妹妹的份上。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][treɪn][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

to	come	down	by	the	first	train	on	the	following	morning	.
到	来	向下	经过	这	第一的	火车	在	这	下列的	早晨	.

第二天早上搭乘第一班火车过来。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɑːm] ['sɜːrveɪ]

That	done	,	he	endeavoured	to	compose	himself	and	to	take	a	calm	survey
那	完毕	,	他	努力	到	撰写	他自己	和	到	拿	一个	冷静的	民意调查

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	his	position	.
的	他的	位置	.

完成这些事后，他努力让自己镇定下来，冷静地审视自己的处境。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌp'set] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪm'self] ,

He	had	upset	everybody	,	and	most	of	all	himself	,
他	有	沮丧的	大家	,	和	最多	的	全部	他自己	,

他惹恼了所有人，尤其是他自己。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [seɪv] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

by	his	good	-	natured	anxiety	to	save	others	from	the	consequences	of
经过	他的	好的	-	自然	焦虑	到	节省	其他的	从	这	结果	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːli] .

their	own	folly	.
他们的	自己的	蠢事	.

他出于好心，急于帮助别人避免因自己的愚蠢行为而遭受后果。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪk] - [hændz] [ɔːl] [raʊnd] ;

The	thing	ought	to	have	resulted	in	a	laugh	and	a	shake	-	hands	all	round	;
这	事物	应该	到	有	结果	在	一个	笑	和	一个	摇	-	双手	全部	圆形的	;

这件事本应引来大家的哄笑和握手；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː]

but	instead	of	that	,	it	threatened	to	become	a	serious	affair	for	the	law
但	反而	的	那	,	它	威胁	到	变得	一个	严肃的	事务	为了	这	法律

- [kɔːrts] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ;

-	courts	to	deal	with	;
-	法院	到	交易	和	;

但这反而有可能演变成一起需要法院处理的严重案件；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌkʃəri]

and	the	Major	had	no	means	to	enable	him	to	indulge	in	the	luxury
和	这	主要的	有	不	方法	到	使能够	他	到	放纵	在	这	奢华

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .

of	a	lawsuit	.
的	一个	诉讼	.

而这位少校也无力承担打官司这种奢侈的事情。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] — [tuː; tə] [get] ['wɪlɪs] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ,

Nothing	but	what	he	had	determined	upon	—	to	get	Willis	to	speak	out	,
没有什么	但	什么	他	有	决定	之上	—	到	得到	威利斯	到	说话	出去	,

[sɪns] [dʒɑːn] ['ɛliːət] [wʊd] [nɑːt] .

since	John	Elliott	would	not	.
自从	约翰	埃利奥特	会	不是	.

他一心只想让威利斯开口说话，因为约翰·艾略特不会这么做。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['wɪlɪs] [wʊd] [rɪ'fjuːz] ,

There	was	of	course	the	possibility	that	Willis	would	refuse	,
那里	曾是	的	课程	这	可能性	那	威利斯	会	拒绝	,

当然，威利斯也有可能拒绝。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fæməli] ['skwɔbəlz]

as	it	was	his	intense	repugnance	to	interfering	with	family	squabbles
作为	它	曾是	他的	激烈的	厌恶	到	干扰	和	家庭	争吵

[wɪtʃ] [hæd; həd]['prɑːmptɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒɚz] [ə'sɪstəns] [æz; əz]['miːdieɪtər]

which	had	prompted	him	to	call	for	the	Major's	assistance	as	mediator
哪个	有	提示	他	到	称呼	为了	这	专业的	协助	作为	调解员

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

between	his	sister	and	her	husband	.
之间	他的	姐姐	和	她	丈夫	.

正是他对干涉家庭纷争的强烈厌恶，促使他请求少校出面调解他姐姐和姐夫之间的纠纷。

['meɪdʒər] ['dɔkɪnz] [felt] [ɪn'dɪgnənt][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['ɛliːət] [fɔːr; fər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]

Major	Dawkins	felt	indignant	with	John	Elliott	for	shrinking	from	speaking	the
主要的	道金斯	毛毡	愤怒	和	约翰	埃利奥特	为了	收缩	从	请讲	这

[fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] ['evriθɪŋ] [raɪt] .

few	words	which	would	have	put	everything	right	.
很少	字	哪个	会	有	放	一切	正确的	.

道金斯少校对约翰·艾略特感到愤慨，因为他临阵退缩，不敢说出那几句话来纠正一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [pər'hæps][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ]['blaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz]

But	the	truth	flashed	upon	him	—	perhaps	the	man	was	so	blinded	by	his
但	这	真相	闪光灯	之上	他	—	也许	这	男人	曾是	所以	失明	经过	他的

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

但真相突然闪入他的脑海——或许那个人是被嫉妒蒙蔽了双眼。

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen] [æskt] [tuː; tə]

that	he	really	did	not	understand	what	was	required	of	him	,	when	asked	to
那	他	真的	做过	不是	理解	什么	曾是	必需的	的	他	,	什么时候	问	到

[ɪk'spleɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

explain	the	position	.
解释	这	位置	.

当被要求解释职位要求时，他表示自己真的不明白该职位需要他做什么。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['meɪdʒər][kʊd; kəd]['oʊnli][sər'maɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [sər'maɪz]

Although	the	Major	could	only	surmise	that	this	was	the	case	,	the	surmise
虽然	这	主要的	可以	仅有的	推测	那	这	曾是	这	案件	,	这	推测

[wʌz; wəz] [kə'rekt] ;

was	correct	;
曾是	正确的	;

虽然少校只能推测情况确实如此，但他的推测是正确的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [dʒɑːn] ['ɛliːət] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

but	the	true	reason	why	John	Elliott	did	not	understand	him	was	that	he
但	这	真的	原因	为什么	约翰	埃利奥特	做过	不是	理解	他	曾是	那	他

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['wɪlɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]['eni]

had	no	idea	of	his	conversation	with	Willis	having	been	repeated	to	any
有	不	主意	的	他的	对话	和	威利斯	拥有	到过	重复	到	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

但约翰·艾略特不理解他的真正原因是，他完全不知道自己与威利斯的谈话内容被转述给了任何人。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] ,

If	that	were	so	,
如果	那	是	所以	,

如果真是那样的话，

[ðə; ði]['meɪdʒər] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['θretnd] [pʌb'lɪsəti] [baɪ]

the	Major	felt	that	it	was	his	duty	to	prevent	the	threatened	publicity	by
这	主要的	毛毡	那	它	曾是	他的	责任	到	防止	这	威胁	宣传	经过

['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

every	means	in	his	power	.
每一个	方法	在	他的	力量	.

少校认为，他有责任尽一切努力阻止可能发生的公开事件。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['mɪsɪz][dʒɑːn][ænd; ənd] ['neli] ,

Apart	from	his	consideration	for	the	feelings	of	Mrs	John	and	Nellie	,
除	从	他的	考虑	为了	这	情怀	的	太太	约翰	和	内莉	,

除了顾及约翰太太和内莉的感受之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [plaɪt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

there	was	his	own	plight	to	be	taken	into	account	.
那里	曾是	他的	自己的	困境	到	是	已采取	进入	帐户	.

还要考虑到他自身的困境。

[pʌb'lɪsəti] [wʊd] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] , [ɪf] [nɑːt] [kən'tempt] ,

Publicity	would	expose	him	to	ridicule	,	if	not	contempt	,
宣传	会	暴露	他	到	嘲笑	,	如果	不是	鄙视	,

公开曝光会让他遭受嘲笑，甚至鄙视。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mɪs]

and	would	inevitably	put	an	end	to	all	hope	of	winning	the	hand	of	Miss
和	会	不可避免地	放	一个	结尾	到	全部	希望	的	获胜	这	手	的	错过

[juː'fiːmjə] ['pæntən] .

Euphemia	Panton	.
尤菲米娅	潘顿	.

这将不可避免地终结赢得尤菲米娅·潘顿小姐芳心的所有希望。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['skwaɪər][ðə; ði]['moʊmənt] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

He	resolved	to	see	the	Squire	the	moment	dinner	was	over	,
他	已解决	到	看	这	乡绅	这	片刻	晚餐	曾是	超过	,

他决定晚饭一结束就去见乡绅。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	make	another	effort	to	get	him	to	understand	the	real	state	of	the
和	制作	其他	努力	到	得到	他	到	理解	这	真实的	状态	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['bɪznəs] .

unfortunate	business	.
不幸	商业	.

再努力让他了解这家不幸企业的真实情况。

['sɜːrvənt] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

Servants	have	a	special	instinct	for	discovering	the	ill	-	luck	of	the	family
仆人	有	一个	特别的	本能	为了	发现	这	患病的	-	运气	的	这	家庭

[ðeɪ] [sɜːrv] ,

they	serve	,
他们	服务	,

仆人有一种特殊的直觉，能发现他们所服务家庭的厄运。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ðeɪ] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [fɔːrm] .

and	invariably	they	accept	it	in	a	distorted	form	.
和	总是	他们	接受	它	在	一个	扭曲	形式	.

而且他们总是会接受扭曲后的形式。

[ðen] [ðeɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [ɔ:r][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðer; ðər]['fɔ:lən]

Then	they	sympathise	with	the	master	and	mistress	,	or	rejoice	in	their	fallen
然后	他们	同情	和	这	掌握	和	情妇	,	或者	麾	在	他们的	倒下

[steɪt] ,

state	,
状态	,

然后，他们会同情主人和女主人，或者为他们的堕落状态感到高兴。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:kwɪzɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ɔ:r][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]

according	to	the	perquisites	which	have	been	allowed	them	or	withheld
根据	到	这	特权	哪个	有	到过	允许	他们	或者	隐瞒

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

根据他们被允许或被剥夺的特权。

['hɑ:lɪs] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [ðeɪ] [hæd; həd]

Hollis	having	heard	that	his	master	was	in	disgrace	with	the	family	they	had
霍利斯	拥有	听到	那	他的	掌握	曾是	在	耻辱	和	这	家庭	他们	有

[kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt] ,

come	to	visit	,
来	到	访问	,

霍利斯听说他的主人在他们前来拜访的那家人面前失态了，

[felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ; ['ðerfɔ:r] ,

felt	that	his	own	dignity	was	at	stake	;	therefore	,
毛毡	那	他的	自己的	尊严	曾是	在	赌注	;	所以	,

他觉得自己的尊严受到了威胁；因此，

[ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [ru:m] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [hi:; hi] ['væliəntli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]

in	the	housekeeper's	room	and	in	the	butler's	pantry	he	valiantly	defended	the
在	这	管家的	房间	和	在	这	管家	食品储藏室	他	英勇地	辩护	这

['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .

honour	of	his	chief	.
荣誉	的	他的	首席	.

在管家的房间和男仆的餐具室里，他英勇地捍卫了主人的荣誉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][krest] - ['fɔ:lən] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]

He	was	a	little	crest	-	fallen	when	he	found	that	his	master	was	not	to
他	曾是	一个	小的	波峰	-	倒下	什么时候	他	成立	那	他的	掌握	曾是	不是	到

[dʒɔɪn][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['dɪnər] ,

join	the	family	at	dinner	,
加入	这	家庭	在	晚餐	,

当他得知主人不能和家人一起吃晚饭时，他有些沮丧。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'pɪrd] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði]['gɑ:sɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] [ðæt]

for	this	circumstance	appeared	to	confirm	the	gossip	of	the	servants	'	hall	that
为了	这	环境	出现	到	确认	这	闲话	的	这	仆人	-	大厅	那

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪv] [ə'fens] ,

the	Major	had	been	guilty	of	some	grave	offence	,
这	主要的	有	到过	有罪的	的	一些	严重	罪行	,

这种情况似乎证实了仆人厅里的传言，即少校犯下了某种严重的罪行。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .

the	nature	of	which	was	too	dreadful	to	be	mentioned	.
这	自然	的	哪个	曾是	也	可怕	到	是	提及	.

其性质过于可怕，不便提及。

['hɑ:lɪs] [wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Hollis	was	equal	to	the	occasion	,
霍利斯	曾是	平等的	到	这	场合	,

霍利斯不负众望，表现出色。

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

and	by	taking	the	position	as	one	of	great	injustice	to	his	master	,
和	经过	采取	这	位置	作为	一	的	伟大的	不公正	到	他的	掌握	,

他采取的这种立场，对他的主人来说是极大的不公，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [baɪ] ['kɔ:ʃəs] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] ,

succeeded	,	by	cautious	suggestions	of	forthcoming	revelations	,
成功了	,	经过	谨慎	建议	的	即将推出	启示	,

通过谨慎暗示即将揭露的真相，取得了成功。

[ɪn] [im'presɪŋ] [ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] [ænd; ənd] ['bʌtlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ri:p]

in	impressing	the	housekeeper	and	butler	with	the	idea	that	they	would	reap
在	令人印象深刻	这	管家	和	管家	和	这	主意	那	他们	会	收割

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][rɪ'wɔ:rd][ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃər][baɪ]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['meɪdʒɘz]['prez(ə)nt] [ni:dz] .

a	large	reward	in	the	future	by	careful	attention	to	the	Major's	present	needs	.
一个	大的	报酬	在	这	未来	经过	小心	注意力	到	这	专业的	展示	需求	.

通过向管家和女管家灌输这样一种观念：只要他们认真满足少校当前的需求，将来就会获得丰厚的回报。

[ðə; ðɪ][dɪ'ploʊməsi][ʌv; əv]['hɑ:lɪs][wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ɑ:n] [ðæt]

The	diplomacy	of	Hollis	was	used	as	much	on	his	own	account	as	on	that
这	外交	的	霍利斯	曾是	用过的	作为	很多	在	他的	自己的	帐户	作为	在	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ;

of	his	master	;
的	他的	掌握	;

霍利斯的外交手腕既为他自己谋利，也为他的主人谋利；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [kə'mænd] { - }

for	he	managed	to	secure	command	{	539	}
为了	他	管理	到	安全的	命令	{	-	}

因为他设法获得了指挥权{539}

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][moʊst] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ðɪ]['meɪdʒər] — [ænd; ənd][hɪm'self] ,

of	the	dishes	which	were	most	favoured	by	the	Major	—	and	himself	,
的	这	菜肴	哪个	是	最多	受青睐	经过	这	主要的	—	和	他自己	,

少校和他本人最喜欢的菜肴是：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['klɑ:s][di:] [vu'ʒoʊ] [ænd; ənd] ['haɪdˌsi:k] .

as	well	as	a	sufficient	supply	of	Clos	de	Vougeot	and	Heidsieck	.
作为	出色地	作为	一个	充足的	供应	的	克洛斯	德	伏若	和	海德西克	.

以及充足的 Clos de Vougeot 和 Heidsieck 供应。

[ðə; ðɪ]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['skersli] [sə'fɪʃntli] [ə'pri:ʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Major	was	scarcely	sufficiently	appreciative	of	the	attentions	of	his
这	主要的	曾是	几乎	足够	欣赏的	的	这	注意	的	他的

['sɜ:rvənt][ɪn] ['keɪtərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ðɪ] ['i:təbəlz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ;

servant	in	catering	for	him	so	far	as	the	eatables	were	concerned	;
仆人	在	餐饮服务	为了	他	所以	远的	作为	这	食物	是	担心的	;

少校对仆人在饮食方面给予他的周到照顾几乎毫无感激之情；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['hɑ:lɪs][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪn]

and	he	sadly	disappointed	Hollis	by	taking	a	larger	share	of	the	wine
和	他	令人遗憾的是	失望的	霍利斯	经过	采取	一个	更大的	分享	的	这	葡萄酒

[ðæn; ðən] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

than	that	gentleman	had	expected	.
比	那	绅士	有	预期的	.

但他却让霍利斯先生失望了，因为他拿走了比这位先生预期更多的酒。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][gɑːt]

For	this	loss	,	however	,	he	contrived	to	compensate	himself	when	he	got
为了	这	损失	,	然而	,	他	人为的	到	补偿	他自己	什么时候	他	得到

[ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] .

downstairs	again	.
楼下	再次	.

然而，当他再次下楼时，他想方设法弥补了这次损失。

['meɪdʒər] ['dɔkɪnz] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l]

Major	Dawkins	was	too	eager	for	the	moment	when	he	should	be	able
主要的	道金斯	曾是	也	渴望的	为了	这	片刻	什么时候	他	应该	是	有能力的

[tuː; tə] [spiːk] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər][tuː; tə][faɪnd]['eni] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['iːtɪŋ] ;

to	speak	freely	to	the	Squire	to	find	any	delight	in	eating	;
到	说话	自由	到	这	乡绅	到	寻找	任何	喜	在	吃	;

道金斯少校太渴望能与乡绅畅所欲言，以至于对吃饭毫无兴致；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][waɪn] ,

and	although	he	took	the	wine	,
和	虽然	他	采取	这	葡萄酒	,

虽然他喝了酒，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['relɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv]

it	was	without	any	of	the	relish	with	which	he	usually	partook	of
它	曾是	没有	任何	的	这	尽情享用	和	哪个	他	通常	参与	的

[rer] ['vɪntɪdʒz] .

rare	vintages	.
稀有的	年份	.

他品尝这瓶酒时，丝毫没有往常品尝珍稀佳酿时的那种愉悦之情。

[wen] ['hɑːlɪs][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi][roʊz] [ɪ'miːdiətli] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	Hollis	had	cleared	the	table	,	he	rose	immediately	,	disregarding	his
什么时候	霍利斯	有	已清除	这	桌子	,	他	玫瑰	立即地	,	不予理会	他的

[daɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] .

digestion	,	and	paced	the	room	.
消化	,	和	踱步	这	房间	.

霍利斯收拾完桌子后，不顾消化不良，立即起身在房间里踱步。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [lə'guːbriəs] [ə'fer] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌntʃən]

He	knew	that	the	dinner	would	be	a	more	lugubrious	affair	than	the	luncheon
他	知道	那	这	晚餐	会	是	一个	更多的	忧郁的	事务	比	这	午餐

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

他知道晚宴的气氛会比午宴更加沉闷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ɪg'zæktli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

and	he	endeavoured	to	calculate	exactly	when	it	would	be	over	.
和	他	努力	到	计算	确切地	什么时候	它	会	是	超过	.

他努力计算出这一切何时才能结束。

[ðə; ði][taɪm] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðæt]

The	time	having	arrived	,	he	opened	his	door	,	which	was	nearly	opposite	that
这	时间	拥有	到达的	,	他	打开	他的	门	,	哪个	曾是	几乎	对面的	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

of	the	library	.
的	这	图书馆	.

时间到了，他打开了自己的门，门几乎正对着图书馆。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi] [əd'vænst] ['kwɪkli] ,

To	the	latter	he	advanced	quickly	,
到	这	后者	他	先进的	迅速地	,

他迅速向后者迈进，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər] ['friːkwəntli] [went] ['ðɪðər] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['letərz] [ɔːr]

knowing	**that**	**the**	**Squire**	**frequently**	**went**	**thither**	**after**	**dinner**	**to**	**examine**	**letters**	**or**
会心	那	这	乡绅	频繁地	去	那里	后	晚餐	到	检查	信件	或者

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

to	**take**	**a**	**nap**	**.**
到	拿	一个	午睡	.

他知道乡绅经常在晚餐后到那里查看信件或小憩一会儿。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	**heard**	**some**	**one**	**moving**	**in**	**the**	**room**	**,**	**and**	**tapped**	**at**	**the**	**door**	**.**
他	听到	一些	一	移动	在	这	房间	,	和	轻敲	在	这	门	.

他听到房间里有人走动，便敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	**was**	**no**	**answer**	**.**
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hiː; hi] [tæpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , ['boʊldli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

He	**tapped**	**again**	**,**	**and**	**still**	**receiving**	**no**	**answer**	**,**	**boldly**	**turned**	**the**	**handle**
他	轻敲	再次	,	和	仍然	接收	不	回答	,	大胆地	转向	这	处理

[ænd; ənd] ['entərd] .

and	**entered**	**.**
和	进入	.

他又敲了敲门，仍然没有回应，于是大胆地转动门把手走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['vɪzəb(ə)l] .

There	**was**	**no**	**one**	**visible**	**.**
那里	曾是	不	一	可见的	.

周围一个人影也没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] ,

He	**was**	**puzzled**	**,**
他	曾是	困惑	,

他感到困惑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊndz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd]

for	**there**	**had**	**been**	**unmistakable**	**sounds**	**of**	**some**	**one**	**moving**	**about**	**and**
为了	那里	有	到过	毋庸置疑	声音	的	一些	一	移动	关于	和

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːr] .

also	**of**	**the**	**shutting**	**of**	**a**	**drawer**	**.**
还	的	这	关闭	的	一个	抽屉	.

因为可以清晰地听到有人走动的声音，以及关上抽屉的声音。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]

The	**window**	**which**	**opened**	**on**	**the**	**terrace**	**was**	**slightly**	**ajar**	**,**	**and**	**possibly**	**the**
这	窗户	哪个	打开	在	这	阳台	曾是	轻微地	半开	,	和	可能	这

['skwaɪər] ,

Squire	**,**
乡绅	,

通往露台的窗户微微敞开着，或许是乡绅。

[sə'spektɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] , [hæd; həd] [stept] [aʊt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] .

suspecting	**who**	**was**	**his**	**visitor**	**,**	**had**	**stepped**	**out**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**him**	**.**
怀疑	WHO	曾是	他的	游客	,	有	步	出去	在	命令	到	避免	他	.

他怀疑来访者是谁，于是走出去躲避他。

[ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ] [ʌn'frendli] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .

That	**was**	**both**	**unfriendly**	**and**	**unjust**	**.**
那	曾是	两个都	不友好	和	不公正	.

这既不友好也不公正。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz]['æŋgri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] ['eni]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['biːɪŋ]

The	Major	was	angry	,	for	he	could	not	conceive	any	reason	for	being
这	主要的	曾是	生气的	,	为了	他	可以	不是	构想	任何	原因	为了	存在

[ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

avoided	in	this	manner	.
避免	在	这	方式	.

少校很生气，因为他无法理解自己为何会被这样躲避。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] : [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

He	looked	out	:	no	one	was	visible	on	the	terrace	.
他	看起来	出去	:	不	一	曾是	可见的	在	这	阳台	.

他向外望去：露台上空无一人。

[ðen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n][temp'teɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

Then	a	sudden	temptation	seized	him	.
然后	一个	突然	诱惑	查获	他	.

然后，他突然被一种诱惑攫住了。

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli][ɪn] [wɪtʃ] [drɔːr] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [pleɪst] [ðoʊz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['letərz] .

He	knew	exactly	in	which	drawer	the	Squire	had	placed	those	abominable	letters	.
他	知道	确切地	在	哪个	抽屉	这	乡绅	有	放置	那些	可恶	信件	.

他清楚地知道乡绅把那些可恶的信件放在了哪个抽屉里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

They	were	his	own	—	why	should	he	not	take	possession	of	them	and
他们	是	他的	自己的	—	为什么	应该	他	不是	拿	拥有	的	他们	和

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?

destroy	them	?
破坏	他们	?

那些东西是他自己的——他为什么不占有它们并摧毁它们呢?

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] ['endɪd] .

In	this	way	the	whole	miserable	business	would	be	ended	.
在	这	方式	这	所有的	悲惨的	商业	会	是	结束	.

这样一来，这桩令人痛苦的事情就彻底结束了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] ['letərz] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]

Of	course	,	he	could	not	deny	having	written	such	letters	as	would	be
的	课程	,	他	可以	不是	否定	拥有	书面	这样的	信件	作为	会	是

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

当然，他无法否认自己写过那些会被描述出来的信件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,

but	they	would	not	be	forthcoming	;	and	if	it	should	come	to	the	worst	,
但	他们	会	不是	是	即将推出	;	和	如果	它	应该	来	到	这	最差	,

但他们不会配合；如果情况发展到最糟糕的地步，

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wʊd]

his	explanation	of	the	circumstances	under	which	they	had	been	written	would
他的	解释	的	这	情况	在下面	哪个	他们	有	到过	书面	会

[biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

be	listened	to	with	the	more	patience	and	consideration	.
是	听着	到	和	这	更多的	耐心	和	考虑	.

人们会更加耐心、更加认真地倾听他对作品创作背景情况的解释。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	temptation	was	too	much	for	him	.
这	诱惑	曾是	也	很多	为了	他	.

对他来说，诱惑实在太大了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,

For	the	sake	of	the	family	as	well	as	for	his	own	sake	,
为了	这	清酒	的	这	家庭	作为	出色地	作为	为了	他的	自己的	清酒	,

为了家庭，也为了他自己，

[ðoʊz] ['letərz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

those	letters	must	be	destroyed	.
那些	信件	必须	是	损毁	.

这些信件必须销毁。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔːr] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði]

He	went	to	the	drawer	,	pulled	it	open	,	and	there	before	him	lay	the
他	去	到	这	抽屉	,	拉	它	打开	,	和	那里	前	他	躺	这

['letərz] .

letters	.
信件	.

他走到抽屉前，拉开抽屉，信件就摆在他面前。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	snatched	them	out	and	thrust	them	into	the	breast	-	pocket	of	his
他	抢夺	他们	出去	和	推力	他们	进入	这	胸部	-	口袋	的	他的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

他一把抓起它们，塞进外套的胸袋里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ;

with	the	intention	of	burning	them	when	he	reached	his	own	room	;
和	这	意图	的	燃烧	他们	什么时候	他	达到	他的	自己的	房间	;

他打算回到自己的房间后把它们烧掉；

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [grɑːspt] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

but	at	that	moment	his	wrists	were	tightly	grasped	and	he	heard	the
但	在	那	片刻	他的	手腕	是	紧紧	抓住	和	他	听到	这

[klɪk] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

click	of	handcuffs	fastened	upon	them	.
点击	的	手铐	系紧	之上	他们	.

但就在这时，他的手腕被紧紧抓住，他听到了手铐扣上的咔哒声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

He	was	helpless	and	speechless	.
他	曾是	无助	和	无言	.

他无助又无言。

[hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['feloʊ] [huː] [wɔːr]

He	stood	staring	at	the	smiling	face	of	a	broad	-	shouldered	fellow	who	wore
他	站立	凝视	在	这	微笑	脸	的	一个	广阔	-	肩部	同伴	WHO	穿着

[ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪmkiːpər] .

the	costume	of	a	gamekeeper	.
这	戏服	的	一个	猎场管理员	.

他站在那里，盯着一个肩膀宽阔、身穿猎场看守服装的男子的笑脸。

- [gɑːt][juː; jʊ][æt; ət][læst] , - [sed] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][kwaɪt] ['plezntli] .

'	Got	you	at	last	,	'	said	this	gentleman	quite	pleasantly	.
-	得到	你	在	最后的	,	-	说	这	绅士	相当	愉快	.

“终于抓到你了，”这位先生语气十分愉快地说。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][noʊ][end][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][ɔːl]
' You have given me no end of trouble ; but , there , I respect you all
- 你 有 给定 我 不 结尾 的 麻烦 ; 但 , 那里 , 我 尊重 你 全部
[ðə; ði] [mɔːr] .
the more .
这 更多的 .

"你给我带来了数不尽的麻烦；但是，正因如此，我更加尊敬你。"

['oʊnli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ræðər] [strɔːŋ] ,
Only , you have been coming it rather strong ,
仅有的 , 你 有 到过 未来 它 相当 强的 ,

只是，你最近来势汹汹。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ][rest] ,
and I am surprised that you didn't take a rest ,
和 我 是 惊讶 那 你 没有 拿 一个 休息 ,

我很惊讶你竟然没有休息。

['siːɪŋ] [ðæt] [juːv] [hæd; həd][ðə; ði] ['væljuəblz] [aʊt][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['mænʃnz] [ɪn][ðə; ði]
seeing that you've had the valuables out of half - a - dozen mansions in the
看到 那 你已经 有 这 贵重物品 出去 的 一半 - 一个 - 打 豪宅 在 这
['kaʊnti] . -
county . '
县 . -

鉴于你已经从该县六座豪宅里洗劫一空。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['fjʊriəsli] .
' What do you mean ? ' shouted the Major furiously .
- 什么 做 你 意思是 ? - 喊叫 这 主要的 愤怒地 .

"你什么意思？"少校愤怒地吼道。

- ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt]['dʒent(ə)lmən] ,
' Nothing particular , ' replied the complacent gentleman ,
- 没有什么 特别的 , - 回复 这 自满 绅士 ,

"没什么特别的，"这位自满的先生回答道。

- [ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
' unless you count it particular that I should want you to come along with
- 除非 你 数数 它 特别的 那 我 应该 想 你 到 来 沿着 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

除非你认为我特别想让你跟我一起去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm]
I am a constable , and I have been looking out for you for some
我 是 一个 警官 , 和 我 有 到过 寻找 出去 为了 你 为了 一些
[wiːks] [pæst] .
weeks past .
周 过去的 .

我是一名警员，过去几周我一直在留意你的行踪。

[soʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [noʊ] [fʌs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] .
So , you had better make no fuss about the matter , but come along quietly .
所以 , 你 有 更好的 制作 不 大惊小怪 关于 这 事情 , 但 来 沿着 悄悄 .

所以，你最好不要对此事大惊小怪，乖乖地跟我来。

['itl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . -
It'll be all the better for yourself . '
它将 是 全部 这 更好的 为了 你自己 . -

这对你来说绝对是好事。

- [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] [fuːl] !
' You confounded fool !
- 你 令人困惑 傻子 !

你这个愚蠢的家伙!

- [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪn'dɪgnəntli] , - [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːrglər] ?
' ejaculated the Major indignantly , ' do you take me for a burglar ?
- 射精 这 主要的 愤慨地 , - 做 你 拿 我 为了 一个 窃贼 ?

少校愤愤不平地说道:“你把我当成窃贼了吗?”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gest] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['meɪdʒər] ['dɔkɪnz] . -
I am a guest in this house — I am Major Dawkins . '
我 是 一个 客人 在 这 房子 — 我 是 主要的 道金斯 . -

我是这栋房子里的客人——我是道金斯少校。

- ['eɪliəs] ['kæptɪn] [dʒæk] , ['eɪliəs] - ['ærɪ] [smɪθ] . -
' Alias Captain Jack , alias ' Arry Smith . '
- 别名 队长 杰克 , 别名 - 阿瑞 史密斯 . -

“别名杰克船长，别名阿里·史密斯。”

- [kɔːl] [ðə; ði]['fæməli] — [ðeɪ] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː] , - [ðə; ði]['meɪdʒər]['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] ,
' Call the family — they will identify me , ' the Major almost shrieked ,
- 称呼 这 家庭 — 他们 将要 确认 我 , - 这 主要的 几乎 尖叫 ,

“打电话给家属——他们会认出我,”少校几乎是尖叫着说。

[waɪlst] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hændkʌfs] .
whilst he endeavoured to free himself from his handcuffs .
而 他 努力 到 自由的 他自己 从 他的 手铐 .

他试图挣脱手铐。

- [oʊ] , [aɪl] [kɔːl][ðə; ði]['fæməli] , - ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
' Oh , I'll call the family , ' answered the detective ,
- 哦 , 患病的 称呼 这 家庭 , - 回答 这 侦探 ,

“哦，我会给家属打电话,”侦探回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['dʒemi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['skwaɪərz][desk] .
as he lifted up a jemmy which was lying beside the Squire's desk .
作为 他 抬起 向上 一个 杰米 哪个 曾是 说谎 旁 这 乡绅的 桌子 .

他拿起放在乡绅桌子旁边的撬棍。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tuːl] [miːnz] ,
' I suppose you don't know what this little tool means ,
- 我 认为 你 不 知道 什么 这 小的 工具 方法 ,

我想你大概不知道这个小工具是做什么用的吧。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [drɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst]
and I suppose you don't know anything about this drawer which has been forced
和 我 认为 你 不 知道 任何事物 关于 这 抽屉 哪个 有 到过 强制
['oʊpən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? -
open with it ? '
打开 和 它 ? -

我猜你对这个被它强行打开的抽屉一无所知吧?

- [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [sʌtʃ] - — —
' You scoundrel , to suspect me of such ' — —
- 你 恶棍 , 到 怀疑 我 的 这样的 - — —

“你这个无赖，竟然怀疑我做了这种事！”

- [ðer; ðər] [naʊ] ; [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [jɔːr'self] ; [aɪl] [kɔːl][ðə; ði]['fæməli] .
' There now ; don't say anything to commit yourself ; I'll call the family .
- 那里 现在 ; 不 说 任何事物 到 犯罪 你自己 ; 患病的 称呼 这 家庭 .

“好了，别说任何让你做出承诺的话；我会打电话给家属。”

- [ˌðerə'pɑːn] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
' **Thereupon , the detective rang the bell .**
- 于是 , 这 侦探 响铃 这 钟 .

于是，侦探按响了门铃。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] ['pɑːkə] [ðə; ði] ['bʌtlər] ,
The summons was answered by Parker the butler ,
这 传票 曾是 回答 经过 帕克 这 管家 ,

应召而来的正是管家帕克。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who was somewhat astonished to find a stranger in the library with the
WHO 曾是 有些 惊讶 到 寻找 一个 陌生人 在 这 图书馆 和 这
['meɪdʒər] .
Major .
主要的 .

他有些惊讶地发现，少校在图书馆里竟然和一个陌生人在一起。

[ðə; ði] ['lætɚz] [feɪs] — ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] — [ænd; ənd][waɪld][dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The latter's face — purple with rage — and wild gesticulations , with his
这 后者的 脸 — 紫色的 和 愤怒 — 和 荒野 手势 , 和 他的
['fetəd] [hændz] ,
fettered hands ,
束缚 双手 ,

后者面色涨得通红，怒不可遏，双手被束缚，疯狂地挥舞着手臂。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][soʊ] [ə'staʊndɪŋ] [ðæt] ['pɑːkə] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz]
presented a spectacle so astounding that Parker could scarcely believe his eyes
呈现 一个 奇观 所以 惊人 那 帕克 可以 几乎 相信 他的 眼睛
['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
rested on a guest of the house .
休息 在 一个 客人 的 这 房子 .

眼前的景象如此令人惊叹，以至于帕克几乎不敢相信自己的目光落在了家里的客人身上。

- [tel] [jʊr; jər]['mæstər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['rʌfiən] , [huː] [teɪks]
' **Tell your master to come here and release me from this ruffian , who takes**
- 告诉 你的 掌握 到 来 这里 和 发布 我 从 这 痞子 , WHO 需要
[ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] ,
me — me ,
我 — 我 ,

"告诉你的主人过来，把我从这个恶棍手里放出来，他把我——我——抓走了。"

['meɪdʒər] ['dɔkɪnz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːrglər] !
Major Dawkins — for a burglar !
主要的 道金斯 — 为了 一个 窃贼 !

道金斯少校——竟然是个窃贼！

- [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] ['plæsɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['bʌtlər] : - [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
' **The detective smiled placidly as he addressed the butler : ' Yes , if you please ,**
- 这 侦探 微笑 平静地 作为 他 已解决 这 管家 : - 是的 , 如果 你 请 ,

侦探面带平静的微笑，对管家说："是的，如果您愿意的话。"

[ɪn'fɔːrm]['mɪstər] ['ɛliːət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['wɑːntɪd] [hɪr] [ɑːn] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] .
inform Mr Elliott that he is wanted here on particular business .
通知 先生 埃利奥特 那 他 是 通缉 这里 在 特别的 商业 .

通知埃利奥特先生，他因特殊事务需要前来。

- ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [sə'lisitəz] .
' **ENGLISH COUNSEL AND SOLICITORS .**
- 英语 法律顾问 和 律师 .

英国律师和事务律师。

[baɪ][ə; eɪ] ['bærɪstər] .
BY **A** **BARRISTER** **.**
经过 一个 律师 .

由大律师撰写。

[sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ,
Some **time** **ago** **,**
一些 时间 前 ,

不久前，

[æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['liːg(ə)l]
an **agitation** **sprang** **up** **in** **favour** **of** **the** **amalgamation** **of** **the** **two** **legal**
一个 搅动 弹簧 向上 在 偏爱 的 这 合并 的 这 二 合法的
[prə'fɛʃənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
professions **in** **England** **,**
职业 在 英格兰 ,

英国兴起了一场支持合并两个法律职业的运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ˌðer'æftər] [ʌv; əv] [lɪ'tɪdʒəs] ['bɪznəs] [ɑːn][laɪnz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['nɪrli]
and **the** **conduct** **thereafter** **of** **litigious** **business** **on** **lines** **more** **or** **less** **nearly**
和 这 执行 此后 的 好诉讼的 商业 在 线条 更多的 或者较少的 几乎
[ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] .
approximating **to** **the** **American** **system** **.**
近似 到 这 美国人 系统 .

此后，诉讼业务的进行方式或多或少与美国制度相符。

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['emə˞ˌneɪtɪd] , [noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ;
The **movement** **emanated** **,** **no** **doubt** **,** **from** **the** **town** **branch** **of** **the** **profession** **;**
这 移动 散发 , 不 怀疑 , 从 这 镇 分支 的 这 职业 ;

毫无疑问，这一运动起源于城镇地区的专业人士；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['siːkrət] [ðæt] ['meni] [sə'lisitəz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn]
for **it** **is** **no** **secret** **that** **many** **solicitors** **are** **anxious** **to** **distinguish** **themselves** **in**
为了 它 是 不 秘密 那 许多 律师 是 焦虑的 到 区分 他们自己 在
[kɔːrt] [baɪ] ['pliːdɪŋ] [ðer; ðər]['klaɪənts] - ['kɔːzɪz] ,
court **by** **pleading** **their** **clients** **'** **causes** **,**
法庭 经过 恳求 他们的 客户 - 原因 ,

众所周知，许多律师都渴望在法庭上通过为客户辩护来脱颖而出。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
in **place** **of** **retaining** **counsel** **to** **do** **so** **for** **them** **.**
在 地方 的 保留 法律顾问 到 做 所以 为了 他们 .

而不是聘请律师为他们处理此事。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃənz] , [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] .
But **,** **in** **the** **face** **of** **more** **burning** **questions** **,** **the** **agitation** **gradually** **died** **away** **.**
但 , 在 这 脸 的 更多的 燃烧 问题 , 这 搅动 逐步地 死亡 离开 .

但是，面对更多迫切需要解决的问题，这场骚动逐渐平息了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmz] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][riˈvaivd] ,
It **now** **seems** **not** **unlikely** **to** **be** **revived** **,**
它 现在 似乎 不是 不太可能 到 是 复活 ,

现在看来，它很有可能会被重新启用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
as **it** **is** **certain** **that** **sooner** **or** **later** **it** **must** **be** **.**
作为 它 是 肯定 那 很快 或者 之后 它 必须 是 .

可以肯定的是，这种情况迟早会发生。

[ænd; ənd][æn; ən][eks] - ['ʌtərəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðæt] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l][dʒʌdʒ] , ['mɪstər]

And	an	ex	cathedrâ	utterance	given	by	that	eminently	practical	judge	,	Mr
和	一个	前任	-	发声	给定	经过	那	非常	实际的	法官	,	先生

['dʒʌstɪs] ['stiːvən] ,

Justice	Stephen	,
正义	史蒂芬	,

还有那位极其务实的法官，斯蒂芬大法官，发表的权威训诫。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] , [wɪl] [tend][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

a	short	time	ago	,	will	tend	to	hasten	the	course	of	events	in	this	matter	.
一个	短的	时间	前	,	将要	趋向	到	趋	这	课程	的	活动	在	这	事情	.

不久前发生的事情，将会加速此事的进展。

[ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [dʒʌdʒ][wʌz; wəz]['duːli] [kɔːld] [ɑːn] ,

A	case	for	trial	before	that	judge	was	duly	called	on	,
一个	案件	为了	审判	前	那	法官	曾是	正式地	称为	在	,

该案已按规定提交该法官审理。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wʌz; wəz] [ənˌrɛprɪ'zɛntɪd] ,

when	it	was	found	that	the	plaintiff	was	unrepresented	,
什么时候	它	曾是	成立	那	这	原告	曾是	未代表	,

当发现原告没有律师代理时，

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ə'nʌðər] [kɔːrt] .

his	counsel	being	at	the	time	engaged	in	another	court	.
他的	法律顾问	存在	在	这	时间	已订婚的	在	其他	法庭	.

当时他的律师正在另一法庭上代理案件。

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] { - }

The	plaintiff	being	unwilling	,	or	at	least	{	540	}
这	原告	存在	不情愿	,	或者	在	至少	{	-	}

原告不愿意，或者至少{540}

[ˌʌnprɪ'perd] ,

unprepared	,
毫无准备	,

毫无准备，

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] — [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['tendənsi] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

to	conduct	his	own	case	—	notwithstanding	the	growing	tendency	in	favour	of
到	执行	他的	自己的	案件	—	虽然	这	生长	趋势	在	偏爱	的

['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] ['keɪsɪz] — [ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][stænd]

personally	conducted	cases	—	the	judge	was	asked	to	allow	the	case	to	stand
亲自	实施	案例	—	这	法官	曾是	问	到	允许	这	案件	到	站立

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

尽管法官越来越倾向于亲自审理案件，但他还是被要求允许案件搁置。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]

which	he	did	,	but	not	without	giving	a	hint	as	to	the	possibility	of
哪个	他	做过	,	但	不是	没有	给予	一个	暗示	作为	到	这	可能性	的

['fjuːtʃər] - [rɪ'fɔːrm] . -

future	'	reform	.	'
未来	-	改革	.	-

他确实这么做了，但同时也暗示了未来"改革"的可能性。

- [ɪf] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , - [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrz] ['ɔːf(ə)n] ,

'	If	,	'	said	his	lordship	,	'	such	an	incident	occurs	often	,
-	如果	,	-	说	他的	领主	,	-	这样的	一个	事件	发生	经常	,

"如果，"大人说，"这样的事件经常发生，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [sə'lisitəz]

it	will	become	necessary	to	do	away	with	the	separation	between	solicitors
它	将要	变得	必要的	到	做	离开	和	这	分离	之间	律师

[ænd; ənd] ['bærɪstərz] .

and	barristers	.
和	大律师	.

将来有必要取消事务律师和出庭律师之间的区别。

- [dʒʌst][soʊ] .

'	Just	so	.
-	只是	所以	.

正是如此。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

This	is	the	way	the	question	is	regarded	from	the	judicial	point	of	view	.
这	是	这	方式	这	问题	是	认为	从	这	司法	观点	的	看法	.

这是从司法角度看待这个问题的方式。

[wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪz][pʊt][tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] , [hiː; hi] [spiːks] [aʊt] ;

When	the	judge	is	put	to	inconvenience	,	he	speaks	out	;
什么时候	这	法官	是	放	到	不便	,	他	说话	出去	;

当法官受到不便时，他会挺身而出；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ɔːl]['ɔːf(ə)n][pʊt][tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] , [hiː; hi] [wɪl] [ækt]['ɔːlsoʊ] .

and	if	he	is	at	all	often	put	to	inconvenience	,	he	will	act	also	.
和	如果	他	是	在	全部	经常	放	到	不便	,	他	将要	行为	还	.

如果他经常受到不便，他也会采取行动。

[bʌt; bət] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn][moʊst] ['ækʃnz] ,

But	inasmuch	as	,	in	most	actions	,
但	因此	作为	,	在	最多	行动	,

但是，在大多数行动中，

[iːtʃ] ['pɑːrti][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['kaʊns(ə)l] — ['sɜːrt(ə)nli][noʊ] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - [ɔːr]

each	party	is	represented	by	more	than	one	counsel	—	certainly	no	'	distinguished	'	or
每个	派对	是	代表	经过	更多的	比	一	法律顾问	—	当然	不	-	杰出的	-	或者

['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [ək'sept][ə; eɪ] [briːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒuːniər] — [sʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə]

fashionable	counsel	will	accept	a	brief	without	a	junior	—	such	inconvenience	to
时髦	法律顾问	将要	接受	一个	简短的	没有	一个	初级	—	这样的	不便	到

[ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'friːkwənt] [ə'kɜːrəns] ;

a	judge	is	of	comparatively	unfrequent	occurrence	;
一个	法官	是	的	比较	不频繁	发生	;

每一方都有不止一名律师代表——当然，任何"杰出的"或时髦的律师都不会接受没有初级律师的案件——这种给法官带来的不便相对来说并不常见；

[soʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]

so	that	,	although	one	of	its	members	may	occasionally	be	found	to	speak	in
所以	那	,	虽然	一	的	它是	成员	可能	偶尔	是	成立	到	说话	在

['feɪvər] [ʌv; əv][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] ,

favour	of	amalgamation	,
偏爱	的	合并	,

因此，尽管其成员中偶尔可能会有人公开支持合并，

['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['æktɪv] [ə'sɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]['bɑːdi] .

little	or	no	active	assistance	can	be	expected	from	the	judicial	body	.
小的	或者	不	积极的	协助	能	是	预期的	从	这	司法	身体	.

司法机关几乎不会提供任何积极帮助。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'fekt] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] ?

But	how	does	the	question	affect	other	interests	?
但	如何	做	这	问题	影响	其他	兴趣	?

但这个问题会对其他利益产生什么影响呢?

[sə'lisitəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['hıntəd, 'hıntıd, 'hınıd] , [ɑ:r; ər][ın] ['feıvər] [ʌv; əv][ə,mælgə'meıʃ(ə)n] .

Solicitors	**,**	**as**	**we**	**have**	**hinted**	**,**	**are**	**in**	**favour**	**of**	**amalgamation**	**.**
律师	,	作为	我们	有	暗示	,	是	在	偏爱	的	合并	.

正如我们之前暗示的那样，律师们赞成合并。

[ˌaı 'ti:][kæn; kən]['hɑ:rdli][du:][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [hɑ:rm] , [bʌt; bət][mʌst; məst][ın] ['meni] ['keısız][ˌeı di: 'di:]

It	**can**	**hardly**	**do**	**them**	**much**	**harm**	**,**	**but**	**must**	**in**	**many**	**cases**	**add**
它	能	几乎	做	他们	很多	伤害	,	但	必须	在	许多	案例	添加

[tu:; tə][ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] ['ın,kəmz] ,

to	**their**	**professional**	**incomes**	**,**
到	他们的	专业的	收入	,

这几乎不会对他们造成多大伤害，而且在很多情况下还会增加他们的职业收入。

[wıtʃ] [ız][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [ðæt] , [æz; əz][ə; eı]['bɑ:di] , [ðeı] [wɑ:nt] .

which	**is**	**of**	**course**	**all**	**that**	**,**	**as**	**a**	**body**	**,**	**they**	**want**	**.**
哪个	是	的	课程	全部	那	,	作为	一个	身体	,	他们	想	.

当然，作为社会群体，这正是他们所希望的。

['bærıstərz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ˌaı 'ti:] , [bʌt; bət] , [wi:; wi] [θıŋk] , [wı'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] .

Barristers	**are**	**more**	**opposed**	**to**	**it**	**,**	**but**	**,**	**we**	**think**	**,**	**without**	**much**	**reason**	**.**
大律师	是	更多的	反对	到	它	,	但	,	我们	思考	,	没有	很多	原因	.

律师们对此持反对态度，但我们认为，他们的反对并没有什么道理。

[ə; eı] [fju:] , ['daʊtləs] , [wıl] ['sʌfər] ;

A	**few**	**,**	**doubtless**	**,**	**will**	**suffer**	**;**
一个	很少	,	毫无疑问	,	将要	遭受	;

无疑，会有少数人遭受苦难；

[bʌt; bət][ðə; ði] [steıt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkəts] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eı] [hoʊl] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi]

but	**the**	**state**	**of**	**the**	**advocate's**	**profession**	**as**	**a**	**whole**	**can**	**hardly**	**be**
但	这	状态	的	这	倡导者的	职业	作为	一个	所有的	能	几乎	是

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˌaı 'ti:][ız][æt; ət]['prez(ə)nt] .

worse	**than**	**it**	**is**	**at**	**present**	**.**
更糟	比	它	是	在	展示	.

但律师行业的整体状况很难比现在更糟了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['bærıstərz] , [ˌaı 'ti:] [meı] [bi:; bi] [sed] , [hu:] [ɜ:rn] [ˌfıf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

There	**are**	**barristers**	**,**	**it**	**may**	**be**	**said**	**,**	**who**	**earn**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**thousand**	**pounds**
那里	是	大律师	,	它	可能	是	说	,	WHO	赚	十五	或者	二十	千	磅

[ə; eı] [jır] ;

a	**year**	**;**
一个	年	;

可以说，有些大律师一年能赚一万五千或两万英镑；

[bʌt; bət] [ðeı] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] — ['ınfınətli] [fju:ər] [ın] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [ɜ:rn] ['nʌθıŋ]

but	**they**	**are**	**not**	**many**	**—**	**infinitely**	**fewer**	**in**	**number**	**than**	**those**	**who**	**earn**	**nothing**
但	他们	是	不是	许多	—	无限地	更少	在	数字	比	那些	WHO	赚	没有什么

[æt; ət][ɔ:l] — [ænd; ənd] [ðeı] [ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'tıʃ(ə)n] ,

at	**all**	**—**	**and**	**they**	**are**	**probably**	**well**	**above**	**the**	**reach**	**of**	**competition**	**,**
在	全部	—	和	他们	是	大概	出色地	多于	这	抵达	的	竞赛	,

但他们人数不多——比那些一分钱也赚不到的人少得多——而且他们很可能远远超出了竞争的范围。

['pɑ:rtli][baı]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [noʊn] [ænd; ənd] [ık'sepʃən(ə)l] [ə'bıləti] ,

partly	**by**	**reason**	**of**	**their**	**known**	**and**	**exceptional**	**ability**	**,**
部分	经过	原因	的	他们的	已知	和	非凡的	能力	,

部分原因是由于他们众所周知的卓越能力，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [baɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]

and	partly	because	they	have	been	placed	by	fashion	on	a	pedestal	which	is
和	部分	因为	他们	有	到过	放置	经过	时尚	在	一个	座	哪个	是

[tuː] [fɜːrm][tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] ,

too	firm	to	crumble	away	,
也	公司	到	崩溃	离开	,

部分原因是时尚界将它们捧上了过于坚固的神坛，以至于它们无法撼动。

[æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [briːf] [spæn][ʌv; əv][laɪf] .

at	least	during	their	brief	span	of	life	.
在	至少	期间	他们的	简短的	跨度	的	生活	.

至少在它们短暂的一生中是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [huː] [meɪk] [sʌtʃ] ['ɪnˌkəmz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['lændoʊnərz]

But	the	few	who	make	such	incomes	may	be	compared	to	the	large	landowners
但	这	很少	WHO	制作	这样的	收入	可能	是	比较的	到	这	大的	土地所有者

[huːm] ['mɪstər] ['henri] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [rɑːb][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] (?)

whom	Mr	Henry	George	and	his	friends	would	rob	to	enrich	(	?	)
谁	先生	亨利	乔治	和	他的	朋友们	会	抢	到	丰富	(	?	)

但少数获得如此高收入的人，可以与亨利·乔治先生及其同伙为了致富而掠夺的大地主相提并论（？）。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][lænd] .

those	who	have	no	land	.
那些	WHO	有	不	土地	.

那些没有土地的人。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnˌkəmz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][wɜːr; wər] ['ædɪd] [tə'geðər] ,

If	all	the	incomes	made	at	the	Bar	were	added	together	,
如果	全部	这	收入	制成	在	这	酒吧	是	额外	一起	,

如果把律师协会的所有收入加起来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] ['bærɪstərz] , [iːtʃ] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət]

and	their	sum	divided	amongst	all	the	barristers	,	each	would	have	but
和	他们的	和	分割	在	全部	这	大律师	,	每个	会	有	但

[ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] ,

a	pittance	,
一个	微不足道	,

如果把这笔钱分给所有律师，每人只能分到微不足道的一份。

[soʊ] ['əʊvəst'ɒkt] [ɪz][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

so	overstocked	is	the	profession	.
所以	库存过剩	是	这	职业	.

这个行业人才过剩了。

[hens] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['bærɪstərz] [æz; əz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] ,

Hence	,	regarding	barristers	as	forming	a	small	community	,
因此	,	关于	大律师	作为	成型	一个	小的	社区	,

因此，将大律师视为一个小群体，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər]

and	giving	due	consideration	to	the	greatest	happiness	of	the	greatest	number
和	给予	到期的	考虑	到	这	最	幸福	的	这	最	数字

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

并充分考虑最大多数人的最大幸福原则，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði][bɑːr][hæz; həz] ['riːəli] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [luːz] [baɪ][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt]

it	is	pretty	obvious	that	the	Bar	has	really	little	to	lose	by	the	bringing	about
它	是	漂亮的	明显的	那	这	酒吧	有	真的	小的	到	失去	经过	这	带来	关于

[ʌv; əv][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] .

of	amalgamation	.
的	合并	.

很明显，律师协会通过合并并没有什么损失。

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

Now	from	the	point	of	view	of	the	public	.
现在	从	这	观点	的	看法	的	这	民众	.

现在从公众的角度来看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['lɑːrdʒɪst] ['ɪntrəst] [mʌst; məst] ['benɪfɪt] [baɪ][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] .

It	is	clear	that	this	largest	interest	must	benefit	by	amalgamation	.
它	是	清除	那	这	最大	兴趣	必须	益处	经过	合并	.

很显然，最大的利益集团必须从合并中受益。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'moʊt] [ɪ'kɑːnəmi] — [æn; ən] [ɪk'striːmli] [greɪt] [geɪn] .

It	would	promote	economy	—	an	extremely	great	gain	.
它	会	推动	经济	—	一个	极其	伟大的	获得	.

这将促进经济发展——这是一项极其巨大的收益。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['præktɪkli] [miːn] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪd(ə)l] - [mæn] [huː] [ɪz][soʊ] [əb'nɑːkʃəs]

It	would	practically	mean	the	abolition	of	that	middle	-	man	who	is	so	obnoxious
它	会	几乎	意思是	这	废除	的	那	中间	-	男人	WHO	是	所以	令人讨厌的

[tuː; tə] [ɪ'kɒnəmɪsts] ,

to	economists	,
到	经济学家	,

这实际上意味着要废除经济学家们极为厌恶的中间商。

[soʊ] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['delɪkət] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][soʊ] ['weɪstfl] [ʌv; əv]

so	hurtful	to	the	proper	expression	of	delicate	points	,	and	so	wasteful	of
所以	伤人的	到	这	恰当的	表达	的	精美的	积分	,	和	所以	浪费	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

这不利于恰当表达敏感观点，而且浪费时间。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

It	matters	not	to	the	public	,
它	事情	不是	到	这	民众	,

公众并不在意。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kaʊns(ə)l] ,

as	long	as	it	is	placed	in	direct	communication	with	its	counsel	,
作为	长的	作为	它	是	放置	在	直接的	沟通	和	它是	法律顾问	,

只要它能与律师直接沟通，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

['weðər] [ðæt] ['kaʊns(ə)l][biː; bi][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [ɔːr][ə; eɪ] ['bærɪstər] ;
whether **that** **counsel** **be** **a** **solicitor** **or** **a** **barrister** **;**
无论 那 法律顾问 是 一个 律师 或者 一个 律师 ;

无论该律师是事务律师还是大律师;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][væst]['bɑːdi][ʌv; əv]
but **it** **is** **of** **great** **and** **increasing** **importance** **to** **the** **vast** **body** **of**
但 它 是 的 伟大的 和 增加 重要性 到 这 广阔的 身体 的
['lɪtɪgənts] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] ['klaɪənt][ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] ;
litigants **that** **personal** **relations** **should** **be** **established** **between** **client** **and** **advocate** **;**
诉讼当事人 那 个人的 关系 应该 是 已确立的 之间 客户 和 提倡 ;

但对于广大诉讼当事人而言，建立委托人与律师之间的个人关系具有极其重要且日益重要的意义;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
and **this** **is** **what** **must** **sooner** **or** **later** **come** **to** **pass** **.**
和 这 是 什么 必须 很快 或者 之后 来 到 经过 .

而这件事迟早都会发生。

['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['sɪstəm] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['ɜːrdʒd] [hɪr] [ænd; ənd]
Other **advantages** **of** **the** **amalgamated** **system** **have** **been** **before** **urged** **here** **and**
其他 优势 的 这 合并 系统 有 到过 前 敦促 这里 和
['elsˌwer] ;
elsewhere **;**
别处 ;

合并制度的其他优点此前已在此处和其他地方提出过;

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'gen] ['spesɪfaɪd] [ɪn]['diːteɪl] .
they **need** **not** **be** **again** **specified** **in** **detail** **.**
他们 需要 不是 是 再次 指定的 在 细节 .

无需再次详细阐述。

['teknɪkli] ,
Technically **,**
技术上来说 ,

技术上来说，

[ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]
the **probable** **effect** **of** **the** **system** **would** **be** **the** **immediate** **entering** **into**
这 可能 影响 的 这 系统 会 是 这 即时 进入 进入
['pɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [sə'lisitəz] ;
partnership **of** **counsel** **and** **solicitors** **;**
合伙 的 法律顾问 和 律师 ;

该制度可能产生的后果是，律师和事务律师会立即建立合伙关系;

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]
which **would** **mean** **nothing** **to** **the** **general** **public** **except** **the** **nearer** **approach** **of**
哪个 会 意思是 没有什么 到 这 一般的 民众 除了 这 更近 方法 的
['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['væstli] [ɪn'kriːst] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
counsel **and** **the** **vastly** **increased** **possibility** **of** **personal** **interview** **with** **him** **.**
法律顾问 和 这 非常 增加 可能性 的 个人的 面试 和 他 .

对于普通民众而言，这除了意味着律师更容易接近，以及与律师进行面对面会谈的可能性大大增加之外，并没有什么实际意义。

[sə'lisitəz] , [ɪn][fækt] , [wʊd] [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [bɪ'kʌm] ['bærɪstərz] -
Solicitors , in fact , would for all practical purposes become barristers '
律师 , 在 事实 , 会 为了 全部 实际的 目的 变得 大律师 -
[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːks] ;
confidential clerks ;
机密的 职员 ;

事实上，事务律师实际上会成为大律师的机要助理；

[ðeɪ] [wʊd] [duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [duː] [naʊ] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] [baɪ][ðer; ðər]['pɑːrtnər]['kaʊns(ə)l] ;
they would do all the work they do now for settlement by their partner counsel ;
他们 会 做 全部 这 工作 他们 做 现在 为了 沉降 经过 他们的 伙伴 法律顾问 ;

他们现在所做的所有工作，都将由他们的合作律师来完成和解；

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] ['klaɪənts][ɪn] ['tʃembər] [waɪl] [ðer; ðər]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kɔːrt] ,
they would receive clients in chambers while their partners were engaged in court ,
他们 会 收到 客户 在 房间 尽管 他们的 合作伙伴 是 已订婚的 在 法庭 ,

当他们的合伙人出庭时，他们会在办公室接待客户。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [pres] [ʌv; əv] [kɔːrt] - [wɜːrk] ,
and in the event of an unusual press of court - work ,
和 在 这 事件 的 一个 异常 按 的 法庭 - 工作 ,

如果遇到法院工作异常繁忙的情况，

[wʊd] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['maɪnər]['keɪsɪz] [θruː] [ðer; ðər]['traɪəlz] .
would conduct the minor cases through their trials .
会 执行 这 次要的 案例 通过 他们的 试验 .

将会对轻微案件进行审判。

[ðə; ði] ['ægrɪgət] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'fɔːrm][ɑːr; ər][soʊ] ['ɑːbviəs] ,
The aggregate advantages of such a reform are so obvious ,
这 总计的 优势 的 这样的 一个 改革 是 所以 明显的 ,

这项改革的总体优势显而易见，

[ðæt] ['maɪnər] ['ɪntrəsts] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ;
that minor interests should not be considered in bringing it about ;
那 次要的 兴趣 应该 不是 是 经过考虑的 在 带来 它 关于 ;

在促成此事的过程中，不应考虑次要利益；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] ['mɪstər]['dʒʌstɪs] ['stiːvənz]
and we are therefore inclined to express a hope that Mr Justice Stephen's
和 我们 是 所以 倾斜 到 表达 一个 希望 那 先生 正义 斯蒂芬的
['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [prə'fetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
criticism of the existing state of affairs may prove to be prophetic of the
批评 的 这 现存的 状态 的 事务 可能 证明 到 是 预言 的 这
[nɪr] ['fjuːtʃər] .
near future .
靠近 未来 .

因此，我们倾向于认为，斯蒂芬法官对现状的批评可能会在不久的将来得到预言。

['leɪdi] ['frɛdrɪks, 'frɛdɝɪks]['daiəmənds] .
LADY FREDERICK'S DIAMONDS .
女士 弗雷德里克的 钻石 .

弗雷德里克夫人的钻石。

[aɪ] , ['ɑːrnəld] [bleɪk] , [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] , ['tʃekərd] [sɔːrt][ʌv; əv]
I , Arnold Blake , have had a queer up - and - down , checkered sort of
我 , 阿诺德 布莱克 , 有 有 一个 酷儿 向上 - 和 - 向下 , 格子图案 种类 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我，阿诺德·布莱克，过着一种古怪的、跌宕起伏、充满坎坷的人生。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [maɪ] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] , [wʌz; wəz] [moʊst] [pər'sɪstəntli] [daʊn] [ɪn] [maɪ]

and	until	I	was	nearing	my	fortieth	year	,	was	most	persistently	down	in	my
和	直到	我	曾是	临近	我的	第四十	年	,	曾是	最多	持续地	向下	在	我的

[lʌk] .

luck	.
运气	.

直到我快四十岁的时候，我的运气一直很差。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['meksɪkoʊ] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [feɪld] .

First	,	it	was	in	Mexico	that	I	tried	my	fortune	,	and	failed	.
第一的	,	它	曾是	在	墨西哥	那	我	尝试	我的	财富	,	和	失败的	.

首先，我去墨西哥碰碰运气，结果失败了。

[ðen] , ['temptɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [frend] ,

Then	,	tempted	by	an	enthusiastic	friend	,
然后	,	受诱惑	经过	一个	热情的	朋友	,

然后，在一位热情的朋友的诱惑下，

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['dʒenəuə] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]

I	went	to	Genoa	and	set	up	there	in	partnership	with	him	as	a
我	去	到	热那亚	和	放	向上	那里	在	合伙	和	他	作为	一个

['mɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

我去了热那亚，在那里与他合伙做生意。

[ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wʌt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd]

The	life	was	a	very	healthy	and	happy	one	,	but	not	what	any	one	could
这	生活	曾是	一个	非常	健康	和	快乐的	一	,	但	不是	什么	任何	一	可以

[kɔːl] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

call	profitable	,
称呼	有利可图	,

他的生活健康快乐，但算不上富裕。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ɪn] [fækt] , [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

from	a	pecuniary	point	of	view	—	in	fact	,	quite	the	reverse	.
从	一个	金钱	观点	的	看法	—	在	事实	,	相当	这	撤销	.

从经济角度来看——实际上，情况恰恰相反。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['ɛndz] [stretʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]

After	a	few	years	,	finding	it	impossible	,	with	both	ends	stretched	to	the
后	一个	很少	年	,	寻找	它	不可能的	,	和	两个都	结束	拉伸	到	这

['ʌtərmoʊst] ,

uttermost	,
极致	,

几年后，发现这是不可能的，两端都已竭尽全力，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [miːt] , [wiː; wi] [geɪv] [ðæt] [ʌp] ; [ænd; ənd] [aɪ] [muːvd] [ɑːn] [tuː; tə] [naɪs] ,

to	make	them	meet	,	we	gave	that	up	;	and	I	moved	on	to	Nice	,
到	制作	他们	见面	,	我们	给予	那	向上	;	和	我	已搬	在	到	好的	,

为了促成他们见面，我们放弃了那个计划；然后我去了尼斯。

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [səb'stænʃ(ə)l] [frendz] .

where	I	had	two	or	three	substantial	friends	.
在哪里	我	有	二	或者	三	重大的	朋友们	.

我在那里有两三个很要好的朋友。

[ðer; ðər] , [θɪŋz] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ]['grædʒuəli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [niːʃ]

There	,	things	took	a	turn	for	the	better	,	and	I	gradually	formed	a	niche
那里	,	事物	采取	一个	转动	为了	这	更好的	,	和	我	逐步地	形成	一个	小众市场

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

for	myself	,
为了	我	,

在那里，情况开始好转，我逐渐找到了适合自己的一席之地。

[ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɪn][maɪ] [oʊn] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] .

in	time	becoming	quite	an	authority	in	my	own	small	circle	.
在	时间	成为	相当	一个	权威	在	我的	自己的	小的	圆圈	.

随着时间的推移，我在自己的小圈子里逐渐成为了一位颇具权威的人。

[ðen] , ['æktɪŋ] [ɑːn] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

Then	,	acting	on	good	advice	,
然后	,	表演	在	好的	建议	,

然后，听取了好的建议，

[aɪ]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [bræntʃ] [bæŋk][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [wʌn][ɪn] ['lʌndən] .

I	started	a	branch	bank	in	connection	with	a	well	-	known	one	in	London	.
我	开始	一个	分支	银行	在	联系	和	一个	出色地	-	已知	一	在	伦敦	.

我在伦敦一家知名银行的协助下创办了一家分行。

[ðɪs] ['ænsər] ['ferli] [wel] ; [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə][duː] ,

This	answered	fairly	well	;	I	had	just	as	much	work	as	I	cared	to	do	,
这	回答	相当	出色地	;	我	有	只是	作为	很多	工作	作为	我	关心	到	做	,

这个回答相当不错；我的工作量正好符合我的预期。

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ,

was	able	to	pay	my	expenses	,
曾是	有能力的	到	支付	我的	开支	,

我能够支付我的开销，

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði][prə'vɜːrbiəl] - ['reɪni] -

and	had	even	begun	to	lay	by	a	little	hoard	against	the	proverbial	'	rainy	-
和	有	甚至	开始	到	躺	经过	一个	小的	囤	反对	这	谚语	-	下雨	-

[deɪ] .

day	.
天	.

甚至已经开始为“不时之需”储备一些资金。

- [naɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , [braɪt] [taʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ['kɑːnstəntli] [met] [oʊld]

'	Nice	was	a	gay	,	bright	town	to	live	in	,	and	I	constantly	met	old
-	好的	曾是	一个	同性恋	,	明亮的	镇	到	居住	在	,	和	我	不断地	遇见	老的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“尼斯是个充满活力、令人愉悦的小镇，我经常在那里遇到老朋友。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] ['plez(ə)nt] [nuː] [wʌnz] , [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	made	many	pleasant	new	ones	,	who	were	passing	through	to	the	South	,
和	制成	许多	令人愉快的	新的	一个	,	WHO	是	通过	通过	到	这	南	,

结识了很多愉快的新朋友，他们都是途经此地前往南方的。

[ɔːr] ['spendɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ðer; ðər] , [ɔːr][æt; ət]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] ,

or	spending	two	or	three	months	there	,	or	at	Monte	Carlo	,
或者	开支	二	或者	三	几个月	那里	,	或者	在	蒙特	卡洛	,

或者在那里待上两三个月，或者在蒙特卡洛待上两三个月，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['iːðər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌni] ,

for	the	fascinating	pleasure	of	either	losing	their	own	money	,
为了	这	迷人	乐趣	的	任何一个	输	他们的	自己的	钱	,

为了享受赔钱的快感，

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] ['pɑ:kɪt] .

or	making	a	tidy	little	fortune	out	of	somebody	else's	pocket	.
或者	制作	一个	整齐的	小的	财富	出去	的	某人	其他人的	口袋	.

或者从别人的口袋里捞一笔可观的财富。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [smɔ:l] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

One	afternoon	,	I	was	sitting	in	my	small	counting	-	house	,	writing	for	the
一	下午	,	我	曾是	坐着	在	我的	小的	计数	-	房子	,	写作	为了	这

['ɪŋglɪʃ] [meɪl] ,

English	mail	,
英语	邮件	,

一天下午，我坐在我的小账房里，给英国邮报写信。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [sɜ:r] ['fredrɪk]

when	the	door	opened	,	and	in	came	an	old	acquaintance	,	Sir	Frederick
什么时候	这	门	打开	,	和	在	来了	一个	老的	熟人	,	先生	弗雷德里克

[oʊ'kɑ:nɔɤ] ,

O'Connor	,
奥康纳	,

门开了，一位老相识走了进来，弗雷德里克·奥康纳爵士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	parcel	in	his	hand	.
和	一个	包裹	在	他的	手	.

他手里拿着一个包裹。

- [haʊ] [-] [du:] , [bleɪk] ? - [sed] [hi:; hi] ['tʃɪrəli] .

'	How	d'ye	do	,	Blake	?	'	said	he	cheerily	.
-	如何	染料	做	,	布莱克	?	-	说	他	兴高采烈地	.

“你好啊，布莱克？”他兴高采烈地问道。

- [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

'	I've	come	to	you	to	get	me	out	of	a	difficulty	.
-	我已经	来	到	你	到	得到	我	出去	的	一个	困难	.

我来找你是为了帮你摆脱困境。

[ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] ['waɪfs] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

These	are	my	wife's	jewels	.
这些	是	我的	妻子的	珠宝	.

这些是我妻子的珠宝。

[waɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [brɔ:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['fæməli]['daiəmənds][ænd; ənd][ɔ:l] , ['pa:siz]

Why	she	has	brought	them	with	her	,	family	diamonds	and	all	,	passes
为什么	她	有	带来	他们	和	她	,	家庭	钻石	和	全部	,	通过

[maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

my	understanding	.
我的	理解	.

她为什么要把它们都带来，包括家传钻石在内，我百思不得其解。

[aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'seɪn] !

I	call	it	insane	!
我	称呼	它	疯狂的	!

我觉得这太疯狂了!

[fækt][ɪz][aɪ][dəunt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][maɪ]

Fact	is	I	don't	relish	the	idea	of	waking	up	some	fine	morning	to	find	my
事实	是	我	不	尽情享用	这	主意	的	醒来	向上	一些	美好的	早晨	到	寻找	我的

[θroʊt] [kʌt] !

throat	cut	!
喉	切	!

事实上，我并不喜欢在某个美好的早晨醒来发现自己的喉咙被割开了!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [seɪf]
I want to know if you will be so good as to keep them in your safe
我 想 到 知道 如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 保持 他们 在 你的 安全的
[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
while we are here .
尽管 我们 是 这里 .

我想知道，在我们待在这里的这段时间里，您是否能帮忙把它们放在您的保险箱里。

[wen'evər] ['leɪdi] [oʊ'kɑːnɚ] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['dæz(ə)l][hɜːr; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Whenever Lady O'Connor wishes to dazzle her friends with them ,
每当 女士 奥康纳 愿望 到 炫 她 朋友们 和 他们 ,

每当奥康纳夫人想用它们来炫耀她的朋友们时，

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] . - { - }
I can easily come round and ask you for what she wants . ' { 541 }
我 能 容易地 来 圆形的 和 问 你 为了 什么 她 想要 . - { - }

我可以很容易地过来问你她想要什么。'{541}

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;
Naturally , I willingly consented to find a corner for the jewels ;
自然 , 我 心甘情愿 同意 到 寻找 一个 角落 为了 这 珠宝 ;

我自然欣然同意为这些珠宝找个角落；

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and after I had taken an inventory of them ,
和 后 我 有 已采取 一个 存货 的 他们 ,

清点完毕后，

[sɜːr] ['fredrɪk] [hɪm'self] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɪnər] [kəm'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔkt] [ðə; ði]
Sir Frederick himself placed them in an inner compartment , and I locked the
先生 弗雷德里克 他自己 放置 他们 在 一个 内 隔间 , 和 我 已锁定 这
[dɔːr] .
door .
门 .

弗雷德里克爵士亲自将它们放在内层隔间里，我把门锁上了。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [dæns] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] ['daiəmənds][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ˌem 'iː] !
I little thought what a dance those confounded diamonds should lead me !
我 小的 想法 什么 一个 舞蹈 那些 令人困惑 钻石 应该 带领 我 !

我万万没想到，这些该死的钻石竟会引领我跳起如此美妙的舞蹈！

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti][aɪ][met] ['leɪdi] [oʊ'kɑːnɚ] , [jʌŋ] ,
A few days after this , at a large garden - party I met Lady O'Connor , young ,
一个 很少 天 后 这 , 在 一个 大的 花园 - 派对 我 遇见 女士 奥康纳 , 年轻的 ,
['prɪti] , [ænd; ənd] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] .
pretty , and happy - looking .
漂亮的 , 和 快乐的 - 寻找 .

几天后，在一个大型花园派对上，我遇到了奥康纳夫人，她年轻漂亮，看起来很开心。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] , [ɪk'sprest] ['pleʒər] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ə'gen] ,
She shook hands cordially , expressed pleasure at meeting again ,
她 摇晃 双手 诚挚地 , 表达 乐趣 在 会议 再次 ,

她热情地握手，表示很高兴再次见到她。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] .
and asked if I thought the season would be a gay one .
和 问 如果 我 想法 这 季节 会 是 一个 同性恋 一 .

然后问我是否认为这个赛季会是同性恋的赛季。

- [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] [bleɪk] ,
' By - the - by , ' she said , ' it is very kind of you , Mr Blake ,
- 经过 - 这 - 经过 , - 她 说 , - 它 是 非常 种类 的 你 , 先生 布莱克 ,

“顺便说一句，”她说，“布莱克先生，您真是太好了。”

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['væljuəblz] .

to	take	care	of	my	valuables	.
到	拿	关心	的	我的	贵重物品	.

保管好我的贵重物品。

[sɜːr] ['fredrɪk] [wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn] [dɪ'sper] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [sə'dʒestɪd]

Sir	Frederick	was	quite	in	despair	about	them	,	until	a	happy	thought	suggested
先生	弗雷德里克	曾是	相当	在	绝望	关于	他们	,	直到	一个	快乐的	想法	建议

[juː; jʊ][æz; əz][ðer; ðər] [prə'tektər] .

you	as	their	protector	.
你	作为	他们的	保护者	.

弗雷德里克爵士对他们感到非常绝望，直到他灵光一闪，想到你可以成为他们的保护者。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	am	going	to	trouble	you	for	some	of	them	to	-	morrow	.
我	是	去	到	麻烦	你	为了	一些	的	他们	到	-	明天	.

明天我还要为其中一些事情找你麻烦。

[fred] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

Fred	will	call	for	them	;
弗雷德	将要	称呼	为了	他们	;

弗雷德会打电话给他们;

[ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]['boʊi; 'buːi] - [naɪvz]

and	do	not	be	surprised	if	you	see	him	bristling	with	bowie	-	knives
和	做	不是	是	惊讶	如果	你	看	他	竖起的	和	鲍伊	-	刀具

[ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] ,

and	revolvers	,
和	左轮手枪	,

如果你看到他浑身佩戴着博伊刀和左轮手枪，也不要感到惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [naɪs] ['rʌfiən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kiːnər] [noʊz][fɔːr; fər]

for	he	has	a	fixed	idea	that	the	Nice	ruffian	has	a	keener	nose	for
为了	他	有	一个	固定的	主意	那	这	好的	痞子	有	一个	更敏锐	鼻子	为了

['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['rʌfiən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

other	people's	property	than	any	other	ruffian	in	the	world	.
其他	人们的	财产	比	任何	其他	痞子	在	这	世界	.

因为他固执地认为，尼斯的恶棍比世界上任何其他恶棍都更擅长发现别人的财物。

- [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən]['eskɔːrt] [ɑːrmd]

-	I	answered	that	her	lovely	jewels	were	worthy	of	an	escort	armed
-	我	回答	那	她	迷人的	珠宝	是	值得	的	一个	护送	武装

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [tiːθ] ,

to	the	teeth	,
到	这	牙齿	,

我回答说，她那些精美的珠宝值得全副武装的护卫队来保护。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][sɜːr] ['fredrɪk] [ænd; ənd]

and	that	I	was	very	glad	indeed	to	be	of	use	to	Sir	Frederick	and
和	那	我	曾是	非常	高兴的	的确	到	是	的	使用	到	先生	弗雷德里克	和

[hɜːr'self][ɪn] ['eni] [wei] .

herself	in	any	way	.
她自己	在	任何	方式	.

我非常高兴能以任何方式帮助到弗雷德里克爵士和她本人。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]

The	morning	after	this	garden	-	party	—	it	must	have	been	about	half	-	past
这	早晨	后	这	花园	-	派对	—	它	必须	有	到过	关于	一半	-	过去的

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] — [maɪ] ['sli:pi] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['skætərd] [baɪ][maɪ] [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] [θroʊn]

four	or	five	—	my	sleepy	senses	were	completely	scattered	by	my	door	being	thrown
四	或者	五	—	我的	困	感官	是	完全地	疏散	经过	我的	门	存在	抛掷

['vaɪələntli]['oʊpən] ,

violently	open	,
暴力	打开	,

花园派对后的第二天早上——大概是四点半或五点——我睡意朦胧，但房门突然被猛地推开，彻底打乱了我的思绪。

[ænd; ənd]['rɑ:skoʊ] , [maɪ] [kəm'baɪnd] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd] [kəˌmɪʃə'ner] , [ə; eɪ]['kwaɪət]

and	Roscoe	,	my	combined	valet	and	commissionaire	,	a	quiet
和	罗斯科	,	我的	合并	代客泊车	和	门警	,	一个	安静的

[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['treʒər] ,

and	respectful	treasure	,
和	尊重	宝藏	,

还有罗斯科，我的贴身男仆兼门卫，一个安静而恭敬的宝贝。

['lændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ʃɑ:t] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kætəpʌlt] .

landing	beside	me	as	if	shot	out	of	a	catapult	.
降落	旁	我	作为	如果	射击	出去	的	一个	弹射	.

像被弹射器发射出来一样，落在了我身边。

[aɪ] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

I	knew	at	once	that	something	very	dreadful	must	have	happened	.
我	知道	在	一次	那	某物	非常	可怕	必须	有	发生	.

我立刻意识到一定发生了非常可怕的事情。

['rɑskoʊz] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['stʌdi] [fɔ:r; fər]

Roscoe's	face	of	horror	and	despair	would	have	made	a	valuable	study	for
罗斯科的	脸	的	恐怖	和	绝望	会	有	制成	一个	有价值的	学习	为了

[æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

an	artist	.
一个	艺术家	.

罗斯科脸上那惊恐绝望的表情，对艺术家来说将是极好的研究素材。

- [get] [ʌp] , [sɜ:r] , [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

'	Get	up	,	sir	,	at	once	,	and	come	down	to	the	office	.
-	得到	向上	,	先生	,	在	一次	,	和	来	向下	到	这	办公室	.

"先生，请立刻起身，下楼到办公室来。"

[ðə; ði] [seɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən]['oʊpən] , [ænd; ənd] [kli:nd] [aʊt] , [sɜ:r] , [kwaɪt] ['empti] ! - [gɑ:spt]

The	safe	has	been	broken	open	,	and	cleaned	out	,	sir	,	quite	empty	!	'	gasped
这	安全的	有	到过	破碎的	打开	,	和	已清洗	出去	,	先生	,	相当	空的	!	-	倒吸一口气

['rɑ:skoʊ] ['breθləsli] ,

Roscoe	breathlessly	,
罗斯科	气喘吁吁	,

"保险箱被撬开了，里面的东西都被搬空了，先生！"罗斯科气喘吁吁地说。

[peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

pale	with	excitement	.
苍白	和	激动	.

兴奋得脸色发白。

[aɪ]['kænɑ:t] [ˌrekə'lekt] [wʌt] ['fɑ:loʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɜ:rɪdli] [drest] ,

I	cannot	recollect	what	followed	during	the	few	minutes	in	which	I	hurriedly	dressed	,
我	不能	追忆	什么	随后	期间	这	很少	分钟	在	哪个	我	匆匆	穿着	,

我记不清在我匆忙穿衣的那几分钟里发生了什么。

[ænd; ənd]['rɑːskoʊ][ɪz][fɑːr] [tuː] [kən'sɪdərət] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɔːrt]

and	Roscoe	is	far	too	considerate	to	have	ever	reminded	me	of	that	short
和	罗斯科	是	远的	也	周到	到	有	曾经	提醒	我	的	那	短的

[siːn] .

scene	.
场景	.

罗斯科为人非常体贴，从未提醒过我那段短暂的场景。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ɪz] , ['faɪndɪŋ][maɪ'self][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

The	first	thing	I	do	remember	is	,	finding	myself	in	my	office	,
这	第一的	事物	我	做	记住	是	,	寻找	我	在	我的	办公室	,

我记得的第一件事是，我发现自己身处办公室里。

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['sketʃi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['mænər] ,

clothed	in	a	sketchy	and	uncomfortable	manner	,
穿着衣服	在	一个	粗糙的	和	不舒服	方式	,

衣着邋遢，很不舒服。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɔː'deɪʃəs] ['bɜːgləriːz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

the	victim	of	one	of	the	most	audacious	burglaries	that	had	taken	place	in
这	受害者	的	一	的	这	最多	大胆的	入室盗窃	那	有	已采取	地方	在

[naɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

Nice	for	a	very	long	time	.
好的	为了	一个	非常	长的	时间	.

他是尼斯近年来最胆大妄为的入室盗窃案之一的受害者。

[aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ræn,sækt] [seɪf] [ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [drɔːrz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

I	stood	gazing	at	my	ransacked	safe	and	rummaged	drawers	,	and	at	the
我	站立	凝视	在	我的	洗劫一空	安全的	和	翻找	抽屉	,	和	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

我站在那里，凝视着被翻得乱七八糟的保险箱和抽屉，以及地板。

[struːn] [wɪð; wɪθ]['pepərz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [goʊld]

strewn	with	papers	,	among	which	,	here	and	there	,	I	noticed	a	few	gold
散落的	和	文件	,	之中	哪个	,	这里	和	那里	,	我	注意到	一个	很少	金子

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

散落的纸张中，我零星地发现了一些金币。

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔːr] ['stɑːrtld] [ɪn][sʌm; səm] [wei]

which	seemed	as	if	the	robbers	had	been	interrupted	or	startled	in	some	way
哪个	似乎	作为	如果	这	强盗	有	到过	中断	或者	惊慌	在	一些	方式

[ɔːr] ['ʌðər] .

or	other	.
或者	其他	.

看起来好像劫匪们受到了某种干扰或惊吓。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

I	was	afraid	to	move	from	the	spot	on	which	I	stood	until	the	detective	,
我	曾是	害怕的	到	移动	从	这	点	在	哪个	我	站立	直到	这	侦探	,

我不敢离开站立的地方，直到侦探出现。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][sent]['rɑːskoʊ][ɔːf][ɪn][ə; eɪ][fi'ɑːkrə][tuː; tə] [fetʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ,

whom	I	had	sent	Roscoe	off	in	a	fiacre	to	fetch	,	should	arrive	,
谁	我	有	发送	罗斯科	离开	在	一个	菲亚克	到	拿来	,	应该	到达	,

我派罗斯科乘马车去接的人应该会到。

[lest] [aɪ] [maɪt] [ʌn'wɪtɪŋli] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

lest	I	might	unwittingly	destroy	some	small	but	important	piece	of	evidence	,
免得	我	可能	不知不觉	破坏	一些	小的	但	重要的	片	的	证据	,

以免我不小心销毁一些虽小但重要的证据。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənst] [aɪz] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .

which	his	experienced	eyes	would	discover	at	a	glance	.
哪个	他的	经验丰富的	眼睛	会	发现	在	一个	瞥一眼	.

他那双经验丰富的眼睛一眼就能发现。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] ,

In	a	very	short	time	he	appeared	,	and	after	a	friendly	word	or	two	,
在	一个	非常	短的	时间	他	出现	,	和	后	一个	友好的	单词	或者	二	,

[kə'menst] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

commenced	his	investigations	.
开始	他的	调查	.

没过多久他就出现了，友好地交谈了一两句后，便开始了调查。

[hi:; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [seɪf] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

He	carefully	examined	the	safe	,	the	window	,	and	the	door	.
他	小心	检查	这	安全的	,	这	窗户	,	和	这	门	.

他仔细检查了保险箱、窗户和门。

['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

Nothing	seemed	to	escape	him	.
没有什么	似乎	到	逃脱	他	.

似乎没有什么能逃过他的眼睛。

[hi:; hi] [tʊk] [və'lu:mɪnəs] [noʊts] ; ['meʒərd] [ə; eɪ] ['fʊtˌmɑ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r]

He	took	voluminous	notes	;	measured	a	footmark	which	he	discovered	on	the	floor
他	采取	大量的	笔记	;	测量	一个	脚印	哪个	他	发现	在	这	地面

;

;

;

他做了大量的笔记；测量了他在地板上发现的一个脚印；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fʊtˌmɑ:rk] [ɑ:n] ['fɜ:rðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

but	the	footmark	on	further	inquiry	was	found	to	be	his	own	,
但	这	脚印	在	更远	询问	曾是	成立	到	是	他的	自己的	,

[wɪtʃ] ['ræðər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

which	rather	put	him	out	.
哪个	相当	放	他	出去	.

但进一步调查发现，这个脚印是他自己的，这让他很不高兴。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [maɪ] [ker] [soʊ] ['leɪtli] .

I	told	him	of	the	jewels	which	had	been	placed	in	my	care	so	lately	.
我	讲述	他	的	这	珠宝	哪个	有	到过	放置	在	我的	关心	所以	最近	.

我告诉他，最近有几件珠宝交由我保管。

- [jʊr; jər] [mæn] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:r] , [æz; əz] [wi:; wi] [keɪm] ,

'	Your	man	informed	me	,	monsieur	,	as	we	came	,
-	你的	男人	知情的	我	,	先生	,	作为	我们	来了	,

“先生，我们来的时候，您的人告诉我……”

[ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['daiəmənds] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] [ɪn] [jʊr; jər] ['aɪərn] [seɪf] .

that	you	had	diamonds	of	great	value	in	your	iron	safe	.
那	你	有	钻石	的	伟大的	价值	在	你的	铁	安全的	.

你的铁保险箱里藏着价值连城的钻石。

- [ə; eɪ] ['klæmi] [du:] [broʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n] [maɪ] ['fɔ:rhed] ,

'	A	clammy	dew	broke	out	suddenly	on	my	forehead	,
-	一个	湿冷的	露	打破	出去	突然	在	我的	前额	,

“额头上突然冒出一层湿冷的露水，

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['leɪdi] [oʊ'kɑːnɝ] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðoʊz] [seɪm]
as **I** **remembered** **that** **Lady** **O'Connor** **was** **counting** **on** **appearing** **in** **those** **same**
作为 我 记得 那 女士 奥康纳 曾是 计数 在 出现 在 那些 相同的
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æt; ət][ðə; ði] ['priːfektʃər] [bɔːl] [ðæt] [naɪt] .
jewels **at** **the** **prefecture** **ball** **that** **night** **.**
珠宝 在 这 州 球 那 夜晚 .

我突然想起，奥康纳夫人当晚打算佩戴这些珠宝出席郡长舞会。

- [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər]['sɜːrvənt][toʊld][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
' **On** **the** **strength** **of** **what** **your** **servant** **told** **me** **,** **monsieur** **,** **'** **continued** **the**
- 在 这 力量 的 什么 你的 仆人 讲述 我 , 先生 , - 持续 这
[dɪ'tektɪv] ,
detective **,**
侦探 ,

“根据您仆人告诉我的情况，先生，”侦探继续说道，

- [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] [maː'seilz] , ['dʒenəuə] , [ænd; ənd][tjʊ'rɪn] ,
' **I** **have** **already** **telegraphed** **to** **Marseilles** **,** **Genoa** **,** **and** **Turin** **,**
- 我 有 已经 电报 到 马赛 , 热那亚 , 和 都灵 ,

我已经分别向马赛、热那亚和都灵发了电报。

[ænd; ənd][hæv; həv][də'rektɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['trʌstwɜːrði] [men][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
and **have** **directed** **some** **of** **my** **most** **trustworthy** **men** **to** **be** **on** **the**
和 有 指导 一些 的 我的 最多 值得信赖的 男人 到 是 在 这
[ə'lɜːrt][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt] .
alert **at** **the** **railway** **station** **and** **the** **port** **.**
警报 在 这 铁路 车站 和 这 港口 .

并已指示我最信任的几名手下在火车站和港口保持警惕。

[aɪ] [wɪl] [send][ænd; ənd][let] [mə'sjɜːr] [noʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][get] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **will** **send** **and** **let** **monsieur** **know** **the** **moment** **we** **get** **any** **trace** **of** **the**
我 将要 发送 和 让 先生 知道 这 片刻 我们 得到 任何 痕迹 的 这
['stoʊlən]['prɑːpərti] .
stolen **property** **.**
被盗 财产 .

一旦我们找到失窃物品的任何线索，我会立即通知先生。

- [aɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ]['kerf(ə)l][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæd; həd][lɔːst] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
' **I** **made** **out** **a** **careful** **list** **of** **all** **I** **had** **lost** **,** **gave** **it** **to** **the** **detective** **,**
- 我 制成 出去 一个 小心 列表 的 全部 我 有 丢失的 , 给予 它 到 这 侦探 ,

“我仔细列出了所有丢失的物品，并交给了侦探。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [dres] [ɪn][ə; eɪ]['ræðər] [les] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]
and **then** **returned** **to** **my** **rooms** **to** **dress** **in** **a** **rather** **less** **superficial**
和 然后 返回 到 我的 房间 到 裙子 在 一个 相当 较少的 浅
['mænər] .
manner **.**
方式 .

然后回到房间，以一种不那么肤浅的方式打扮自己。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][sɜːr] ['fredrɪk]
The **awful** **business** **of** **breaking** **the** **loss** **of** **the** **jewels** **to** **Sir** **Frederick**
这 可怕 商业 的 打破 这 损失 的 这 珠宝 到 先生 弗雷德里克
[ænd; ənd]['leɪdi] [oʊ'kɑːnɝ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sterɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and **Lady** **O'Connor** **was** **now** **staring** **me** **in** **the** **face** **,**
和 女士 奥康纳 曾是 现在 凝视 我 在 这 脸 ,

向弗雷德里克爵士和奥康纳夫人交代珠宝丢失的可怕事情现在就摆在我面前。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]

and	as	I	walked	to	their	hotel	I	became	a	prey	to	the	most
和	作为	我	步行	到	他们的	酒店	我	成为	一个	猎物	到	这	最多

['pærəlaɪzɪŋ] ['nɜ:rvəsnəs] [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['evər][bi:; bi][maɪ][lɑ:t][tu:; tə] [ɪn'dʊr] .

paralysing	nervousness	I	hope	it	will	ever	be	my	lot	to	endure	.
瘫痪	紧张	我	希望	它	将要	曾经	是	我的	很多	到	忍受	.

当我走向他们的酒店时，我感到一阵难以忍受的紧张，我希望这是我此生都不会再经历的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:] ,

I	was	shown	into	a	charming	sitting	-	room	,	facing	the	sea	,
我	曾是	所示	进入	一个	迷人	坐着	-	房间	,	面向	这	海	,

我被领进一间迷人的客厅，客厅面向大海。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'i:] ,

and	though	I	did	not	look	at	anything	round	me	,
和	尽管	我	做过	不是	看	在	任何事物	圆形的	我	,

虽然我没有环顾四周，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)l][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] , [aɪ] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] ['evri] ['di:teɪl]

except	the	two	people	I	had	come	to	see	,	I	remembered	afterwards	every	detail
除了	这	二	人们	我	有	来	到	看	,	我	记得	然后	每一个	细节

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .

of	the	scene	.
的	这	场景	.

除了我此行要见的两个人之外，事后我还记得当时场景的每一个细节。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['brekfəst] .

They	were	at	breakfast	.
他们	是	在	早餐	.

他们在吃早餐。

[ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] , [sʌn] - [wɔ:md] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [bri:ðd] ['sɔ:ftli] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

The	refreshing	,	sun	-	warmed	morning	air	breathed	softly	in	through	the	open	window	,
这	令人耳目一新	,	太阳	-	温暖	早晨	空气	呼吸	轻轻	在	通过	这	打开	窗户	,

['sentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] ,

scented	by	the	mignonette	,
香味	经过	这	小醋汁	,

清晨温暖的阳光透过敞开的窗户轻轻吹入，空气中弥漫着木犀草的香气。

[wɪtʃ] [gru:] ['θɪkli] [ɪn][bɑ:ksɪz][ɑ:n][ðə; ði]['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] .

which	grew	thickly	in	boxes	on	the	balcony	outside	.
哪个	生长	浓密	在	盒子	在	这	阳台	外部	.

阳台外的箱子里长满了茂密的植物。

['leɪdi] [oʊ'kɑ:nɚ] [lʊkt] ['veri] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lu:s] [gaʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Lady	O'Connor	looked	very	graceful	and	pretty	in	a	long	loose	gown	of	some
女士	奥康纳	看起来	非常	优美	和	漂亮的	在	一个	长的	松动的	袍	的	一些

[sɔ:ft] ['ɪndiən] [sɪlk] ,

soft	Indian	silk	,
柔软的	印度	丝绸	,

奥康纳夫人身穿一件柔软的印度丝绸长裙，显得非常优雅漂亮。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] .

trimmed	with	lace	.
修剪过的	和	蕾丝	.

饰有蕾丝边。

[sɜːr] ['fredrɪk] , ['ɔːlsoʊ][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['gɑːrmənts] , [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd]

Sir	Frederick	,	also	in	comfortable	unconventional	garments	,	was	reading	aloud
先生	弗雷德里克	,	还	在	舒服的	非传统	服装	,	曾是	阅读	大声

[ə; eɪ] ['letər] ,

a	letter	,
一个	信	,

弗雷德里克爵士也穿着舒适而别致的服装，正在朗读一封信。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['læfɪŋ] ['merəli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

over	which	they	were	both	laughing	merrily	as	I	was	announced	.
超过	哪个	他们	是	两个都	笑	兴高采烈地	作为	我	曾是	宣布	.

在我被宣布出场时，他们俩都开怀大笑。

[ðeɪ] ['welkəmd] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər]

They	welcomed	me	warmly	,	looking	as	if	early	and	unexpected	visitors	were
他们	欢迎	我	热情地	,	寻找	作为	如果	早期的	和	意外	访客	是

[kwaɪt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] ,

quite	a	common	occurrence	,
相当	一个	常见的	发生	,

他们热情地接待了我，看起来好像早到的不速之客对他们来说很常见。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['kærid] [ɑːn][ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'lɪmɪneri] [tʃɪt] - [tʃæt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lʌvli]

and	between	them	,	carried	on	the	usual	preliminary	chit	-	chat	about	the	lovely
和	之间	他们	,	携带	在	这	通常	初步的	纸条	-	聊天	关于	这	迷人的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

他们之间像往常一样闲聊了几句，谈论着宜人的天气。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ]

the	delight	of	being	able	to	breakfast	with	the	window	open	in	the	month
这	喜	的	存在	有能力的	到	早餐	和	这	窗户	打开	在	这	月

[ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

of	November	,
的	十一月	,

十一月里，能够开着窗户享用早餐，真是令人愉悦。

[ðə; ði] [vjuː] , & [siː] . , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrvənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

the	view	,	&	c	.	,	as	long	as	the	servant	remained	in	the	room	,
这	看法	,	&	c	.	,	作为	长的	作为	这	仆人	剩余	在	这	房间	,

只要仆人待在房间里，就能欣赏到窗外的景色等等。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

while	I	stood	looking	from	one	to	the	other	,
尽管	我	站立	寻找	从	一	到	这	其他	,

我站在那里，目光在他们之间来回游移。

['sɑːləmli] ['bəuiŋ] [maɪ] [hed] [ɪn]['saɪlənt] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] [ri'maːks] .

solemnly	bowing	my	head	in	silent	answer	to	their	cheerful	remarks	.
庄严地	鞠躬	我的	头	在	沉默的	回答	到	他们的	快乐	评论	.

我郑重地低下头，默默地回应他们愉快的发言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [pæst] ;

It	is	not	necessary	to	relate	what	passed	;
它	是	不是	必要的	到	涉及	什么	通过了	;

不必赘述发生的事情；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bəuθ][sɜːr] ['fredrɪk] [ænd; ənd]['leɪdi] [oʊ'kɑːnɚ] [pə'zest] [æn; ən]

suffice	it	to	say	that	both	Sir	Frederick	and	Lady	O'Connor	possessed	an
足够了	它	到	说	那	两个都	先生	弗雷德里克	和	女士	奥康纳	拥有	一个

[ʌn'juːʒuəl] [ʃer] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz]

unusual	share	of	kindness	of	heart	and	of	sympathy	with	other	people's
异常	分享	的	仁慈	的	心	和	的	同情	和	其他	人们的

[mis'fɔːtʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

总之，弗雷德里克爵士和奥康纳夫人都有着非凡的善良之心，并且对别人的不幸遭遇充满同情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz]

and	they	endeavoured	to	make	my	unpleasant	position	as	easy	for	me	as
和	他们	努力	到	制作	我的	令人不快的	位置	作为	简单的	为了	我	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他们尽力让我的困境变得尽可能轻松。

[ðen] ['faːloʊd] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['restləs] [æk'tɪvəti] .

Then	followed	a	week	of	restless	activity	.
然后	随后	一个	星期	的	不安	活动	.

接下来的一周，他一直忙个不停。

[aɪ] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['bjʊroʊ] ; [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]

I	haunted	the	police	bureau	;	if	I	was	not	there	two	or	three	times	a	day
我	闹鬼的	这	警察	局	; 如果		我	曾是	不是	那里	二	或者	三	时代	一个	天

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我经常出入警察局；如果我一天没亲自去两三次，

[aɪ] [sent] ['rɑːskoʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] ['telɪgræm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ɔːl] -

I	sent	Roscoe	to	find	out	for	me	if	any	telegrams	had	arrived	on	the	all	-
我	发送	罗斯科	到	寻找	出去	为了	我	如果	任何	电报	有	到达的	在	这	全部	-

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,

important	subject	,
重要的	主题	,

我派罗斯科去打听一下，有没有关于这个至关重要的问题的电报。

['eni] [kluː] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

any	clue	been	found	to	throw	the	smallest	light	upon	it	.
任何	线索	到过	成立	到	扔	这	最小	光	之上	它	.

目前还没有找到任何线索能对此案有所启发。

[wʌn] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] ,

One	lovely	afternoon	,
一	迷人的	下午	,

一个美好的下午，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌprɑːmə'neɪd]['di'i'es] [æŋ'gleɪ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

I	was	walking	down	the	Promenade	des	Anglais	in	anything	but	a	cheerful
我	曾是	步行	向下	这	长廊	德斯	英语	在	任何事物	但	一个	快乐

[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

frame	of	mind	,
框架	的	头脑	,

我当时沿着盎格鲁大道漫步，心情十分低落。

[ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][felt][soʊ] ['ʌtərli] [dɪ'prest] [bɪ'fɔːr] .

indeed	I	do	not	think	I	ever	felt	so	utterly	depressed	before	.
的确	我	做	不是	思考	我	曾经	毛毡	所以	完全地	郁闷	前	.

的确，我想我以前从未感到如此彻底的沮丧。

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ;
Nothing whatever had been heard of the missing jewels ;
没有什么 任何 有 到过 听到 的 这 丢失的 珠宝 ;

关于失踪珠宝的消息，一直杳无音讯；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
and during a long consultation that morning with Aigunez the detective ,
和 期间 一个 长的 咨询 那 早晨 和 - 这 侦探 ,

那天上午，在与侦探艾古内斯的长时间商议中，

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi]['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk]
he had told me that he firmly believed that the robbery was the work
他 有 讲述 我 那 他 牢牢 相信 那 这 抢劫 曾是 这 工作
[ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
of one man ,
的 一 男人 ,

他曾告诉我，他坚信这起抢劫案是一个人所为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [naɪs] .
and that the jewels were still in Nice .
和 那 这 珠宝 是 仍然 在 好的 .

而且那些珠宝仍然在尼斯。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['vɪləz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][vɑ:r] , { - }
I had been calling at one of the pretty villas beyond the Var , { 542 }
我 有 到过 呼叫 在 一 的 这 漂亮的 别墅 超过 这 变量 , { - }

我曾拜访过瓦尔河对岸的一栋漂亮的别墅，{542}

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:mə'neɪd][nekst][ðə; ði]
and was now making my way down the side of the Promenade next the
和 曾是 现在 制作 我的 方式 向下 这 边 的 这 长廊 下一个 这
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

于是我沿着房屋旁的滨海大道往下走去。

[tu:; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [di:][lɑ:] - , [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] - [læst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
to the Hôtel de la Mediterranée , to talk over Aigunez's last suggestion
到 这 酒店 德 拉 - , 到 讲话 超过 - 最后的 建议
[wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['fredrɪk] [oʊ'kɑ:nɚ] .
with Sir Frederick O'Connor .
和 先生 弗雷德里克 奥康纳 .

前往地中海酒店，与弗雷德里克·奥康纳爵士商讨艾古内斯的最后建议。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['sɑ:lɪd][wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [kwaɪt][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['seməteri]
As I was passing the high solid walls of the now quite unused cemetery
作为 我 曾是 通过 这 高的 坚硬的 墙壁 的 这 现在 相当 未使用的 公墓
,
,
,

当我经过如今已完全废弃的墓地高高的围墙时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə'dʒɑ:r] ; [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər][oʊld][bə'rɔni]
I noticed that the door was ajar ; and expecting to find there old Baroni
我 注意到 那 这 门 曾是 半开 ; 和 期待 到 寻找 那里 老的 巴罗尼
[ðə; ði] [ker] - ['teɪkər] ,
the care - taker ,
这 关心 - 接受者 ,

我注意到门半开着；我以为会看到老管理员巴罗尼在那里，

[huːm] [aɪ] [nuː] , [aɪ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .

whom	I	knew	,	I	pushed	open	the	door	and	entered	.
谁	我	知道	,	我	推动	打开	这	门	和	进入	.

我推开门，走了进去，因为我认识他。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] : [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]['sɑːləteri] .

Nobody	was	there	:	all	was	silent	and	solitary	.
无人	曾是	那里	:	全部	曾是	沉默的	和	孤	.

那里空无一人：一片寂静，空无一人。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌn'taɪdi] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ; ['tæŋg(ə)ld] , [ˌoʊvər'groʊn] [bʊʃɪz] ;

Here	and	there	were	untidy	heaps	of	rubbish	;	tangled	,	overgrown	bushes	;
这里	和	那里	是	凌乱	堆积如山	的	垃圾	;	纠缠不清	,	长得太茂盛了	灌木丛	;

这里到处都是杂乱的垃圾堆；杂草丛生，枝繁叶茂；

[ænd; ənd] [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['greɪvˌstəʊnz] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvərd]

and	propped	against	the	walls	were	two	or	three	gravestones	that	had	covered
和	支撑	反对	这	墙壁	是	二	或者	三	墓碑	那	有	涵盖

[greɪvz; grɑːvz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm]['fæməli] [vɔːlt]

graves	from	which	the	remains	had	been	removed	to	some	family	vault
坟墓	从	哪个	这	遗迹	有	到过	已移除	到	一些	家庭	金库

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

墙边倚着两三块墓碑，这些墓碑原本覆盖着坟墓，但墓中的遗骸已被移至其他地方的家族墓穴。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [bə'rɔni] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ker]

I	could	not	help	wondering	how	much	Baroni	received	for	the	amount	of	care
我	可以	不是	帮助	好奇	如何	很多	巴罗尼	已收到	为了	这	数量	的	关心

[ænd; ənd] ['leɪbər] [hiː; hi] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['beriəl] - [graʊnd] .

and	labour	he	bestowed	on	the	old	English	burial	-	ground	.
和	劳动	他	授予	在	这	老的	英语	葬礼	-	地面	.

我不禁想知道，巴罗尼为这座古老的英国墓地倾注了如此多的精力和心血，他究竟得到了多少回报。

[wen] [maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːmənli] [ʃɑːrp] [wʌnz] ,

When	my	eyes	,	which	were	uncommonly	sharp	ones	,
什么时候	我的	眼睛	,	哪个	是	不寻常地	锋利的	一个	,

当我的眼睛，一双异常敏锐的眼睛，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] ,

had	become	accustomed	to	the	dark	shadows	thrown	by	the	walls	,
有	变得	习惯	到	这	黑暗的	阴影	抛掷	经过	这	墙壁	,

已经习惯了墙壁投下的阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [gler] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [laɪn] ['endɪd] ,

and	the	brilliant	glare	where	the	shadow	-	line	ended	,
和	这	杰出的	强光	在哪里	这	阴影	-	线	结束	,

还有阴影线尽头那耀眼的光芒，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪvstoʊn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][spɑːt] [ə'pɪrd] ,

I	noticed	that	a	gravestone	lying	in	rather	a	retired	spot	appeared	,
我	注意到	那	一个	墓碑	说谎	在	相当	一个	退休	点	出现	,

我注意到一块墓碑出现在一个相当偏僻的地方。

[baɪ][ðə; ði] [freʃ] - ['lʊkɪŋ] ['fʊtmɑːk] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [muːvd] .

by	the	fresh	-	looking	footmarks	round	it	,	to	have	been	lately	moved	.
经过	这	新鲜的	-	寻找	脚印	圆形的	它	,	到	有	到过	最近	已搬	.

从周围新鲜的脚印来看，应该是最近被移动过的。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [ðen]

I	do	not	think	that	this	circumstance	would	have	roused	my	curiosity	in	the	then
我	做	不是	思考	那	这	环境	会	有	唤醒	我的	好奇心	在	这	然后

[pri'ɑːkjupaɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

preoccupied	state	of	my	mind	,
心事重重	状态	的	我的	头脑	,

我认为，在当时我心事重重的情况下，这种情况不会引起我的好奇心。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː]

had	it	not	been	that	close	beside	it	a	large	branch	of	a	neighbouring	tree
有	它	不是	到过	那	关闭	旁	它	一个	大的	分支	的	一个	邻接	树

[hæd; həd] [bɪn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

had	been	bent	down	and	fastened	firmly	to	the	ground	by	means	of	a
有	到过	弯曲	向下	和	系紧	牢牢	到	这	地面	经过	方法	的	一个

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

如果不是因为它就在旁边，邻近树木的一根粗壮树枝就会被弯下来，用一块石头牢牢地固定在地上。

[ðɪs] [ə'restɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] .

This	arrested	my	attention	,	it	was	so	evidently	intended	to	mark	the	spot	.
这	被捕	我的	注意力	,	它	曾是	所以	显然	故意的	到	标记	这	点	.

这引起了我的注意，它显然是用来标记地点的。

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] ,

Exerting	all	my	strength	,
施力	全部	我的	力量	,

竭尽全力，

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hevi] [stoʊn] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt]

I	pushed	the	heavy	stone	sufficiently	to	one	side	to	enable	me	to	see	that
我	推动	这	重的	石头	足够	到	一	边	到	使能够	我	到	看	那

[ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪt] ,

it	concealed	a	small	pit	,
它	暗	一个	小的	坑	,

我把那块沉重的石头推到一边，足以让我看到它下面藏着一个小坑。

['riːs(ə)ntli] [dʌg] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊld] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

recently	dug	,	by	the	look	of	the	mould	round	it	.
最近	挖	,	经过	这	看	的	这	模具	圆形的	它	.

从周围的土块来看，应该是最近才挖出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] !

It	was	empty	!
它	曾是	空的	!

里面空无一人！

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['greɪvstoʊn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['semәteri] , ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ]

I	managed	to	replace	the	gravestone	,	and	left	the	cemetery	,	carefully	closing
我	管理	到	代替	这	墓碑	,	和	左边	这	公墓	,	小心	结束

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

the	door	behind	me	,
这	门	在后面	我	,

我把墓碑放回原位，然后离开了墓地，小心翼翼地关上了身后的门。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] ['ækʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] .

and	glancing	round	to	see	if	my	actions	had	been	observed	.
和	瞥了一眼	圆形的	到	看	如果	我的	行动	有	到过	观察到	.

我环顾四周，看看我的行为是否有人注意到。

[aɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

I	hurried	on	to	the	hotel	,
我	慌忙	在	到	这	酒店	,

我匆匆赶往酒店。

['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd][kən'dʒektʃərɪŋ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l]

wondering	and	conjecturing	as	to	the	possible	meaning	of	the	curious	little
好奇	和	推测	作为	到	这	可能的	意义	的	这	好奇的	小的

['mɪstəri] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] .

mystery	I	had	just	discovered	.
神秘	我	有	只是	发现	.

我开始思考和推测我刚刚发现的这个奇特的小谜团可能意味着什么。

[ðæt] [smɔ:l] ['ɑ:blɔ:ŋ] [pɪt] , [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] ?

That	small	oblong	pit	,	for	what	purpose	could	it	have	been	prepared	?
那	小的	长方形	坑	,	为了	什么	目的	可以	它	有	到过	准备	?

那个小小的长方形坑是用来做什么用的呢?

[maɪ][fɜ:rst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['mɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:r][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]

My	first	idea	was	that	a	murder	had	been	or	was	about	to	be
我的	第一的	主意	曾是	那	一个	谋杀	有	到过	或者	曾是	关于	到	是

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

我的第一反应是，一起谋杀案已经发生或即将发生。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['bɑ:di] ;

and	in	this	way	it	was	intended	to	get	rid	of	the	victim's	body	;
和	在	这	方式	它	曾是	故意的	到	得到	摆脱	的	这	受害者的	身体	;

这样做的目的是为了处理掉受害者的尸体;

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [groʊn] ['pɜ:rs(ə)n] .

but	the	hole	was	certainly	not	large	enough	for	a	grown	person	.
但	这	洞	曾是	当然	不是	大的	足够的	为了	一个	生长	人	.

但这个洞对于一个成年人来说肯定不够大。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʌn'blest] , [ˌʌnə'dɔ:rnd] [tu:m] [ʌv; əv]

Was	it	possible	that	it	was	to	be	the	unblessed	,	unadorned	tomb	of
曾是	它	可能的	那	它	曾是	到	是	这	未受祝福的	,	缦	墓	的

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

some	little	one	,
一些	小的	一	,

难道那是一座未经祝福、简陋不堪的坟墓，属于某个幼小的生命吗?

[dʌn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] ['pɪtiləs] ['ɜ:rθli] ['gɑ:dɪənz] , [hu:] [faʊnd] [ɪts] [freɪl] ['helpləs] [laɪf][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n]

done	to	death	by	pitiless	earthly	guardians	,	who	found	its	frail	helpless	life	a	burden
完毕	到	死亡	经过	无情	尘世的	守护者	,	WHO	成立	它是	脆弱	无助	生活	一个	负担

[tu:; tə][ðem; ðəm] ?

to	them	?
到	他们	?

被无情的尘世守护者残忍杀害，因为他们觉得它脆弱无助的生命是他们的负担?

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] ['hɪdiəs] [ə; eɪ]['fænsi] .

That	was	too	hideous	a	fancy	.
那	曾是	也	可怕	一个	想要	.

那想法太丑陋了。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər]

Suddenly	**,**	**the**	**thought**	**struck**	**me**	**that**	**it**	**might**	**be**	**a**	**hiding**	**-**	**place**	**for**
突然	,	这	想法	击	我	那	它	可能	是	一个	隐藏	-	地方	为了

['prɑ:pərti] !

property	**!**
财产	!

我突然想到，这可能是个藏匿财物的场所！

[baɪ] [dʒoʊv] , [ðə; ði] ['daiəmənds] !

By	**Jove**	**,**	**the**	**diamonds**	**!**
经过	朱庇特	,	这	钻石	!

我的天啊，这些钻石！

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] - ,

At	**that**	**moment**	**I**	**reached**	**the**	**Mediterranée**	**,**
在	那	片刻	我	达到	这	-	,

那一刻，我抵达了地中海。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [brɔ:d] [sterz] [θri:] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	**going**	**up**	**the**	**broad**	**stairs**	**three**	**at**	**a**	**time**	**in**	**my**	**excitement**	**,**
和	去	向上	这	广阔	楼梯	三	在	一个	时间	在	我的	激动	,

我兴奋地一步跨上宽阔的台阶，一次走三级。

[aɪ] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'kɑ:nərz] - ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

I	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**O'Connors**	**'**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
我	敲门	在	这	门	的	这	奥康纳斯	-	坐着	-	房间	.

我敲了敲奥康纳家客厅的门。

[sɜ:r] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , ['smoʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Sir	**Frederick**	**was**	**alone**	**,**	**smoking**	**,**	**with**	**the**	**last**	**number**	**of**	**the**	**World**	**in**	**his**
先生	弗雷德里克	曾是	独自的	,	吸烟	,	和	这	最后的	数字	的	这	世界	在	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

弗雷德里克爵士独自一人，抽着烟，手里拿着世界报纸的最后一期。

- [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	**I**	**felt**	**sure**	**that**	**you**	**would**	**come**	**in**	**this**	**afternoon**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	我	毛毡	当然	那	你	会	来	在	这	下午	,	-	他	说	,

“我确信你今天下午会来，”他说。

[æz; əz] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] [keɪs] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ,

as	**he**	**pushed**	**his**	**cigar**	**case**	**towards**	**me**	**,**
作为	他	推动	他的	雪茄	案件	向	我	,

他把雪茄盒推向我时，

- [soʊ] [aɪ] [pʊt] [ɔ:f] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [klʌb] . — [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns] ?

'	**so**	**I**	**put**	**off**	**going**	**to**	**the**	**club**	**.**	**—**	**What**	**is**	**the**	**latest**	**intelligence**	**?**
-	所以	我	放	离开	去	到	这	俱乐部	.	—	什么	是	这	最新的	智力	?

所以我推迟了去夜店的计划。——最新的情报是什么？

- [aɪ] [fɜ:rst] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] - [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [naɪs] ,

'	**I**	**first**	**told**	**him**	**of**	**Aigunez's**	**opinion**	**,**	**that**	**the**	**jewels**	**were**	**still**	**in**	**Nice**	**,**
-	我	第一的	讲述	他	的	-	观点	,	那	这	珠宝	是	仍然	在	好的	,

“我首先告诉他艾古内斯的看法，即那些珠宝仍然在尼斯。”

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

an	**opinion**	**which**	**had**	**now**	**gained**	**for**	**me**	**a**	**double**	**significance**	**.**
一个	观点	哪个	有	现在	获得	为了	我	一个	双倍的	意义	.

对我而言，这个观点如今有了双重意义。

[ðen] [aɪ][ən'foʊldəd][maɪ] [oʊn] ['bʌdʒɪt] ,
Then I unfolded my own budget ,
然后 我 展开 我的 自己的 预算 ,

然后我展开了自己的预算，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['seməteri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and told him of all I had seen in the old cemetery which had been
和 讲述 他 的 全部 我 有 已见 在 这 老的 公墓 哪个 有 到过
[kloʊzd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
closed for so many years .
关闭 为了 所以 许多 年 .

我把他在关闭多年的老墓园里看到的一切告诉了他。

[ðɪs] [pʊt] [sɜːr] ['fredrɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst]['spɪrɪts] .
This put Sir Frederick into the wildest spirits .
这 放 先生 弗雷德里克 进入 这 最狂野的 烈酒 .

这让弗雷德里克爵士勃然大怒。

- [wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm] [naʊ] , [bleɪk] !
' We've got them now , Blake !
- 我们已经 得到 他们 现在 , 布莱克 !

“我们抓到他们了，布莱克！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
' he exclaimed , ' and no mistake about it .
- 他 惊呼 , - 和 不 错误 关于 它 .

“他惊呼道，‘毫无疑问。’”

[ðeɪv] [rʌn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs][træp] .
They've run themselves into a nice trap .
他们有 跑步 他们自己 进入 一个 好的 陷阱 .

他们自投罗网了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ræskəlz][wɪə(r)]['æftər] . — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? — [dəunt][set]
Of course , these are the rascals we're after . — What do you say ? — Don't set
的 课程 , 这些 是 这 无赖 是 后 . — 什么 做 你 说 ? — 不 放
[maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
my heart upon it ,
我的 心 之上 它 ,

当然，这些就是我们要找的恶棍。——你觉得呢？——别让我抱太大希望。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
in case of disappointment .
在 案件 的 失望 .

万一失望的话。

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
my dear fellow .
我的 亲爱的 同伴 .

我亲爱的朋友。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get][rɪd][ʌv; əv]['daiəmənds][laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ;
Don't you see they cannot get rid of diamonds like those in a hurry ;
不 你 看 他们 不能 得到 摆脱 的 钻石 喜欢 那些 在 一个 匆忙 ;

难道你看不出来他们无法像那些急于脱手的人一样处理掉钻石吗？

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [pʊts][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [fɪks] ?

and	not	being	able	to	leave	the	town	puts	them	in	a	regular	fix	?
和	不是	存在	有能力的	到	离开	这	镇	放置	他们	在	一个	常规的	使固定	?

无法离开小镇让他们经常陷入困境?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

It	is	very	dangerous	for	them	to	keep	such	valuable	things	about	them	,
它	是	非常	危险的	为了	他们	到	保持	这样的	有价值的	事物	关于	他们	,

他们随身携带如此贵重的物品非常危险。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðeɪ] ['flætər] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [seɪf]

and	now	,	they	flatter	themselves	that	they	have	found	an	uncommonly	safe
和	现在	,	他们	奉承	他们自己	那	他们	有	成立	一个	不寻常地	安全的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hiding	-	place	.
隐藏	-	地方	.

现在，他们自以为找到了一个异常安全的藏身之处。

[waɪ] , [feɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][led][juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [noʊz][tuː; tə] [ðæt] [dɔːr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] !

Why	,	Fate	must	have	led	you	by	the	very	nose	to	that	door	this	afternoon	!
为什么	,	命运	必须	有	引领	你	经过	这	非常	鼻子	到	那	门	这	下午	!

哎呀，看来命运今天下午一定是牵着你的鼻子把你引到了这扇门前!

- [aɪ] [læft] .

'	I	laughed	.
-	我	笑了	.

我笑了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ,

'	It	is	as	well	for	us	,	perhaps	,	that	I	did	not	feel	her	fingers	,
-	它	是	作为	出色地	为了	我们	,	也许	,	那	我	做过	不是	感觉	她	手指	,

"或许，对我来说，没感觉到她的手指反而是件好事。"

[ɔːr] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] .

or	things	might	have	turned	out	differently	.
或者	事物	可能	有	转向	出去	不同	.

事情或许会有不同的结果。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['set(ə)l]['aʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ,

We	had	better	settle	our	plan	of	action	for	to	-	night	,
我们	有	更好的	定居	我们的	计划	的	行动	为了	到	-	夜晚	,

我们最好今晚就行动计划定下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][let] [ðɪs] [tʃæns] [slɪp] .

as	it	won't	do	to	let	this	chance	slip	.
作为	它	惯于	做	到	让	这	机会	滑	.

绝不能错失良机。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [muːn] .

How	fortunate	there	is	no	moon	.
如何	幸运	那里	是	不	月亮	.

幸好没有月亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [blæk] [æz; əz]['erəbəs][ˌɪn'saɪd] [ðoʊz] [haɪ] [wɔːlz] . -

It	will	be	as	black	as	Erebus	inside	those	high	walls	.	'
它	将要	是	作为	黑色的	作为	厄瑞玻斯	里面	那些	高的	墙壁	.	-

高墙之内，将会像厄瑞玻斯星一样漆黑一片。

- ['aʊər; ɑːr][best][plæn] , - [sed] [sɜːr] ['fredrɪk] , - [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

'	Our	best	plan	,	'	said	Sir	Frederick	,	'	is	,	I	think	,
-	我们的	最好的	计划	,	-	说	先生	弗雷德里克	,	-	是	,	我	思考	,

"我认为，我们最好的计划是，"弗雷德里克爵士说，"

[tuː; tə][haɪd] [ɑːr'selvz] [ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] .

to	hide	ourselves	there	as	soon	as	it	is	dark	.
到	隐藏	我们自己	那里	作为	很快	作为	它	是	黑暗的	.

天黑后我们就躲到那里去。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ,

We	may	have	a	long	time	to	wait	;	but	then	,	again	,	we	may	not	,
我们	可能	有	一个	长的	时间	到	等待	;	但	然后	,	再次	,	我们	可能	不是	,

我们可能要等很久；但也有可能不用等很久。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪf] [wiː; wi][slɪp][ɪn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

and	we	are	much	less	likely	to	be	observed	if	we	slip	in	early	in	the
和	我们	是	很多	较少的	可能	到	是	观察到	如果	我们	滑	在	早期的	在	这

['iːvnɪŋ] . -

evening	.	'
晚上	.	-

如果我们傍晚早些时候溜进去，被发现的几率就会小得多。

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ['fredrɪk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] ,

'	Then	I	will	call	for	you	,	Sir	Frederick	,	as	soon	as	it	is	dark	enough	,
-	然后	我	将要	称呼	为了	你	,	先生	弗雷德里克	,	作为	很快	作为	它	是	黑暗的	足够的	,

"那么，等天黑以后，我就会去叫你，弗雷德里克爵士。"

- [aɪ] ['ænsər] .

'	I	answered	.
-	我	回答	.

我回答道。

- [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] - ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

'	And	allow	me	to	suggest	that	we	do	not	take	Aigunez	into	our
-	和	允许	我	到	建议	那	我们	做	不是	拿	-	进入	我们的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

"而且，请允许我建议我们不要对艾古内斯抱有信任。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn'diːd] [tuː; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [frentʃ] [dɪ'tektɪv]

for	it	will	be	a	triumph	indeed	to	cut	out	the	far	-	famed	French	detective
为了	它	将要	是	一个	胜利	的确	到	切	出去	这	远的	-	著名的	法语	侦探

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

in	his	own	line	of	business	.
在	他的	自己的	线	的	商业	.

因为要将这位远近闻名的法国侦探从他自己的领域中除掉，确实是一项巨大的胜利。

- [aɪ] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['kærid] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]

'	I	left	the	hotel	with	a	lighter	heart	than	I	had	carried	about	with
-	我	左边	这	酒店	和	一个	打火机	心	比	我	有	携带	关于	和

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

me	for	some	time	.
我	为了	一些	时间	.

"离开酒店时，我的心情比之前一段时间以来轻松多了。"

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['kɔːʃənd] [sɜːr] ['fredrɪk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sæŋgwɪn] ,

Though	I	had	cautioned	Sir	Frederick	not	to	be	too	sanguine	,
尽管	我	有	警告	先生	弗雷德里克	不是	到	是	也	乐观	,

虽然我曾告诫弗雷德里克爵士不要过于乐观，

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [kən'vɪnst] [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['daiəməndz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

I	was	myself	convinced	that	we	should	have	the	diamonds	in	our
我	曾是	我	确信	那	我们	应该	有	这	钻石	在	我们的

[pə'zeʃn] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .

possession	before	morning	.
拥有	前	早晨	.

我当时确信，我们应该在天亮之前拿到钻石。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ][ru:mz; rʊmz] , [roʊt] [sʌm; səm] ['letərz] , [daind] ,

I	went	back	to	my	rooms	,	wrote	some	letters	,	dined	,
我	去	后退	到	我的	房间	,	写道	一些	信件	,	用餐	,

我回到房间，写了几封信，吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tu:; tə]['kwaɪət][maɪ][ɪk'saɪtɪd][maɪnd][baɪ] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

and	then	tried	to	quiet	my	excited	mind	by	pacing	up	and	down	the	sitting
和	然后	尝试	到	安静的	我的	兴奋的	头脑	经过	踱步	向上	和	向下	这	坐着

- [ru:m] ,

-	room	,
-	房间	,

然后，我试图通过在客厅里来回踱步来平复自己激动的心情。

['smoʊkɪŋ] [maɪ]['ju:ʒuəl][poʊst] - ['prændiəl][sɪ'gɑ:r] , [tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [dɑ:rk]

smoking	my	usual	post	-	prandial	cigar	,	till	I	thought	it	was	sufficiently	dark
吸烟	我的	通常	邮政	-	餐前	雪茄	,	直到	我	想法	它	曾是	足够	黑暗的

[tu:; tə] ['ventʃər] [fɔ:rθ] .

to	venture	forth	.
到	风险投资	前进	.

我像往常一样饭后抽着雪茄，直到我觉得天色足够黑，可以出门了。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['straɪkɪŋ] [ten] [æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - [oʊ'tɛl] ,

The	church	clocks	were	striking	ten	as	I	arrived	at	the	Mediterranée	Hôtel	,
这	教会	时钟	是	引人注目	十	作为	我	到达的	在	这	-	酒店	,

我抵达地中海酒店时，教堂的钟声正好敲了十下。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [sɜ:r] ['fredrɪk] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['restləs] ['kwɔ:rtər] - [dek] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl]

and	I	found	Sir	Frederick	performing	the	same	restless	quarter	-	deck	constitutional
和	我	成立	先生	弗雷德里克	表演	这	相同的	不安	四分之一	-	甲板	宪法

[ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] .

on	the	pavement	outside	.
在	这	路面	外部	.

我发现弗雷德里克爵士也在外面的人行道上进行着同样的焦躁不安的踱步。

- [soʊ][glæd] [ju:v] [kʌm] , [bleɪk] ; [aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] [naʊ] . — [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər]

'	So	glad	you've	come	,	Blake	;	I'm	anxious	to	be	off	now	.	—	What	is	that	in	your
-	所以	高兴的	你已经	来	,	布莱克	;	我是	焦虑的	到	是	离开	现在	.	—	什么	是	那	在	你的

[hænd] ? -

hand	?	'
手	?	-

"布莱克，你来了真是太好了；我现在迫不及待地想走了。——你手里拿的是什么？"

- [ə; eɪ] [smɔ:l] ['læntərn] , - [aɪ] ['ænsər] .

'	A	small	lantern	,	'	I	answered	.
-	一个	小的	灯笼	,	-	我	回答	.

"一盏小灯笼，"我回答道。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['ju:sf(ə)l] . -

'	We	shall	find	it	useful	.	'
-	我们	将	寻找	它	有用	.	-

"我们会发现它很有用。"

- [gɑːt][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər] ? - [in'kwaiəd][sɜːr] ['fredrɪk] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːləm] ['wɪspər] .
' Got a revolver ? ' inquired Sir Frederick in a solemn whisper .
- 得到 一个 左轮手枪 ? - 询问 先生 弗雷德里克 在 一个 庄严 耳语 .

"有左轮手枪吗？"弗雷德里克爵士低声严肃地问道。

- [noʊ] , - [sed] [aɪ] , [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] ; - [fɪsts][ɑːr; ər][maɪ] ['wɛpənz] . -
' No , ' said I , in an equally sepulchral voice ; ' fists are my weapons . '
- 不 , - 说 我 , 在 一个 同样地 墓穴 嗓音 ; - 拳头 是 我的 武器 . -

"不，"我用同样阴沉的声音说道，"拳头是我的武器。"

- [puː] ! - [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] .
' Pooh ! ' returned he .
- 呸 ! - 返回 他 .

"噗！"他回答道。

- [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] [fɪsts] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪ'tæliən] [naɪf] [ɪn][jʊr; jər][rɪbz] ?
' Of what use are English fists when you have an Italian knife in your ribs ?
- 的 什么 使用 是 英语 拳头 什么时候 你 有 一个 意大利语 刀 在 你的 肋骨 ?

"当你的肋骨上插着一把意大利刀时，英国人的拳头又有什么用呢？"

— [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
— Here we are !
— 这里 我们 是 !

—我们到了！

- [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
' The door was exactly as I had left it .
- 这 门 曾是 确切地 作为 我 有 左边 它 .

"门和我离开时一模一样。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [soʊ][wiː; wi] [went] ['kwɪkli] [θruː] ,
There was not a sign of anybody near us , so we went quickly through ,
那里 曾是 不是 一个 符号 的 任何人 靠近 我们 , 所以 我们 去 迅速地 通过 ,

附近没有人，所以我们快速通过了。

['kloʊzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
closing it again behind us .
结束 它 再次 在后面 我们 .

我们身后又把门关上了。

[wiː; wi] , [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] ,
We , stood for a minute silent and still ,
我们 , 站立 为了 一个 分钟 沉默的 和 仍然 ,

我们静静地站了一分钟，一动不动。

[ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] [raʊnd]
until our eyes had become more accustomed to the intense darkness round
直到 我们的 眼睛 有 变得 更多的 习惯 到 这 激烈的 黑暗 圆形的
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

直到我们的眼睛逐渐适应了周围的浓重黑暗；

[ðen] [wiː; wi] [grəupt] ['aʊər; ɑːr] [wei] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['stʌmblz] [ə'genst] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd]
then we groped our way , with two or three stumbles against tombstones and
然后 我们 摸索 我们的 方式 , 和 二 或者 三 踉跄 反对 墓碑 和
['oʊvər] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
over mounds of earth ,
超过 土堆 的 地球 ,

然后我们摸索着前进，两三次被墓碑绊倒，跨过土堆。

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði] [mɑːrkt] [stoʊn] [mʌst; məst][biː; bi] ,

to	the	spot	where	I	fancied	the	marked	stone	must	be	,
到	这	点	在哪里	我	幻想	这	标记	石头	必须	是	,

到我预想中那块有标记的石头所在的位置，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

and	in	a	few	seconds	I	discovered	it	without	doubt	,	by	falling	over	it
和	在	一个	很少	秒	我	发现	它	没有	怀疑	,	经过	坠落	超过	它

.

:

.

几秒钟后，我就毫无疑问地发现了它，因为我被它绊倒了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['skætərd] ['sensɪz] [tə'geðər] [ə'gen] , ['æftər] [ðɪs]

As	I	was	collecting	myself	and	my	scattered	senses	together	again	,	after	this
作为	我	曾是	收集	我	和	我的	疏散	感官	一起	再次	,	后	这

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] { - }

sudden	and	{	543	}
突然	和	{	-	}

当我重新整理好自己和纷乱的思绪时，在这场突如其来的{543}

[ʌn'plez(ə)nt] ['daʊnfɔːl] , [aɪ] [hɜːrd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['mʌtəd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz]

unpleasant	downfall	,	I	heard	close	beside	me	a	volley	of	muttered	execrations
令人不快的	倒台	,	我	听到	关闭	旁	我	一个	截击	的	低声说道	诅咒

[frʌm; frəm][sɜːr] ['fredrɪk] ,

from	Sir	Frederick	,
从	先生	弗雷德里克	,

"真是令人不快的垮台啊！"我听到身旁传来弗雷德里克爵士的一连串低声咒骂。

[huː] [dɪ'klerd] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ['wɪspər] ,

who	declared	,	in	an	agitated	whisper	,
WHO	声明	,	在	一个	激动	耳语	,

他激动地低声宣称：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	was	sure	he	had	caught	a	ghost	or	something	very	like	it	.
那	他	曾是	当然	他	有	捕捉	一个	鬼	或者	某物	非常	喜欢	它	.

他确信自己抓住了鬼魂或者类似的东西。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði]['læntərn] ,

At	the	risk	of	discovery	,	I	opened	the	lantern	,
在	这	风险	的	发现	,	我	打开	这	灯笼	,

我冒着被发现的风险打开了灯笼。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn]['sekənd] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	for	one	second	threw	the	light	on	the	object	he	held	in	his	hands	.
和	为了	一	第二	扔	这	光	在	这	目的	他	握住	在	他的	双手	.

他将手电筒的光束照射到手中的物体上，持续了一秒钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][bæt] , [wɪtʃ] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn]

It	was	an	unusually	large	bat	,	which	,	disturbed	by	our	intrusion	on
它	曾是	一个	异常地	大的	蝙蝠	,	哪个	,	不安	经过	我们的	入侵	在

[ɪts] [oʊn] [doʊ'meɪn] ,

its	own	domain	,
它是	自己的	领域	,

那是一只体型异常大的蝙蝠，它因我们擅闯其领地而感到不安。

[mʌst; məst][hæv; həv] [floʊn] [ɔːr] [drɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][sɜːr] ['fredrɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ]

must	have	flown	or	dropped	on	to	Sir	Frederick	from	the	tree	under	which
必须	有	飞行	或者	掉落	在	到	先生	弗雷德里克	从	这	树	在下面	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

he	was	standing	.
他	曾是	常设	.

一定是飞过来或者从弗雷德里克爵士站立的那棵树上掉下来的。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ;

He	quickly	shook	it	off	;
他	迅速地	摇晃	它	离开	;

他很快就摆脱了这种情绪;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] [wiː; wi] [kən'siːld] [ɑːr'selvz] [ɪn][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] [nɪr]

and	without	further	adventure	we	concealed	ourselves	in	some	thick	bushes	near
和	没有	更远	冒险	我们	暗	我们自己	在	一些	厚的	灌木丛	靠近

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

于是，我们不再冒险，躲进了坟墓附近的一丛茂密的灌木丛中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] ,

It	would	have	required	the	eyes	of	a	lynx	to	discover	us	,
它	会	有	必需的	这	眼睛	的	一个	猞猁	到	发现	我们	,

只有像猞猁那样敏锐的眼睛才能发现我们。

['hɪd(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] ,

hidden	as	we	were	in	the	midst	of	a	mass	of	evergreens	,
隐	作为	我们	是	在	这	中间	的	一个	大量的	的	常绿植物	,

我们当时隐匿在一片茂密的常绿树丛中，

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [k'riːpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [blæk] [wɔːl]

overgrown	with	a	network	of	tangled	creepers	,	and	the	high	black	wall
长得太茂盛了	和	一个	网络	的	纠缠不清	爬行者	,	和	这	高的	黑色的	墙

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

上面爬满了交错缠绕的藤蔓，后面是高高的黑色围墙。

[ðer; ðər][wiː; wi] ['weɪtɪd] , ['kiːnli] ['wɑːtʃfl] .

There	we	waited	,	keenly	watchful	.
那里	我们	等待	,	敏锐地	警惕	.

我们在那里等待，警惕地观察着。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] .

Not	a	leaf	stirred	.
不是	一个	叶子	搅拌	.

一片叶子都没动一下。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ded] ['saɪləns] [leɪ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

A	perfectly	dead	silence	lay	over	everything	,
一个	完美	死的	沉默	躺	超过	一切	,

四周一片死寂。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [held] ['neɪtʃər]

as	if	the	fairy	of	the	Sleeping	Beauty	story	of	our	childhood	held	nature
作为	如果	这	仙女	的	这	睡眠	美丽	故事	的	我们的	童年	握住	自然

[baʊnd] ['ʌndər][hɜːr; hər] [spel] .

bound	under	her	spell	.
边界	在下面	她	拼写	.

仿佛我们童年记忆中睡美人故事里的仙女用她的魔法控制了大自然。

[ə; eɪ] ['moʊldi] , [dæmp] , ['ɜːrθi] ['veɪpər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

A	mouldy	,	damp	,	earthy	vapour	rose	from	the	ground	at	my	feet	,
一个	发霉的	,	潮湿	,	泥土	汽	玫瑰	从	这	地面	在	我的	脚	,

一股霉味、潮湿的泥土味从我脚下的地面升腾而起。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] .

and	seemed	to	weigh	me	down	as	if	it	were	something	solid	.
和	似乎	到	称重	我	向下	作为	如果	它	是	某物	坚硬的	.

它好像很重，像一块硬物一样压在我身上。

[ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtʃ] - [deɪm] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .

The	clock	of	Notre	-	Dame	struck	eleven	.
这	钟	的	圣母	-	贵妇人	击	十一	.

巴黎圣母院的钟敲响了十一下。

[ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['wɪri] ['aʊər] [went] ['sloʊli] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] ['mɪdnaɪt] .

Another	long	weary	hour	went	slowly	by	,	and	then	the	clock	struck	midnight	.
其他	长的	厌倦	小时	去	缓慢地	经过	,	和	然后	这	钟	击	午夜	.

又一个漫长而疲惫的时刻缓缓过去，然后时钟敲响了午夜的钟声。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [doʊz] ,

I	believe	I	had	sunk	into	a	sort	of	doze	,
我	相信	我	有	沉没	进入	一个	种类	的	瞌睡	,

我当时好像昏昏欲睡了。

[wen] ['evri] ['fæk(ə)lti][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði]

when	every	faculty	was	suddenly	roused	by	hearing	a	soft	movement	at	the
什么时候	每一个	学院	曾是	突然	唤醒	经过	听力	一个	柔软的	移动	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

当听到门口传来轻微的动静，全身的感官都突然被唤醒时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒentli]['oʊpənd] .

which	was	very	gently	opened	.
哪个	曾是	非常	轻轻地	打开	.

它被非常轻柔地打开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ; [ðə; ði] [dɔːr]

There	was	a	pause	,	as	if	the	new	-	comers	were	listening	;	the	door
那里	曾是	一个	暂停	,	作为	如果	这	新的	-	来者	是	聆听	;	这	门

[wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

was	shut	,
曾是	关闭	,

一阵沉默，仿佛新来的人在偷听；门关上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] [ʃed] [ɪts] ['nærəʊ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][æt; ət][ðer; ðər]

and	a	lantern	shed	its	narrow	streak	of	light	over	the	graves	at	their
和	一个	灯笼	棚	它是	狭窄的	条纹	的	光	超过	这	坟墓	在	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

一盏灯笼将一道狭长的光线洒在他们脚下的坟墓上。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] [dɑːrk][fɔːrmz] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] ['kærid] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʌt] [siːmd]

One	,	two	,	three	dark	forms	,	two	of	whom	carried	between	them	what	seemed
一	,	二	,	三	黑暗的	表格	,	二	的	谁	携带	之间	他们	什么	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɑːks] .

to	be	a	box	.
到	是	一个	盒子	.

一、二、三个黑影，其中两人抬着一个看起来像盒子的东西。

[sɜːr] ['fredrɪk] ['dʒentli] [nʌdʒd] [ˌem 'iː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Sir	Frederick	gently	nudged	me	—	of	course	that	contained	the	jewels	.
先生	弗雷德里克	轻轻地	轻推	我	—	的	课程	那	包含	这	珠宝	.

弗雷德里克爵士轻轻推了我一下——当然，珠宝就藏在我身上。

[ðeɪ] [keɪm] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['tuːmstoʊn] , [ænd; ənd] ,

They	came	quietly	to	the	side	of	the	mysterious	tombstone	,	and	,
他们	来了	悄悄	到	这	边	的	这	神秘	墓碑	,	和	,

他们静静地走到那块神秘墓碑旁，然后

['setɪŋ] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ɑːn] [ə'nʌðər] [wʌn][kloʊz][baɪ] , [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] ,

setting	their	burden	down	on	another	one	close	by	,	they	set	to	work	,
环境	他们的	负担	向下	在	其他	一	关闭	经过	,	他们	放	到	工作	,

他们把重物放在附近另一个人身上，然后开始干活。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

and	quickly	moved	it	to	one	side	.
和	迅速地	已搬	它	到	一	边	.

然后迅速把它移到一边。

[aɪ] [ðen] [dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [held][ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	then	discovered	,	to	my	surprise	,	that	the	one	that	held	the	lantern	was	a
我	然后	发现	,	到	我的	惊喜	,	那	这	一	那	握住	这	灯笼	曾是	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

令我惊讶的是，我发现提着灯笼的竟然是一位女士。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] ['ʃædoʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][wʌns][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Their	faces	were	deep	in	shadow	;	I	did	not	once	get	a	glimpse	of	their
他们的	面孔	是	深的	在	阴影	;	我	做过	不是	一次	得到	一个	一瞥	的	他们的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

他们的脸深深地隐在阴影里；我一次也没能看清他们的五官。

[ɔːl][ðer; ðər]['muːvmənts][wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [heɪst] ;

All	their	movements	were	quiet	and	free	from	haste	;
全部	他们的	移动	是	安静的	和	自由的	从	匆忙	;

他们的动作都很安静，不慌不忙；

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

they	evidently	had	not	the	smallest	notion	that	discovery	was	possible	.
他们	显然	有	不是	这	最小	概念	那	发现	曾是	可能的	.

他们显然丝毫没有意识到发现的可能性。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['kerfəli] [leɪd][ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði][hoʊl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	two	men	carefully	laid	the	box	in	the	hole	prepared	for	it	,
这	二	男人	小心	铺设	这	盒子	在	这	洞	准备	为了	它	,

两人小心翼翼地将箱子放入事先挖好的洞里。

['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][moʊld] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ri'pleisin] [ðə; ði][stoʊn] [stretʃt] [ðəm'selvz] ,

covered	it	with	mould	,	and	,	after	replacing	the	stone	stretched	themselves	,
涵盖	它	和	模具	,	和	,	后	替换	这	石头	拉伸	他们自己	,

[ænd; ənd][held][ðə; ði]['læntərn][ə'lɔːft] ,

and	held	the	lantern	aloft	,
和	握住	这	灯笼	高空	,

它们用霉菌覆盖了它，然后重新放回石头，伸展身体，将灯笼高高举起。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðer; ðər]['hændiwɜːrk] .

the	better	to	survey	their	handiwork	.
这	更好的	到	民意调查	他们的	手工制品	.

以便更好地审视他们的作品。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfiːmeɪl] [kəmˈpænjən] ,

It	seemed	very	satisfactory	to	their	female	companion	,
它	似乎	非常	令人满意的	到	他们的	女性	伴侣	,

他们的女伴似乎对此非常满意。

[fɔːr; fər] [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [briːð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [rɪˈliːf] .

for	I	distinctly	heard	her	breathe	a	sigh	of	unmistakable	relief	.
为了	我	明显地	听到	她	呼吸	一个	叹	的	毋庸置疑	宽慰	.

因为我清楚地听到她长舒了一口气，那是如释重负的叹息。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ˈkwaɪətli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] ,

They	left	the	place	as	quietly	as	they	had	come	to	it	,	not	having	,
他们	左边	这	地方	作为	悄悄	作为	他们	有	来	到	它	,	不是	拥有	,

他们像来时一样悄无声息地离开了这里，什么也没发生。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [nuː] , [ˈspoʊkən] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

as	far	as	we	knew	,	spoken	a	word	to	each	other	the	whole	time	.
作为	远的	作为	我们	知道	,	说	一个	单词	到	每个	其他	这	所有的	时间	.

据我们所知，他们全程一句话都没说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [tɜːrn] [naʊ] .

It	was	our	turn	now	.
它	曾是	我们的	转动	现在	.

现在轮到我们了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [əˈgen] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [ˈsɑːlətuːd]

As	soon	as	we	were	quite	sure	that	we	again	had	this	dismal	solitude
作为	很快	作为	我们	是	相当	当然	那	我们	再次	有	这	惨淡	孤独

[tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,

to	ourselves	,
到	我们自己	,

当我们确信自己再次独享这令人沮丧的孤独时，

[wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [dæmp] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɑːrˈselvz] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] ,

we	emerged	from	our	damp	hiding	-	place	and	shook	ourselves	into	shape	,
我们	出现	从	我们的	潮湿	隐藏	-	地方	和	摇晃	我们自己	进入	形状	,

我们从潮湿的藏身之处爬出来，抖了抖身子，恢复了精神。

[fɔːr; fər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] [bəuθ] [felt] [ˈveri] [stɪf] [ænd; ənd] [nʌm] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [wɪrd] [ˈvɪdʒɪl] .

for	naturally	we	both	felt	very	stiff	and	numb	after	our	long	weird	vigil	.
为了	自然	我们	两个都	毛毡	非常	僵硬的	和	麻木的	后	我们的	长的	诡异的	守夜	.

当然，经过漫长而怪异的守夜之后，我们俩都感到非常僵硬和麻木。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [ˈlæntərn] ,

I	opened	my	lantern	,
我	打开	我的	灯笼	,

我打开了灯笼，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [ʌnˈduː] [ðə; ði] [wɜːrk] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] [soʊ] [ˈniːtli]

and	we	began	eagerly	to	undo	the	work	we	had	just	seen	so	neatly
和	我们	开始	急切地	到	撤销	这	工作	我们	有	只是	已见	所以	整齐地

[əˈkɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

于是我们迫不及待地开始破坏我们刚刚看到如此完美完成的工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈskætər] [ðə; ði] [θɪn] [ˈleɪər] [ʌv; əv]

It	did	not	take	long	to	remove	the	stone	and	scatter	the	thin	layer	of
它	做过	不是	拿	长的	到	消除	这	石头	和	分散	这	薄的	层	的

[moʊld] .

mould	.
模具	.

移除石头和清除薄薄的一层霉菌并没有花费太多时间。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][bɑːks] — [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['ɑːblɔːŋ] [diːl] [pleɪ] - [bɑːks] ,

In	a	few	minutes	we	had	the	box	—	a	boy's	oblong	deal	play	-	box	,
在	一个	很少	分钟	我们	有	这	盒子	—	一个	男孩们	长方形	交易	玩	-	盒子	,

几分钟后，我们就拿到了盒子——一个男孩用的长方形玩具盒。

[klæmpt] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] — ['laɪɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

clamped	with	iron	—	lying	on	a	tombstone	before	us	.
夹紧	和	铁	—	说谎	在	一个	墓碑	前	我们	.

被铁钳夹住——躺在我们面前的墓碑上。

- ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [bleɪk] , - [sed] [sɜːr] ['fredrɪk] .

'	Open	it	,	Blake	,	'	said	Sir	Frederick	.
-	打开	它	,	布莱克	,	-	说	先生	弗雷德里克	.

"打开它，布莱克，"弗雷德里克爵士说道。

- [lɔkt] , - [aɪ] ['ænsər] [æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][lɪd] .

'	Locked	,	'	I	answered	as	I	shook	the	lid	.
-	已锁定	,	-	我	回答	作为	我	摇晃	这	盖	.

"锁上了。"我一边摇晃盖子一边回答。

- [teɪk] [maɪ] [naɪf] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bærənət] ,

'	Take	my	knife	,	'	continued	the	baronet	,
-	拿	我的	刀	,	-	持续	这	男爵	,

"把我的刀拿去，"男爵继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wɛpənz] [æt; ət] [wɪtʃ]

as	he	drew	from	his	pocket	one	of	the	formidable	weapons	at	which
作为	他	画	从	他的	口袋	一	的	这	强大	武器	在	哪个

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [læft] .

his	wife	had	laughed	.
他的	妻子	有	笑了	.

他从口袋里掏出一件威力强大的武器，而他的妻子曾嘲笑过这件武器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [lɑːk] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [fɔːrst] .

It	was	a	common	lock	,	and	easily	forced	.
它	曾是	一个	常见的	锁	,	和	容易地	强制	.

这是一种很常见的锁，很容易被撬开。

[æz; əz][aɪ] [θruː] [bæk] [ðə; ði][lɪd] , [sɜːr] ['fredrɪk] [held] [ʌp][ðə; ði]['læntərn] .

As	I	threw	back	the	lid	,	Sir	Frederick	held	up	the	lantern	.
作为	我	扔	后退	这	盖	,	先生	弗雷德里克	握住	向上	这	灯笼	.

我掀开盖子时，弗雷德里克爵士举起了灯笼。

- [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [bleɪk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] ;

'	Take	them	out	,	Blake	,	and	see	if	they	are	all	there	;
-	拿	他们	出去	,	布莱克	,	和	看	如果	他们	是	全部	那里	;

"布莱克，把它们拿出来，看看是不是都在那儿;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [nʌn] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] . — [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] ? -

it	will	be	a	wonderful	thing	if	none	are	missing	.	—	What	on	earth	is	that	?	'
它	将要	是	一个	精彩的	事物	如果没有任何		是	丢失的	.	—	什么	在	地球	是	那	?	-

如果一个都没缺，那真是太好了。——那到底是什么?

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] - ['kɑːlər] , - [aɪ] ['ænsər] ,

'	It	looks	to	me	like	a	dog	-	collar	,	'	I	answered	,
-	它	看起来	到	我	喜欢	一个	狗	-	衣领	,	-	我	回答	,

"我看它像个狗项圈，"我回答道。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [aʊt][ə; eɪ] [blæk] [kæʃmɪr] [ʃɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə; eɪ]['sɪlvər][kɜːrb]
as **I** **shook** **out** **a** **black** **Cashmere** **shawl** **in** **which** **was** **wrapped** **a** **silver** **curb**
作为 我 摇晃 出去 一个 黑色的 羊绒 披肩 在 哪个 曾是 包装 一个 银 抑制
[tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [bel] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
chain **with** **a** **small** **silver** **bell** **attached** **to** **it** **.**
链 和 一个 小的 银 钟 随附的 到 它 .

我抖开一条黑色羊绒披肩，披肩上缠绕着一条银色链子，链子上系着一个小银铃铛。

- ['stoʊlən][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [els] , - [kraɪd][sɜːr] ['fredrɪk] .
' **Stolen** **from** **somebody** **else** **,** ' **cried** **Sir** **Frederick** **.**
- 被盗 从 某人 别的 , - 哭 先生 弗雷德里克 .

"是从别人那里偷来的！"弗雷德里克爵士喊道。

- [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] . -
' **Get** **on** **with** **the** **rest** **.** '
- 得到 在 和 这 休息 . -

"继续做剩下的事吧。"

- [ðɪs] [biːts] ['evriθɪŋ] , - [sed] [aɪ] ,
' **This** **beats** **everything** **,** ' **said** **I** **,**
- 这 节拍 一切 , - 说 我 ,

"这比什么都好，"我说。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [peɪl] - [bluː] ['gɑːrmənt] ['fæʃnd] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['bɑːdi] - [klɔːθ] ,
and **drew** **forth** **a** **small** **pale** **-** **blue** **garment** **fashioned** **like** **a** **horse's** **body** **-** **cloth** **,**
和 画 前进 一个 小的 苍白 - 蓝色的 服装 造型 喜欢 一个 马匹 身体 - 布 ,

他拿出一件浅蓝色的小衣服，款式像马的裹身布。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnəgræm][ɪn][goʊld] [θred] [æt; ət][wʌn][saɪd] .
with **a** **monogram** **in** **gold** **thread** **at** **one** **side** **.**
和 一个 字母组合 在 金子 线 在 一 边 .

一侧用金线绣有字母组合图案。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɔgz] [koʊt] . — [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [ðɪs] ? -
' **It** **is** **a** **dog's** **coat** **.** **—** **And** **what** **the** **deuce** **is** **this** **?** '
- 它 是 一个 狗的 外套 . — 和 什么 这 二 是 这 ? -

"这是狗的皮毛。——这到底是什么鬼东西？"

- [ə; eɪ][dɔːg] !
' **A** **dog** **!**
- 一个 狗 !

一条狗！

- [wiː; wi] [ɪk'skleɪmd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
' **we** **exclaimed** **simultaneously** **.**
- 我们 惊呼 同时地 .

我们异口同声地惊呼道。

['kerfəli] ['foʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːft] ['lɪnɪn] [leɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlki] [waɪt] ,
Carefully **folded** **in** **a** **piece** **of** **soft** **linen** **lay** **the** **body** **of** **a** **small** **silky** **white** **,**
小心 折叠 在 一个 片 的 柔软的 亚麻布 躺 这 身体 的 一个 小的 丝滑 白色的 ,

一块柔软的亚麻布里小心翼翼地包裹着一只丝滑白小动物的身躯。

[lɔːŋ] - ['herd] ['teriər] — [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ɔːl][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] , [ə; eɪ]['leɪdiːz] ['tʃerɪʃt] [pet] .
long **-** **haired** **terrier** **—** **to** **judge** **by** **all** **its** **surroundings** **,** **a** **lady's** **cherished** **pet** **.**
长的 - 头发 梗犬 — 到 法官 经过 全部它是 周围环境 , 一个 女士的 珍爱 宠物 .

长毛梗犬——从它周围的环境来看，是一位女士心爱的宠物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kept] [ˌjuː 'es]['saɪlənt] ;
For **a** **few** **seconds** **,** **disgust** **and** **disappointment** **kept** **us** **silent** **;**
为了 一个 很少 秒 , 厌恶 和 失望 保留 我们 沉默的 ;

厌恶和失望让我们沉默了几秒钟；

[ðen] [sɜːr] ['fredrɪk] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən]

then	Sir	Frederick	broke	out	into	a	series	of	execrations	more	amusing	than
然后	先生	弗雷德里克	打破	出去	进入	一个	系列	的	诅咒	更多的	有趣	比

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

effective	.
有效的	.

然后弗雷德里克爵士开始破口大骂，这些咒骂与其说是有效，不如说是滑稽可笑。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fuːl] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm][æz; əz] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] ,

We	had	been	befooled	by	our	own	enthusiasm	as	amateur	detectives	,
我们	有	到过	愚弄	经过	我们的	自己的	热情	作为	业余	侦探	,

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər]['æŋgri] ,

and	at	first	were	angry	,
和	在	第一的	是	生气的	,

我们被自己作为业余侦探的热情所蒙蔽，起初我们很生气。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [mɔːr] [groʊ'tesk] ['æspekt] .

but	by	-	and	-	by	came	to	see	the	situation	in	its	more	grotesque	aspect	.
但	经过	-	和	-	经过	来了	到	看	这	情况	在	它是	更多的	怪诞	方面	.

但渐渐地，他开始看到事情更加荒诞的一面。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [sə'prest] ['læftər] ,

After	giving	vent	to	our	feelings	in	a	burst	of	suppressed	laughter	,
后	给予	发泄	到	我们的	情怀	在	一个	爆裂	的	被抑制	笑声	,

在强忍着笑声发泄完我们的感受之后，

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pet] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [bɑːks]['kɔːfɪn] ,

we	put	the	little	pet	back	into	his	play	-	box	coffin	,
我们	放	这	小的	宠物	后退	进入	他的	玩	-	盒子	棺材	,

我们把小宠物放回了它的玩具箱棺材里。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

being	careful	to	see	that	everything	was	just	as	we	had	found	it	;
存在	小心	到	看	那	一切	曾是	只是	作为	我们	有	成立	它	;

仔细检查，确保一切都和我们发现时一样；

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ʃʌvlɪŋ] [ðə; ðɪ] [moʊld] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tuːmstoʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	quickly	shovelling	the	mould	and	pushing	the	tombstone	over	it	,
和	迅速地	铲雪	这	模具	和	推动	这	墓碑	超过	它	,

然后迅速用铲子铲掉模具，把墓碑推到上面。

[wiː; wi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['seməteri] .

we	crept	out	of	the	old	cemetery	.
我们	悄悄地爬	出去	的	这	老的	公墓	.

我们悄悄地离开了那座古老的墓园。

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['entərd]

Our	feelings	were	very	different	from	those	with	which	we	had	entered
我们的	情怀	是	非常	不同的	从	那些	和	哪个	我们	有	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们的感受和我们最初进入游戏时的感受截然不同。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪtli] [tʃɪrd] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][laɪn]

We	were	greatly	cheered	,	however	,	on	reaching	the	hotel	to	find	a	line
我们	是	非常	欢呼	,	然而	,	在	到达	这	酒店	到	寻找	一个	线

[frʌm; frəm] - ,

from	Aigunez	,
从	-	,

然而，当我们到达酒店时，看到艾古内斯打来电话，我们都受到了极大的鼓舞。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['dʊrɪŋ] [sɜːr]['frɛdrɪks, 'frɛdɜɪks] ['æbsəns] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

which	had	come	during	Sir	Frederick's	absence	;	'	I	am	on	the	right	track	.
哪个	有	来	期间	先生	弗雷德里克的	缺席	;	-	我	是	在	这	正确的	追踪	.

那是在弗雷德里克爵士不在的时候发生的；“我走在正确的道路上。

- [wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	We	heard	no	more	for	two	days	,	when	the	detective	reappeared	with	a
-	我们	听到	不	更多的	为了	二	天	,	什么时候	这	侦探	再次出现	和	一个

['kæptɪv] ,

captive	,
俘虏	,

“我们两天后才再次听到消息，这时侦探带着一名俘虏出现了。”

[ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [huːm] [sɜːr] ['fredrɪk] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] , [huː] ,

a	valet	whom	Sir	Frederick	had	dismissed	before	leaving	England	,	who	,
一个	代客泊车	谁	先生	弗雷德里克	有	解雇	前	离开	英格兰	,	WHO	,

弗雷德里克爵士离开英国前解雇的一名贴身男仆，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] ['leɪdi] [oʊ'kɑːnɝ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

knowing	the	great	value	of	the	jewels	which	Lady	O'Connor	was	taking
会心	这	伟大的	价值	的	这	珠宝	哪个	女士	奥康纳	曾是	采取

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

知道奥康纳夫人随身携带的珠宝价值连城，

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

had	thought	it	worth	his	while	to	follow	them	,
有	想法	它	值得	他的	尽管	到	跟随	他们	,

他觉得跟随他们是值得的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['klevər][hænd][æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz]

and	being	a	clever	hand	at	that	sort	of	work	,	had	succeeded	as
和	存在	一个	聪明的	手	在	那	种类	的	工作	,	有	成功了	作为

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

we	have	seen	.
我们	有	已见	.

正如我们所见，他非常擅长这类工作，并且取得了成功。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[ðə; ði] [west] [ɔː'streɪliən] [goʊld] - [fiːldz] .

THE	WEST	AUSTRALIAN	GOLD	-	FIELDS	.
这	西方	澳大利亚	金子	-	字段	.

西澳大利亚金矿区。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

For	some	years	,
为了	一些	年	,

多年来，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['westərn] [ɔː'streɪliə] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

the	government	of	Western	Australia	has	offered	a	reward	of	five	thousand
这	政府	的	西	澳大利亚	有	提供	一个	报酬	的	五	千

[paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪəb(ə)l][goʊld] - [fiːld] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz]

pounds	for	the	discovery	of	a	payable	gold	-	field	within	three	hundred	miles
磅	为了	这	发现	的	一个	应付账款	金子	-	场地	之内	三	百	英里

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klerd] [pɔːrt] .

of	a	declared	port	.
的	一个	声明	港口	.

西澳大利亚州政府悬赏五千英镑，征集在指定港口三百英里范围内发现可开采金矿的人。

[frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] [nuːz] [frʌm; frəm] [pɜːrθ] ,

From	recent	news	from	Perth	,
从	最近的	消息	从	珀斯	,

根据珀斯最近的新闻报道，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][goʊld] - [fiːld] [hæz; həz][æt; ət][læst] [bɪn]

it	would	almost	appear	that	a	profitable	gold	-	field	has	at	last	been
它	会	几乎	出现	那	一个	有利可图	金子	-	场地	有	在	最后的	到过

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

看起来好像终于发现了一处有利可图的金矿。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ['mesərz]['mælɪt][ænd; ənd] - ,

We	learn	that	Messrs	Malet	and	M'Ewen	,
我们	学习	那	先生们	马莱特	和	-	,

我们得知马莱特先生和梅尤恩先生，

[huː] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['kimbəli] ['dɪstrɪkt] ,

who	were	sent	by	the	government	to	explore	the	Kimberley	District	,
WHO	是	发送	经过	这	政府	到	探索	这	金伯利	区	,

政府派往金伯利地区进行勘探的人员

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] , [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ,

in	the	extreme	north	of	the	colony	,	have	returned	,
在	这	极端	北	的	这	殖民地	,	有	返回	,

在殖民地最北端，他们已经返回。

['æftər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nɪrli] [pruːvd] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] .

after	an	expedition	which	nearly	proved	disastrous	to	the	explorers	.
后	一个	远征	哪个	几乎	已证实	灾难性的	到	这	探险家	.

在一次几乎给探险家们带来灾难的探险之后。

[ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'sʊmd] [ɔːl][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ,

They	lost	their	horses	;	and	having	consumed	all	their	provisions	,
他们	丢失的	他们的	马匹	;	和	拥有	消耗	全部	他们的	条款	,

他们的马匹丢失了；而且他们的食物也全部用完了，

['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɛtlərz] [hʌt] , [wer] [ðeɪ]

only	escaped	starvation	by	coming	unexpectedly	to	a	settler's	hut	,	where	they
仅有的	逃脱	饥饿	经过	未来	不料	到	一个	定居者的	小屋	,	在哪里	他们

[əb'teɪnd] [ə'sɪstəns] .

obtained	assistance	.
获得	协助	.

他们偶然来到一个定居者的茅屋，在那里得到了帮助，才得以逃脱饥饿的威胁。

[ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪvd] ['ber'fʊtɪd] , [ðer; ðər] [buːts] ['hævɪŋ] ['fɔːlən][tuː; tə] { - }

The	party	arrived	barefooted	,	their	boots	having	fallen	to	{	544	}
这	派对	到达的	赤足	,	他们的	靴子	拥有	倒下	到	{	-	}

一行人赤着脚到达，他们的靴子掉到了{544}

['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

pieces	on	the	tramp	of	one	hundred	miles	.
件	在	这	流浪汉	的	一	百	英里	.

一百英里徒步旅行中的碎片。

['mɪstər] - ['nɪrli] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

Mr	M'Ewen	nearly	succumbed	to	the	hardships	of	the	journey	.
先生	-	几乎	屈服了	到	这	艰辛	的	这	旅行	.

麦克尤恩先生差点因旅途艰辛而丧命。

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [goʊld][hæz; həz] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

A	quantity	of	the	new	gold	has	already	found	its	way	to	England	.
一个	数量	的	这	新的	金子	有	已经	成立	它是	方式	到	英格兰	.

一部分新发现的黄金已经流入英国。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['dɜːrbi] , [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [neɪmd] ['æftər][ðə; ði]

According	to	advices	from	Derby	,	the	port	of	the	country	—	named	after	the
根据	到	建议	从	德比	,	这	港口	的	这	国家	—	命名	后	这

['prez(ə)nt] [lɔːrd] ['dɜːrbi] ,

present	Lord	Derby	,
展示	主	德比	,

根据德比（该国港口城市，以现任德比勋爵的名字命名）的建议，

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [saʊnd] — [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

and	situated	at	the	head	of	King's	Sound	—	large	numbers	of	people	,
和	位于	在	这	头	的	国王学院	声音	—	大的	数字	的	人们	,

位于国王湾的尽头——人口众多，

[huː] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] , [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kimbəli]

who	were	totally	unfitted	for	the	work	,	were	starting	for	the	Kimberley
WHO	是	完全	不合适的	为了	这	工作	,	是	开始	为了	这	金伯利

[goʊld] - [fiːldz] .

gold	-	fields	.
金子	-	字段	.

那些完全不适合这项工作的人，即将前往金伯利金矿区。

[æz; əz][ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər] [rʌf] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [skers] [ænd; ənd] [dɪr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

As	the	roads	are	rough	,	and	provisions	scarce	and	dear	,	with	an
作为	这	道路	是	粗糙的	,	和	条款	稀少	和	亲爱的	,	和	一个

['æbsəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

absence	of	water	,
缺席	的	水	,

由于道路崎岖，物资匮乏且价格昂贵，而且缺水，

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [niːd] ['ventʃər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [welθ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

it	goes	without	saying	that	no	one	need	venture	in	search	of	wealth	without	being
它	去	没有	说	那	不	一	需要	风险投资	在	搜索	的	财富	没有	存在

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

supplied	with	plenty	of	money	and	an	ample	supply	of	provisions	.
供应	和	很多	的	钱	和	一个	充足	供应	的	条款	.

不言而喻，如果没有充足的资金和充足的物资，任何人都不需要冒险去追求财富。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [piːk] [daʊn] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['kwinzlənd] .

The	country	is	described	as	closely	resembling	the	Peak	Down	District	in	Queensland	.
这	国家	是	描述	作为	密切	类似	这	顶峰	向下	区	在	昆士兰州	.

该国被描述为与昆士兰州的皮克当区非常相似。

[ðə; ði][goʊld][ɪz] [mʌtʃ] ['skætərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌliːz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] .

The	gold	is	much	scattered	,	but	the	gullies	are	numerous	.
这	金子	是	很多	疏散	,	但	这	沟壑	是	很多的	.

黄金散落各处，但沟壑众多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'luːviəl] [goʊld][ɪz] [wɜːrkt] [aʊt] ,

It	is	expected	that	so	soon	as	the	alluvial	gold	is	worked	out	,
它	是	预期的	那	所以	很快	作为	这	冲积	金子	是	工作	出去	,

预计一旦冲积金矿开采完毕，

[prə'dʌktɪv] [riːfs] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [ber] .

productive	reefs	will	be	laid	bare	.
生产力	珊瑚礁	将要	是	铺设	裸	.

原本肥沃的珊瑚礁将暴露无遗。

[ðə; ði] ['kimbəli] ['dɪstrɪkt] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] ['meni] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

The	Kimberley	District	,	contrary	to	what	many	have	supposed	,
这	金伯利	区	,	相反	到	什么	许多	有	据称	,

与许多人的想法相反，金伯利地区

[ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'baʊt] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

is	a	country	about	four	and	a	half	times	the	size	of	Scotland	,
是	一个	国家	关于	四	和	一个	一半	时代	这	尺寸	的	苏格兰	,

该国面积约为苏格兰的四倍半。

[wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv]['pæstərəl][ænd; ənd]

with	splendid	rivers	,	and	with	millions	of	acres	of	pastoral	and
和	灿烂	河流	,	和	和	百万	的	英亩	的	牧灵	和

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl][lænd] .

agricultural	land	.
农业	土地	.

拥有壮丽的河流，以及数百万英亩的牧场和农田。

[ðə; ði]['klaɪmət][hæz; həz] [bɪn] [kə'mendid] [baɪ] ['kæptɪn] [greɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'splɔrɚz] [æz; əz][wʌn]

The	climate	has	been	commended	by	Captain	Grey	and	other	explorers	as	one
这	气候	有	到过	赞扬	经过	队长	灰色的	和	其他	探险家	作为	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['hɛlθiːɪst] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

of	the	finest	and	healthiest	in	the	tropics	.
的	这	最好的	和	最健康的	在	这	热带	.

格雷船长和其他探险家称赞这里的气候是热带地区最宜人、最健康的气候之一。

[læst] [jɪr] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['nʌmbərd] ['oʊnli][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] [waɪt] [men] ; [ðə; ði] [blæks] ,

Last	year	,	the	population	numbered	only	about	one	hundred	white	men	;	the	blacks	,
最后的	年	,	这	人口	编号	仅有的	关于	一	百	白色的	男人	;	这	黑人	,

去年，当地人口只有大约一百名白人男性；黑人，

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nuːmərəs] , [ɑːr; ər]['træktəb(ə)l] .

who	are	not	numerous	,	are	tractable	.
WHO	是	不是	很多的	,	是	易于处理	.

人数不多，但容易驾驭。

[ʃiːp] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] [θraɪv] [wel] , [soʊ] [ðæt] ,

Sheep	,	cattle	,	and	horses	thrive	well	,	so	that	,
羊	,	牛	,	和	马匹	蓬勃发展	出色地	,	所以	那	,

绵羊、牛和马都生长良好，因此，

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][goʊld] - [fiːldz] [fʊl'fɪl][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ðer; ðər]

whether	or	not	the	gold	-	fields	fulfil	the	expectations	of	those	who	seek	their
无论	或者	不是	这	金子	-	字段	实现	这	期望	的	那些	WHO	寻找	他们的

['fɔːrtʃən] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] - [fiːldz] ,

fortune	at	the	gold	-	fields	,
财富	在	这	金子	-	字段	,

无论金矿是否满足那些在金矿寻求财富的人的期望，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

there	is	a	fine	country	to	develop	.
那里	是	一个	美好的	国家	到	发展	.

这是一个极具发展潜力的国家。

['dɜ:rbi] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fits'rɔi] ['rɪvər] ,
Derby , the capital of this district , at the mouth of the Fitzroy River ,
德比 , 这 首都 的 这 区 , 在 这 嘴 的 这 菲茨罗伊 河 ,

德比是该地区的首府，位于菲茨罗伊河口。

[kən'sistid] ['leɪtli] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [hʌt] [ænd; ənd] [tents] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
consisted lately of but a few huts and tents , and is the station of
由……组成 最近 的 但 一个 很少 小屋 和 帐篷 , 和 是 这 车站 的
[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['rezɪdənt] .
a government resident .
一个 政府 居民 .

最近这里只有几间小屋和帐篷，是政府驻地。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] - [rʌʃ] - [tu:; tə][ðə; ði][goʊld] - [fi:ldz] [kən'tɪnju:] , ['daʊtləs] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]
Should the ' rush ' to the gold - fields continue , doubtless all this will soon be
应该 这 - 匆忙 - 到 这 金子 - 字段 继续 , 毫无疑问 全部 这 将要 很快 是
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

如果淘金热潮继续下去，这一切无疑很快就会改变。

['rɔɪəl] ['vetərəneri] ['kɑ:lɪdʒ] .
ROYAL VETERINARY COLLEGE .
皇家 兽医 大学 .

皇家兽医学院。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [fɪlz] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['hju:mən] [ə'ferz] ,
The horse fills so large a place in human affairs ,
这 马 填充 所以 大的 一个 地方 在 人类 事务 ,

马在人类生活中占据着如此重要的地位，

[ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ɪts] ['welfer] [mʌst; məst]
that a few words descriptive of an institution devoted to its welfare must
那 一个 很少 字 描述性的 的 一个 机构 奉献 到 它是 福利 必须
['ɪntrəst] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['evri] [wʌn] .
interest more or less every one .
兴趣 更多的 或者较少的 每一个 一 .

寥寥数语，概括一个致力于增进民众福祉的机构，想必每个人都会感兴趣。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vetərəneri] ['kɑ:lɪdʒ] — ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [greɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [stri:t] , ['kæmdən] [taʊn] , ['lʌndən] ,
The Royal Veterinary College — situated in Great College Street , Camden Town , London ,
这 皇家 兽医 大学 — 位于 在 伟大的 大学 街道 , 卡姆登 镇 , 伦敦 ,

皇家兽医学院位于伦敦卡姆登镇大学院街。

[en] . ['dʌblju:] . — [dis'tʃɑ:dʒz] [ðə; ði]['tu:foʊld] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [sku:l] ;
N . W . — discharges the twofold function of a hospital and a school ;
N . W . — 排放 这 双重 功能 的 一个 医院 和 一个 学校 ;
[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

NW——兼具医院和学校的双重功能；也就是说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] [sɪk] [ɔ:r] [meɪmd] [hɔ:rs] — [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
it is there the sick or maimed horse — or for the matter of that ,
它 是 那里 这 生病的或者 残废 马 — 或者 为了 这 事情 的 那 ,

那里有生病或受伤的马——或者就此而言，

[ðə; ði] [sɪk] [ɔ:r] [meɪmd] [ʃi:p] , [ɑ:ks] , [dɔ:g] , & [si:] . — [ɪz]['teɪkən][tu:; tə][bi:; bi] ['dɒktəd] ;
the sick or maimed sheep , ox , dog , & c . — is taken to be doctored ;
这 生病的或者 残废 羊 , 牛 , 狗 , & c . — 是 已采取 到 是 篡改过的 ;

生病或残疾的羊、牛、狗等——都被视为需要治疗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][goʊz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'ploʊmə]
and 和 **it** 它 **is** 是 **there** 那里 **the** 这 **young** 年轻的 **man** 男人 **goes** 去 **for** 为了 **the** 这 **education** 教育 **and** 和 **diploma** 文凭
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən] .
which 哪个 **are** 是 **to** 到 **qualify** 资格 **him** 他 **for** 为了 **the** 这 **vocation** 职业 **of** 的 **a** 一个 **veterinary** 兽医 **surgeon** 外科医生 **.** .

年轻人会到那里接受教育并获得文凭，以便成为一名合格的兽医。

[ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pepərz] , [haʊ'evər] ,
The 这 **scope** 范围 **of** 的 **the** 这 **present** 展示 **series** 系列 **of** 的 **papers** 文件 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，本系列论文的范围是：

['oʊnli]['dʒʌstifaiz]['aʊər; ɑːr] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ɪts] ['kjʊrətɪv] [kə'pæsəti] .
only 仅有的 **justifies** 证明其合理性 **our** 我们的 **considering** 考虑 **the** 这 **institution** 机构 **in** 在 **its** 它是 **curative** 治疗 **capacity** 容量 **.** .

这恰恰证明了我们应该从治疗的角度来考虑该机构。

[hɔːrs] - ['oʊnərz] , [ðen] , [kʌm] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , ['ʌndər] [tuː] ['hedz] —
Horse 马 **-** - **owners** 所有者 **,** , **then** 然后 **,** , **come** 来 **,** , **in** 在 **relation** 关系 **to** 到 **the** 这 **College** 大学 **,** , **under** 在下面 **two** 二 **heads** 头部 **—** —
[səb'skraɪbɚz][ænd; ənd][nɑːn] - [səb'skraɪbɚz] .
subscribers 订阅者 **and** 和 **non** 非 **-** - **subscribers** 订阅者 **.** .

因此，就学院而言，马主可以分为两类——订户和非订户。

[ɪf] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑːdi] , [ɔːr]['dʒen(ə)rəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [kə'mɪti] ,
If 如果 **elected** 当选 **by** 经过 **the** 这 **Governing** 治理 **Body** 身体 **,** , **or** 或者 **General** 一般的 **Purposes** 目的 **Committee** 委员会 **,** ,

如果由理事会或总务委员会选举产生，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['jɪrli] [səb'skraɪbər][baɪ] ['peɪɪŋ] [tuː] ['gɪnɪ] [pər] ['ænəm] ;
a 一个 **person** 人 **becomes** 变成 **a** 一个 **yearly** 每年 **subscriber** 订户 **by** 经过 **paying** 付费 **two** 二 **guineas** 几内亚 **per** 每 **annum** 年 **;** ;

每年缴纳两基尼即可成为年度订户；

[ɔːr][ə; eɪ][laɪf][səb'skraɪbər] ['iːðər] [baɪ] ['peɪɪŋ] ['twenti] ['gɪnɪ] [ɪn][wʌn][sʌm; səm] ,
or 或者 **a** 一个 **life** 生活 **subscriber** 订户 **either** 任何一个 **by** 经过 **paying** 付费 **twenty** 二十 **guineas** 几内亚 **in** 在 **one** 一 **sum** 和 **,** ,

或者，终身订户可以通过一次性支付二十几尼的方式订立终身订户资格。

[ɔːr][ˌsɪks'tiːn] ['gɪnɪ] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ænjuəl] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː]
or 或者 **sixteen** 十六 **guineas** 几内亚 **after** 后 **making** 制作 **the** 这 **annual** 年度的 **payment** 支付 **for** 为了 **not** 不是 **less** 较少的 **than** 比 **two** 二
[kən'sekjətɪv] ['jɪrz] — ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'sepʃən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][fɜːrmz][ænd; ənd] ['kʌmpəniz]
consecutive 连续的 **years** 年 **—** — **certain** 肯定 **exceptional** 非凡的 **conditions** 状况 **applying** 申请 **to** 到 **firms** 公司 **and** 和 **companies** 公司
.
:
.

或连续两年以上缴纳年金后，可获得十六几尼——某些特殊条件适用于公司和企业。

[ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][səb'skraɪbər][ɑːr; ər] — ([wʌn]) [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [grə'tuːɪtəs] [ə'pɪnjən]
The 这 **privileges** 特权 **of** 的 **a** 一个 **subscriber** 订户 **are** 是 **—** — **(** (**1** 1 **)**) **To** 到 **have** 有 **the** 这 **gratuitous** 无偿的 **opinion** 观点
[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['eni]['ænɪm(ə)l]
of 的 **the** 这 **professors** 教授们 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **treatment** 治疗 **to** 到 **be** 是 **applied** 应用 **to** 到 **any** 任何 **animal** 动物
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
of 的 **his** 他的 **brought** 带来 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **to** 到 **the** 这 **College** 大学 **,** ,

订阅者享有的权利包括——（1）有权免费获得教授们对其带到学院接受治疗的任何动物的治疗意见；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ki:pɪŋ] .

but	which	he	may	desire	to	retain	in	his	own	keeping	.
但	哪个	他	可能	欲望	到	保持	在	他的	自己的	保持	.

但他可能希望将其保留在自己手中。

([ˌtu:'tu:]) [tu:; tə] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] , [fɔ:r; fər] ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜ:rdʒɪkl]

(	2	)	To	have	admitted	into	the	infirmary	,	for	medical	and	surgical
(	2	)	到	有	承认	进入	这	医务室	,	为了	医疗的	和	外科

['tri:tmənt] ,

treatment	,
治疗	,

（2）因内科和外科治疗而被送入医院，

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]

any	number	of	his	own	horses	and	other	animals	for	which	there	may	be
任何	数字	的	他的	自己的	马匹	和	其他	动物	为了	哪个	那里	可能	是

[ru:m] ,

room	,
房间	,

他自己的马匹和其他动物，只要有地方安置，数量不限。

[æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] - [ki:p] .

at	a	charge	only	for	their	'	keep	.
在	一个	收费	仅有的	为了	他们的	-	保持	.

仅收取饲养费用。

- ([θri:]) [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['eni] [jɪr] [faɪv] ['hɔ:rsɪz] , [hɪz; ɪz] ['æktʃuəli] [ɔ:r]

'	(	3	)	To	have	in	the	course	of	any	year	five	horses	,	his	actually	or
-	(	3	)	到	有	在	这	课程	的	任何	年	五	马匹	,	他的	实际上	或者

[prə'spektɪv] ['prɑ:pərti] ,

prospective	property	,
预期	财产	,

（3）在任何一年内拥有五匹马，无论该马是其实际拥有的还是预期拥有的，

[ɪg'zæmɪnd] [grə'tu:ɪtəsli] [æz; əz] [tu:; tə] ['saʊndnəs] , ['i:ðər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] ['æftər] ['pɜ:rtʃəs] ;

examined	gratuitously	as	to	soundness	,	either	before	or	after	purchase	;
检查	免费	作为	到	健全性	,	任何一个	前	或者	后	购买	;

购买前或购买后，均会免费检查其健康状况；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['fɜ:rðər] ['nʌmbər] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fi:] [ʌv; əv] [ten] ['ʃɪlɪŋ]

and	to	have	any	further	number	examined	at	a	fee	of	ten	shillings
和	到	有	任何	更远	数字	检查	在	一个	费用	的	十	先令

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pər] [hed] .

and	sixpence	per	head	.
和	六便士	每	头	.

再检查任何数量的个体，每人收费十先令六便士。

([fɔ:r]) [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['medsnz] [fɔ:r; fər] ['ænɪmlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɪkst] [tʃɑ:rdʒ] .

(	4	)	To	be	supplied	with	medicines	for	animals	at	a	fixed	charge	.
(	4	)	到	是	供应	和	药物	为了	动物	在	一个	固定的	收费	.

（4）按固定价格供应动物药品。

([faɪv]) [tu:; tə] [hæv; həv] , [æt; ət] [ə; eɪ] [fɪkst] [reɪt] ,

(	5	)	To	have	,	at	a	fixed	rate	,
(	5	)	到	有	,	在	一个	固定的	速度	,

（5）以固定费率，

[ə; eɪ]['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs][meɪd][baɪ][ðə; ði][prə'fesər][ʌv; əv]['kemɪstri][æt; ət][ðə; ði]['kɑːlɪdʒ][ʌv; əv]['eni]
a 一个 **chemical** 化学 **analysis** 分析 **made** 制成 **by** 经过 **the** 这 **Professor** 教授 **of** 的 **Chemistry** 化学 **at** 在 **the** 这 **College** 大学 **of** 的 **any** 任何
['wɔːtər] ,
water 水 **,** ,

由学院化学教授对任何水体进行的化学分析，

['prɑːvəndər] , ['ɔɪlˌkeɪk] , [ɔːr]['ʌðər] ['fiːdɪŋ] - ['mætər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪsərə][ʌv; əv]['eni]
provender 饲料 **,** , **oilcake** 油饼 **,** , **or** 或者 **other** 其他 **feeding** 喂养 **-** - **matter** 事情 **,** , **and** 和 **of** 的 **the** 这 **viscera** 内脏 **of** 的 **any** 任何
['ænɪm(ə)l][sə'spektɪd][ʌv; əv]['biːɪŋ] ['pɔɪznd] . ([sɪks])
animal 动物 **suspected** 怀疑 **of** 的 **being** 存在 **poisoned** 中毒 **.** . **(** (**6** 6 **)**)

饲料、油饼或其他饲料，以及任何疑似中毒动物的内脏。(6)

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][ɪk'stensɪv][ɔːr]['sɪriəs] ['autbreiks][ʌv; əv][dɪ'ziːz] ,
In 在 **cases** 案例 **of** 的 **extensive** 广泛的 **or** 或者 **serious** 严肃的 **outbreaks** 疫情爆发 **of** 的 **disease** 疾病 **,** ,

在疾病大规模或严重爆发的情况下，

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][meɪd]['ɪntuː][ɪts]['neɪtʃər][ænd; ənd]['kɔːzɪz] , [ɑːn]['peɪmənt][ʌv; əv]
to 到 **have** 有 **an** 一个 **investigation** 调查 **made** 制成 **into** 进入 **its** 它是 **nature** 自然 **and** 和 **causes** 原因 **,** , **on** 在 **payment** 支付 **of** 的
[ðə; ði][fɪkst]['tʃɑːrdʒɪz] .
the 这 **fixed** 固定的 **charges** 收费 **.** .

缴纳固定费用后，对事件的性质和原因进行调查。

[ænd; ənd] (['sɛvən]) [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][poʊst] - ['mɔrtəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]['ænɪm(ə)l] , [ɔːr]
And 和 **(** (**7** 7 **)**) **To** 到 **have** 有 **a** 一个 **post** 邮政 **-** - **mortem** 死亡 **examination** 考试 **of** 的 **any** 任何 **animal** 动物 **,** , **or** 或者
[pɑːrts][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
parts 部分 **of** 的 **an** 一个 **animal** 动物 **,** ,

（7）对任何动物或动物的任何部位进行尸检，

[sent][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [æn; ən][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv]
sent 发送 **to** 到 **the** 这 **College** 大学 **,** , **and** 和 **receive** 收到 **an** 一个 **opinion** 观点 **of** 的 **the** 这 **probable** 可能 **cause** 原因 **of** 的
[deθ] ,
death 死亡 **,** ,

送至学院，并获得关于可能死因的意见。

[ɑːn]['peɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪkst] [tʃɑːrdʒ] .
on 在 **payment** 支付 **of** 的 **a** 一个 **fixed** 固定的 **charge** 收费 **.** .

支付固定费用。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['aʊt'saɪdər][ɔːr][nɑːn] - [səb'skraɪbɝz] ,
As 作为 **regards** 问候 **outsiders** 局外人 **or** 或者 **non** 非 **-** - **subscribers** 订阅者 **,** ,

至于外部人员或非订阅用户，

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['ænɪmlz][baɪ][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði]
the 这 **treatment** 治疗 **and** 和 **examination** 考试 **of** 的 **their** 他们的 **animals** 动物 **by** 经过 **the** 这 **staff** 职员 **of** 的 **the** 这
['kɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['tærɪf][ʌv; əv]['tʃɑːrdʒɪz] .
College 大学 **are** 是 **subject** 主题 **to** 到 **a** 一个 **higher** 更高 **tariff** 关税 **of** 的 **charges** 收费 **.** .

学院工作人员对他们的动物进行治疗和检查需收取较高的收费标准。

[ə'nʌðər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['leɪbər] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd]

Another	disability	under	which	they	labour	is	that	their	animals	may	not	be	received
其他	残疾	在下面	哪个	他们	劳动	是	那	他们的	动物	可能	不是	是	已收到

['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri][fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

into	the	infirmary	for	treatment	.
进入	这	医务室	为了	治疗	.

他们面临的另一个不利因素是，他们的动物可能无法被送进医院接受治疗。

- ['æksədənts] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɜːrdʒənt]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl]

-	Accidents	-	and	other	urgent	cases	are	received	into	the	institution	at	all
-	事故	-	和	其他	紧迫的	案例	是	已收到	进入	这	机构	在	全部

[taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

times	of	the	day	and	night	,
时代	的	这	天	和	夜晚	,

该机构全天候接收"意外事故"和其他紧急情况。

['speʃ(ə)l]['viːək(ə)lz] ['biːɪŋ] [kept] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

special	vehicles	being	kept	at	hand	for	their	transportation	.
特别的	车辆	存在	保留	在	手	为了	他们的	运输	.

已备有专用车辆用于运送他们。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr][baɪ] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

A	singular	by	-	law	of	the	College	is	the	following	:
一个	单数	经过	-	法律	的	这	大学	是	这	下列的	:

学院的一项特殊章程如下：

- ['kredɪt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [meɪ] [daɪ][ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

-	Credit	will	be	given	for	all	animals	which	may	die	in	the	infirmary	according	to
-	信用	将要	是	给定	为了	全部	动物	哪个	可能	死	在	这	医务室	根据	到

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːkəs] ;

the	amount	received	for	the	carcase	;
这	数量	已收到	为了	这	尸体	;

"凡在医务室死亡的动物，将根据其尸体所得金额给予相应的补偿；

[bʌt; bət][ɔːl] [dɪ'ziːzd] [pɑːrts][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	all	diseased	parts	shall	be	considered	to	be	the	property	of	the
但	全部	患病的	部分	将	是	经过考虑的	到	是	这	财产	的	这

['kɑːlɪdʒ] .

College	.
大学	.

但所有病变部位均视为学院财产。

- [sʌtʃ] - [dɪ'ziːzd] [pɑːrts] - [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l]['viːək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [di'sektɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [kən'veɪɪŋ]

-	Such	-	diseased	parts	-	are	useful	vehicles	in	the	dissecting	-	room	for	conveying
-	这样的	-	患病的	部分	-	是	有用	车辆	在	这	解剖	-	房间	为了	传递

['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

knowledge	to	the	minds	of	the	students	.
知识	到	这	思想	的	这	学生	.

"这些'病变部位'是解剖室里向学生传递知识的有用载体。"

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [rest] .

A	SONG	OF	REST	.
一个	歌曲	的	休息	.

安息之歌。

[oʊ] ['wɪri] [hændz] !

O	weary	Hands	!
哦	厌倦	手	!

疲惫的双手啊！

[ðæt] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
that , all the day ,
那 , 全部 这 天 ,

整天都是这样，

[wɜːr; wər][set][tuː; tə] ['leɪbər] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
Were set to labour hard and long ,
是 放 到 劳动 难的 和 长的 ,

我们注定要辛勤劳作，

[naʊ] ['sɔːftli] [fɔːl][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [greɪ] ,
Now softly fall the shadows gray ,
现在 轻轻 落下 这 阴影 灰色的 ,

现在，灰色的阴影轻轻地落下。

[ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] [rʌŋ] [fɔːr; fər] ['iːvnsɔːŋ] .
The bells are rung for evensong .
这 铃铛 是 梯子 为了 晚祷 .

钟声响起，开始晚祷。

[æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [ðə; ði]['goʊldən][sʌn]
An hour ago , the golden sun
一个 小时 前 , 这 金的 太阳

一小时前，金色的太阳

[sæŋk] ['sloʊli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][west] ;
Sank slowly down into the west ;
沉没 缓慢地 向下 进入 这 西方 ;

缓缓沉入西方；

[pʊr] , ['wɪri] [hændz] , [jʊr; jər][tɔɪl][ɪz] [dʌn] ;
Poor , weary Hands , your toil is done ;
贫穷的 , 厌倦 手 , 你的 辛劳 是 完毕 ;

可怜的、疲惫的双手，你的辛劳已经结束了；

- [tɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] ! — - [tɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] !
' Tis time for rest ! — ' tis time for rest !
- 的 时间 为了 休息 ! — - 的 时间 为了 休息 !

是时候休息了！——是时候休息了！

[oʊ] ['wɪri] [fiːt] !
O weary Feet !
哦 厌倦 脚 !

疲惫的双脚啊！

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl]
that many a mile
那 许多 一个 英里

那么多英里

[hæv; həv] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['stoʊni] [weɪ] ,
Have trudged along a stony way ,
有 艰难跋涉 沿着 一个 石质的 方式 ,

沿着崎岖不平的道路艰难跋涉，

[æt; ət][læst][jiː; ji] [riːtʃ] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [staɪl] ;
At last ye reach the trysting stile ;
在 最后的 是的 抵达 这 幽会 风格 ;

你们终于到达了幽会的栅栏门；

[noʊ][lɔːŋgər] [fɪr] [tuː; tə][goʊ] [ə'streɪ] .
No longer fear to go astray .
不 更长 害怕 到 去 误入歧途 .

不再害怕误入歧途。

[ðə; ði]['dʒentli] ['bendɪŋ] , ['rʌslɪŋ] [tri:z]
The gently bending , rustling trees
这 轻轻地 弯曲 , 沙沙声 树木

轻轻弯曲、沙沙作响的树木

[rɑ:k] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nest] ,
Rock the young birds within the nest ,
岩石 这 年轻的 鸟类 之内 这 巢 ,

摇晃巢中的幼鸟，

[ænd; ənd]['sɔ:ftli] [sɪŋz] [ðə; ði]['kwaɪət] [bri:z] : -
And softly sings the quiet breeze : '
和 轻轻 唱歌 这 安静的 微风 : -

微风轻柔地吟唱着：

- [tɪz][taɪm][fɔ:r; fər][rest] ! — - [tɪz][taɪm][fɔ:r; fər][rest] !
' Tis time for rest ! — ' tis time for rest !
- 的 时间 为了 休息 ! — - 的 时间 为了 休息 !

是时候休息了！——是时候休息了！

- [oʊ] ['wɪri] [aɪz] !
' O weary Eyes !
- 哦 厌倦 眼睛 !

哦，疲惫的眼睛！

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [terz]
from which the tears
从 哪个 这 眼泪

泪水从中涌出

[fel] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [laɪk] ['θʌndər] - [reɪn] —
Fell many a time like thunder - rain —
费尔 许多 一个 时间 喜欢 雷 - 雨 —

多次如雷雨般落下——

[oʊ] ['wɪri] [hɑ:rt] !
O weary Heart !
哦 厌倦 心 !

疲惫的心啊！

[ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz]
that through the years
那 通过 这 年

多年来

[bi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtər] , ['restləs] [peɪn] ,
Beat with such bitter , restless pain ,
打 和 这样的 苦的 , 不安 疼痛 ,

被如此剧烈、难以忍受的痛苦折磨着，

[tu:; tə] - [naɪt] [fər'get][ðə; ði]['stɔ:rmi] [straɪf] ,
To - night forget the stormy strife ,
到 - 夜晚 忘记 这 暴风雨 冲突 ,

今晚忘却风雨纷争，

[ænd; ənd] [noʊ] , [wʌt] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][send][ɪz][best] ;
And know , what Heaven shall send is best ;
和 知道 , 什么 天堂 将 发送 是 最好的 ;

要知道，上天赐予的总是最好的；

[leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][web][ʌv; əv][laɪf] ;
Lay down the tangled web of life ;
莱 向下 这 纠缠不清 网站 的 生活 ;

放下错综复杂的人生之网；

- [tɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] ！ — - [tɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] ！

'	Tis	time	for	rest	!	—	'	tis	time	for	rest	!
-	的	时间	为了	休息	！	—	-	的	时间	为了	休息	！

是时候休息了！——是时候休息了！

['flɔrəns] - .

Florence	Tylee	.
佛罗伦萨	-	.

弗洛伦斯·泰利。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神